叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000001

2. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000002

3. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000003

4. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000004

5. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000005

6. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪

世纪儿童的自白

([kən'feʃ(ə)n] [-] [ˌɒnfɒn] [ˌdiː'juː] ['siːɛkl])
(Confession d'un Enfant du Siecle)
(忏悔 逼债 孩子 杜 世纪)

(《世纪儿童的忏悔录》)

[baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ]
By ALFRED DE MUSSET
经过 阿尔弗雷德德语 麝香

阿尔弗雷德·德·缪塞

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[deθ] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
DEATH , THE INEVITABLE
死亡 , 这 不可避免的

死亡，不可避免的

[maɪ]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

My	father	lived	in	the	country	some	distance	from	Paris	.
我的	父亲	居住地	在	这	国家	一些	距离	从	巴黎	.

我父亲住在离巴黎不远的乡下。

[wen] [ai] [ə'raɪvd]

When	I	arrived
什么时候	我	到达的

我到达时

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

I	found	a	physician	in	the	house	,	who	said	to	me	:
我	成立	一个	医生	在	这	房子	,	WHO	说	到	我	:

我在房子里找到了一位医生，他对我说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	You	are	too	late	;	your	father	expressed	a	desire	to	see	you	before	he
"	你	是	也	晚的	;	你的	父亲	表达	一个	欲望	到	看	你	前	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

“你来晚了；你父亲曾表示希望在去世前见你一面。”

" [ai] ['entəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ded] .

"	I	entered	,	and	saw	my	father	dead	.
"	我	进入	,	和	锯	我的	父亲	死的	.

我进去后，发现父亲已经死了。

" [sɜː(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [pliːz] [hæv; həv] ['evriwʌn] [rɪ'taɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]

"	Sir	,	"	I	said	to	the	physician	,	"	please	have	everyone	retire	that	I	may	be
"	先生	,	"	我	说	到	这	医生	,	"	请	有	每个人	退休	那	我	可能	是

[ə'ləʊn] [hɪə(r)] ;

alone	here	;
独自的	这里	;

“先生，”我对医生说，“请让大家都退下，让我一个人待在这里；

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

my	father	had	something	to	say	to	me	,	and	he	will	say	it	.
我的	父亲	有	某物	到	说	到	我	,	和	他	将要	说	它	.

我父亲有话要对我说，他会说的。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	In	obedience	to	my	order	the	servants	left	the	room	.
"	在	服从	到	我的	命令	这	仆人	左边	这	房间	.

“仆人们遵照我的命令离开了房间。”

[ai] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃraʊd] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] .

I	approached	the	bed	and	raised	the	shroud	which	covered	the	face	.
我	接近	这	床	和	提高	这	裹尸布	哪个	涵盖	这	脸	.

我走到床边，掀开盖在脸上的裹尸布。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðæt] ['kaʊntənəns] , [ai] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒst]

But	when	my	eyes	fell	on	that	countenance	,	I	stooped	to	kiss	it	and	lost
但	什么时候	我的	眼睛	跌倒	在	那	面容	,	我	弯腰	到	吻	它	和	丢失的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

但当我的目光落在那张脸上时，我俯身去亲吻它，然后就失去了知觉。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] , [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :

When	I	recovered	,	I	heard	some	one	say	:
什么时候	我	恢复	,	我	听到	一些	一	说	:

我恢复过来后，听到有人说：

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwests] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

"	If	he	requests	it	,	you	must	refuse	him	on	some	pretext	or	other	.
"	如果	他	请求	它	,	你	必须	拒绝	他	在	一些	借口	或者	其他	.

“如果他提出要求，你必须找个借口拒绝他。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [deθ] ,

"	I	understood	that	they	wanted	to	get	me	away	from	the	bed	of	death	,
"	我	理解	那	他们	通缉	到	得到	我	离开	从	这	床	的	死亡	,

“我明白他们想让我离开死亡之床，”

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [feɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

and	so	I	feigned	that	I	had	heard	nothing	.
和	所以	我	假装	那	我	有	听到	没有什么	.

于是我假装什么都没听到。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] , [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] .

When	they	saw	that	I	was	resting	quietly	,	they	left	me	.
什么时候	他们	锯	那	我	曾是	休息	悄悄	,	他们	左边	我	.

他们见我安静地休息，就离开了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,

I	waited	until	the	house	was	quiet	,
我	等待	直到	这	房子	曾是	安静的	,

我等到屋里安静下来才动身。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .

and	then	took	a	candle	and	made	my	way	to	my	father's	room	.
和	然后	采取	一个	蜡烛	和	制成	我的	方式	到	我的	父亲的	房间	.

然后我拿起一支蜡烛，走向我父亲的房间。

[aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] .

I	found	there	a	young	priest	seated	near	the	bed	.
我	成立	那里	一个	年轻的	牧师	坐着	靠近	这	床	.

我发现一位年轻的牧师坐在床边。

" [sɜː(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	Sir	,	"	I	said	,
"	先生	,	"	我	说	,

“先生，”我说。

" [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪdʒɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊld] ['entəpraɪz] .

"	to	dispute	with	an	orphan	the	last	vigil	at	a	father's	side	is	a	bold	enterprise	.
"	到	争议	和	一个	孤儿	这	最后的	守夜	在	一个	父亲的	边	是	一个	大胆的	企业	.

“与孤儿争夺在父亲身边守夜的权利，是一件大胆的事。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [meɪ] [biː; bi] .

I	do	not	know	what	your	orders	may	be	.
我	做	不是	知道	什么	你的	订单	可能	是	.

我不知道你们的订单内容是什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ; [ɪf] ['enɪθɪŋ] ['hæpənz] , [aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

You	may	remain	in	the	adjoining	room	;	if	anything	happens	,	I	alone	am	responsible	.
你	可能	保持	在	这	相邻的	房间	;	如果	任何事物	发生	,	我	独自的	是	负责任的	.

您可以留在隔壁房间；如果发生任何意外，我将独自承担责任。

" [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] .

"	He	retired	.
"	他	退休	.

他退休了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .

A	single	candle	on	the	table	shone	on	the	bed	.
一个	单身的	蜡烛	在	这	桌子	闪耀	在	这	床	.

桌上的一根蜡烛照在床上。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

I	sat	down	in	the	chair	the	priest	had	just	left	,
我	卫星	向下	在	这	椅子	这	牧师	有	只是	左边	,

我坐在了牧师刚才离开的椅子上，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'kʌvəd] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .

and	again	uncovered	those	features	I	was	to	see	for	the	last	time	.
和	再次	裸露	那些	特征	我	曾是	到	看	为了	这	最后的	时间	.

然后，我又一次发现了那些我最后一次看到的景象。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ?

"	What	do	you	wish	to	say	to	me	,	father	?
"	什么	做	你	希望	到	说	到	我	,	父亲	?

父亲，您想对我说什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [θɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ?

"	What	was	your	last	thought	concerning	your	child	?
"	什么	曾是	你的	最后的	想法	有关	你的	孩子	?

你最后一次想到你的孩子时，脑海中浮现的是什么?

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm] [deɪ]

"	My	father	had	a	book	in	which	he	was	accustomed	to	write	from	day
"	我的	父亲	有	一个	书	在	哪个	他	曾是	习惯	到	写	从	天

[tuː; tə] [deɪ] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	day	the	record	of	his	life	.
到	天	这	记录	的	他的	生活	.

“我父亲有一本书，他习惯每天在上面记录自己的生活。

[ðæt] [bʊk] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] ;

That	book	lay	on	the	table	,	and	I	saw	that	it	was	open	;
那	书	躺	在	这	桌子	,	和	我	锯	那	它	曾是	打开	;

那本书放在桌子上，我看到它是打开的;

[aɪ] [niːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn][ðə; ðɪ][peɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] :

I	kneeled	before	it	;	on	the	page	were	these	words	and	no	more	:
我	跪着	前	它	;	在	这	页	是	这些	字	和	不	更多的	:

我跪在它面前；纸上只有这些字，别无其他:

" [ə'djuː] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][daɪ] .

"	Adieu	,	my	son	,	I	love	you	and	I	die	.
"	再见	,	我的	儿子	,	我	爱	你	和	我	死	.

“永别了，我的儿子，我爱你，我要死了。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [nɒt][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ;

"	I	did	not	shed	a	tear	,	not	a	sob	came	from	my	lips	;
"	我	做过	不是	棚	一个	撕	,	不是	一个	哭泣	来了	从	我的	嘴唇	;

“我没有流泪，也没有发出呜咽声;

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz]['swəʊlən][ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [siːld] ; [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

my	throat	was	swollen	and	my	mouth	sealed	;	I	looked	at	my	father	without
我的	喉	曾是	肿	和	我的	嘴	密封	;	我	看起来	在	我的	父亲	没有

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

我的喉咙肿胀，嘴巴也闭上了；我一动不动地看着我的父亲。

[hiː; hi] [njuː] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪregjə'lærəti] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

He	knew	my	life	,	and	my	irregularities	had	caused	him	much	sorrow	and
他	知道	我的	生活	,	和	我的	违规行为	有	导致	他	很多	悲哀	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他了解我的生活，我的种种不检点行为给他带来了许多悲伤和焦虑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] ['fɒliz] .

He	did	not	refer	to	my	future	,	to	my	youth	and	my	follies	.
他	做过	不是	参考	到	我的	未来	,	到	我的	青年	和	我的	愚行	.

他没有提及我的未来，没有提及我的青春和我的愚行。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

His	advice	had	often	saved	me	from	some	evil	course	,	and	had
他的	建议	有	经常	已保存	我	从	一些	邪恶的	课程	,	和	有

['ɪnfluənst] [maɪ][ɪn'taɪə(r)][laɪf] ,

influenced	my	entire	life	,
影响	我的	全部的	生活	,

他的建议常常使我免于误入歧途，并影响了我的一生。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

for	his	life	had	been	one	of	singular	virtue	and	kindness	.
为了	他的	生活	有	到过	一	的	单数	美德	和	仁慈	.

因为他的一生充满了非凡的美德和善良。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]

I	supposed	that	before	dying	he	wished	to	see	me	to	try	once	more	to
我	据称	那	前	垂死	他	希望	到	看	我	到	尝试	一次	更多的	到

[tɜːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['erə(r)] ;

turn	me	from	the	path	of	error	;
转动	我	从	这	小路	的	错误	;

我猜想，他在临终前想见我一面，再次劝我改过自新；

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] ['swɪftli] ;

but	death	had	come	too	swiftly	;
但	死亡	有	来	也	迅速地	;

但死神来得太快了；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

he	felt	that	he	could	express	all	he	had	to	say	in	one	word	,
他	毛毡	那	他	可以	表达	全部	他	有	到	说	在	一	单词	,

他觉得可以用一个词表达他想说的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

and	he	wrote	in	his	book	that	he	loved	me	.
和	他	写道	在	他的	书	那	他	喜爱	我	.

他在书中写道，他爱我。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd]

THE	BALM	OF	SOLITUDE
这	香脂	的	孤独

孤独的慰藉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] [sə'raʊndɪd] [maɪ] ['fɑːðərz] [greɪv] .

A	little	wooden	railing	surrounded	my	father's	grave	.
一个	小的	木制的	栏杆	包围	我的	父亲的	严重	.

我父亲的坟墓周围围着一圈矮矮的木栅栏。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [wɪʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['semətri] .

According	to	his	expressed	wish	,	he	was	buried	in	the	village	cemetery	.
根据	到	他的	表达	希望	,	他	曾是	埋葬	在	这	村庄	公墓	.

根据他的遗愿，他被安葬在村里的墓地。

['evri] [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn]

Every	day	I	visited	his	tomb	and	passed	part	of	the	day	on	a	little	bench	in
每一个	天	我	到访	他的	墓	和	通过了	部分	的	这	天	在	一个	小的	长椅	在

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

the	interior	of	the	vault	.
这	内部的	的	这	金库	.

我每天都去他的墓地，在墓室内部的小长凳上消磨时光。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] ,

The	rest	of	the	time	I	lived	alone	in	the	house	in	which	he	died	,
这	休息	的	这	时间	我	居住地	独自的	在	这	房子	在	哪个	他	死亡	,

其余时间我都独自住在他去世的那栋房子里。

[ænd; ənd] [kept] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊnli] [wʌn] ['sɜːvənt] .

and	kept	with	me	only	one	servant	.
和	保留	和	我	仅有的	一	仆人	.

我只留下一个仆人。

[wɒt'evə(r)] ['sɒrəʊz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [meɪ] [kɔːz] ,

Whatever	sorrows	the	passions	may	cause	,
任何	悲伤	这	激情	可能	原因	,

无论激情会带来怎样的悲伤，

[ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .

the	woes	of	life	are	not	to	be	compared	with	those	of	death	.
这	烦恼	的	生活	是	不是	到	是	比较的	和	那些	的	死亡	.

人生的苦难与死亡的苦难根本无法相提并论。

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑːðərz] ['bedsaɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

My	first	thought	as	I	sat	beside	my	father's	bedside	was	that	I	was	a
我的	第一的	想法	作为	我	卫星	旁	我的	父亲的	床头	曾是	那	我	曾是	一个

['helpləs] [tʃaɪld] ,

helpless	child	,
无助	孩子	,

我坐在父亲床边，第一个念头就是我是一个无助的孩子。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [felt] ['fɪzɪk(ə)l]

knowing	nothing	,	understanding	nothing	;	I	can	not	say	that	my	heart	felt	physical
会心	没有什么	,	理解	没有什么	;	我	能	不是	说	那	我的	心	毛毡	身体的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

一无所知，一无所知；我无法说我的心感受到了肉体的疼痛。

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rʌŋ] [maɪ][hændz] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['weikən][frɒm; frəm]

but	I	sometimes	bent	over	and	wrung	my	hands	,	as	one	who	wakens	from
但	我	有时	弯曲	超过	和	拧干	我的	双手	,	作为	一	WHO	醒来	从

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] .

a	long	sleep	.
一个	长的	睡觉	.

但我有时也会弯下腰，搓着手，就像刚从长眠中醒来的人一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

During	the	first	months	of	my	life	in	the	country	I	had	no	thought	either	of
期间	这	第一的	几个月	的	我的	生活	在	这	国家	我	有	不	想法	任何一个	的

[ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	past	or	of	the	future	.
这	过去的	或者	的	这	未来	.

来到这个国家的头几个月，我既没有想过过去，也没有想过未来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ai] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ;

It	did	not	seem	to	be	I	who	had	lived	up	to	that	time	;
它	做过	不是	似乎	到	是	我	WHO	有	居住地	向上	到	那	时间	;

似乎活到那个时候的不是我；

[wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ,

what	I	felt	was	not	despair	,
什么	我	毛毡	曾是	不是	绝望	,

我当时感受到的并非绝望，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [gɻ'iːfs] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;

and	in	no	way	resembled	the	terrible	griefs	I	had	experienced	in	the	past	;
和	在	不	方式	类似	这	糟糕的	悲伤	我	有	经验丰富的	在	这	过去的	;

与我过去经历过的那些可怕的悲痛完全不同；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['læŋgə(r)][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð] [laɪf] ,

there	was	a	sort	of	languor	in	every	action	,	a	sense	of	disgust	with	life	,
那里	曾是	一个	种类	的	倦怠	在	每一个	行动	,	一个	感觉	的	厌恶	和	生活	,

他的一举一动都透着一种倦怠，一种对生活的厌恶感。

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['bɪtənəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [aʊt][maɪ] [hɑːt] .

a	poignant	bitterness	that	was	eating	out	my	heart	.
一个	令人心酸的	苦味	那	曾是	吃	出去	我的	心	.

一种难以言喻的苦涩感，一直折磨着我的心。

[ai] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [riːd] ;

I	held	a	book	in	my	hand	all	day	long	,	but	I	did	not	read	;
我	握住	一个	书	在	我的	手	全部	天	长的	,	但	我	做过	不是	读	;

我整天手里拿着一本书，但我没有读。

[ai][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ai] [driːmd] [ə'baʊt] .

I	did	not	even	know	what	I	dreamed	about	.
我	做过	不是	甚至	知道	什么	我	梦见	关于	.

我甚至不知道自己梦到了什么。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] ; [wɪ'ðɪn] , [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪləns] ; [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

I	had	no	thoughts	;	within	,	all	was	silence	;	I	had	received	such	a	violent
我	有	不	想法	;	之内	,	全部	曾是	沉默	;	我	有	已收到	这样的	一个	暴力

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

我脑中一片空白，什么也想不起来；我遭受了如此猛烈的打击。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'lɒŋd] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ,

and	yet	one	that	was	so	prolonged	in	its	effects	,
和	然而	一	那	曾是	所以	延长	在	它是	效果	,

然而，它的影响却如此持久。

[ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pæsɪv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ri'ækʃn] .

that	I	remained	a	purely	passive	being	and	there	seemed	to	be	no	reaction	.
那	我	剩余	一个	纯粹	被动的	存在	和	那里	似乎	到	是	不	反应	.

我始终保持着完全被动的状态，似乎没有任何反应。

[maɪ] ['sɜːvənt] , [lɜ-ɪv] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

My	servant	,	Larive	by	name	,	had	been	much	attached	to	my	father	;	he	was
我的	仆人	,	幼虫	经过	姓名	,	有	到过	很多	随附的	到	我的	父亲	;	他	曾是

,

,

,

我的仆人，名叫拉里夫，非常依恋我的父亲；他，

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [mæn] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

after	my	father	himself	,	probably	the	best	man	I	had	ever	known	.
后	我的	父亲	他自己	,	大概	这	最好的	男人	我	有	曾经	已知	.

除了我父亲之外，他可能是我认识的最好的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [left]

He	was	of	the	same	height	,	and	wore	the	clothes	my	father	had	left
他	曾是	的	这	相同的	高度	,	和	穿着	这	衣服	我的	父亲	有	左边

[hɪm] ,

him	,
他	,

他和我身高一样，穿着我父亲留给他的衣服。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['lɪvəri] .

having	no	livery	.
拥有	不	涂装	.

没有涂装。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,

He	was	of	about	the	same	age	—	that	is	,	his	hair	was	turning	gray	,
他	曾是	的	关于	这	相同的	年龄	—	那	是	,	他的	头发	曾是	转弯	灰色的	,

他的年龄和你差不多——也就是说，他的头发已经开始变灰了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

and	during	the	twenty	years	he	had	lived	with	my	father	,
和	期间	这	二十	年	他	有	居住地	和	我的	父亲	,

在他与我父亲共同生活的二十年间，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

he	had	learned	some	of	his	ways	.
他	有	学习	一些	的	他的	方式	.

他学到了他的一些方法。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

While	I	was	pacing	up	and	down	the	room	after	dinner	,
尽管	我	曾是	踱步	向上	和	向下	这	房间	后	晚餐	,

晚饭后，我在房间里来回踱步，

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;

I	heard	him	doing	the	same	in	the	hall	;
我	听到	他	正在做	这	相同的	在	这	大厅	;

我听到他在走廊里也做了同样的事；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]

although	the	door	was	open	he	did	not	enter	,	and	not	a	word	was
虽然	这	门	曾是	打开	他	做过	不是	进入	,	和	不是	一个	单词	曾是

['spəʊkən] ;

spoken	;
说	;

虽然门开着，但他没有进去，两人一句话也没说；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wiːp] .

but	from	time	to	time	we	would	look	at	each	other	and	weep	.
但	从	时间	到	时间	我们	会	看	在	每个	其他	和	哭泣	.

但有时我们会对视一眼，然后哭泣。

[ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [pɑːs] [ðʌs] ,

The	entire	evening	would	pass	thus	,
这	全部的	晚上	会	经过	因此	,

整个晚上就这样过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] ,

and	it	would	be	late	in	the	night	before	I	would	ask	for	a	light	,
和	它	会	是	晚的	在	这	夜晚	前	我	会	问	为了	一个	光	,

直到深夜我才会开口要火。

[ɔː(r)] [get] [wʌn] [maɪ'self] .

or	get	one	myself	.
或者	得到	一	我	.

或者我自己买一个。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]

Everything	about	the	house	was	left	unchanged	,	not	a	piece	of	paper	was
一切	关于	这	房子	曾是	左边	未更改	,	不是	一个	片	的	纸	曾是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

房子里的一切都保持原样，连一张纸都没动过。

[ðə; ðiː] [greɪt] ['leðə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðiː]['faɪə(r)] ;

The	great	leather	armchair	in	which	my	father	used	to	sit	stood	near	the	fire	;
这	伟大的	皮革	扶手椅	在	哪个	我的	父亲	用过的	到	坐	站立	靠近	这	火	;

我父亲以前常坐的那张大皮椅就放在火炉旁边；

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ;

his	table	and	his	books	were	just	as	he	left	them	;
他的	桌子	和	他的	图书	是	只是	作为	他	左边	他们	;

他的桌子和书都还和他离开时一样；

[aɪ] [rɪ'spektɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [dʌst] [pɒn] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [siː]

I	respected	even	the	dust	on	these	articles	,	which	in	life	he	never	liked	to	see
我	受人尊敬	甚至	这	灰尘	在	这些	文章	,	哪个	在	生活	他	绝不	喜欢	到	看

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

我甚至尊重这些物品上的灰尘，因为他生前最不喜欢看到它们被打扰。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒlətri] [haʊs] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['trænkwɪl]

The	walls	of	that	solitary	house	,	accustomed	to	silence	and	a	most	tranquil
这	墙壁	的	那	孤	房子	,	习惯	到	沉默	和	一个	最多	宁静

[laɪf] ,

life	,
生活	,

那座孤零零的房子，习惯了寂静和宁静的生活，它的墙壁

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] ['pɪti] [æz; əz][ai][sæt][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] ,

seemed	to	look	down	on	me	in	pity	as	I	sat	in	my	father's	chair	,
似乎	到	看	向下	在	我	在	遗憾	作为	我	卫星	在	我的	父亲的	椅子	,

当我坐在父亲的椅子上时，他似乎带着怜悯的目光俯视着我。

[ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

enveloped	in	his	dressing	-	gown	.
被包裹	在	他的	敷料	-	袍	.

他裹在睡袍里。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?

A	feeble	voice	seemed	to	whisper	:	"	Where	is	the	father	?
一个	微弱	嗓音	似乎	到	耳语	:	"	在哪里	是	这	父亲	?

一个微弱的声音似乎在低语："父亲在哪里？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

It	is	plain	to	see	that	this	is	an	orphan	.
它	是	清楚的	到	看	那	这	是	一个	孤儿	.

很明显，这是一只孤儿猫。

" [ai] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

"	I	received	several	letters	from	Paris	,
"	我	已收到	一些	信件	从	巴黎	,

我收到了几封来自巴黎的信，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	replied	to	each	that	I	desired	to	pass	the	summer	alone	in	the	country	,
和	回复	到	每个	那	我	想要的	到	经过	这	夏天	独自的	在	这	国家	,

我逐一回复说，我希望独自一人在乡下度过夏天。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] .

as	my	father	was	accustomed	to	do	.
作为	我的	父亲	曾是	习惯	到	做	.

就像我父亲以前常做的那样。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['iːv(ə)l][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɒrəʊ] ,

I	began	to	realize	that	in	all	evil	there	is	some	good	,	and	that	sorrow	,
我	开始	到	意识到	那	在	全部	邪恶的	那里	是	一些	好的	,	和	那	悲哀	,

我开始意识到，在一切邪恶之中都蕴含着一些善，而悲伤，

[wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

whatever	else	may	be	said	of	it	,	is	a	means	of	repose	.
任何	别的	可能	是	说	的	它	,	是	一个	方法	的	休息	.

无论对它还有什么其他看法，它都是一种休憩之道。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [gɒd] ,

Whatever	the	message	brought	by	those	who	are	sent	by	God	,
任何	这	信息	带来	经过	那些	WHO	是	发送	经过	上帝	,

无论上帝派来的人带来的信息是什么，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]

they	always	accomplish	the	happy	result	of	awakening	us	from	the	sleep	of
他们	总是	完成	这	快乐的	结果	的	唤醒	我们	从	这	睡觉	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

它们总是能带来令人欣喜的结果，那就是将我们从世界的沉睡中唤醒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spiːk] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] .

and	when	they	speak	,	all	are	silent	.
和	什么时候	他们	说话	,	全部	是	沉默的	.

当他们说话时，所有人都沉默不语。

['pɑːsɪŋ] ['sɒrəʊz] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] ['hev(ə)n] ; [greɪt] ['sɒrəʊz] ['naɪðə(r)] [ə'kjuːz] [nɔː(r)]

Passing	sorrows	blaspheme	and	accuse	heaven	;	great	sorrows	neither	accuse	nor
通过	悲伤	亵渎神明	和	控	天堂	;	伟大的	悲伤	两者都不	控	也不

[blæs'fiːm] — [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .

blaspheme	—	they	listen	.
亵渎神明	—	他们	听	.

短暂的悲伤亵渎上天，控诉上苍；巨大的悲伤既不控诉也不亵渎上天，它们只是倾听。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [pɑːst] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

In	the	morning	I	passed	entire	hours	in	the	contemplation	of	nature	.
在	这	早晨	我	通过了	全部的	小时	在	这	沉思	的	自然	.

清晨，我花了整整几个小时沉思大自然。

[maɪ] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stiːpl] ;

My	windows	overlooked	a	valley	,	in	the	midst	of	which	arose	a	village	steeple	;
我的	视窗	被忽视的	一个	谷	,	在	这	中间	的	哪个	出现	一个	村庄	尖顶	;

我的窗户俯瞰着一个山谷，山谷中央耸立着一座村庄尖顶；

[ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [kɑːm] .

all	was	plain	and	calm	.
全部	曾是	清楚的	和	冷静的	.

一切都平静祥和。

[sprɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['bʌdɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Spring	,	with	its	budding	leaves	and	flowers	,
春天	,	和	它是	萌芽	树叶	和	花朵	,

春天，万物复苏，绿叶繁茂，鲜花盛开。

[dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [spiːk] ,

did	not	produce	on	me	the	sinister	effect	of	which	the	poets	speak	,
做过	不是	生产	在	我	这	险恶	影响	的	哪个	这	诗人	说话	,

它并没有像诗人所描述的那样对我产生不祥的影响。

[huː] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔntræsts] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [deθ] .

who	find	in	the	contrasts	of	life	the	mockery	of	death	.
WHO	寻找	在	这	对比	的	生活	这	嘲讽	的	死亡	.

他们从生活的对比中发现了死亡的嘲弄。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɪvələs] [aɪ'dɪə] ,

I	looked	upon	the	frivolous	idea	,
我	看起来	之上	这	轻浮	主意	,

我审视了这个轻浮的想法，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [meɪd] [ɪn] ['plezntri] ,

if	it	was	serious	and	not	a	simple	antithesis	made	in	pleasantry	,
如果	它	曾是	严肃的	和	不是	一个	简单的	对立	制成	在	玩笑	,

如果这是严肃的讨论，而不是玩笑式的简单对立，

[æz; əz][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ]['riːəl] [ɪk'spɪərɪəns] .

as	the	conceit	of	a	heart	that	has	known	no	real	experience	.
作为	这	自负	的	一个	心	那	有	已知	不	真实的	经验	.

这是缺乏真正经验的人的自负。

[ðə; ði]['gæmblə(r)] [huː] [liːvz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

The	gambler	who	leaves	the	table	at	break	of	day	,	his	eyes	burning	and
这	赌徒	WHO	树叶	这	桌子	在	休息	的	天	,	他的	眼睛	燃烧	和

[hændz] ['empti] ,

hands	empty	,
双手	空的	,

黎明时分，赌徒离开赌桌，双眼通红，双手空空。

[meɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['vɪdʒɪl] ;

may	feel	that	he	is	at	war	with	nature	,	like	the	torch	at	some	hideous	vigil	;
可能	感觉	那	他	是	在	战争	和	自然	,	喜欢	这	火炬	在	一些	可怕	守夜	;

或许会觉得自己在与自然对抗，就像在可怕的守夜仪式上举起的火炬；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [liːvz] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [mɔːn, məun][ə; eɪ] [lɒst] ['fɑːðə(r)]

but	what	can	the	budding	leaves	say	to	a	child	who	mourns	a	lost	father
但	什么	能	这	萌芽	树叶	说	到	一个	孩子	WHO	哀悼	一个	丢失的	父亲

?

?

?

但是，对于一个失去父亲的孩子来说，嫩绿的叶子又能说些什么呢?

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ;

The	tears	of	his	eyes	are	sisters	of	the	rose	;
这	眼泪	的	他的	眼睛	是	姐妹	的	这	玫瑰	;

他眼中的泪水是玫瑰的姐妹;

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [tɪəz] .

the	leaves	of	the	willow	are	themselves	tears	.
这	树叶	的	这	柳	是	他们自己	眼泪	.

柳树叶本身就是眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

It	is	when	I	look	at	the	sky	,	the	woods	and	the	prairies	,
它	是	什么时候	我	看	在	这	天空	,	这	树林	和	这	草原	,

当我仰望天空、森林和草原时，

[ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [men] [huː] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

that	I	understand	men	who	seek	consolation	.
那	我	理解	男人	WHO	寻找	安慰	.

我理解那些寻求安慰的男人。

[lɜ-ɪv] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] .

Larive	had	no	more	desire	to	console	me	than	to	console	himself	.
幼虫	有	不	更多的	欲望	到	安慰	我	比	到	安慰	他自己	.

拉里夫安慰我的想法和安慰他的想法一样，都不是真的想安慰我。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [hiː; hi] [fɪəd] [ai] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd]

At	the	time	of	my	father's	death	he	feared	I	would	sell	the	property	and
在	这	时间	的	我的	父亲的	死亡	他	害怕	我	会	卖	这	财产	和

[teɪk] [hɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .

take	him	to	Paris	.
拿	他	到	巴黎	.

父亲去世时，他担心我会卖掉房产，带他去巴黎。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] ,

I	did	not	know	what	he	had	learned	of	my	past	life	,
我	做过	不是	知道	什么	他	有	学习	的	我的	过去的	生活	,

我不知道他了解了我前世的哪些事。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

but	I	had	noticed	his	anxiety	,	and	,	when	he	saw	me	settle	down	in	the
但	我	有	注意到	他的	焦虑	,	和	,	什么时候	他	锯	我	定居	向下	在	这

[əʊld] [həʊm] ,

old	home	,
老的	家	,

但我注意到了他的焦虑，当他看到我在老房子里安顿下来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

he	gave	me	a	glance	that	went	to	my	heart	.
他	给予	我	一个	瞥一眼	那	去	到	我的	心	.

他给了我一个直击我心灵的眼神。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

One	day	I	had	a	large	portrait	of	my	father	sent	from	Paris	,
一	天	我	有	一个	大的	肖像	的	我的	父亲	发送	从	巴黎	,

有一天，我收到一幅从巴黎寄来的父亲的大幅画像。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	placed	it	in	the	dining	-	room	.
和	放置	它	在	这	用餐	-	房间	.

然后把它放在了餐厅里。

[wen] [lɜːɪv] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

When	Larive	entered	the	room	to	serve	me	,	he	saw	it	;	he	hesitated	,
什么时候	幼虫	进入	这	房间	到	服务	我	,	他	锯	它	;	他	犹豫了一下	,

拉里夫进屋来服侍我时，看到了它；他犹豫了。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

looked	at	the	portrait	and	then	at	me	;
看起来	在	这	肖像	和	然后	在	我	;

他看了看画像，然后又看了看我；

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

in	his	eyes	there	shone	a	melancholy	joy	that	I	could	not	fail	to	understand	.
在	他的	眼睛	那里	闪耀	一个	忧郁	喜悦	那	我	可以	不是	失败	到	理解	.

他眼中闪烁着一种忧郁的喜悦，我无法不理解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [wɒt] ['hæpinəs] !

It	seemed	to	say	:	"	What	happiness	!
它	似乎	到	说	:	"	什么	幸福	!

它似乎在说：“多么幸福啊！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪə(r)][ɪn] [piːs] !

We	are	to	suffer	here	in	peace	!
我们	是	到	遭受	这里	在	和平	!

我们将在这里平静地受苦！

" [aɪ] [geɪv] [hɪm][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

"	I	gave	him	my	hand	,	which	he	covered	with	tears	and	kisses	.
"	我	给予	他	我的	手	,	哪个	他	涵盖	和	眼泪	和	吻	.

我把手递给他，他用泪水和吻覆盖了我的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][maɪ] [griːf] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	looked	upon	my	grief	as	the	mistress	of	his	own	.
他	看起来	之上	我的	悲伤	作为	这	情妇	的	他的	自己的	.

他把我的悲伤视作他自己的情人。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]

When	I	visited	my	father's	tomb	in	the	morning	I	found	him	there	watering	the	flowers
什么时候	我	到访	我的	父亲的	墓	在	这	早晨	我	成立	他	那里	浇水	这	花朵

;

;

;

早上我去父亲的墓前，发现他正在那里浇花；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

when	he	saw	me	he	went	away	and	returned	home	.
什么时候	他	锯	我	他	去	离开	和	返回	家	.

他看到我后就走开了，回家了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ræmbl] ;

He	followed	me	in	my	rambles	;
他	随后	我	在	我的	漫谈	;

他一路跟着我漫步；

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [hɔːs] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

when	I	was	on	my	horse	I	did	not	expect	him	to	follow	me	,
什么时候	我	曾是	在	我的	马	我	做过	不是	预计	他	到	跟随	我	,

我骑马的时候没想到他会跟着我。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ]

but	when	I	saw	him	trudging	down	the	valley	,	wiping	the	sweat	from	his	brow
但	什么时候	我	锯	他	艰难跋涉	向下	这	谷	,	擦拭	这	汗	从	他的	眉头

,

;

,

但当我看到他拖着沉重的步伐走下山谷，一边擦着额头的汗水时，

[ai] [bɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:s] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ;

I	bought	a	small	horse	from	a	peasant	and	gave	it	to	him	;
我	买	一个	小的	马	从	一个	农民	和	给予	它	到	他	;

我从一位农民那里买了一匹小马，送给了他；

[ðʌs] [wi:; wi] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðə(r)] .

thus	we	rode	through	the	woods	together	.
因此	我们	骑	通过	这	树林	一起	.

于是我们一起骑马穿过了树林。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hu:] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd]

In	the	village	were	some	people	of	our	acquaintance	who	frequently	visited
在	这	村庄	是	一些	人们	的	我们的	熟人	WHO	频繁地	到访

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

村里有一些我们认识的人，他们经常来看望我们。

[maɪ] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

My	door	was	closed	to	them	,	although	I	regretted	it	;
我的	门	曾是	关闭	到	他们	,	虽然	我	后悔	它	;

虽然我很后悔，但我还是对他们关上了大门；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['eni] [wʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	I	could	not	see	any	one	with	patience	.
但	我	可以	不是	看	任何	一	和	耐心	.

但我找不到任何有耐心的人。

[sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ai] [həʊpt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

Some	time	,	when	sure	to	be	free	from	interruption	,	I	hoped	to	examine
一些	时间	,	什么时候	当然	到	是	自由的	从	中断	,	我	希望	到	检查

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['peɪpəz] .

my	father's	papers	.
我的	父亲的	文件	.

我希望在某个确定不会受到打扰的时候，能够仔细查阅我父亲的文件。

['faɪnəli] [lɜ:ɪv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪð] [tremblɪŋ]

Finally	Larive	brought	them	to	me	,	and	untying	the	package	with	trembling
最后	幼虫	带来	他们	到	我	,	和	解开	这	包裹	和	发抖

[hænd] , [spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

hand	,	spread	them	before	me	.
手	,	传播	他们	前	我	.

最后，拉里夫把它们拿给我，颤抖着手解开包裹，把它们摊开在我面前。

[ə'pɒn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['peɪdʒɪz] [ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['freʃnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz]

Upon	reading	the	first	pages	I	felt	in	my	heart	that	vivifying	freshness	that	characterizes
之上	阅读	这	第一的	页面	我	毛毡	在	我的	心	那	使人精神焕发	新鲜	那	具有特征

[ðə; ði] [eə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] ;

the	air	near	a	lake	of	cool	water	;
这	空气	靠近	一个	湖	的	凉爽的	水	;

读完前几页，我心中便涌起一股令人精神焕发的清新感，就像清凉湖边的空气一样；

[ðə; ði] [swiːt] [səˈrenəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [səʊl] [eksˈheil] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti]

the	sweet	serenity	of	my	father's	soul	exhaled	as	a	perfume	from	the	dusty
这	甜的	宁静	的	我的	父亲的	灵魂	呼气	作为	一个	香水	从	这	尘土飞扬

[liːvz] [ai][wɒz; wəz] [ʌnˈfəʊldɪŋ] .

leaves	I	was	unfolding	.
树叶	我	曾是	展开	.

我展开的落叶上，散发出父亲灵魂的宁静芬芳。

[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ;

The	journal	of	his	life	lay	open	before	me	;
这	杂志	的	他的	生活	躺	打开	前	我	;

他的人生日记摊开在我面前；

[ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði][daɪˈɜːn(ə)l] [ˈθrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] .

I	could	count	the	diurnal	throbbings	of	that	noble	heart	.
我	可以	数数	这	日间	悸动	的	那	高贵	心	.

我能数清那颗高贵的心脏每天的跳动。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] [swiːt] [ænd; ənd]

I	began	to	yield	to	the	influence	of	a	dream	that	was	both	sweet	and
我	开始	到	屈服	到	这	影响	的	一个	梦	那	曾是	两个都	甜的	和

[prəˈfaʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

我开始受到一个既甜蜜又深刻的梦境的影响，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] , [ai] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən]

and	in	spite	of	the	serious	firmness	of	his	character	,	I	discovered	an
和	在	尽管如此	的	这	严肃的	硬度	的	他的	特点	,	我	发现	一个

[ɪnˈefəb(ə)l] [greɪs] ,

ineffable	grace	,
难以言喻的	优雅	,

尽管他性格严肃坚定，但我却在他身上发现了一种难以言喻的优雅。

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .

the	flower	of	kindness	.
这	花	的	仁慈	.

善良之花。

[waɪl] [ai] [riːd] , [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

While	I	read	,	the	recollection	of	his	death	mingled	with	the	narrative	of	his
尽管	我	读	,	这	回忆	的	他的	死亡	混合	和	这	叙述	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

阅读的过程中，他去世的回忆与他的生平事迹交织在一起。

[ai][kæn; kən] [nɒt] [tel] [wɪð] [wɒt] [ˈsædnəs] [ai] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ˈlɪmpɪd] [striːm] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [ˈmɪŋgld]

I	can	not	tell	with	what	sadness	I	followed	that	limpid	stream	until	its	waters	mingled
我	能	不是	告诉	和	什么	悲伤	我	随后	那	清澈的	溪流	直到	它是	水	混合

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .

with	those	of	the	ocean	.
和	那些	的	这	海洋	.

我无法形容我怀着怎样的悲伤，沿着那条清澈的溪流一路走到它与大海交汇之处。

" [əʊ] ! [dʒʌst][mæn] , " [ai] [kraɪd] , " [ˈfɪələs] [ænd; ənd] [ˈsteɪnləs] !

"	Oh	!	just	man	,	"	I	cried	,	"	fearless	and	stainless	!
"	哦	!	只是	男人	,	"	我	哭	,	"	无畏	和	防锈的	!

“哦！真是个好人，”我喊道，“无所畏惧，纯洁无瑕！”

[wɒt] ['kændə(r)][ɪn] [ðaɪ] [ɪk'spɪərɪəns] !
what candor in thy experience !
什么 坦率 在 你的 经验 !

你对自己的经历真是坦诚!

[ðaɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] , [ðaɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðaɪ] [sə'blaɪm] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd]
Thy devotion to thy friends , thy admiration for nature , thy sublime love of God
你的 虔诚 到 你的 朋友们 , 你的 钦佩 为了 自然 , 你的 升华 爱 的 上帝
,
,
,

你对朋友的忠诚，你对自然的赞美，你对上帝的崇高之爱，

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
this is thy life , there is no place in thy heart for anything else .
这 是 你的 生活 , 那里 是 不 地方 在 你的 心 为了 任何事物 别的 .

这就是你的人生，你的心中容不下其他任何东西。

[ðə; ði] ['spɒtləs] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['seɪntli] [əʊld]
The spotless snow on the mountain's summit is not more pure than thy saintly old
这 一尘不染 雪 在 这 山的 首脑 是 不是 更多的 纯的 比 你的 圣洁的 老的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

山顶上洁白无瑕的积雪，也比不上你圣洁的晚年；

[ðaɪ] [waɪt] [heə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
thy white hair resembles it .
你的 白色的 头发 类似 它 .

你的白发就像它一样。

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
Oh ! father , father !
哦 ! 父亲 , 父亲 !

哦！父亲，父亲！

[gɪv] [ðaɪ] ['snəʊi] [lɒks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ] [blɒnd] [hed] .
Give thy snowy locks to me , they are younger than my blond head .
给 你的 下雪的 锁 到 我 , 他们 是 年轻 比 我的 金发 头 .

把你的雪白秀发给我吧，它们比我的金发更年轻。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .
Let me live and die as thou hast lived and died .
让 我 居住 和 死 作为 你 哈斯特 居住地 和 死亡 .

让我像你一样活着，像你一样死去。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ðə; ði][sɔɪl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ðə; ði] [griːn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [laɪf]
I wish to plant in the soil over your grave the green branch of my young life
我 希望 到 植物 在 这 土壤 超过 你的 严重 这 绿色的 分支 的 我的 年轻的 生活
;
;
;

我想将我年轻生命中的一枝绿叶栽种在你坟墓的土壤里；

[aɪ] [wɪl] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] ,
I will water it with my tears ,
我 将要 水 它 和 我的 眼泪 ,

我将用我的眼泪浇灌它，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɔːrfənz] [wɪl] [prə'tekt] [ðæt] ['seɪkrɪd] [twɪg] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]

and	the	God	of	orphans	will	protect	that	sacred	twig	nourished	by	the	grief	of
和	这	上帝	的	孤儿	将要	保护	那	神圣	枝条	营养	经过	这	悲伤	的

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

youth	and	the	memory	of	age	.
青年	和	这	记忆	的	年龄	.

孤儿之神将守护那根由青春的悲伤和老年的记忆滋养的神圣枝条。

" ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['preʃəs] ['peɪpəz] , [aɪ] ['klæsɪfaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]

"	After	examining	these	precious	papers	,	I	classified	them	and	arranged	them
"	后	检查	这些	宝贵的	文件	,	我	分类	他们	和	安排	他们

[ɪn]['ɔːdə(r)] .

in	order	.
在	命令	.

“在仔细查阅了这些珍贵的文件后，我对它们进行了分类和整理。”

[aɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][maɪ'self] .

I	formed	a	resolution	to	write	a	journal	myself	.
我	形成	一个	解决	到	写	一个	杂志	我	.

我下定决心要自己写日记。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] , [ænd; ənd] ,

I	had	one	made	just	like	that	of	my	father's	,	and	,
我	有	一	制成	只是	喜欢	那	的	我的	父亲的	,	和	,

我订做了一个和我父亲的完全一样的，而且，

['keəfəli] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [maɪ][laɪf]

carefully	searching	out	the	minor	details	of	his	life	,	I	tried	to	conform	my	life
小心	搜索	出去	这	次要的	细节	的	他的	生活	,	我	尝试	到	符合	我的	生活

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

我仔细搜寻他生活中的细枝末节，试图让自己的生活与他的生活保持一致。

[ðʌs] , [wen'evə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] :

Thus	,	whenever	I	heard	the	clock	strike	the	hour	,	tears	came	to	my	eyes	:
因此	,	每当	我	听到	这	钟	罢工	这	小时	,	眼泪	来了	到	我的	眼睛	:

因此，每当我听到钟声敲响整点时，我的眼泪就会涌上眼眶：

" [ðɪs] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

"	This	,	"	said	I	,	"	is	what	my	father	did	at	this	hour	,
"	这	,	"	说	我	,	"	是	什么	我的	父亲	做过	在	这	小时	,

“这就是，”我说，“我父亲在这个时间所做的事。”

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] , [aɪ]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

"	and	whether	it	was	reading	,	walking	,	or	eating	,	I	never	failed	to	follow
"	和	无论	它	曾是	阅读	,	步行	,	或者	吃	,	我	绝不	失败的	到	跟随

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

his	example	.
他的	例子	.

无论是读书、走路还是吃饭，我总是以他为榜样。

[ðʌs] [aɪ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['regjələ(r)][laɪf] ;

Thus	I	accustomed	myself	to	a	calm	and	regular	life	;
因此	我	习惯	我	到	一个	冷静的	和	常规的	生活	;

于是，我逐渐习惯了平静而规律的生活；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔːdəli] [kən'dʌkt] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

there	was	an	indefinable	charm	about	this	orderly	conduct	that	did	me	good	.
那里	曾是	一个	无法定义的	魅力	关于	这	秩序	执行	那	做过	我	好的	.

这种井然有序的行为有一种难以言喻的魅力，让我受益匪浅。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nɒt]

I	went	to	bed	with	a	sense	of	comfort	and	happiness	such	as	I	had	not
我	去	到	床	和	一个	感觉	的	舒适	和	幸福	这样的	作为	我	有	不是

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

known	for	a	long	time	.
已知	为了	一个	长的	时间	.

我带着久违的舒适和幸福感入睡。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;

My	father	spent	much	of	his	time	about	the	garden	;
我的	父亲	花费	很多	的	他的	时间	关于	这	花园	;

我父亲大部分时间都待在花园里；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

the	rest	of	the	day	was	devoted	to	walking	and	study	,
这	休息	的	这	天	曾是	奉献	到	步行	和	学习	,

剩下的时间都用来散步和学习。

[ə; eɪ] [naɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['eksəsaɪz] .

a	nice	adjustment	of	bodily	and	mental	exercise	.
一个	好的	调整	的	身体上的	和	精神的	锻炼	.

身心锻炼的完美结合。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] [bə'nevələns]

At	the	same	time	I	followed	his	example	in	doing	little	acts	of	benevolence
在	这	相同的	时间	我	随后	他的	例子	在	正在做	小的	行为	的	仁

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

among	the	unfortunate	.
之中	这	不幸	.

与此同时，我也效仿他的做法，在不幸的人们中间做了一些小小的善事。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

I	began	to	search	for	those	who	were	in	need	of	my	assistance	,
我	开始	到	搜索	为了	那些	WHO	是	在	需要	的	我的	协助	,

我开始寻找那些需要我帮助的人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

and	there	were	many	of	them	in	the	valley	.
和	那里	是	许多	的	他们	在	这	谷	.

山谷里有很多这样的人。

[ai] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] : "

I	soon	became	known	among	the	poor	;	my	message	to	them	was	:	"
我	很快	成为	已知	之中	这	贫穷的	;	我的	信息	到	他们	曾是	:	"

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] ,

When	the	heart	is	good	,
什么时候	这	心	是	好的	,

我很快就在穷人中出了名；我对他们的信息是："只要心地善良，

['sɒrəʊ] [ɪz] ['seɪkrɪd] !

sorrow	is	sacred	!
悲哀	是	神圣	!

悲伤是神圣的！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] ;

"	For	the	first	time	in	my	life	I	was	happy	;
"	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾是	快乐的	;

"我生平第一次感到快乐；

[gɒd] ['blesɪd; blest] [maɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['vɜːtʃuː] .

God	blessed	my	tears	and	sorrow	taught	me	virtue	.
上帝	蒙福	我的	眼泪	和	悲哀	教授	我	美德	.

上帝保佑了我的眼泪和悲伤，它们教会了我美德。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['brɪdʒɪt]
BRIGITTE
布里吉特

布里吉特

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪndən] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
One evening , as I was walking under a row of lindens at the entrance
一 晚上 , 作为 我 曾是 步行 在下面 一个 排 的 椴树 在 这 入口
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

一天傍晚，我正走在村口一排菩提树下，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
I saw a young woman come from a house some distance from the road .
我 锯 一个 年轻的 女士 来 从 一个 房子 一些 距离 从 这 路 .

我看到一个年轻女子从离路边不远处的一栋房子里走出来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [veɪld] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
She was dressed simply and veiled so that I could not see her face ;
她 曾是 穿着 简单地 和 含蓄 所以 那 我 可以 不是 看 她 脸 ;

她衣着朴素，戴着面纱，所以我看不到她的脸；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [si:md] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['fɒləʊd]
but her form and her carriage seemed so charming that I followed
但 她 形式 和 她 运输 似乎 所以 迷人 那 我 随后
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
her with my eyes for some time .
她 和 我的 眼睛 为了 一些 时间 .

但是她的身姿和仪态如此迷人，以至于我用目光追随着她好一会儿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] , [ə; eɪ] [waɪt] [gəʊt] , [strei] [æt; ət] ['lɪbəti] [θru:] [ðə; ði]
As she was crossing a field , a white goat , straying at liberty through the
作为 她 曾是 过境 一个 场地 , 一个 白色的 山羊 , 迷途 在 自由 通过 这
[grɑ:s] ,
grass ,
草 ,

当她穿过田野时，一只白山羊在草丛中自由漫步，

[ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ; [ʃi:; ʃi] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] ,
ran to her side ; she caressed it softly ,
跑 到 她 边 ; 她 被爱抚 它 轻轻 ,

她跑到她身边，轻轻抚摸着它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [plɑ:nts][tu:; tə] [fi:d] [tu:; tə]
and looked about as if searching for some favorite plants to feed to
和 看起来 关于 作为 如果 搜索 为了 一些 最喜欢的 植物 到 喂养 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

它看起来像是在寻找一些它喜欢的植物来喂它。

[aɪ] [sɔ:] [nɪə(r)][ˌem 'i:][sʌm; səm][waɪld] ['mʌlbəri] ;
I saw near me some wild mulberry ;
我 锯 靠近 我 一些 荒野 桑 ;

我在附近看到了一些野生桑树；

[ai] [plʌkt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

I	plucked	a	branch	and	stepped	up	to	her	holding	it	in	my	hand	.
我	拨弦	一个	分支	和	步	向上	到	她	保持	它	在	我的	手	.

我摘下一根树枝，拿着它走到她面前。

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒtʃt] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	goat	watched	my	approach	with	apprehension	;	he	was	afraid	to	take	the
这	山羊	观看	我的	方法	和	忧虑	;	他	曾是	害怕的	到	拿	这

[brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] .

branch	from	my	hand	.
分支	从	我的	手	.

山羊忐忑不安地看着我走近；它不敢从我手中接过树枝。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,

His	mistress	made	him	a	sign	as	if	to	encourage	him	,
他的	情妇	制成	他	一个	符号	作为	如果	到	鼓励	他	,

他的情妇给他做了个手势，似乎是在鼓励他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ;

but	he	looked	at	her	with	an	air	of	anxiety	;
但	他	看起来	在	她	和	一个	空气	的	焦虑	;

但他看向她时，眼神中带着焦虑；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]

she	then	took	the	branch	from	my	hand	,	and	the	goat	promptly	accepted	it
她	然后	采取	这	分支	从	我的	手	,	和	这	山羊	及时	公认	它

[frɒm; frəm] [hɜːz] .

from	hers	.
从	她的	.

然后她从我手中接过树枝，山羊也立刻从她手中接过树枝。

[ai] [baʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

I	bowed	,	and	she	passed	on	her	way	.
我	鞠躬	,	和	她	通过了	在	她	方式	.

我鞠了一躬，她便继续前行了。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ai] [ɑːskt] [lɜ-ɪv] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [dɪ'skraɪbd]

On	my	return	home	I	asked	Larive	if	he	knew	who	lived	in	the	house	I	described
在	我的	返回	家	我	问	幼虫	如果	他	知道	WHO	居住地	在	这	房子	我	描述

[tuː; tə] [hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

回家后，我问拉里夫是否知道我向他描述的房子里住着谁；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , ['mɒdɪst] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

it	was	a	small	house	,	modest	in	appearance	,	with	a	garden	.
它	曾是	一个	小的	房子	,	谦虚的	在	外貌	,	和	一个	花园	.

那是一栋外观朴素的小房子，带有一个花园。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	recognized	it	;	there	were	but	two	people	in	the	house	,
他	认可	它	;	那里	是	但	二	人们	在	这	房子	,

他认出了这一点；屋里只有两个人。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [neɪm]

an	old	woman	who	was	very	religious	,	and	a	young	woman	whose	name
一个	老的	女士	WHO	曾是	非常	宗教	,	和	一个	年轻的	女士	谁	姓名

[wɒz; wəz] ['mædəm] ['pɪə.sən] .

was	Madame	Pierson	.
曾是	夫人	皮尔森	.

一位非常虔诚的老妇人，还有一位名叫皮尔森夫人的年轻女子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ai][hæd; həd] [siːn] .

It	was	she	I	had	seen	.
它	曾是	她	我	有	已见	.

我见到的就是她。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	asked	him	who	she	was	,	and	if	she	ever	came	to	see	my	father	.
我	问	他	WHO	她	曾是	,	和	如果	她	曾经	来了	到	看	我的	父亲	.

我问他她是谁，有没有来看过我父亲。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] ,

He	replied	that	she	was	a	widow	,	that	she	led	a	retired	life	,
他	回复	那	她	曾是	一个	寡妇	,	那	她	引领	一个	退休	生活	,

他回答说她是个寡妇，过着退休生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['reəli] .

and	that	she	had	visited	my	father	,	but	rarely	.
和	那	她	有	到访	我的	父亲	,	但	很少	.

她曾去看望过我父亲，但次数很少。

[wen] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,

When	I	had	learned	all	he	knew	,
什么时候	我	有	学习	全部	他	知道	,

当我了解了他所知道的一切之后，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪndən] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

I	returned	to	the	lindens	and	sat	down	on	a	bench	.
我	返回	到	这	椴树	和	卫星	向下	在	一个	长椅	.

我回到菩提树林中，在长椅上坐了下来。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði][gəʊt]

I	do	not	know	what	feeling	of	sadness	came	over	me	as	I	saw	the	goat
我	做	不是	知道	什么	感觉	的	悲伤	来了	超过	我	作为	我	锯	这	山羊

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

approaching	me	.
接近	我	.

看到山羊向我走来，我不知道自己当时为什么会感到悲伤。

[ai][ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strækʃn] ,

I	arose	from	my	seat	,	and	,	for	distraction	,
我	出现	从	我的	座位	,	和	,	为了	分心	,

我从座位上站起来，为了分散注意力，

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ][ai][hæd; həd] [siːn] ['mædəm] ['pɪə.sən] [teɪk] , [ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

I	followed	the	path	I	had	seen	Madame	Pierson	take	,	a	path	that	led	to	the
我	随后	这	小路	我	有	已见	夫人	皮尔森	拿	,	一个	小路	那	引领	到	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

我沿着皮尔森夫人走过的路走去，这条路通往山区。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;

It	was	nearly	eleven	in	the	evening	before	I	thought	of	returning	;
它	曾是	几乎	十一	在	这	晚上	前	我	想法	的	返回	;

直到晚上十一点左右我才想到要回去；

[æz; əz][ai][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ][steps] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

as	I	had	walked	some	distance	,	I	directed	my	steps	toward	a	farmhouse	,
作为	我	有	步行	一些	距离	,	我	指导	我的	步骤	朝向	一个	农家	,

我走了一段路后，便朝着一座农舍走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] .

intending	to	ask	for	some	milk	and	bread	.
意图	到	问	为了	一些	牛奶	和	面包	.

打算要些牛奶和面包。

[drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [splæʃ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,

Drops	of	rain	began	to	splash	at	my	feet	,
滴	的	雨	开始	到	溅	在	我的	脚	,

雨滴开始拍打在我的脚边，

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

announcing	a	thunder	-	shower	which	I	was	anxious	to	escape	.
宣布	一个	雷	-	淋浴	哪个	我	曾是	焦虑的	到	逃脱	.

预报说会有雷阵雨，我急着想躲开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

Although	there	was	a	light	in	the	place	,
虽然	那里	曾是	一个	光	在	这	地方	,

虽然屋里有灯，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	I	could	hear	the	sound	of	feet	going	and	coming	through	the	house	,
和	我	可以	听到	这	声音	的	脚	去	和	未来	通过	这	房子	,

我能听到屋子里有人走来走去的脚步声。

[nəʊ] [wʌn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [maɪ] [nɒk] ,

no	one	responded	to	my	knock	,
不	一	回应	到	我的	敲	,

敲门无人应答。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] .

and	I	walked	around	to	one	of	the	windows	to	ascertain	if	there	was	any	one	within	.
和	我	步行	大约	到	一	的	这	视窗	到	探明	如果	那里	曾是	任何	一	之内	.

于是我走到其中一扇窗户前，想看看里面有没有人。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][hɔːl] ; [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] , [huːm] [aɪ] [njuː] ,

I	saw	a	bright	fire	burning	in	the	lower	hall	;	the	farmer	,	whom	I	knew	,
我	锯	一个	明亮的	火	燃烧	在	这	降低	大厅	;	这	农民	,	谁	我	知道	,

我看到楼下大厅里燃着熊熊大火；那是我认识的那位农夫。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][bed] ; [aɪ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

was	sitting	near	his	bed	;	I	knocked	on	the	window	-	pane	and	called	to	him	.
曾是	坐着	靠近	他的	床	;	我	敲门	在	这	窗户	-	窗格	和	称为	到	他	.

:

他当时坐在床边；我敲了敲窗户，喊他。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] ['pɪə.sən] ,

Just	then	the	door	opened	,	and	I	was	surprised	to	see	Madame	Pierson	,
只是	然后	这	门	打开	,	和	我	曾是	惊讶	到	看	夫人	皮尔森	,

就在这时，门开了，我惊讶地发现是皮尔森夫人。

[huː] [in'kwaiə] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

who	inquired	who	was	there	.
WHO	询问	WHO	曾是	那里	.

谁询问在场的是谁。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

I	waited	a	moment	in	order	to	conceal	my	astonishment	.
我	等待	一个	片刻	在	命令	到	隐藏	我的	惊讶	.

我停顿了一会儿，以掩饰我的惊讶。

[ai] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

I	then	entered	the	house	,	and	asked	permission	to	remain	until	the	storm	should	pass	.
我	然后	进入	这	房子	,	和	问	允许	到	保持	直到	这	风暴	应该	经过	.

然后我进入屋内，请求允许我待到暴风雨过去。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] ;

I	could	not	imagine	what	she	was	doing	at	such	an	hour	in	this	deserted	spot	;
我	可以	不是	想象	什么	她	曾是	正在做	在	这样的	一个	小时	在	这	荒凉的	点	;

我无法想象她在这个时间出现在这个荒凉的地方做什么；

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,

suddenly	I	heard	a	plaintive	voice	from	the	bed	,
突然	我	听到	一个	哀怨	嗓音	从	这	床	,

突然，我听到床上方传来一声哀怨的声音。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	turning	my	head	I	saw	the	farmer's	wife	lying	there	with	the	seal	of	death	on	her	face	.
和	转弯	我的	头	我	锯	这	农民的	妻子	说谎	那里	和	这	海豹	的	死亡	在	她	脸	.

我转过头，看到农妇躺在那里，脸上带着死亡的印记。

['mædəm] ['pɪə.sən] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [baʊd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ;

Madame	Pierson	,	who	had	followed	me	,	sat	down	before	the	old	man	who	was	bowed	with	sorrow	;
夫人	皮尔森	,	WHO	有	随后	我	,	卫星	向下	前	这	老的	男人	WHO	曾是	鞠躬	和	悲哀	;

皮尔森夫人一直跟着我，她在悲伤地低着头的老人面前坐了下来；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

she	made	me	a	sign	to	make	no	noise	as	the	sick	woman	was	sleeping	.
她	制成	我	一个	符号	到	制作	不	噪音	作为	这	生病的	女士	曾是	睡眠	.

她示意我不要发出任何声音，因为生病的女人正在睡觉。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] .

I	took	a	chair	and	sat	in	a	corner	until	the	storm	passed	.
我	采取	一个	椅子	和	卫星	在	一个	角落	直到	这	风暴	通过了	.

我搬了把椅子，坐在角落里，直到暴风雨过去。

[waɪl] [ai][sæt][ðeə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][raɪz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd]['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

While	I	sat	there	I	saw	her	rise	from	time	to	time	and	whisper	something	to	the	farmer	.
尽管	我	卫星	那里	我	锯	她	上升	从	时间	到	时间	和	耳语	某物	到	这	农民	.

我坐在那里，看到她不时起身，低声和农夫说着什么。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ai] [tʊk] [ə'pɒn][maɪ] [niː] ,

One	of	the	children	,	whom	I	took	upon	my	knee	,
一	的	这	孩子们	,	谁	我	采取	之上	我的	膝盖	,

我抱在膝上的其中一个孩子，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] .

said	that	she	had	been	coming	every	night	since	the	mother's	illness	.
说	那	她	有	到过	未来	每一个	夜晚	自从	这	母亲的	疾病	.

她说自从母亲生病以来，她每晚都来。

[ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] ;

She	performed	the	duties	of	a	sister	of	charity	;
她	执行	这	职责	的	一个	姐姐	的	慈善机构	;

她履行了慈善修女的职责；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

there	was	no	one	else	in	the	country	who	could	do	it	;	there	was	but
那里	曾是	不	一	别的	在	这	国家	WHO	可以	做	它	;	那里	曾是	但

[wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

one	physician	,
一	医生	,

全国没有其他人能做到这一点；只有一位医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['densli] ['ɪgnərənt] .

and	he	was	densely	ignorant	.
和	他	曾是	密集地	无知	.

他愚昧无知。

" [ðæt] [ɪz] ['brɪdʒɪt] [lɑː] [rəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	That	is	Brigitte	la	Rose	,	"	said	the	child	;	"	don't	you	know	her	?	"
"	那	是	布里吉特	拉	玫瑰	,	"	说	这	孩子	;	"	不	你	知道	她	?	"

“那是布里吉特·拉·罗斯，”孩子说，“你不认识她吗？”

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	No	,	"	I	replied	in	a	low	voice	.
"	不	,	"	我	回复	在	一个	低的	嗓音	.

“不，”我低声回答。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?

"	Why	do	you	call	her	by	such	a	name	?
"	为什么	做	你	称呼	她	经过	这样的	一个	姓名	?

你为什么这样称呼她?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

"	He	replied	that	he	did	not	know	,
"	他	回复	那	他	做过	不是	知道	,

他回答说他不知道，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rəʊzi][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [klʌŋ]

unless	it	was	because	she	had	been	rosy	and	the	name	had	clung
除非	它	曾是	因为	她	有	到过	红润	和	这	姓名	有	紧紧抓住

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

除非是因为她容貌红润，所以这个名字就一直跟着她。

[æz; əz] ['mædəm] ['pɪə.sən] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][veɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

As	Madame	Pierson	had	laid	aside	her	veil	I	could	see	her	face	;
作为	夫人	皮尔森	有	铺设	旁边	她	面纱	我	可以	看	她	脸	;

皮尔森夫人放下面纱后，我看到了她的脸；

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] .

when	the	child	left	me	I	raised	my	head	.
什么时候	这	孩子	左边	我	我	提高	我的	头	.

孩子离开我的时候，我抬起了头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][kʌp] ,

She	was	standing	near	the	bed	,	holding	in	her	hand	a	cup	,
她	曾是	常设	靠近	这	床	,	保持	在	她	手	一个	杯子	,

她站在床边，手里拿着一个杯子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

which	she	was	offering	the	sick	woman	who	had	awakened	.
哪个	她	曾是	提供	这	生病的	女士	WHO	有	觉醒	.

她把这些东西递给那位醒来的病妇人。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] [blɒnd] .

She	appeared	to	be	pale	and	thin	;	her	hair	was	ashen	blond	.
她	出现	到	是	苍白	和	薄的	;	她	头发	曾是	铁青	金发	.

她面色苍白，身材消瘦；头发是灰金色的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [taɪp] .

Her	beauty	was	not	of	the	regular	type	.
她	美丽	曾是	不是	的	这	常规的	类型	.

她的美并非寻常之美。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	I	express	it	?
如何	将	我	表达	它	?

我该如何表达呢?

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

Her	large	dark	eyes	were	fixed	on	those	of	her	patient	,
她	大的	黑暗的	眼睛	是	固定的	在	那些	的	她	病人	,

她那双乌黑的大眼睛紧紧盯着病人的眼睛。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

and	those	eyes	that	shone	with	approaching	death	returned	her	gaze	.
和	那些	眼睛	那	闪耀	和	接近	死亡	返回	她	目光	.

那双闪烁着死亡气息的眼睛回望着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt]

There	was	in	that	simple	exchange	of	kindness	and	gratitude	a	beauty	that
那里	曾是	在	那	简单的	交换	的	仁慈	和	感激	一个	美丽	那

[kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

can	not	be	described	.
能	不是	是	描述	.

在那份简单的善意和感激之情中，蕴含着一种无法言喻的美。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [tˈɒɹənts] ; [ə; eɪ] ['hevi] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli]

The	rain	was	falling	in	torrents	;	a	heavy	darkness	settled	over	the	lonely
这	雨	曾是	坠落	在	种子	;	一个	重的	黑暗	定居	超过	这	孤独

['maʊntən] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

大雨倾盆而下；浓重的黑暗笼罩着孤寂的山坡。

[pɪəst] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

pierced	by	occasional	flashes	of	lightning	.
穿孔	经过	偶然	闪光灯	的	闪电	.

偶尔会有闪电划破夜空。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The	noise	of	the	storm	,	the	roaring	of	the	wind	,
这	噪音	的	这	风暴	,	这	咆哮	的	这	风	,

暴风雨的喧嚣，狂风的咆哮，

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] ['elɪmənts] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑ:m]

the	wrath	of	the	unchained	elements	made	a	deep	contrast	with	the	religious	calm
这	愤怒	的	这	挣脱束缚	元素	制成	一个	深的	对比	和	这	宗教	冷静的

[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

which	prevailed	in	the	little	cottage	.
哪个	最终获胜	在	这	小的	小屋	.

不受约束的自然力量的肆虐与小屋里弥漫的宗教般的宁静形成了鲜明的对比。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] [bed] , [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊz] ,

I	looked	at	the	wretched	bed	,	at	the	broken	windows	,
我	看起来	在	这	可怜	床	,	在	这	破碎的	视窗	,

我看着那张破旧的床，看着那些破碎的窗户，

[ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɔ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] ;

the	puffs	of	smoke	forced	from	the	fire	by	the	tempest	;
这	泡芙	的	抽烟	强制	从	这	火	经过	这	暴风雨	;

暴风雨将火堆吹出的缕缕青烟；

[ai] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	observed	the	helpless	despair	of	the	farmer	,	the	superstitious	terror	of	the
我	观察到	这	无助	绝望	的	这	农民	,	这	迷信的	恐怖	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我目睹了农民的无助绝望，以及孩子们迷信的恐惧。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

the	fury	of	the	elements	besieging	the	bed	of	death	;	and	in	the	midst	of
这	愤怒	的	这	元素	围攻	这	床	的	死亡	;	和	在	这	中间	的

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

狂怒的自然力量围攻着死亡之床；而在这一切之中，

['si:ɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] , [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , ['breɪvli] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

seeing	that	gentle	,	pale	-	faced	woman	going	and	coming	,	bravely	meeting	the
看到	那	温和的	,	苍白	-	面对	女士	去	和	未来	,	勇敢地	会议	这

['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

duties	of	the	moment	,
职责	的	这	片刻	,

看着那位温柔、面色苍白的女子来来往往，勇敢地履行着当下的职责，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

regardless	of	the	tempest	and	of	our	presence	,
不管	的	这	暴风雨	和	的	我们的	在场	,

无论风暴如何肆虐，无论我们是否在场，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɑ:m] [pə'fɔ:məns] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [sə'ri:n]

it	seemed	to	me	there	was	in	that	calm	performance	something	more	serene
它	似乎	到	我	那里	曾是	在	那	冷静的	表现	某物	更多的	安详

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

than	the	most	cloudless	sky	,
比	这	最多	无云	天空	,

在我看来，那平静的表演中蕴含着比万里无云的天空还要宁静祥和的东西。

['sʌmθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

something	,	indeed	,	superhuman	about	this	woman	who	,	surrounded	by	such
某物	,	的确	,	超人类	关于	这	女士	WHO	,	包围	经过	这样的

['hɔrə] ,

horrors	,
恐怖	,

这位身处如此恐怖环境中的女性，确实拥有某种超乎常人的特质。

[dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .

did	not	for	an	instant	lose	her	faith	in	God	.
做过	不是	为了	一个	立即的	失去	她	信仰	在	上帝	.

她丝毫没有动摇对上帝的信仰。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ] [w'ʌndəd] ; [wens] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] ,

What	kind	of	woman	is	this	,	I	wondered	;	whence	comes	she	,
什么	种类	的	女士	是	这	,	我	想知道	;	何处	来	她	,

我心想，这究竟是怎样一个女人？她从哪里来?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [biːn] [hɪə(r)] ?

and	how	long	has	she	been	here	?
和	如何	长的	有	她	到过	这里	?

她在这里待了多久了?

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊzi] .

A	long	time	,	since	they	remember	when	her	cheeks	were	rosy	.
一个	长的	时间	,	自从	他们	记住	什么时候	她	脸颊	是	红润	.

很久以前，他们就再也没见过她脸颊红润的样子了。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	is	it	I	have	never	heard	of	her	?
如何	是	它	我	有	绝不	听到	的	她	?

我怎么从来没听说过她?

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

She	comes	to	this	spot	alone	and	at	this	hour	?
她	来	到	这	点	独自的	和	在	这	小时	?

她独自一人在这个时间来到这里?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðiːz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd]

She	has	traversed	these	mountains	and	valleys	through	storm	and
她	有	穿越	这些	山脉	和	山谷	通过	风暴	和

[feə(r)] ['weðə(r)] ,

fair	weather	,
公平的	天气	,

她曾穿越这些山川河流，经历过暴风雨和晴朗天气。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['beərɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [feɪl] ,

she	goes	hither	and	thither	bearing	life	and	hope	wherever	they	fail	,
她	去	这里	和	那里	轴承	生活	和	希望	无论	他们	失败	,

她四处奔走，将生命和希望带到那些失去生命和希望的地方。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðæt] ['frædʒaɪl] [kʌp] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] .

holding	in	her	hand	that	fragile	cup	,	caressing	her	goat	as	she	passes	.
保持	在	她	手	那	脆弱的	杯子	,	爱抚	她	山羊	作为	她	通过	.

她手里拿着那只易碎的杯子，一边抚摸着她的山羊一边经过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [waɪl] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['daɪnɪŋ]

And	this	is	what	has	been	going	on	in	this	valley	while	I	have	been	dining
和	这	是	什么	有	到过	去	在	在	这	谷	尽管	我	有	到过	用餐

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ;

and	gambling	;
和	赌博	;

而就在我吃饭赌博的这段时间里，这个山谷里发生的事情是这样的；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

she	was	probably	born	here	,	and	will	be	buried	in	a	corner	of	the
她	曾是	大概	出生	这里	,	和	将要	是	埋葬	在	一个	角落	的	这

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

她很可能出生在这里，也将葬在墓园的某个角落。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

by	the	side	of	her	father	.
经过	这	边	的	她	父亲	.

在她父亲身边。

[ðʌs] [wɪl] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] ['wʊmən] [daɪ] ,

Thus	will	that	obscure	woman	die	,
因此	将要	那	朦胧	女士	死	,

就这样，那个默默无闻的女人死去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ][wʌn] [spiːks] [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] :

a	woman	of	whom	no	one	speaks	and	of	whom	the	children	say	:
一个	女士	的	谁	不	一	说话	和	的	谁	这	孩子们	说	:

一个无人提及的女人，孩子们却这样谈论她：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Don't	you	know	her	?
"	不	你	知道	她	?

你不认识她吗?

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ɪk'spres] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ; [aɪ][sæt]['kwaɪətli][ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)] ['skeəsli] ['briːðɪŋ]

"	I	can	not	express	what	I	experienced	;	I	sat	quietly	in	my	corner	scarcely	breathing
"	我	能	不是	表达	什么	我	经验丰富的	;	我	卫星	悄悄	在	我的	角落	几乎	呼吸

,

,
,

我无法表达我当时的感受；我静静地坐在角落里，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	seemed	to	me	that	if	I	had	tried	to	assist	her	,
和	它	似乎	到	我	那	如果	我	有	尝试	到	协助	她	,

我觉得如果我当时试图帮助她，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] ,

if	I	had	reached	out	my	hand	to	spare	her	a	single	step	,
如果	我	有	达到	出去	我的	手	到	空闲的	她	一个	单身的	步	,

如果我曾伸出手让她少走一步，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] .

I	should	have	been	guilty	of	sacrilege	,	I	should	have	touched	sacred	vessels	.
我	应该	有	到过	有罪的	的	亵渎神灵	,	我	应该	有	感动	神圣	船只	.

我本该犯下亵渎神灵的罪行，我本该触碰圣器。

[ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] [tuː] ['aʊəz] .

The	storm	lasted	two	hours	.
这	风暴	持续	二	小时	.

暴风雨持续了两个小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

When	it	subsided	the	sick	woman	sat	up	in	her	bed	and	said	that	she	felt
什么时候	它	平静下来	这	生病的	女士	卫星	向上	在	她	床	和	说	那	她	毛毡

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

疼痛缓解后，生病的妇人从床上坐了起来，说她感觉好多了。

[ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .

that	the	medicine	she	had	taken	had	done	her	good	.
那	这	药品	她	有	已采取	有	完毕	她	好的	.

她服用的药物对她有好处。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

The	children	ran	to	the	bedside	,
这	孩子们	跑	到	这	床头	,

孩子们跑到床边，

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðeə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪð] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [bəuθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

looking	up	into	their	mother's	face	with	great	eyes	that	expressed	both	surprise	and
寻找	向上	进入	他们的	母亲的	脸	和	伟大的	眼睛	那	表达	两个都	惊喜	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他们仰望着母亲的脸庞，睁大眼睛，眼中既有惊讶又有喜悦。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	I	am	very	sure	you	are	better	,	"	said	the	husband	,
"	我	是	非常	当然	你	是	更好的	,	"	说	这	丈夫	,

“我非常肯定你现在好多了，”丈夫说。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [stɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , " [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs]

who	had	not	stirred	from	his	seat	,	"	for	we	have	had	a	mass
WHO	有	不是	搅拌	从	他的	座位	,	"	为了	我们	有	有	一个	大量的

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

他一动不动地坐在座位上，说道：“因为我们已经举行了弥撒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] .

and	it	cost	us	a	large	sum	.
和	它	成本	我们	一个	大的	和	.

这花费了我们一大笔钱。

" [æt; ət] [ðæt] [kɔ:s] [ænd; ənd]['stju:pɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['mædəm] ['pɪə.sən] ;

"	At	that	coarse	and	stupid	expression	I	glanced	at	Madame	Pierson	;
"	在	那	粗	和	愚蠢的	表达	我	瞥了一眼	在	夫人	皮尔森	;

[hɜ:(r); hə(r)]['swəʊlən] [aɪz] ,

her	swollen	eyes	,
她	肿	眼睛	,

“看到她那粗鲁愚蠢的表情，我瞥了一眼皮尔森夫人；她肿胀的眼睛，

[hɜ:(r); hə(r)]['pælə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] , [ɔ:l] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən]

her	pallor	,	her	attitude	,	all	clearly	expressed	fatigue	and	the	exhaustion
她	苍白	,	她	态度	,	全部	清楚地	表达	疲劳	和	这	疲惫

[ɒv; əv] [lɒŋ] ['vidʒil] .

of	long	vigils	.
的	长的	守夜	.

她的脸色苍白，她的神情，都清楚地表明了长时间守夜的疲惫和精疲力竭。

" [ɑ:] ! [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] , " [meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] !

"	Ah	!	my	poor	man	!	"	said	the	farmer's	wife	,	"	may	God	reward	you	!
"	啊	!	我的	贫穷的	男人	!	"	说	这	农民的	妻子	,	"	可能	上帝	报酬	你	!

“啊！我可怜的人！”农妇说，“愿上帝保佑你！”

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'teɪn] [maɪ'self] ,

"	I	could	hardly	contain	myself	,
"	我	可以	几乎	包含	我	,

我几乎无法控制自己，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv] [ði:z] [bru:ts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

I	was	so	angered	by	the	stupidity	of	these	brutes	who	were	capable	of
我	曾是	所以	愤怒	经过	这	愚蠢	的	这些	野蛮人	WHO	是	有能力的	的

['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)] .

crediting	the	work	of	charity	to	the	avarice	of	a	cure	.
信用	这	工作	的	慈善机构	到	这	贪婪	的	一个	治愈	.

这些畜生的愚蠢让我非常愤怒，他们竟然把慈善工作归功于对治疗的贪婪。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'grætɪtju:d] [ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm]

I	was	about	to	reproach	them	for	their	ingratitude	and	treat	them
我	曾是	关于	到	责备	他们	为了	他们的	忘恩负义	和	对待	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] ,

as	they	deserved	,
作为	他们	应得的	,

我正要斥责他们的忘恩负义，并让他们受到应有的惩罚，

[wen] ['mædəm] ['pɪə.sən] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð]

when	Madame	Pierson	took	one	of	the	children	in	her	arms	and	said	,	with
什么时候	夫人	皮尔森	采取	一	的	这	孩子们	在	她	武器	和	说	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] :

a	smile	:
一个	微笑	:

皮尔森夫人抱起一个孩子，笑着说：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪvd] .

"	You	may	kiss	your	mother	,	for	she	is	saved	.
"	你	可能	吻	你的	母亲	,	为了	她	是	已保存	.

“你可以亲吻你的母亲，因为她得救了。”

" [ai] [stɒpt] [wen] [ai] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] .

"	I	stopped	when	I	heard	these	words	.
"	我	停止	什么时候	我	听到	这些	字	.

听到这些话，我停了下来。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [hɑ:t] ['peɪntɪd]

Never	was	the	simple	contentment	of	a	happy	and	benevolent	heart	painted
绝不	曾是	这	简单的	满意	的	一个	快乐的	和	仁慈	心	绘

[ɪn] [sʌtʃ] ['bju:ti] [ɒn][səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [feɪs] .

in	such	beauty	on	so	sweet	a	face	.
在	这样的	美丽	在	所以	甜的	一个	脸	.

从来没有哪张甜美的脸上，能如此生动地描绘出一颗幸福善良的心所散发的简单满足感。

[fə'ti:g] [ænd; ənd]['pælə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['vænɪʃ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Fatigue	and	pallor	seemed	to	vanish	,	she	became	radiant	with	joy	.
疲劳	和	苍白	似乎	到	消失	,	她	成为	辐射状	和	喜悦	.

疲惫和苍白似乎消失了，她容光焕发，充满了喜悦。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mædəm] ['pɪə.sən] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [bɔɪ]

A	few	minutes	later	Madame	Pierson	told	the	children	to	call	the	farmer's	boy
一个	很少	分钟	之后	夫人	皮尔森	讲述	这	孩子们	到	称呼	这	农民的	男生

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

to	conduct	her	home	.
到	执行	她	家	.

几分钟后，皮尔森夫人让孩子们去叫农家男孩送她回家。

[ai] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ;

I	advanced	to	offer	my	services	;
我	先进的	到	提供	我的	服务	;

我主动上前提供服务；

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɪn]

I	told	her	that	it	was	useless	to	awaken	the	boy	as	I	was	going	in
我	讲述	她	那	它	曾是	无用	到	觉醒	这	男生	作为	我	曾是	去	在

[ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

我告诉她，叫醒那个男孩也没用，因为我也要往同一个方向走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [maɪ][ˈɒfə(r)] .

and	that	she	would	do	me	an	honor	by	accepting	my	offer	.
和	那	她	会	做	我	一个	荣誉	经过	接受	我的	提供	.

她表示，如果她接受我的提议，那将是我的荣幸。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɒktɪv] [diː][tiː] — — — — .

She	asked	me	if	I	was	not	Octave	de	T	—	—	—	—	.
她	问	我	如果	我	曾是	不是	八度音阶	德	T	—	—	—	—	.

她问我是不是 Octave de T————。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembəd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

I	replied	that	I	was	,	and	that	she	doubtless	remembered	my	father	.
我	回复	那	我	曾是	,	和	那	她	毫无疑问	记得	我的	父亲	.

我回答说我是，而且她肯定记得我的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [ˈkwestʃən] ;

It	struck	me	as	strange	that	she	should	smile	at	that	question	;
它	击	我	作为	奇怪的	那	她	应该	微笑	在	那	问题	;

她对这个问题竟然露出了笑容，这让我觉得很奇怪；

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪəfəli] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [set] [aʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] .

she	cheerfully	accepted	my	arm	and	we	set	out	on	our	return	.
她	愉快地	公认	我的	手臂	和	我们	放	出去	在	我们的	返回	.

她欣然挽住我的胳膊，我们踏上了归途。

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [triːz] [ˈkwivəd] [ˈdʒentli] ,

We	walked	along	in	silence	;	the	wind	was	going	down	;	the	trees	quivered	gently	,
我们	步行	沿着	在	沉默	;	这	风	曾是	去	向下	;	这	树木	颤抖	轻轻地	,

我们默默地走着；风渐渐小了；树木轻轻摇曳。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] .

shaking	the	rain	from	the	boughs	.
摇晃	这	雨	从	这	树枝	.

抖落树枝上的雨水。

[sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ;

Some	distant	flashes	of	lightning	could	still	be	seen	;
一些	遥远	闪光灯	的	闪电	可以	仍然	是	已见	;

远处还能看到一些闪电；

[ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ˈhjuːmɪd][ˈvɜːdʒə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] .

the	perfume	of	humid	verdure	filled	the	warm	air	.
这	香水	的	湿	绿意盎然	已填	这	温暖的	空气	.

潮湿的青草散发出阵阵清香，弥漫在温暖的空气中。

[ðə; ði][skaɪ] [suːn] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

The	sky	soon	cleared	and	the	moon	illumined	the	mountain	.
这	天空	很快	已清除	和	这	月亮	照明	这	山	.

天空很快放晴，月光照亮了山峰。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmzɪkəlnəs] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

I	could	not	help	thinking	of	the	whimsicalness	of	chance	,
我	可以	不是	帮助	思维	的	这	异想天开	的	机会	,

我不禁想到了机遇的变幻莫测。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɒlətri] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

which	had	seen	fit	to	make	me	the	solitary	companion	of	a	woman	of
哪个	有	已见	合身	到	制作	我	这	孤	伴侣	的	一个	女士	的

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

whose	existence	I	knew	nothing	a	few	hours	before	.
谁	存在	我	知道	没有什么	一个	很少	小时	前	.

它竟然安排我独自陪伴一位几个小时前我还一无所知的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [bɔː(r)] ,

She	had	accepted	me	as	her	escort	on	account	of	the	name	I	bore	,
她	有	公认	我	作为	她	护送	在	帐户	的	这	姓名	我	钻孔	,

她之所以接受我做她的护卫，是因为我的名字。

[ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] .

and	leaned	on	my	arm	with	quiet	confidence	.
和	倾斜	在	我的	手臂	和	安静的	信心	.

她平静而自信地靠在我的手臂上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strɔːt] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz]

In	spite	of	her	distraught	air	it	seemed	to	me	that	this	confidence	was
在	尽管如此	的	她	心烦意乱	空气	它	似乎	到	我	那	这	信心	曾是

['aɪðə(r)] ['veri] [bəʊld] [ɔː(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

either	very	bold	or	very	simple	;
任何一个	非常	大胆的	或者	非常	简单的	;

尽管她神情沮丧，但我觉得她的这种自信要么非常大胆，要么非常单纯；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	she	must	needs	be	either	the	one	or	the	other	,
和	她	必须	需求	是	任何一个	这	一	或者	这	其他	,

她必须是其中之一。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

for	at	each	step	I	felt	my	heart	becoming	at	once	proud	and	innocent	.
为了	在	每个	步	我	毛毡	我的	心	成为	在	一次	自豪的	和	清白的	.

因为每走一步，我都感到我的心既骄傲又纯真。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

We	spoke	of	the	sick	woman	she	had	just	quitted	,	of	the	scenes	along	the
我们	辐	的	这	生病的	女士	她	有	只是	辞职	,	的	这	场景	沿着	这

[ruːt] ;

route	;
路线	;

我们谈到了她刚刚辞退的那位生病的妇女，以及沿途的景象；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns]

it	did	not	occur	to	us	to	ask	the	questions	incident	to	a	new	acquaintance
它	做过	不是	发生	到	我们	到	问	这	问题	事件	到	一个	新的	熟人

.

:
.

我们当时并没有想到要问一些与新认识的人相关的问题。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

She	spoke	to	me	of	my	father	,
她	辐	到	我	的	我的	父亲	,

她跟我谈起了我父亲，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [aɪ][hæd; həd]['nəʊtɪd] [wen] [aɪ][fɜːst] [rɪ'viːld] [maɪ] [neɪm] — [ðæt]
and always in the same tone I had noted when I first revealed my name — that
和 总是 在 这 相同的 语气 我 有 著名的 什么时候 我 第一的 揭晓 我的 姓名 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

而且始终保持着我第一次透露姓名时所感受到的那种语气——也就是说，

['tʃɪəfəli] , ['ɔːlməʊst] ['geɪlɪ] .
cheerfully , almost gayly .
愉快地 , 几乎 同性恋地 .

兴高采烈地，几乎是欢快地。

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [ɒv; əv]
By degrees I thought I understood why she did this , observing that she spoke thus of
经过 学位 我 想法 我 理解 为什么 她 做过 这 , 观察 那 她 辐 因此 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我渐渐明白了她这样做的原因，因为我注意到她对所有人都是这样说的。

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
both living and dead , of life and of suffering and death .
两个都 活的 和 死的 , 的 生活 和 的 痛苦 和 死亡 .

既有活着的，也有死去的；既有生命，也有苦难，也有死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hjuːmən] ['sɒrəʊz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
It was because human sorrows had taught her nothing that could
它 曾是 因为 人类 悲伤 有 教授 她 没有什么 那 可以
[ə'kjuːz] [gɒd] ,
accuse God ,
控 上帝 ,

那是因为人世间的苦难并没有教会她任何可以控告上帝的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
and I felt the piety of her smile .
和 我 毛毡 这 虔诚 的 她 微笑 .

我感受到了她笑容中的虔诚。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [laɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .
I told her of the solitary life I was leading .
我 讲述 她 的 这 孤 生活 我 曾是 领导 .

我告诉她我过着孤独的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
Her aunt , she said , had seen more of my father than she ,
她 阿姨 , 她 说 , 有 已见 更多的 的 我的 父亲 比 她 ,

她说，她的姑姑比她更了解我的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [kɑːdz] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
as they had sometimes played cards together after dinner .
作为 他们 有 有时 玩 牌 一起 后 晚餐 .

他们有时会在晚餐后一起玩牌。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] .
She urged me to visit them , assuring me a welcome .
她 敦促 我 到 访问 他们 , 保证 我 一个 欢迎 .

她热情地邀请我去拜访他们，并保证会欢迎我。

[wen] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn]

When	about	half	way	home	she	complained	of	fatigue	and	sat	down	to	rest	on
什么时候	关于	一半	方式	家	她	抱怨	的	疲劳	和	卫星	向下	到	休息	在

[ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

a	bench	that	the	heavy	foliage	had	protected	from	the	rain	.
一个	长椅	那	这	重的	叶子	有	受保护	从	这	雨	.

走到家一半的时候，她抱怨说很累，便坐在被茂密树叶遮挡住雨水的长椅上休息。

[ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn]

I	stood	before	her	and	watched	the	pale	light	of	the	moon	playing	on
我	站立	前	她	和	观看	这	苍白	光	的	这	月亮	玩耍	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

我站在她面前，看着皎洁的月光洒在她脸上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænə(r)] , [əb'zɜːvd] :

After	a	moment's	silence	she	arose	and	,	in	a	constrained	manner	,	observed	:
后	一个	瞬间	沉默	她	出现	和	,	在	一个	受限	方式	,	观察到	:

片刻沉默后，她起身，神情拘谨地说道：

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	Of	what	are	you	thinking	?
"	的	什么	是	你	思维	?

你在想什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] . "

It	is	time	for	us	to	think	of	returning	.	"
它	是	时间	为了	我们	到	思考	的	返回	.	"

我们该考虑回去了。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ] ,

"	I	was	wondering	,	"	I	replied	,	"	why	God	created	you	,
"	我	曾是	好奇	,	"	我	回复	,	"	为什么	上帝	创建	你	,

“我一直在想，”我回答说，“上帝为什么创造了你。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	I	was	saying	to	myself	that	it	was	for	the	sake	of	those	who
和	我	曾是	说	到	我	那	它	曾是	为了	这	清酒	的	那些	WHO

['sʌfə(r)] . "

suffer	.	"
遭受	.	"

我当时心想，这一切都是为了那些受苦的人。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪk'sept]

"	That	is	an	expression	that	,	coming	from	you	,	I	can	not	look	upon	except
"	那	是	一个	表达	那	,	未来	从	你	,	我	能	不是	看	之上	除了

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] . "

as	a	compliment	.	"
作为	一个	赞扬	.	"

“从你口中说出这样的话，我只能将其视为一种赞美。”

" [waɪ] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	Why	?	"	I	asked	.
"	为什么	?	"	我	问	.

“为什么？”我问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [jʌŋ] . "

"	Because	you	appear	to	be	very	young	.	"
"	因为	你	出现	到	是	非常	年轻的	.	"

“因为你看起来很年轻。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [wʌn][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [siːm]
" It sometimes happens , " I said , " that one is older than the face would seem
" 它 有时 发生 , " 我 说 , " 那 一 是 老 比 这 脸 会 似乎
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] . "
to indicate . "
到 表明 . "

“有时候，”我说，“一个人的实际年龄会比他的外表看起来要大。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Yes , " she replied , smiling ,
" 是的 , " 她 回复 , 微笑 ,

“是的，”她笑着回答。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [siːm]
" and it sometimes happens that one is younger than his words would seem
" 和 它 有时 发生 那 一 是 年轻 比 他的 字 会 似乎
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] . "
to indicate . "
到 表明 . "

“而且有时候，一个人的实际年龄可能比他所说的话所暗示的要小。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] ? "
" Have you no faith in experience ? "
" 有 你 不 信仰 在 经验 ? "

你难道不相信经验吗?

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [məʊst] [jʌŋ] [men] [gɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" I know that it is the name most young men give to their follies and their
" 我 知道 那 它 是 这 姓名 最多 年轻的 男人 给 到 他们的 愚行 和 他们的
[disə'pɔintmənt] ;
disappointments ;
失望 ;

我知道这是大多数年轻人用来形容他们的愚蠢行为和失望经历的名字;

[wɒt] [kæn; kən][wʌn] [nəʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? "
what can one know at your age ? "
什么 能 一 知道 在 你的 年龄 ? "

你这个年纪还能懂什么呢?

" ['mædəm] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] .
" Madame , a man of twenty may know more than a woman of thirty .
" 夫人 , 一个 男人 的 二十 可能 知道 更多的 比 一个 女士 的 三十 .

“夫人，一个二十岁的男人可能比一个三十岁的女人懂得更多。”

[ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [men] [ɪn'dʒɔɪ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts]
The liberty which men enjoy enables them to see more of life and its
这 自由 哪个 男人 享受 启用 他们 到 看 更多的 的 生活 和 它是
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ;
experiences than women ;
经历 比 女性 ;

男性享有的自由使他们比女性能够看到更多的人生百态和体验;

[ðeɪ] [gəʊ][weər'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][nəʊ]['bæriə(r)] [ri'strein] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [test] [laɪf][ɪn][ɔːl]
they go wherever they please , and no barrier restrains them ; they test life in all
他们 去 无论 他们 请 , 和 不 障碍 约束 他们 ; 他们 测试 生活 在 全部
[ɪts] ['feɪzɪz] .
its phases .
它是 阶段 .

它们想去哪儿就去哪儿，没有任何障碍能阻止它们；它们体验人生的各个阶段。

[wen] [ɪn'spaɪəd][baɪ][həʊp] , [ðeɪ] [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] ; [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ðeɪ]

When	inspired	by	hope	,	they	press	forward	to	achievement	;	what	they	will	they
什么时候	灵感	经过	希望	,	他们	按	向前	到	成就	;	什么	他们	将要	他们

[ə'kʌmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

当希望激励着他们时，他们便会奋勇向前，努力实现目标；他们想要达成的目标，他们终将实现。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ; [həʊp][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] ,

When	they	have	reached	the	end	,	they	return	;	hope	has	been	lost	on	the	route	,
什么时候	他们	有	达到	这	结尾	,	他们	返回	;	希望	有	到过	丢失的	在	这	路线	,

当他们到达终点时，他们便返回了；希望已在途中消逝。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪts] [wɜːd] .

and	happiness	has	broken	its	word	.
和	幸福	有	破碎的	它是	单词	.

幸福违背了诺言。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪtʃ] [sləʊpt]

"	As	I	was	speaking	we	reached	the	summit	of	a	little	hill	which	sloped
"	作为	我	曾是	请讲	我们	达到	这	首脑	的	一个	小的	爬坡道	哪个	倾斜的

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ;

down	to	the	valley	;
向下	到	这	谷	;

“我说话的时候，我们爬到了一座小山顶上，这座小山向下倾斜到山谷；

['mædəm] ['pɪə.sən] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊnwəd] ['tendənsi] , [bɪ'gæn][tuː; tə][trɪp] ['laɪtli] [daʊn]

Madame	Pierson	,	yielding	to	the	downward	tendency	,	began	to	trip	lightly	down
夫人	皮尔森	,	屈服	到	这	向下	趋势	,	开始	到	旅行	轻轻	向下

[ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

the	incline	.
这	倾斜	.

皮尔森夫人顺应下坡的趋势，开始轻轻地沿着斜坡往下走。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Without	knowing	why	,	I	did	the	same	,	and	we	ran	down	the	hill	,
没有	会心	为什么	,	我	做过	这	相同的	,	和	我们	跑	向下	这	爬坡道	,

不知为何，我也照做了，然后我们跑下了山坡。

[ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [rɪ'tɑːdɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

arm	in	arm	,	the	long	grass	under	our	feet	retarded	our	progress	.
手臂	在	手臂	,	这	长的	草	在下面	我们的	脚	弱智	我们的	进步	.

我们手挽着手，脚下的长草阻碍了我们的前进。

['faɪnəli] , [laɪk] [tuː] [bɜːdz] , [spent] [wɪð] [flaɪt] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

Finally	,	like	two	birds	,	spent	with	flight	,	we	reached	the	foot	of	the	mountain	.
最后	,	喜欢	二	鸟类	,	花费	和	航班	,	我们	达到	这	脚	的	这	山	.

最后，我们像两只筋疲力尽的鸟儿一样，到达了山脚下。

" [bɪ'həʊld] ! " [kraɪd] ['mædəm] ['pɪə.sən] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

"	Behold	!	"	cried	Madame	Pierson	,	"	just	a	short	time	ago	I	was	tired	,
"	看哪	!	"	哭	夫人	皮尔森	,	"	只是	一个	短的	时间	前	我	曾是	疲劳的	,

“瞧！”皮尔森夫人喊道，“就在不久前我还很累呢，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] .

but	now	I	am	rested	.
但	现在	我	是	休息	.

但我现在休息好了。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] ,

And	,	believe	me	,	"	she	added	,	with	a	charming	smile	,
和	,	相信	我	,	"	她	额外	,	和	一个	迷人	微笑	,

“而且，相信我，”她带着迷人的微笑补充道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [maɪ] [fəˈtiːg] .

"	you	should	treat	your	experience	as	I	have	treated	my	fatigue	.
"	你	应该	对待	你的	经验	作为	我	有	治疗	我的	疲劳	.

你应该像我对待我的疲劳一样对待你的经历。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

We	have	made	good	time	,	and	shall	enjoy	supper	the	more	on	that	account	.
我们	有	制成	好的	时间	,	和	将	享受	晚餐	这	更多的	在	那	帐户	.

我们一路顺风，因此晚餐会吃得更尽兴。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['raɪpənɪŋ] [ə'kweɪntəns]

RIPENING	ACQUAINTANCE
成熟	熟人

逐渐熟识

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	went	to	see	her	in	the	morning	.
我	去	到	看	她	在	这	早晨	.

我早上去看她了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['səʊɪŋ] ,

I	found	her	at	the	piano	,	her	old	aunt	at	the	window	sewing	,
我	成立	她	在	这	钢琴	,	她	老的	阿姨	在	这	窗户	缝纫	,

我发现她在弹钢琴，她的老姑妈在窗边缝纫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] ,

the	little	room	filled	with	flowers	,	the	sunlight	streaming	through	the	blinds	,
这	小的	房间	已填	和	花朵	,	这	阳光	流媒体	通过	这	百叶窗	,

小房间里摆满了鲜花，阳光透过百叶窗洒进来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] - [keɪdʒ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

a	large	bird	-	cage	at	her	side	.
一个	大的	鸟	-	笼	在	她	边	.

她身边放着一个大鸟笼。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəliˈʒjəːz] ,

I	expected	to	find	her	something	of	a	religieuse	,
我	预期的	到	寻找	她	某物	的	一个	修女	,

我原以为她会有点虔诚的性格，

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

at	least	one	of	those	women	of	the	provinces	who	know	nothing	of	what
在	至少	一	的	那些	女性	的	这	省份	WHO	知道	没有什么	的	什么

['hæpənz] [tuː] [liːgz] [əˈweɪ] ,

happens	two	leagues	away	,
发生	二	联赛	离开	,

至少有一位来自外省的妇女，对两里格之外发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	who	live	in	a	certain	narrow	circle	from	which	they	never	escape	.
和	WHO	居住	在	一个	肯定	狭窄的	圆圈	从	哪个	他们	绝不	逃脱	.

他们生活在一个狭小的圈子里，永远无法逃离。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [sʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [smɔːl] [taʊnz] ,

I	confess	that	such	isolated	life	,	which	is	found	here	and	there	in	small	towns	,
我	承认	那	这样的	孤立	生活	,	哪个	是	成立	这里	和	那里	在	小的	城镇	,

我承认，这种与世隔绝的生活方式，在一些小镇上偶尔可见，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'nəʊn] [ru:fs] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɒn][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

under	a	thousand	unknown	roofs	,	had	always	had	on	me	the	effect	of
在下面	一个	千	未知	屋顶	,	有	总是	有	在	我	这	影响	的

['stægnənt] [pu:lz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ;

stagnant	pools	of	water	;
停滞不前	游泳池	的	水	;

在无数不知名的屋顶下，对我来说，那里总是像死水潭一样令人窒息；

[ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] ['respɪrəbəl] : [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [ɪz] [fə'gɒtn] ,

the	air	does	not	seem	respirable	:	in	everything	on	earth	that	is	forgotten	,
这	空气	做	不是	似乎	可吸入的	:	在	一切	在	地球	那	是	被遗忘的	,

空气似乎令人无法呼吸：在地球上所有被遗忘的事物中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

there	is	something	of	death	.
那里	是	某物	的	死亡	.

有种死亡的气息。

[ɒn] ['mædəm] ['pɪrsənz] ['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [nju:] [bʊks] ;

On	Madame	Pierson's	table	were	some	papers	and	new	books	;
在	夫人	皮尔森的	桌子	是	一些	文件	和	新的	图书	;

皮尔森夫人的桌子上放着一些文件和新书；

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tʌtʃt] .

they	appeared	as	if	they	had	not	been	more	than	touched	.
他们	出现	作为	如果	他们	有	不是	到过	更多的	比	感动	.

它们看起来好像只是被轻轻碰了一下。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

In	spite	of	the	simplicity	of	everything	around	her	,	of	furniture	and
在	尽管如此	的	这	简单	的	一切	大约	她	,	的	家具	和

[dres] ,

dress	,
裙子	,

尽管她周围的一切都很简单，包括家具和衣着，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [məʊd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [laɪf] ;

it	was	easy	to	recognize	mode	,	that	is	to	say	,	life	;
它	曾是	简单的	到	认出	模式	,	那	是	到	说	,	生活	;

很容易识别出模式，也就是说，生活；

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

she	did	not	live	for	this	alone	,	but	that	goes	without	saying	.
她	做过	不是	居住	为了	这	独自的	,	但	那	去	没有	说	.

她并非只为此事而活，但这无需赘言。

[wɒt] [strʌk] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'zɑ:(r)] ,

What	struck	me	in	her	taste	was	that	there	was	nothing	bizarre	,
什么	击	我	在	她	品尝	曾是	那	那里	曾是	没有什么	怪异	,

令我印象深刻的是，她的品味中没有任何怪异之处。

['evriθɪŋ] [bri:ðd] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['plezntnəs] .

everything	breathed	of	youth	and	pleasantness	.
一切	呼吸	的	青年	和	愉悦	.

一切都散发着青春和愉悦的气息。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Her	conversation	indicated	a	finished	education	;
她	对话	表明的	一个	完成的	教育	;

她的谈吐表明她受过良好的教育；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [wel] [ænd; ənd] [wɪð] [i:z] .

there	was	no	subject	on	which	she	could	not	speak	well	and	with	ease	.
那里	曾是	不	主题	在	哪个	她	可以	不是	说话	出色地	和	和	舒适	.

没有她无法侃侃而谈的话题。

[waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [naɪ'i:v] ,

While	admitting	that	she	was	naive	,
尽管	承认	那	她	曾是	幼稚的	,

她承认自己很天真，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'faʊnd] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]

it	was	evident	that	she	was	at	the	same	time	profound	in	thought	and
它	曾是	明显	那	她	曾是	在	这	相同的	时间	深刻的	在	想法	和

['fɜ:taɪl] [ɪn] [rɪ'sɔ:s] ;

fertile	in	resource	;
沃	在	资源	;

很明显，她既思想深刻，又才思敏捷；

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [wʌns] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fri:] [sɔ:rd] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [hɑ:t]

an	intelligence	at	once	broad	and	free	soared	gently	over	a	simple	heart
一个	智力	在	一次	广阔	和	自由的	飙升	轻轻地	超过	一个	简单的	心

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] .

and	over	the	habits	of	a	retired	life	.
和	超过	这	习惯	的	一个	退休	生活	.

一种既广阔又自由的智慧，温柔地翱翔在一颗纯朴的心灵之上，也翱翔在退休生活的习惯之上。

[ðə; ði] [si:] - ['swɒləʊ] , [hwɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] ['æʒə(r)] ['hevənz] ,

The	sea	-	swallow	,	whirling	through	the	azure	heavens	,
这	海	-	吞	,	旋转	通过	这	蔚蓝	天	,

海燕在蔚蓝的天空中盘旋，

[sɔ:rz] [ðʌs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ðæt] [mɑ:rks] [ɪts] [nest] .

soars	thus	over	the	blade	of	grass	that	marks	its	nest	.
翱翔	因此	超过	这	刀刃	的	草	那	标记	它是	巢	.

它就这样翱翔在标志着它巢穴的那片草叶之上。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['pɒlətɪks] .

We	talked	of	literature	,	music	,	and	even	politics	.
我们	谈话	的	文学	,	音乐	,	和	甚至	政治	.

我们谈论了文学、音乐，甚至政治。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ; [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dip] ['ɪntu:]

She	had	visited	Paris	during	the	winter	;	from	time	to	time	she	dipped	into
她	有	到访	巴黎	期间	这	冬天	;	从	时间	到	时间	她	浸入	进入

[ðə; ði] [wɜ:ld] ;

the	world	;
这	世界	;

她冬天去过巴黎；她时不时会去体验一下外面的世界；

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðeə(r)] [sɜ:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [di'vain] .

what	she	saw	there	served	as	a	basis	for	what	she	divined	.
什么	她	锯	那里	服务	作为	一个	基础	为了	什么	她	神谕	.

她在那里所看到的景象成为了她进行占卜的依据。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [wɒz; wəz] ['geɪətɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] , [waɪl] [nɒt]

But	her	distinguishing	trait	was	gayety	,	a	cheerfulness	that	,	while	not
但	她	区别	特征	曾是	同性恋	,	一个	愉悦	那	,	尽管	不是

[ɪg'zæktli] [dʒɔɪ] [ɪt'self] ,

exactly	joy	itself	,
确切地	喜悦	本身	,

但她最显著的特点是快乐，一种虽然不完全算是喜悦，却依然洋溢的开朗。

[wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ]

was	constant	and	unalterable	;	it	might	be	said	that	she	was	born	a
曾是	持续的	和	不可更改的	;	它	可能	是	说	那	她	曾是	出生	一个

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

她始终如一，毫不改变；可以说，她生来就是一朵花。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fju:m] [wɒz; wəz] ['geɪətɪ] .

and	that	her	perfume	was	gayety	.
和	那	她	香水	曾是	同性恋	.

她的香水是欢快的。

[hɜ:(r); hə(r)]['pælə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] [aɪz] , [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['momənts] ,

Her	pallor	,	her	large	dark	eyes	,	her	manner	at	certain	moments	,
她	苍白	,	她	大的	黑暗的	眼睛	,	她	方式	在	肯定	时刻	,

她苍白的脸色，她那双乌黑的大眼睛，她某些时候的举止，

[ɔ:l] [led] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

all	led	me	to	believe	that	she	had	suffered	.
全部	引领	我	到	相信	那	她	有	遭受	.

种种迹象都让我相信她遭受了苦难。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [sə'renəti] [ɒv; əv]

I	know	not	what	it	was	that	seemed	to	say	that	the	sweet	serenity	of
我	知道	不是	什么	它	曾是	那	似乎	到	说	那	这	甜的	宁静	的

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

her	brow	was	not	of	this	world	but	had	come	from	God	,
她	眉头	曾是	不是	的	这	世界	但	有	来	从	上帝	,

我不知道是什么，但她额头上那份宁静甜美的神情似乎并非来自尘世，而是来自上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm] ['spɒtləs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][mæn] ;

and	that	she	would	return	it	to	Him	spotless	in	spite	of	man	;
和	那	她	会	返回	它	到	他	一尘不染	在	尽管如此	的	男人	;

她发誓，无论世人如何，她都会将圣物完好无损地归还给他；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['haʊswaɪf] , [hu:] ,

and	there	were	times	when	she	reminded	one	of	the	careful	housewife	,	who	,
和	那里	是	时代	什么时候	她	提醒	一	的	这	小心	家庭主妇	,	WHO	,

有时她会让人想起那些细心的家庭主妇，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

when	the	wind	blows	,	holds	her	hand	before	the	candle	.
什么时候	这	风	打击	,	持有	她	手	前	这	蜡烛	.

风吹过时，她将手放在蜡烛前。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [wɒt]

After	I	had	been	in	the	house	half	an	hour	I	could	not	help	saying	what
后	我	有	到过	在	这	房子	一半	一个	小时	我	可以	不是	帮助	说	什么

[wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .

was	in	my	heart	.
曾是	在	我的	心	.

进屋半小时后，我忍不住说出了心里话。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ][pɑ:st][laɪf] , [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][maɪ] [ɒn'wi:] ; [ai] [wɔ:kt] [tu:; tə]

I	thought	of	my	past	life	,	of	my	disappointment	and	my	ennui	;	I	walked	to
我	想法	的	我的	过去的	生活	,	的	我的	失望	和	我的	厌倦	;	我	步行	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

我回想起过去的生活，想起那些失望和厌倦；我来回踱步，

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

breathing	the	fragrance	of	the	flowers	and	looking	at	the	sun	.
呼吸	这	香味	的	这	花朵	和	寻找	在	这	太阳	.

呼吸着花香，望着阳光。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪð] [gʊd] [greɪs] .

I	asked	her	to	sing	,	and	she	did	so	with	good	grace	.
我	问	她	到	唱歌	,	和	她	做过	所以	和	好的	优雅	.

我请她唱歌，她欣然应允。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜːdz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

In	the	mean	time	I	leaned	on	the	window	-	sill	and	watched	the	birds	flitting	about	the	garden	.
在	这	意思是	时间	我	倾斜	在	这	窗户	-	窗台	和	观看	这	鸟类	飞掠	关于	这	花园	.

与此同时，我倚在窗台上，看着鸟儿在花园里飞来飞去。

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːn'teɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] : " [ai]['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [ɪ'stiːm] ['sædnəs] ,

A	saying	of	Montaigne's	came	into	my	head	:	"	I	neither	love	nor	esteem	sadness	,
一个	说	的	蒙田的	来了	进入	我的	头	:	"	我	两者都不	爱	也不	尊重	悲伤	,

蒙田的一句话突然浮现在我的脑海："我既不喜爱也不尊重悲伤，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [praɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)] .

although	the	world	has	invested	it	,	at	a	given	price	,	with	the	honor	of	its	particular	favor	.
虽然	这	世界	有	投资	它	,	在	一个	给定	价格	,	和	这	荣誉	的	它是	特别的	偏爱	.

尽管世界已经以一定的代价赋予它荣誉和特殊的偏爱。

[ðeɪ] [dres] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪzdəm] , ['vɜːtʃuː] , ['kɒnʃəns] .

They	dress	up	in	it	wisdom	,	virtue	,	conscience	.
他们	裙子	向上	在	它	智慧	,	美德	,	良心	.

他们用智慧、美德和良知来装点自己。

['stjuːpɪd][ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ə'dɔːnmənt] . "

Stupid	and	absurd	adornment	.	"
愚蠢的	和	荒诞	装饰	.	"

愚蠢又荒谬的装饰。

" [wɒt] ['hæpinəs] !

"	What	happiness	!
"	什么	幸福	!

多么幸福啊！

" [ai] [kraɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

"	I	cried	,	in	spite	of	myself	.
"	我	哭	,	在	尽管如此	的	我	.

"我不由自主地哭了。"

" [wɒt] [rɪ'pəʊz] !

"	What	repose	!
"	什么	休息	!

多么宁静啊！

[wɒt] [dʒɔɪ] !

What	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴！

[wɒt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [self] !
What forgetfulness of self !
什么 健忘 的 自己 !

多么忘我啊!

" [ðə; ði] [gʊd] [ɑːnt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
" The good aunt raised her head and looked at me with an air of
" 这 好的 阿姨 提高 她 头 和 看起来 在 我 和 一个 空气 的
[ə'stɒnɪʃmənt] ;
astonishment ;
惊讶 ;

“这位善良的姑妈抬起头，一脸惊讶地看着我；

['mædəm] ['pɪə.sən] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Madame Pierson stopped short .
夫人 皮尔森 停止 短的 .

皮尔森夫人突然停住了脚步。

[ai] [bɪ'keɪm] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] [wen] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɒli] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I became red as fire when conscious of my folly , and sat down without a
我 成为 红色的 作为 火 什么时候 有意识的 的 我的 蠢事 , 和 卫星 向下 没有 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

意识到自己的愚蠢后，我脸涨得通红，一言不发地坐了下来。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
We went out into the garden .
我们 去 出去 进入 这 花园 .

我们走到花园里。

[ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ;
The white goat I had seen the evening before was lying in the grass ;
这 白色的 山羊 我 有 已见 这 晚上 前 曾是 说谎 在 这 草 ;

我前一天晚上看到的那只白山羊正躺在草地上；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
it came up to her and followed us about the garden .
它 来了 向上 到 她 和 随后 我们 关于 这 花园 .

它走到她跟前，跟着我们逛了花园。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl]
When we reached the end of the garden walk , a large young man with a pale
什么时候 我们 达到 这 结尾 的 这 花园 走 , 一个 大的 年轻的 男人 和 一个 苍白
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当我们走到花园小径的尽头时，一个身材高大、脸色苍白的年轻男子，

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [blæk] ['kæsək] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
clad in a kind of black cassock , suddenly appeared at the railing .
覆膜 在 一个 种类 的 黑色的 衲 , 突然 出现 在 这 栏杆 .

身穿黑色长袍的人突然出现在栏杆旁。

[hiː; hi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] ['mædəm] ['pɪə.sən] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
He entered without knocking and bowed to Madame Pierson ; it seemed to
他 进入 没有 敲门 和 鞠躬 到 夫人 皮尔森 ; 它 似乎 到
[ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
me that his face ,
我 那 他的 脸 ,

他没有敲门就进来了，并向皮尔森夫人鞠了一躬；在我看来，他的表情，

[wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bæd]['əʊmən] , ['da:kənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

which	I	considered	a	bad	omen	,	darkened	a	little	when	he	saw	me	.
哪个	我	经过考虑的	一个	坏的	预兆	,	变暗	一个	小的	什么时候	他	锯	我	.

我原以为这是个不祥之兆，当他看到我时，我的心情似乎更糟了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

He	was	a	priest	I	had	often	seen	in	the	village	,	and	his	name	was
他	曾是	一个	牧师	我	有	经常	已见	在	这	村庄	,	和	他的	姓名	曾是

-	;

Mercanson	;
-	;

他是我经常在村里见到的一位神父，他的名字叫默坎松；

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['sʌlpɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

he	came	from	St	.	Sulpice	and	was	related	to	the	cure	of	the
他	来了	从	英石	.	苏尔皮斯	和	曾是	有关的	到	这	治愈	的	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

他来自圣叙尔皮斯教堂，与该教区的牧师有亲戚关系。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [peɪl] ,

He	was	large	and	at	the	same	time	pale	,
他	曾是	大的	和	在	这	相同的	时间	苍白	,

他身材高大，但肤色苍白。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [dis'pli:z] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ʌn'plez(ə)nt] ;

a	thing	which	always	displeases	me	and	which	is	,	in	fact	,	unpleasant	;
一个	事物	哪个	总是	不悦	我	和	哪个	是	,	在	事实	,	令人不快的	;

一件总是让我不高兴，而且实际上也令人不快的事情；

[ˌaɪ 'ti:][im'pres, 'impres][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zd] ['hɛlθfəlnəs] .

it	impresses	me	as	a	sort	of	diseased	healthfulness	.
它	令人印象深刻	我	作为	一个	种类	的	患病的	健康	.

给我的感觉是一种病态的健康。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sləʊ] [jet] ['dʒɜ:ki] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]

Moreover	,	he	had	the	slow	yet	jerky	way	of	speaking	that	characterizes	the
而且	,	他	有	这	慢的	然而	肉干	方式	的	请讲	那	具有特征	这

['pednt] .

pedant	.
学究	.

此外，他说话缓慢而生硬，这是学究的特征。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] ,

Even	his	manner	of	walking	,	which	was	not	that	of	youth	and	health	,
甚至	他的	方式	的	步行	,	哪个	曾是	不是	那	的	青年	和	健康	,

就连他的走路姿势，也不再像年轻人那样健康。

[rɪ'peld] [ˌem 'i:] ; [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .

repelled	me	;	as	for	his	glance	,	it	might	be	said	that	he	had	none	.
排斥	我	;	作为	为了	他的	瞥一眼	,	它	可能	是	说	那	他	有	没有任何	.

他令我反感；至于他的眼神，可以说他根本没有眼神。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [aɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .

I	do	not	know	what	to	think	of	a	man	whose	eyes	have	nothing	to	say	.
我	做	不是	知道	什么	到	思考	的	一个	男人	谁	眼睛	有	没有什么	到	说	.

我不知道该如何看待一个眼神空洞的男人。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - ,

These	are	the	signs	which	led	me	to	an	unfavorable	opinion	of	Mercanson	,
这些	是	这	标志	哪个	引领	我	到	一个	不利	观点	的	-	,

正是这些迹象让我对默坎森产生了不好的看法。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kə'rekt] .

an	opinion	which	was	unfortunately	correct	.
一个	观点	哪个	曾是	很遗憾	正确的	.

不幸的是，这个观点是正确的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,

He	sat	down	on	a	bench	and	began	to	talk	about	Paris	,
他	卫星	向下	在	一个	长椅	和	开始	到	讲话	关于	巴黎	,

他坐在长椅上，开始谈论巴黎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['bæbɪlən] .

which	he	called	the	modern	Babylon	.
哪个	他	称为	这	现代的	巴比伦	.

他称之为现代巴比伦。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ['evri] [wʌn] ; [hiː; hi] [njuː] ['mædəm] [diː][biː] — — — , [huː]

He	had	been	there	,	he	knew	every	one	;	he	knew	Madame	de	B	—	—	—	,	who
他	有	到过	那里	,	他	知道	每一个	一	;	他	知道	夫人	德	B	—	—	—	,	WHO

[wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ;

was	an	angel	;
曾是	一个	天使	;

他去过那里，他认识那里的每一个人；他认识德·B夫人，她是一位天使；

[hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sælɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɒn] [bendɪd]

he	had	preached	sermons	in	her	salon	and	was	listened	to	on	bended
他	有	布道	布道	在	她	沙龙	和	曾是	听着	到	在	弯曲

[niː] .

knee	.
膝盖	.

他曾在她的沙龙里布道，人们都跪在地上聆听。

([ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .)

(	The	worst	of	this	was	that	it	was	true	.	)
(	这	最差	的	这	曾是	那	它	曾是	真的	.	)

（最糟糕的是，这一切都是真的。）

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [ðeə(r)] ,

One	of	his	friends	,	who	had	introduced	him	there	,
一	的	他的	朋友们	,	WHO	有	介绍	他	那里	,

他的一位朋友，就是介绍他去那里的那位，

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siˈdjuːst] [ə; eɪ][gɜːl] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ]

had	been	expelled	from	school	for	having	seduced	a	girl	;	a	terrible	thing
有	到过	被驱逐	从	学校	为了	拥有	被诱惑	一个	女孩	;	一个	糟糕的	事物

[tuː; tə][duː; də] , ['veri] [sæd] .

to	do	,	very	sad	.
到	做	,	非常	伤心	.

他因勾引女孩而被学校开除；这是一件非常糟糕的事情，令人非常难过。

[hiː; hi] [peɪd] ['mædəm] ['pɪə.sən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	paid	Madame	Pierson	a	thousand	compliments	for	her
他	有薪酬的	夫人	皮尔森	一个	千	赞美	为了	她

['tʃærətəbl] [diːdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

charitable	deeds	throughout	the	country	;
慈善	契约	自始至终	这	国家	;

他盛赞皮尔森夫人为全国各地所做的慈善事业；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌbeni'fækʃən] , [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ,

he	had	heard	of	her	benefactions	,	her	care	for	the	sick	,
他	有	听到	的	她	恩惠	,	她	关心	为了	这	生病的	,

他听说过她行善积德的事迹，以及她对病人的照顾。

[hɜː(r); hə(r)][ˈvidʒil][æt; ət][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .

her	vigils	at	the	bed	of	suffering	and	of	death	.
她	守夜	在	这	床	的	痛苦	和	的	死亡	.

她守候在病榻前，陪伴着垂死之人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['sʌlpɪs] .

It	was	very	beautiful	and	noble	;	he	would	not	fail	to	speak	of	it	at	St	.	Sulpice	.
它	曾是	非常	美丽的	和	高贵	;	他	会	不是	失败	到	说话	的	它	在	英石	.	苏尔皮斯	.

它非常美丽高贵；他在圣叙尔皮斯教堂一定会提起它。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [siːm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gɒd] ?

Did	he	not	seem	to	say	that	he	would	not	fail	to	speak	of	it	to	God	?
做过	他	不是	似乎	到	说	那	他	会	不是	失败	到	说话	的	它	到	上帝	?

他难道没有说过他一定会把这件事告诉上帝吗?

['wɪərid] [baɪ] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]['raɪzɪŋ] [dɪs'gʌst] ,

Wearied	by	this	harangue	,	in	order	to	conceal	my	rising	disgust	,
疲惫	经过	这	长篇大论	,	在	命令	到	隐藏	我的	上升	厌恶	,

厌倦了这番长篇大论，为了掩饰我日益增长的厌恶感，

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊt] .

I	sat	down	on	the	grass	and	began	to	play	with	the	goat	.
我	卫星	向下	在	这	草	和	开始	到	玩	和	这	山羊	.

我坐在草地上，开始和山羊玩耍。

- [tɜːnd] [ɒn][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [aɪ] :

Mercanson	turned	on	me	his	dull	and	lifeless	eye	:
-	转向	在	我	他的	乏味的	和	无生命	眼睛	:

默坎森用他那双呆滞无神的眼睛看着我：

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [vɜːgniːoʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	celebrated	Vergniaud	,	"	said	he	,
"	这	著名	韦尔尼奥	,	"	说	他	,

“那位著名的韦尔尼奥，”他说。

" [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] . "

"	was	afflicted	with	the	habit	of	sitting	on	the	ground	and	playing	with	animals	.	"
"	曾是	受苦的	和	这	习惯	的	坐着	在	这	地面	和	玩耍	和	动物	.	"

“他有坐在地上和动物玩耍的习惯。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	a	habit	that	is	innocent	enough	,	"	I	replied	.
"	它	是	一个	习惯	那	是	清白的	足够的	,	"	我	回复	.

“这只是一个无伤大雅的习惯，”我回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [wɜːs] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] ,

"	If	there	were	none	worse	the	world	would	get	along	very	well	,
"	如果	那里	是	没有任何	更糟	这	世界	会	得到	沿着	非常	出色地	,

“如果没有更糟糕的情况，世界将会运转得很好。”

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['medlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

without	so	much	meddling	on	the	part	of	others	.
没有	所以	很多	干预	在	这	部分	的	其他的	.

尽量减少他人的干预。

" [maɪ][rɪˈplaɪ][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] ; [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	My	reply	did	not	please	him	;	he	frowned	and	changed	the	subject	.
"	我的	回复	做过	不是	请	他	;	他	皱眉	和	已更改	这	主题	.

我的回答让他很不高兴；他皱起眉头，转移了话题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ;

He	was	charged	with	a	commission	;
他	曾是	带电	和	一个	委员会	;

他被控犯有佣金罪；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [huː] [wɒz; wəz]

his	uncle	the	cure	had	spoken	to	him	of	a	poor	devil	who	was
他的	叔叔	这	治愈	有	说	到	他	的	一个	贫穷的	魔鬼	WHO	曾是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

unable	to	earn	his	daily	bread	.
无法	到	赚	他的	日常的	面包	.

他的叔叔，也就是那个治病的人，曾跟他讲过一个可怜的家伙，连日常的面包都挣不到。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

He	lived	in	such	and	such	a	place	;
他	居住地	在	这样的	和	这样的	一个	地方	;

他住在某某地方；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ; [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt]

he	had	been	there	himself	and	was	interested	in	him	;	he	hoped	that
他	有	到过	那里	他自己	和	曾是	感兴趣的	在	他	;	他	希望	那

['mædəm] ['pɪə.sən] —

Madame	Pierson	—
夫人	皮尔森	—

他本人曾去过那里，对他很感兴趣；他希望皮尔森夫人——

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

I	was	looking	at	her	while	he	was	speaking	,
我	曾是	寻找	在	她	尽管	他	曾是	请讲	,

他说话的时候，我一直看着她。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)]

wondering	what	reply	she	would	make	and	hoping	she	would	say	something	in	order
好奇	什么	回复	她	会	制作	和	希望	她	会	说	某物	在	命令

[tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [təʊnz] .

to	efface	the	memory	of	the	priest's	voice	with	her	gentle	tones	.
到	抹去	这	记忆	的	这	牧师的	嗓音	和	她	温和的	音调	.

想知道她会如何回答，希望她能说些什么，用她温柔的语气抹去牧师的声音的记忆。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [baʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] .

She	merely	bowed	and	he	retired	.
她	仅仅	鞠躬	和	他	退休	.

她只是鞠了一躬，他就退下了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['aʊə(r)] ['geɪətɪ] [rɪ'tɜːnd] .

When	he	had	gone	our	gayety	returned	.
什么时候	他	有	已消失	我们的	同性恋	返回	.

他走后，我们的快乐又回来了。

[wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

We	entered	a	greenhouse	in	the	rear	of	the	garden	.
我们	进入	一个	温室	在	这	后部	的	这	花园	.

我们进入了花园后方的一座温室。

['mædəm] ['pɪə.sən] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [bɜ·dz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Madame	**Pierson**	**treated**	**her**	**flowers**	**as**	**she**	**did**	**her**	**birds**	**and**	**her**
夫人	皮尔森	治疗	她	花朵	作为	她	做过	她	鸟类	和	她

['peznts] :

peasants	**:**
农民	:

皮尔森夫人对待花卉就像对待鸟类和农民一样：

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

everything	**about**	**her**	**must**	**be**	**well**	**cared**	**for**	**,**
一切	关于	她	必须	是	出色地	关心	为了	,

她的一切都必须得到精心呵护。

[iːtʃ] ['flaʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

each	**flower**	**must**	**have**	**its**	**drop**	**of**	**water**	**and**	**ray**	**of**	**sunlight**	**in**	**order**	**that**
每个	花	必须	有	它是	降低	的	水	和	射线	的	阳光	在	命令	那

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ;

it	**might**	**be**	**gay**	**and**	**happy**	**as**	**an**	**angel**	**;**
它	可能	是	同性恋	和	快乐的	作为	一个	天使	;

每一朵花都需要一滴水和一缕阳光，才能像天使一样快乐灿烂；

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] .

so	**nothing**	**could**	**be**	**in**	**better**	**condition**	**than**	**her**	**little**	**greenhouse**	**.**
所以	没有什么	可以	是	在	更好的	状况	比	她	小的	温室	.

所以，她的小温室再好不过了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	**we**	**had**	**made**	**the**	**round**	**of**	**the**	**building**	**,**	**she**	**said**	**:**
什么时候	我们	有	制成	这	圆形的	的	这	建筑	,	她	说	:

当我们绕着大楼走了一圈后，她说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ai] [pə'zes] , [ænd; ənd][maɪ] [də'meɪn] [endz] [hɪə(r)] .

"	**This**	**is**	**my**	**little**	**world**	**;**	**you**	**have**	**seen**	**all**	**I**	**possess**	**,**	**and**	**my**	**domain**	**ends**	**here**	**.**
"	这	是	我的	小的	世界	;	你	有	已见	全部	我	具有	,	和	我的	领域	结束	这里	.

"

"
"

“这就是我的小世界；你已经看到了我拥有的一切，我的领地到此为止。”

" ['mædəm] , " [ai] [sed] , " [æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)]

"	**Madame**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**as**	**my**	**father's**	**name**	**has**	**secured**	**for**	**me**	**the**	**favor**
"	夫人	,	"	我	说	,	"	作为	我的	父亲的	姓名	有	安全	为了	我	这	偏爱

[ɒv; əv] [əd'mɪt(ə)ns] [hɪə(r)] ,

of	**admittance**	**here**	**,**
的	准入	这里	,

“夫人，”我说，“我父亲的名声为我赢得了进入这里的特权。”

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæpinəs] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'taɪəli]

permit	**me**	**to**	**return**	**,**	**and**	**I**	**will**	**believe**	**that**	**happiness**	**has**	**not**	**entirely**
允许	我	到	返回	,	和	我	将要	相信	那	幸福	有	不是	完全

[fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

forgotten	**me**	**.**
被遗忘的	我	.

允许我回去，我将相信幸福并没有完全忘记我。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

"	**She**	**extended**	**her**	**hand**	**and**	**I**	**touched**	**it**	**with**	**respect**	**,**
"	她	扩展	她	手	和	我	感动	它	和	尊重	,

她伸出手，我恭敬地握住了她的手。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

not	daring	to	raise	it	to	my	lips	.
不是	大胆	到	增加	它	到	我的	嘴唇	.

我不敢把它举到嘴边。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [kləʊzd] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

I	returned	home	,	closed	my	door	and	retired	.
我	返回	家	,	关闭	我的	门	和	退休	.

我回到家，关上门，然后睡觉了。

[ðeə(r)] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ;

There	danced	before	my	eyes	a	little	white	house	;
那里	跳舞	前	我的	眼睛	一个	小的	白色的	房子	;

眼前仿佛出现了一座白色的小房子；

[ai] [sɔː] [maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

I	saw	myself	walking	through	the	village	and	knocking	at	the	garden	gate	.
我	锯	我	步行	通过	这	村庄	和	敲门	在	这	花园	门	.

我梦见自己穿过村庄，敲响了花园的大门。

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !

"	Oh	,	my	poor	heart	!
"	哦	,	我的	贫穷的	心	!

“哦，我的心脏啊！”

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

"	God	be	praised	,	you	are	still	young	,	you	are	still	capable	of	life	and
"	上帝	是	赞扬	,	你	是	仍然	年轻的	,	你	是	仍然	有能力的	的	生活	和

[ɒv; əv] [lʌv] !

of	love	!
的	爱	!

感谢上帝，你还年轻，你仍然有能力享受生活和爱！

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['mædəm] ['pɪə.sən] .

"	One	evening	I	was	with	Madame	Pierson	.
"	一	晚上	我	曾是	和	夫人	皮尔森	.

一天晚上，我和皮尔森夫人在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]
More 更多的 | **than** 比 | **three** 三 | **months** 几个月 | **had** 有 | **passed** 通过了 | **,** , | **during** 期间 | **which** 哪个 | **I** 我 | **had** 有 | **seen** 已见 | **her** 她 | **almost** 几乎
['evri] [deɪ] ;
every 每一个 | **day** 天 | **;** ;

三个多月过去了，这期间我几乎每天都见到她；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][seɪ][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ?
and 和 | **what** 什么 | **can** 能 | **I** 我 | **say** 说 | **of** 的 | **that** 那 | **time** 时间 | **except** 除了 | **that** 那 | **I** 我 | **saw** 锯 | **her** 她 | **?** ?

关于那段时光，我还能说什么呢？除了我见过她之外？

" [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] , " [sed] [bru'jɛr] , " [sə'fais] ; [tuː; tə] [driːm] , [tuː; tə] [tɔːk]
" " | **To** 到 | **be** 是 | **with** 和 | **those** 那些 | **we** 我们 | **love** 爱 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Bruyere** 布鲁耶尔 | **,** , | **"** " | **suffices** 足够了 | **;** ; | **to** 到 | **dream** 梦 | **,** , | **to** 到 | **talk** 讲话
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to 到 | **them** 他们 | **,** ,

布鲁耶尔说："和我们所爱的人在一起就足够了；和他们一起做梦，和他们交谈，

[nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
not 不是 | **to** 到 | **talk** 讲话 | **to** 到 | **them** 他们 | **,** , | **to** 到 | **think** 思考 | **of** 的 | **them** 他们 | **,** , | **to** 到 | **think** 思考 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多
[ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ,
indifferent 冷漠 | **things** 事物 | **,** ,

不要和他们说话，不要想他们，不要想那些最无关紧要的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
but 但 | **to** 到 | **be** 是 | **near** 靠近 | **them** 他们 | **,** , | **that** 那 | **is** 是 | **all** 全部 | **.** .

但能靠近他们，就足够了。

" [ai] [lʌvd] .
" " | **I** 我 | **loved** 喜爱 | **.** .

我爱过。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [lɒŋ] [wɔːks] ;
During 期间 | **the** 这 | **three** 三 | **months** 几个月 | **we** 我们 | **had** 有 | **taken** 已采取 | **many** 许多 | **long** 长的 | **walks** 散步 | **;** ;

三个月来，我们进行了很多次长途散步；

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['tʃærəti] ; [wiː; wi] [pɑːst]
I 我 | **was** 曾是 | **initiated** 启动 | **into** 进入 | **the** 这 | **mysteries** 谜团 | **of** 的 | **her** 她 | **modest** 谦虚的 | **charities** 慈善机构 | **;** ; | **we** 我们 | **passed** 通过了
[θruː] [dɑːk] [striːts] ,
through 通过 | **dark** 黑暗的 | **streets** 街道 | **,** ,

我逐渐了解了她那些朴素慈善事业的奥秘；我们穿过昏暗的街道，

[ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] , [ai][ɒn] [fʊt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ;
she 她 | **on** 在 | **her** 她 | **pony** 小马 | **,** , | **I** 我 | **on** 在 | **foot** 脚 | **,** , | **a** 一个 | **small** 小的 | **stick** 戳 | **in** 在 | **my** 我的 | **hand** 手 | **;** ;

她骑着小马，我步行，手里拿着一根小棍子；

[ðʌs] [hɑːf] [kənˈvəːsɪŋ] , [hɑːf] [ˈdriːmɪŋ] , [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [ˈkɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkɒtɪdʒ] .

thus	half	conversing	,	half	dreaming	,	we	went	from	cottage	to	cottage	.
因此	一半	对话	,	一半	做梦	,	我们	去	从	小屋	到	小屋	.

于是，我们半是交谈半是遐想，从一间小屋走到另一间小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd]

There	was	a	little	bench	near	the	edge	of	the	wood	where	I	was	accustomed
那里	曾是	一个	小的	长椅	靠近	这	边缘	的	这	木头	在哪里	我	曾是	习惯

[tuː; tə] [rest] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ;

to	rest	after	dinner	;
到	休息	后	晚餐	;

树林边缘附近有一条小长椅，我习惯晚饭后在那里休息；

[wiː; wi] [met] [hɪə(r)] [ˈregjələli] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [tʃɑːns] .

we	met	here	regularly	,	as	though	by	chance	.
我们	遇见	这里	经常	,	作为	尽管	经过	机会	.

我们经常在这里见面，仿佛是偶然相遇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈriːdɪŋ] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

In	the	morning	,	music	,	reading	;	in	the	evening	,
在	这	早晨	,	音乐	,	阅读	;	在	这	晚上	,

早上，听音乐，读书；晚上，

[kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːnt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

cards	with	the	aunt	as	in	the	days	of	my	father	;	and	she	always	there	,
牌	和	这	阿姨	作为	在	这	天	的	我的	父亲	;	和	她	总是	那里	,

像我父亲那一代一样，我和姑姑一起玩牌；她总是在那里。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .

smiling	,	her	presence	filling	my	heart	.
微笑	,	她	在场	填充	我的	心	.

她的笑容，让我的心充满了她的存在。

[baɪ] [wɒt] [rəʊd] , [əʊ] [ˈprɒvɪdəns] !

By	what	road	,	O	Providence	!
经过	什么	路	,	哦	普罗维登斯	!

天意啊，您将通过哪条路来?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [led] [ˌem ˈiː] ?

have	you	led	me	?
有	你	引领	我	?

你引领了我吗?

[wɒt] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈdestəni] [ˌeɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ?

What	irrevocable	destiny	am	I	to	accomplish	?
什么	不可撤销的	命运	是	我	到	完成	?

我注定要完成怎样的、不可逆转的使命?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [friː] , [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈpəʊz] , [sʌtʃ] [ˈbɔɪənt] [həʊp] !

a	life	so	free	,	an	intimacy	so	charming	,	so	much	repose	,	such	buoyant	hope	!
一个	生活	所以	自由的	,	一个	亲密关系	所以	迷人	,	所以	很多	休息	,	这样的	浮力	希望	!

如此自由的生活，如此迷人的亲密关系，如此宁静祥和，如此充满希望!

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊!

[ɒv; əv] [wɒt] [duː; də] [men] [kəm'pleɪn] ?
Of **what** **do** **men** **complain** **?**
的 什么 做 男人 抱怨 ?

男人都在抱怨什么?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [lʌv] ?
What **is** **there** **sweeter** **than** **love** **?**
什么 是 那里 更甜 比 爱 ?

还有什么比爱情更甜蜜?

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [jes] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'tensli] , [prə'faʊndli] , [ðæt] [wʌn] [ɪg'zɪsts] , [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ]
To **live** **,** **yes** **,** **to** **feel** **intensely** **,** **profoundly** **,** **that** **one** **exists** **,** **that** **one** **is** **a**
到 居住 , 是的 , 到 感觉 强烈地 , 深刻地 , 那 一 存在 , 那 一 是 一个
['sentiənt] [mæn] ,
sentient **man** **,**
有感知能力的 男人 ,

是的，活着是为了强烈地、深刻地感受自己的存在，感受自己是一个有感知能力的人。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɒv; əv] [lʌv] .
created **by** **God** **,** **that** **is** **the** **first** **,** **the** **greatest** **gift** **of** **love** **.**
创建 经过 上帝 , 那 是 这 第一的 , 这 最 礼物 的 爱 .

这是上帝创造的，这是上帝赐予的第一份、最伟大的爱的礼物。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'naɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [prə'faʊnd] .
We **can** **not** **deny** **,** **however** **,** **that** **love** **is** **a** **mystery** **,** **inexplicable** **,** **profound** **.**
我们 能 不是 否定 , 然而 , 那 爱 是 一个 神秘 , 无法解释的 , 深刻的 .

然而，我们不能否认，爱情是一个谜，难以解释，意义深远。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] ,
With **all** **the** **chains** **,** **with** **all** **the** **pains** **,** **and** **I** **may** **even** **say** **,**
和 全部 这 链条 , 和 全部 这 疼痛 , 和 我 可能 甚至 说 ,

带着所有的枷锁，带着所有的痛苦，我甚至可以说，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **all** **the** **disgust** **with** **which** **the** **world** **has** **surrounded** **it** **,**
和 全部 这 厌恶 和 哪个 这 世界 有 包围 它 ,

尽管全世界都对它感到厌恶，

['berid] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪv]
buried **as** **it** **is** **under** **a** **mountain** **of** **prejudices** **which** **distort** **and** **deprave**
埋葬 作为 它 是 在下面 一个 山 的 偏见 哪个 歪曲 和 堕落
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

它被埋没在堆积如山的偏见之下，这些偏见扭曲并败坏了它。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdjʊə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [drægd] , [lʌv] , [ɪ'tɜːn(ə)l]
in **spite** **of** **all** **the** **ordure** **through** **which** **it** **has** **been** **dragged** **,** **love** **,** **eternal**
在 尽管如此 的 全部 这 粪 通过 哪个 它 有 到过 拖拽 , 爱 , 永恒
[ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [lʌv] ,
and **fatal** **love** **,**
和 致命的 爱 ,

尽管经历了种种污秽，爱情，永恒而致命的爱情，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [lɔː] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz]
is **none** **the** **less** **a** **celestial** **law** **as** **powerful** **and** **as** **incomprehensible** **as**
是 没有任何 这 较少的 一个 天体 法律 作为 强大的 和 作为 难以理解 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [sə'spend] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
that **which** **suspends** **the** **sun** **in** **the** **heavens** **.**
那 哪个 暂停 这 太阳 在 这 天 .

然而，它却是一条天体法则，其强大和不可思议程度不亚于使太阳悬浮在天空中的法则。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪərɪəs] [bɒnd] , [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][ðæn; ðən]['aɪən] ,

What	**is**	**this**	**mysterious**	**bond**	**,**	**stronger**	**and**	**more**	**durable**	**than**	**iron**	**,**
什么	是	这	神秘	纽带	,	更强	和	更多的	耐用的	比	铁	,

这种比铁更坚固、更持久的神秘纽带究竟是什么?

[ðæt] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [siːn] [nɔː(r)] [tʌtʃt] ?

that	**can**	**neither**	**be**	**seen**	**nor**	**touched**	**?**
那	能	两者都不	是	已见	也不	感动	?

既看不见也摸不着的东西?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [wɜːd]

What	**is**	**there**	**in**	**meeting**	**a**	**woman**	**,**	**in**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**in**	**speaking**	**one**	**word**
什么	是	那里	在	会议	一个	女士	,	在	寻找	在	她	,	在	请讲	一	单词

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

与一位女性相遇，注视她，与她说一句话，这其中究竟有什么意义?

[ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	**then**	**never**	**forgetting**	**her**	**?**
和	然后	绝不	遗忘	她	?

然后就再也不会忘记她了?

[waɪ] [ðɪs] [wʌn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] ?

Why	**this**	**one**	**rather**	**than**	**that**	**one**	**?**
为什么	这	一	相当	比	那	一	?

为什么选择这个而不是那个?

[ɪn'vəʊk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [hɑːt] ,

Invoke	**the**	**aid**	**of**	**reason**	**,**	**of**	**habit**	**,**	**of**	**the**	**senses**	**,**	**the**	**head**	**,**	**the**	**heart**	**,**
调用	这	援助	的	原因	,	的	习惯	,	的	这	感官	,	这	头	,	这	心	,

诉诸理性、习惯、感官、头脑和心灵的帮助，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	**explain**	**it**	**if**	**you**	**can**	**.**
和	解释	它	如果	你	能	.

如果可以的话，请解释一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['bɒdɪz] , [wʌn][hɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

You	**will**	**find**	**nothing**	**but**	**two**	**bodies**	**,**	**one**	**here**	**,**	**the**	**other**	**there**	**,**	**and**	**between**
你	将要	寻找	没有什么	但	二	身体	,	一	这里	,	这	其他	那里	,	和	之间

[ðem; ðəm] , [wɒt] ?

them	**,**	**what**	**?**
他们	,	什么	?

你只会发现两具尸体，一具在这里，一具在那里，而它们之间，有什么呢?

[eə(r)] , [speɪs] , [ɪ'mensətɪ] .

Air	**,**	**space**	**,**	**immensity**	**.**
空气	,	空间	,	浩瀚无垠	.

空气，空间，浩瀚。

[əʊ][blaɪnd] [fuːlz] !

O	**blind**	**fools**	**!**
哦	瞎的	傻瓜	!

盲目的傻瓜们!

[huː] ['fɒndlɪ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'selvz] [men] , [ænd; ənd] [huː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] !

who	**fondly**	**imagine**	**yourselves**	**men**	**,**	**and**	**who**	**reason**	**of**	**love**	**!**
WHO	深情地	想象	你们自己	男人	,	和	WHO	原因	的	爱	!

你们这些自以为是男人的人，你们这些为爱而活的人!

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Have	you	talked	with	it	?
有	你	谈话	和	它	?

你跟它说过话吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	you	have	felt	it	.
不	,	你	有	毛毡	它	.

不，你已经感受到了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] ,

You	have	exchanged	a	glance	with	a	passing	stranger	,
你	有	交换	一个	瞥一眼	和	一个	通过	陌生人	,

你和一位路过的陌生人交换了一个眼神，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [flaɪz] [aʊt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] ,

and	suddenly	there	flies	out	from	you	something	that	can	not	be	defined	,
和	突然	那里	苍蝇	出去	从	你	某物	那	能	不是	是	定义	,

突然间，你身上飞出一些无法描述的东西，

[ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] [nəʊn] [tuː; tə][mæn] .

that	has	no	name	known	to	man	.
那	有	不	姓名	已知	到	男人	.

它没有人类已知的名字。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] [wɪtʃ] [fiːlz]

You	have	taken	root	in	the	ground	like	the	seed	concealed	in	the	turf	which	feels
你	有	已采取	根	在	这	地面	喜欢	这	种子	暗	在	这	草皮	哪个	感觉

[ðə; ði][laɪf] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	life	within	it	,
这	生活	之内	它	,

你已像埋在草皮下的种子一样，扎根于这片土地，感受着其中的生命力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][məˈtʃʊərəti] .

and	which	is	on	its	way	to	maturity	.
和	哪个	是	在	它是	方式	到	到期	.

并且正在走向成熟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

We	were	alone	,	the	window	was	open	,
我们	是	独自的	,	这	窗户	曾是	打开	,

当时只有我们两个人，窗户开着。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	murmur	of	a	little	fountain	came	to	us	from	the	garden	.
这	低语	的	一个	小的	喷泉	来了	到	我们	从	这	花园	.

花园里传来小喷泉的潺潺水声。

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊!

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] ,

would	that	I	could	count	,	drop	by	drop	,
会	那	我	可以	数数	,	降低	经过	降低	,

但愿我能一滴一滴地数下去。

[ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fel] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

all	the	water	that	fell	while	we	were	sitting	there	,
全部	这	水	那	跌倒	尽管	我们	是	坐着	那里	,

我们坐在那里的时候，所有落下的水，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] .

while	she	was	talking	and	I	was	answering	.
尽管	她	曾是	说	和	我	曾是	回答	.

她说话的时候，我一直在回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs]

It	was	there	that	I	became	intoxicated	with	her	to	the	point	of	madness
它	曾是	那里	那	我	成为	酣	和	她	到	这	观点	的	疯狂

.

:

.

正是在那里，我被她迷得神魂颠倒，近乎疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['ræpɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æn'tɪpəθi] ,

It	is	said	that	there	is	nothing	so	rapid	as	a	feeling	of	antipathy	,
它	是	说	那	那里	是	没有什么	所以	迅速的	作为	一个	感觉	的	反感	,

据说，世上没有比反感更迅速的情感了。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)] ['swɪftli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

but	I	believe	that	the	road	to	love	is	more	swiftly	traversed	.
但	我	相信	那	这	路	到	爱	是	更多的	迅速地	穿越	.

但我相信，通往爱情的道路会更加快捷。

[haʊ] ['praɪsləs] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɜːdz] !

How	priceless	the	slightest	words	!
如何	无价	这	丝毫	字	!

寥寥数语，竟如此珍贵！

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ?

What	signifies	the	conversation	,	when	you	listen	for	the	heart	to	answer	?
什么	表示	这	对话	,	什么时候	你	听	为了	这	心	到	回答	?

当你倾听内心的声音时，对话的意义是什么？

[wɒt] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ] !

What	sweetness	in	the	glance	of	a	woman	who	begins	to	attract	you	!
什么	甜味	在	这	瞥一眼	的	一个	女士	WHO	开始	到	吸引	你	!

当一个女人开始吸引你时，她眼神中流露出的那种甜蜜真是令人心醉！

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɪz]['tɪmɪd] [ænd; ənd]

At	first	it	seems	as	though	everything	that	passes	between	you	is	timid	and
在	第一的	它	似乎	作为	尽管	一切	那	通过	之间	你	是	胆小	和

['tentətɪv] ,

tentative	,
暂定的	,

起初，你们之间的一切似乎都显得胆怯而试探。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] , [æn; ən] ['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['djuːəl] [laɪf] .

but	soon	there	is	born	a	strange	joy	,	an	echo	answers	you	;	you	know	a	dual	life	.
但	很快	那里	是	出生	一个	奇怪的	喜悦	,	一个	回声	答案	你	;	你	知道	一个	双重的	生活	.

但很快，一种奇特的喜悦油然而生，一种回声回应着你；你明白了双重生活。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] !

What	a	touch	!
什么	一个	触碰	!

真是妙笔！

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] !

What	a	strange	attraction	!
什么	一个	奇怪的	景点	!

多么奇怪的景点啊！

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd] [nəʊz] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

And	when	love	is	sure	of	itself	and	knows	response	in	the	object
和	什么时候	爱	是	当然	的	本身	和	知道	回复	在	这	目的

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

当爱情充满自信，并且知道爱人会做出回应时，

[wɒt] [sə'renəti] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] !

what	serenity	in	the	soul	!
什么	宁静	在	这	灵魂	!

心灵何等宁静!

[wɜːdz] [daɪ][ɒn][ðə; ði][lɪps] ,

Words	die	on	the	lips	,
字	死	在	这	嘴唇	,

话语止于唇边，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌtərəns] [hæz; həz]

for	each	one	knows	what	the	other	is	about	to	say	before	utterance	has
为了	每个	一	知道	什么	这	其他	是	关于	到	说	前	发声	有

[ʃeɪpt] [ðə; ði] [θɔːt] .

shaped	the	thought	.
形状	这	想法	.

因为在对方开口之前，他们就已经知道对方要说什么了。

[səʊlz] [ɪk'spænd] , [lɪps][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] .

Souls	expand	,	lips	are	silent	.
灵魂	扩张	,	嘴唇	是	沉默的	.

灵魂舒展，嘴唇沉默。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] ['saɪləns] !

what	silence	!
什么	沉默	!

多么寂静!

[wɒt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ɔːl] !

What	forgetfulness	of	all	!
什么	健忘	的	全部	!

大家真是太健忘了!

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [lʌv] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [grəʊn] [tuː; tə]['ɑːdə(r)] ,

Although	my	love	began	the	first	day	and	had	since	grown	to	ardor	,
虽然	我的	爱	开始	这	第一的	天	和	有	自从	生长	到	热情	,

虽然我的爱从第一天就开始了，并且此后发展成了炽热的爱恋，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['pɪə.sən] [siːld] [maɪ][lɪps] .

the	respect	I	felt	for	Madame	Pierson	sealed	my	lips	.
这	尊重	我	毛毡	为了	夫人	皮尔森	密封	我的	嘴唇	.

我对皮尔森夫人的尊敬让我闭上了嘴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [les] [fræŋk][ɪn] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

If	she	had	been	less	frank	in	permitting	me	to	become	her	friend	,
如果	她	有	到过	较少的	坦率	在	允许	我	到	变得	她	朋友	,

如果她当初不那么坦诚，不让我和她成为朋友的话，

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [bəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ]
perhaps **I** **should** **have** **been** **more** **bold** **,** **for** **she** **had** **made** **such** **a** **strong**
也许 我 应该 有 到过 更多的 大胆的 , 为了 她 有 制成 这样的 一个 强的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
impression **on** **me** **,**
印象 在 我 ,

或许我应该更大胆一些，因为她给我留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [lʌv] .
that **I** **never** **quitted** **her** **without** **transports** **of** **love** **.**
那 我 绝不 辞职 她 没有 运输 的 爱 .

我从未离开过她，那是因为爱让我心动不已。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn]
But **there** **was** **something** **in** **the** **frankness** **and** **the** **confidence** **she** **placed** **in**
但 那里 曾是 某物 在 这 坦率 和 这 信心 她 放置 在
[ˌem 'iː] [ðæt] [tʃekt] [ˌem 'iː] ;
me **that** **checked** **me** **;**
我 那 已检查 我 ;

但她的坦率和对我的信任让我有所警醒；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend]
moreover **,** **it** **was** **in** **my** **father's** **name** **that** **I** **had** **been** **treated** **as** **a** **friend**
而且 , 它 曾是 在 我的 父亲的 姓名 那 我 有 到过 治疗 作为 一个 朋友
.
:
.

此外，我之所以被当作朋友对待，也是因为我父亲的名义。

[ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pruːv]
That **consideration** **rendered** **me** **still** **more** **respectful** **,** **and** **I** **resolved** **to** **prove**
那 考虑 渲染 我 仍然 更多的 尊重 , 和 我 已解决 到 证明
['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
worthy **of** **that** **name** **.**
值得 的 那 姓名 .

想到这一点，我更加敬畏这个名字，并决心证明自己配得上它。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .
To **talk** **of** **love** **,** **they** **say** **,** **is** **to** **make** **love** **.**
到 讲话 的 爱 , 他们 说 , 是 到 制作 爱 .

他们说，谈论爱情就是做爱。

[wiː; wi] ['reəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We **rarely** **spoke** **of** **it** **.**
我们 很少 辐 的 它 .

我们很少谈起这件事。

['evri] [taɪm] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mædəm] ['pɪə.sən] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Every **time** **I** **happened** **to** **touch** **the** **subject** **Madame** **Pierson** **led** **the** **conversation**
每一个 时间 我 发生 到 触碰 这 主题 夫人 皮尔森 引领 这 对话
[tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] .
to **some** **other** **topic** **.**
到 一些 其他 话题 .

每次我无意间提起这个话题，皮尔森夫人都会把谈话引到其他话题上。

[ai] [dɪd] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pruːdəri] ;
I **did** **not** **discern** **her** **motive** **,** **but** **it** **was** **not** **prudery** **;**
我 做过 不是 辨别 她 动机 , 但 它 曾是 不是 伪善 ;

我不知道她的动机是什么，但肯定不是出于伪善；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [stɜːn] ['æspekt] ,

it	seemed	to	me	that	at	such	times	her	face	took	on	a	stern	aspect	,
它	似乎	到	我	那	在	这样的	时代	她	脸	采取	在	一个	船尾	方面	,

我觉得，每当这时，她的脸色就会变得严肃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	wave	of	feeling	,	even	of	suffering	,	passed	over	it	.
和	一个	海浪	的	感觉	,	甚至	的	痛苦	,	通过了	超过	它	.

一股强烈的情感，甚至是痛苦的情感，涌上心头。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [laɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

As	I	had	never	questioned	her	about	her	past	life	and	was
作为	我	有	绝不	被质问	她	关于	她	过去的	生活	和	曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

unwilling	to	do	so	,
不情愿	到	做	所以	,

由于我从未询问过她的过去，也不愿意这样做，

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] ['wɪʃɪz] .

I	respected	her	obvious	wishes	.
我	受人尊敬	她	明显的	愿望	.

我尊重她明确的意愿。

['sʌndeɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

Sunday	there	was	dancing	in	the	village	;	she	was	almost	always	there	.
星期日	那里	曾是	跳舞	在	这	村庄	;	她	曾是	几乎	总是	那里	.

星期天村里有舞会；她几乎总是在那里。

[ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ɔːl'ðəʊ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ðæn; ðən]

On	those	occasions	her	toilet	,	although	quite	simple	,	was	more	elegant	than
在	那些	场合	她	洗手间	,	虽然	相当	简单的	,	曾是	更多的	优雅的	比

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

那些时候，她的梳妆打扮虽然很简单，却比平时更显优雅；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] ['rɪbən] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌbægə'tel] ;

there	was	a	flower	in	her	hair	,	a	bright	ribbon	,	or	some	such	bagatelle	;
那里	曾是	一个	花	在	她	头发	,	一个	明亮的	丝带	,	或者	一些	这样的	小品	;

她的头发上别着一朵花，一条鲜艳的丝带，或者其他类似的小饰品；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['juːθfl] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	there	was	something	youthful	and	fresh	about	her	.
但	那里	曾是	某物	青春	和	新鲜的	关于	她	.

但她身上却有一种青春活力和清新气息。

[ðə; ði] [dɑːns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['eksəsaɪz] ,

The	dance	,	which	she	loved	for	itself	as	an	amusing	exercise	,
这	舞蹈	,	哪个	她	喜爱	为了	本身	作为	一个	有趣	锻炼	,

她喜欢跳舞，仅仅是因为它本身就是一种有趣的锻炼。

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] ['geɪətɪ] .

seemed	to	inspire	her	with	a	frolicsome	gayety	.
似乎	到	启发	她	和	一个	嬉戏的	同性恋	.

似乎激发了她一种欢快愉悦的心情。

[wʌns] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['lɪbəti]

Once	launched	on	the	floor	it	seemed	to	me	she	allowed	herself	more	liberty
一次	发射	在	这	地面	它	似乎	到	我	她	允许	她自己	更多的	自由

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

我觉得她一旦被扔到地上，就比平时更加放纵自己了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [fəˌmɪli'ærəti] .

that	there	was	an	unusual	familiarity	.
那	那里	曾是	一个	异常	熟悉	.

那是一种异乎寻常的熟悉感。

[ai] [dɪd] [nɒt] [dɑːns] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	did	not	dance	,	being	still	in	mourning	,	but	I	managed	to	keep	near	her	,
我	做过	不是	舞蹈	,	存在	仍然	在	丧	,	但	我	管理	到	保持	靠近	她	,

我当时仍沉浸在哀悼之中，没有跳舞，但我设法待在她身边。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ]

and	seeing	her	in	such	good	humor	,	I	was	often	tempted	to	confess	my
和	看到	她	在	这样的	好的	幽默	,	我	曾是	经常	受诱惑	到	承认	我的

[lʌv] .

love	.
爱	.

看到她心情这么好，我常常忍不住想向她表白。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] , [wen'evə(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	for	some	strange	reason	,	whenever	I	thought	of	it	,
但	为了	一些	奇怪的	原因	,	每当	我	想法	的	它	,

但不知为何，每当我想到这件事时，

[ai] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ;

I	was	seized	with	an	irresistible	feeling	of	fear	;
我	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	感觉	的	害怕	;

我感到一阵无法抑制的恐惧；

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

the	idea	of	an	avowal	was	enough	to	render	me	serious	in	the	midst	of
这	主意	的	一个	承认	曾是	足够的	到	使成为	我	严肃的	在	这	中间	的

['geɪətɪ] .

gayety	.
同性恋	.

仅仅是“坦白”这个念头，就足以让我从欢乐中严肃起来。

[ai] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [bɜːnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

I	conceived	the	idea	of	writing	to	her	,	but	burned	the	letters	before	they
我	构思	这	主意	的	写作	到	她	,	但	烧伤	这	信件	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] .

were	half	finished	.
是	一半	完成的	.

我曾想过给她写信，但信还没写完一半就烧掉了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [daind] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

That	evening	I	dined	with	her	,
那	晚上	我	用餐	和	她	,

那天晚上我和她一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [laɪf] ;

and	looked	about	me	at	the	many	evidences	of	a	tranquil	life	;
和	看起来	关于	我	在	这	许多	证据	的	一个	宁静	生活	;

我环顾四周，看到了许多宁静生活的迹象；

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ,

I	thought	of	the	quiet	life	that	I	was	leading	,
我	想法	的	这	安静的	生活	那	我	曾是	领导	,

我想起了我一直以来平静的生活，

[ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [waɪ]

of	my	happiness	since	I	had	known	her	,	and	said	to	myself	:	"	Why
的	我的	幸福	自从	我	有	已知	她	,	和	说	到	我	:	"	为什么

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?

ask	for	more	?
问	为了	更多的	?

自从认识她以来，我一直感到无比幸福，我对自己说："为什么还要奢求更多呢？"

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [sə'faɪs] ?

Does	not	this	suffice	?
做	不是	这	足够了	?

这样还不够吗?

[huː] [nəʊz] , [pə'hæps] [gɒd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Who	knows	,	perhaps	God	has	nothing	more	for	you	?
WHO	知道	,	也许	上帝	有	没有什么	更多的	为了	你	?

谁知道呢，也许上帝已经为你准备好了一切?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

If	I	should	tell	her	that	I	love	her	,	what	would	happen	?
如果	我	应该	告诉	她	那	我	爱	她	,	什么	会	发生	?

如果我告诉她我爱她，会发生什么?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	she	would	forbid	me	the	pleasure	of	seeing	her	.
也许	她	会	禁止	我	这	乐趣	的	看到	她	.

或许她会禁止我见到她。

[wʊd] [aɪ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ?

Would	I	,	in	speaking	the	words	,	make	her	happier	than	she	is	to	-	day	?
会	我	,	在	请讲	这	字	,	制作	她	更快乐	比	她	是	到	-	天	?

如果我说出这些话，会让她比现在更快乐吗?

[wʊd] [aɪ][biː; bi] ['hæpɪə] [maɪ'self] ?

Would	I	be	happier	myself	?
会	我	是	更快乐	我	?

我自己会更快乐吗?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

"	I	was	leaning	on	the	piano	,
"	我	曾是	倾斜	在	这	钢琴	,

我当时靠在钢琴上，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['sædnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	as	I	indulged	in	these	reflections	sadness	took	possession	of	me	.
和	作为	我	沉溺其中	在	这些	反思	悲伤	采取	拥有	的	我	.

当我沉浸在这些思考中时，悲伤便攫住了我。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

Night	was	coming	on	and	she	lighted	a	candle	;
夜晚	曾是	未来	在	和	她	照明	一个	蜡烛	;

夜幕降临，她点燃了一支蜡烛；

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][maɪ] [aɪ] .

while	returning	to	her	seat	she	noticed	a	tear	in	my	eye	.
尽管	返回	到	她	座位	她	注意到	一个	撕	在	我的	眼睛	.

她回到座位时，注意到我眼里噙着泪水。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	.

"出什么事了？"她问道。

[ai] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [maɪ] [hed] .

I	turned	aside	my	head	.
我	转向	旁边	我的	头	.

我把头扭到一边。

[ai] [sɔːt] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] ; [ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

I	sought	an	excuse	,	but	could	find	none	;	I	was	afraid	to	meet	her	glance	.
我	寻求	一个	原谅	,	但	可以	寻找	没有任何	;	我	曾是	害怕的	到	见面	她	瞥一眼	.

我想找个借口，但却找不到；我害怕与她对视。

[ai] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

I	arose	and	stepped	to	the	window	.
我	出现	和	步	到	这	窗户	.

我起身走到窗边。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɑːmi] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðəʊz] [ˈlɪndən] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

The	air	was	balmy	,	the	moon	was	rising	beyond	those	lindens	where	I	had	first	met	her	.
这	空气	曾是	芳香	,	这	月亮	曾是	上升	超过	那些	椴树	在哪里	我	有	第一的	遇见	她	.

空气温暖宜人，月亮正从我第一次遇见她的那片菩提树林后升起。

[ai] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevəri] ; [ai] [ˈiːv(ə)n] [fəˈgɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] ,

I	fell	into	a	profound	revery	;	I	even	forgot	that	she	was	present	and	,
我	跌倒	进入	一个	深刻的	梦想	;	我	甚至	忘了	那	她	曾是	展示	和	,

我陷入了深深的沉思；我甚至忘记了她就在身边，

[ɪkˈstendɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [təˈwɔːd] [ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] .

extending	my	arms	toward	heaven	,	a	sob	welled	up	from	my	heart	.
扩展	我的	武器	朝向	天堂	,	一个	哭泣	井	向上	从	我的	心	.

我向天空伸出双臂，心中涌起一阵呜咽。

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .

She	arose	and	stood	behind	me	.
她	出现	和	站立	在后面	我	.

她站起身，站在我身后。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ɑːskt] .

"	she	again	asked	.
"	她	再次	问	.

她又问了一遍。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvæli] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [deθ] ;

I	replied	that	the	sight	of	that	valley	stretching	out	beneath	us	had	recalled	my	father's	death	;
我	回复	那	这	视线	的	那	谷	伸展	出去	下面	我们	有	召回	我的	父亲的	死亡	;

我回答说，看到脚下那片绵延的山谷，让我想起了父亲的去世；

[ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	took	leave	of	her	and	went	out	.
我	采取	离开	的	她	和	去	出去	.

我向她告别后就出去了。

[waɪ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [maɪ] [lʌv] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [seɪ] .

Why	I	decided	to	silence	my	love	I	can	not	say	.
为什么	我	决定	到	沉默	我的	爱	我	能	不是	说	.

我无法解释我为何决定压抑自己的爱意。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

Nevertheless	,	instead	of	returning	home	,	I	began	to	wander	about	the	woods	like	a	fool	.
尽管如此	,	反而	的	返回	家	,	我	开始	到	漫步	关于	这	树林	喜欢	一个	傻子	.

然而，我并没有回家，而是像个傻瓜一样在树林里游荡。

[wen'evə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [aɪ] [sæt] [daʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [raɪz] [prɪ'sɪpɪtətli] .

Whenever	I	found	a	bench	I	sat	down	only	to	rise	precipitately	.
每当	我	成立	一个	长椅	我	卫星	向下	仅有的	到	上升	突然地	.

每当我找到长椅坐下，就会立刻起身。

[tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mædəm] ['pɪrsənz] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Toward	midnight	I	approached	Madame	Pierson's	house	;	she	was	at	the	window	.
朝向	午夜	我	接近	夫人	皮尔森的	房子	;	她	曾是	在	这	窗户	.

临近午夜时分，我来到皮尔森夫人的家门口；她正站在窗边。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ,

Seeing	her	there	I	began	to	tremble	and	tried	to	retrace	my	steps	,
看到	她	那里	我	开始	到	颤抖	和	尝试	到	回溯	我的	步骤	,

看到她站在那里，我开始颤抖，并试图原路返回。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] ; [aɪ] [əd'vɑːnst] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

but	I	was	fascinated	;	I	advanced	gently	and	sadly	and	sat	down	beneath	her	window	.
但	我	曾是	着迷	;	我	先进的	轻轻地	和	令人遗憾的是	和	卫星	向下	下面	她	窗户	.

但我被深深吸引了；我轻轻地、悲伤地走上前去，在她窗下坐了下来。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] ;

I	do	not	know	whether	she	recognized	me	;
我	做	不是	知道	无论	她	认可	我	;

我不知道她是否认出我了；

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,

I	had	been	there	some	time	when	I	heard	her	sweet	,
我	有	到过	那里	一些	时间	什么时候	我	听到	她	甜的	,

我在那里待了一会儿后，听到她甜美的声音。

[freʃ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ,

fresh	voice	singing	the	refrain	of	a	romance	,
新鲜的	嗓音	歌唱	这	避免	的	一个	浪漫	,

清新的嗓音唱着一首浪漫情歌的副歌，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [fel] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	at	the	same	instant	a	flower	fell	on	my	shoulder	.
和	在	这	相同的	立即的	一个	花	跌倒	在	我的	肩膀	.

就在同一时刻，一朵花落在了我的肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

It	was	a	rose	she	had	worn	that	evening	on	her	bosom	;
它	曾是	一个	玫瑰	她	有	磨损	那	晚上	在	她	怀	;

那是她当晚别在胸前的一朵玫瑰；

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

I	picked	it	up	and	pressed	it	to	my	lips	.
我	挑选	它	向上	和	按下	它	到	我的	嘴唇	.

我拿起它，把它贴在嘴唇上。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ?

"	Who	is	there	at	this	hour	?
"	WHO	是	那里	在	这	小时	?

“这个时间谁在？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?

Is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] .

"	She	called	me	by	name	.
"	她	称为	我	经过	姓名	.

她叫出了我的名字。

[ðə; ði] [geɪt] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ai][ə'rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [ænd; ənd]

The	gate	leading	into	the	garden	was	open	;	I	arose	without	replying	and
这	门	领导	进入	这	花园	曾是	打开	;	我	出现	没有	回复	和

['entəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

entered	it	,
进入	它	,

通往花园的门开着；我没有回答，起身走了进去。

[ai] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

I	stopped	before	a	plot	of	grass	in	the	centre	of	the	garden	;
我	停止	前	一个	阴谋	的	草	在	这	中心	的	这	花园	;

我停在花园中央的一片草坪前；

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	was	walking	like	a	somnambulist	,	without	knowing	what	I	was	doing	.
我	曾是	步行	喜欢	一个	梦游者	,	没有	会心	什么	我	曾是	正在做	.

我走路像梦游者一样，完全不知道自己在做什么。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

Suddenly	I	saw	her	at	the	door	opening	into	the	garden	;
突然	我	锯	她	在	这	门	开幕	进入	这	花园	;

突然，我看到她站在通往花园的门口；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	seemed	to	be	undecided	and	looked	attentively	at	the	rays	of	the
她	似乎	到	是	未决定	和	看起来	认真地	在	这	射线	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

她似乎犹豫不决，专注地望着月光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	made	a	few	steps	toward	me	and	I	advanced	to	meet	her	.
她	制成	一个	很少	步骤	朝向	我	和	我	先进的	到	见面	她	.

她朝我走了几步，我也上前迎上去。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	could	not	speak	,	I	fell	on	my	knees	before	her	and	seized	her	hand	.
我	可以	不是	说话	,	我	跌倒	在	我的	膝盖	前	她	和	查获	她	手	.

我无法说话，跪倒在她面前，紧紧抓住她的手。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [nəʊ] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	Listen	to	me	,	"	she	said	;	"	I	know	all	;	but	if	it	has	come	to	that	,
"	听	到	我	,	"	她	说	;	"	我	知道	全部	;	但	如果	它	有	来	到	那	,

“听我说，”她说，“我什么都知道；但如果真到了那一步，

['ɒktɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] .

Octave	,	you	must	go	away	.
八度音阶	,	你	必须	去	离开	.

Octave，你必须离开。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

You	come	here	every	day	and	you	are	always	welcome	,	are	you	not	?
你	来	这里	每一个	天	和	你	是	总是	欢迎	,	是	你	不是	?

你每天都来这里，我们一直都欢迎你，对吗?

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] . ?

Is	not	that	enough	.	?
是	不是	那	足够的	.	?

难道这还不够吗?

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	more	can	I	do	for	you	?
什么	更多的	能	我	做	为了	你	?

我还能为您做些什么?

[maɪ] ['frendʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jɔːz] [ə; eɪ]

My	friendship	you	have	won	;	I	wish	you	had	been	able	to	keep	yours	a
我的	友谊	你	有	韩元	;	我	希望	你	有	到过	有能力的	到	保持	你的	一个

['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

little	longer	.
小的	更长	.

你赢得了我的友谊；我希望你能与我保持更久的友谊。

" [wen] ['mædəm] ['pɪə.sən] [hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ðəʊ]

"	When	Madame	Pierson	had	spoken	these	words	she	waited	in	silence	as	though
"	什么时候	夫人	皮尔森	有	说	这些	字	她	等待	在	沉默	作为	尽管

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

expecting	a	reply	.
期待	一个	回复	.

“皮尔森夫人说完这些话后，便静静地等待着，仿佛在等待回应。

[æz; əz][ai] [rɪ'meɪnd] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['sædnəs] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [stept]

As	I	remained	overwhelmed	with	sadness	,	she	gently	withdrew	her	hand	,	stepped
作为	我	剩余	不堪重负	和	悲伤	,	她	轻轻地	退出	她	手	,	步

[bæk] ,

back	,
后退	,

我仍然沉浸在悲伤之中，她轻轻地抽回了手，后退了一步。

['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [haʊs] .

waited	a	moment	longer	and	then	reentered	the	house	.
等待	一个	片刻	更长	和	然后	重新进入	这	房子	.

他等了一会儿，然后重新进入屋内。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

I	remained	kneeling	on	the	grass	.
我	剩余	跪着	在	这	草	.

我仍然跪在草地上。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] ,

I	had	been	expecting	what	she	said	;	my	resolution	was	soon	taken	,
我	有	到过	期待	什么	她	说	;	我的	解决	曾是	很快	已采取	,

我早就预料到她会这么说；我很快就下定了决心。

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][ə'weɪ] .

and	I	decided	to	go	away	.
和	我	决定	到	去	离开	.

于是我决定离开。

[ai][ə'rəʊz] , [maɪ] [hɑ:t] ['bli:dɪŋ] [bʌt; bət][fɜ:m] .

I	arose	,	my	heart	bleeding	but	firm	.
我	出现	,	我的	心	出血	但	公司	.

我起身，心如刀绞，但意志坚定。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ;

I	looked	at	the	house	,	at	her	window	;
我	看起来	在	这	房子	,	在	她	窗户	;

我看着房子，看着她的窗户；

[ai]['əʊpənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [geɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][lɪps][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [aʊt] .

I	opened	the	garden	-	gate	and	placed	my	lips	on	the	lock	as	I	passed	out	.
我	打开	这	花园	-	门	和	放置	我的	嘴唇	在	这	锁	作为	我	通过了	出去	.

我打开花园大门，昏过去的时候，嘴唇贴在了门锁上。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [həʊm][ai][təʊld] [lɜ:ɪv] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

When	I	reached	home	I	told	Larive	to	make	what	preparations	were	necessary	,
什么时候	我	达到	家	我	讲述	幼虫	到	制作	什么	准备工作	是	必要的	,

我到家后告诉拉里夫做好必要的准备。

[æz; əz][ai] [wʊd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

as	I	would	set	out	in	the	morning	.
作为	我	会	放	出去	在	这	早晨	.

就像我早上出发时那样。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [saɪn][tu:; tə][ə'beɪ] [ænd; ənd]

The	poor	fellow	was	astonished	,	but	I	made	him	a	sign	to	obey	and
这	贫穷的	同伴	曾是	惊讶	,	但	我	制成	他	一个	符号	到	服从	和

[ɑ:sk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

ask	no	questions	.
问	不	问题	.

那个可怜的家伙惊呆了，但我示意他服从，不要问任何问题。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

He	brought	a	large	trunk	and	busied	himself	with	preparations	for	departure	.
他	带来	一个	大的	树干	和	忙碌	他自己	和	准备工作	为了	离开	.

他带了一个大箱子，忙着准备出发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][deɪ][wɒz; wəz][bi:; bi] ['dʒɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk]

It	was	five	o'clock	in	the	morning	and	day	was	be	ginning	to	break
它	曾是	五	点钟	在	这	早晨	和	天	曾是	是	轧棉	到	休息

[wen] [ai] [ɑ:skt] [maɪ'self] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

when	I	asked	myself	where	I	was	going	.
什么时候	我	问	我	在哪里	我	曾是	去	.

当时是早上五点，天刚蒙蒙亮，我问自己要去哪里。

[æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]

At	that	thought	,	which	had	not	occurred	to	me	before	,	I	experienced	a
在	那	想法	,	哪个	有	不是	发生	到	我	前	,	我	经验丰富的	一个

[prə'faʊnd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

profound	feeling	of	discouragement	.
深刻的	感觉	的	沮丧	.

想到这一点，我之前从未想过，顿时感到深深的沮丧。

[ai][kɑ:st][maɪ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

I	cast	my	eyes	over	the	country	,	scanning	the	horizon	.
我	投掷	我的	眼睛	超过	这	国家	,	扫描	这	地平线	.

我环顾四周，目光扫过地平线。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] .

A	sense	of	weakness	took	possession	of	me	;	I	was	exhausted	with	fatigue	.
一个	感觉	的	弱点	采取	拥有	的	我	;	我	曾是	筋疲力尽的	和	疲劳	.

一种虚弱感攫住了我；我疲惫不堪。

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][maɪ][aɪ'diəz] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] ;

I	sat	down	in	a	chair	and	my	ideas	became	confused	;
我	卫星	向下	在	一个	椅子	和	我的	想法	成为	使困惑	;

我坐到椅子上，思绪开始混乱；

[ai][bɔː(r)][maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ɪn] [swet] .

I	bore	my	hand	to	my	forehead	and	found	it	bathed	in	sweat	.
我	钻孔	我的	手	到	我的	前额	和	成立	它	洗澡	在	汗	.

我伸手摸了摸额头，发现上面全是汗。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] [meɪd] [maɪ] [lɪmz] ['tremb(ə)l] ; [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [riːtʃ] [maɪ] , [bed] [wɪð] [lɜːɪvz]

A	violent	fever	made	my	limbs	tremble	;	I	could	hardly	reach	my	,	bed	with	Larive's
一个	暴力	发烧	制成	我的	四肢	颤抖	;	我	可以	几乎	抵达	我的	,	床	和	拉里夫的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

高烧使我四肢颤抖；在拉里夫的帮助下，我几乎无法爬上床。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

My	thoughts	were	so	confused	that	I	had	no	recollection	of	what	had
我的	想法	是	所以	使困惑	那	我	有	不	回忆	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我当时脑子一片混乱，完全不记得发生了什么事。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ; [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

The	day	passed	;	toward	evening	I	heard	the	sound	of	instruments	.
这	天	通过了	;	朝向	晚上	我	听到	这	声音	的	仪器	.

一天过去了；傍晚时分，我听到了乐器的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [dɑːns] ,

It	was	the	Sunday	dance	,
它	曾是	这	星期日	舞蹈	,

那是星期天的舞会，

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [lɜːɪv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mædəm] ['pɪə.sən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	I	asked	Larive	to	go	and	see	if	Madame	Pierson	was	there	.
和	我	问	幼虫	到	去	和	看	如果	夫人	皮尔森	曾是	那里	.

于是我让拉里夫去看看皮尔森夫人是否在那里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [sent] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

He	did	not	find	her	;	I	sent	him	to	her	house	.
他	做过	不是	寻找	她	;	我	发送	他	到	她	房子	.

他没找到她，所以我派他去她家。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	blinds	were	closed	,
这	百叶窗	是	关闭	,

百叶窗是拉上的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['mædəm] ['pɪə.sən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]

and	a	servant	informed	him	that	Madame	Pierson	and	her	aunt	had
和	一个	仆人	知情的	他	那	夫人	皮尔森	和	她	阿姨	有

[gɒn] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][en] — — — ,

gone	to	spend	some	days	with	a	relative	who	lived	at	N	—	—	—	,
已消失	到	花费	一些	天	和	一个	相对的	WHO	居住地	在	N	—	—	—	,

一名仆人告诉他，皮尔森夫人和她的姑妈去N————的一位亲戚家住了几天。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] .

a	small	town	some	distance	north	.
一个	小的	镇	一些	距离	北	.

北部不远处的一个小镇。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

He	handed	me	a	letter	that	had	been	given	him	.
他	递交	我	一个	信	那	有	到过	给定	他	.

他递给我一封别人给他的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

It	was	couched	in	the	following	terms	:
它	曾是	卧倒	在	这	下列的	条款	:

它的措辞如下:

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] ,

"	I	have	known	you	three	months	,
"	我	有	已知	你	三	几个月	,

我认识你三个月了,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɒt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

and	for	one	month	have	noticed	that	you	feel	for	me	what	at	your
和	为了	一	月	有	注意到	那	你	感觉	为了	我	什么	在	你的

[eɪdʒ][ɪz] [kɔːld] [lʌv] .

age	is	called	love	.
年龄	是	称为	爱	.

一个月以来,我注意到你对我产生了你这个年纪所谓的爱情。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

I	thought	I	detected	on	your	part	a	resolution	to	conceal	this	from	me
我	想法	我	检测到	在	你的	部分	一个	解决	到	隐藏	这	从	我

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [jɔː'self] .

and	conquer	yourself	.
和	征服	你自己	.

我感觉你决心要对我隐瞒这件事,并战胜自己。

[aɪ] [ɔːl'redi] [ɪs'tiːmd] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪn'hɑːnst] [maɪ] [rɪ'spekt] .

I	already	esteemed	you	,	this	enhanced	my	respect	.
我	已经	尊敬的	你	,	这	增强型	我的	尊重	.

我原本就很敬重你,这件事更让我对你肃然起敬。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	do	not	reproach	you	for	the	past	,	nor	for	the	weakness	of	your
我	做	不是	责备	你	为了	这	过去的	,	也不	为了	这	弱点	的	你的

[wɪl] .

will	.
将要	.

我不责怪你过去的所作所为,也不责怪你意志薄弱。

" [wɒt] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪ'zaɪə(r)] .

"	What	you	take	for	love	is	nothing	more	than	desire	.
"	什么	你	拿	为了	爱	是	没有什么	更多的	比	欲望	.

你所认为的爱情,其实不过是欲望而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [siːk] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	well	aware	that	many	women	seek	to	arouse	it	;
我	是	出色地	意识到的	那	许多	女性	寻找	到	引起	它	;

我很清楚很多女性都想唤起这种欲望;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðəʊz] [huː]
it **would** **be** **better** **if** **they** **did** **not** **feel** **the** **necessity** **of** **pleasing** **those** **who**
它 会 是 更好的 如果 他们 做过 不是 感觉 这 必要性 的 令人愉悦 那些 WHO
[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .
approach **them** **.**
方法 他们 .

如果他们不必刻意讨好那些接近他们的人，那就更好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Such **a** **feeling** **is** **a** **dangerous** **thing** **,** **and** **I** **have** **done** **wrong** **in** **entertaining**
这样的 一个 感觉 是 一个 危险的 事物 , 和 我 有 完毕 错误的 在 娱乐
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
it **with** **you** **.**
它 和 你 .

这种感觉很危险，我不该和你一起产生这种感觉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
" **I** **am** **some** **years** **older** **than** **you** **,** **and** **ask** **you** **not** **to** **try** **to** **see** **me**
" 我 是 一些 年 老 比 你 , 和 问 你 不是 到 尝试 到 看 我
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“我比你年长几岁，请你不要再来见我了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt]
It **would** **be** **vain** **for** **you** **to** **try** **to** **forget** **the** **weakness** **of** **a** **moment**
它 会 是 徒劳 为了 你 到 尝试 到 忘记 这 弱点 的 一个 片刻
;
;
;

试图忘记一时的软弱是徒劳的；

[wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [nɔː(r)] [fə'gɒtn] .
what **has** **passed** **between** **us** **can** **neither** **be** **repeated** **nor** **forgotten** **.**
什么 有 通过了 之间 我们 能 两者都不 是 重复 也不 被遗忘的 .

我们之间发生的一切既无法重现，也无法遗忘。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] ; [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt]
" **I** **do** **not** **take** **leave** **of** **you** **without** **sorrow** **;** **I** **expect** **to** **be** **absent**
" 我 做 不是 拿 离开 的 你 没有 悲哀 ; 我 预计 到 是 缺席的

我怀着悲伤的心情告别你们；我预料到自己会离开你们很久。

[sʌm; səm] [taɪm] ; [ɪf] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , [aɪ]
some **time** **;** **if** **,** **when** **I** **return** **,** **I** **find** **that** **you** **have** **gone** **away** **,** **I**
一些 时间 ; 如果 , 什么时候 我 返回 , 我 寻找 那 你 有 已消失 离开 , 我

过一段时间；如果我回来时发现你已经走了，我

[ʃæl; ʃəl] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
shall **appreciate** **your** **action** **as** **the** **final** **evidence** **of** **your**
将 欣赏 你的 行动 作为 这 最终的 证据 的 你的

我会将你的行动视为你最终的证据。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
friendship **and** **esteem** **.**
友谊 和 尊重 .

友谊和尊重。

" ['brɪdʒɪt] ['pɪə.sən] .
" **BRIGITTE** **PIERSON** **.**
" 布里吉特 皮尔森 .

“布里吉特·皮尔森。

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[æn; ən] ['ɪntəvju:]
AN INTERVIEW
一个 面试

一次采访

[ðə; ði]['fi:və(r)] [kept] [ˌem 'i:][ɪn][bed][ə; eɪ] [wi:k] .
The fever kept me in bed a week .
这 发烧 保留 我 在 床 一个 星期 .

发烧让我卧床一周。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['mædəm] ['pɪə.sən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
When I was able to write I assured Madame Pierson that she should be
什么时候 我 曾是 有能力的 到 写 我 保证 夫人 皮尔森 那 她 应该 是
[əu'bei] ,
obeyed ,
服从 ,

当我能够写字的时候，我向皮尔森夫人保证，她的话应该被服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
and that I would go away .
和 那 我 会 去 离开 .

我会离开。

[ai] [rəʊt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ,
I wrote in good faith , without any intention to deceive ,
我 写道 在 好的 信仰 , 没有 任何 意图 到 欺骗 ,

我本着诚意写信，没有任何欺骗的意图。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] .
but I was very far from keeping my promise .
但 我 曾是 非常 远的 从 保持 我的 承诺 .

但我离履行承诺还差得很远。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ten] [li:gz] [ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tu:; tə] [stɒp] ,
Before I had gone ten leagues I ordered the driver to stop ,
前 我 有 已消失 十 联赛 我 订购 这 司机 到 停止 ,

还没跑十里格，我就命令司机停车。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and stepped out of the carriage .
和 步 出去 的 这 运输 .

然后他下了马车。

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
I began to walk along the road .
我 开始 到 走 沿着 这 路 .

我开始沿着路走。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl]
I could not resist the temptation to look back at the village which was still
我 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 看 后退 在 这 村庄 哪个 曾是 仍然
['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
visible in the distance .
可见的 在 这 距离 .

我忍不住回头望向远处仍然可见的村庄。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ɪˌrezə'luːʃn] ,

Finally	**,**	**after**	**a**	**period**	**of**	**frightful**	**irresolution**	**,**
最后	,	后	一个	时期	的	可怕	分辨率不足	,

最终，在经历了一段令人恐惧的犹豫不决之后，

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [maɪ] [ruːt] ,

I	**felt**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**continue**	**on**	**my**	**route**	**,**
我	毛毡	那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	继续	在	我的	路线	,

我觉得自己不可能继续走下去了。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

and	**rather**	**than**	**get**	**into**	**the**	**carriage**	**again**	**,**	**I**	**would**	**have**	**died**	**on**	**the**	**spot**	**.**
和	相当	比	得到	进入	这	运输	再次	,	我	会	有	死亡	在	这	点	.

我宁愿当场死去，也不愿再次坐进马车。

[ai][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][ai]

I	**told**	**the**	**driver**	**to**	**turn**	**around**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**to**	**Paris**	**as**	**I**
我	讲述	这	司机	到	转动	大约	,	和	,	反而	的	去	到	巴黎	作为	我

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

had	**intended**	**,**
有	故意的	,

我让司机掉头，于是，我没有像原计划那样去巴黎，

[ai] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][en] — — — , ['wɪðə(r)] ['mædəm] ['pɪə.sən] [hæd; həd] [gɒn] .

I	**made**	**straight**	**for**	**N**	**—**	**—**	**—**	**,**	**whither**	**Madame**	**Pierson**	**had**	**gone**	**.**
我	制成	直的	为了	N	—	—	—	,	往哪里去	夫人	皮尔森	有	已消失	.

我径直前往N——，皮尔森夫人去了那里。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

I	**arrived**	**at**	**ten**	**in**	**the**	**night**	**.**
我	到达的	在	十	在	这	夜晚	.

我晚上十点到达。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

As	**soon**	**as**	**I**	**reached**	**the**	**inn**	**I**	**had**	**a**	**boy**	**direct**	**me**	**to**	**the**	**house**	**of**
作为	很快	作为	我	达到	这	客栈	我	有	一个	男生	直接的	我	到	这	房子	的

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

her	**relatives**	**,**
她	亲属	,

我一到客栈，就让一个男孩带我去她亲戚家。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**,**	**without**	**reflecting**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**,**	**at**	**once**	**made**	**my**	**way**	**to**	**the**
和	,	没有	反思	什么	我	曾是	正在做	,	在	一次	制成	我的	方式	到	这

[spɒt] .

spot	**.**
点	.

我不假思索地径直走向了那个地方。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

A	**servant**	**opened**	**the**	**door**	**.**
一个	仆人	打开	这	门	.

一个仆人打开了门。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] ['mædəm] ['pɪə.sən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

I	**asked**	**if**	**Madame**	**Pierson**	**was**	**there**	**,**
我	问	如果	夫人	皮尔森	曾是	那里	,

我问皮尔森夫人是否在场，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	directed	him	to	tell	her	that	some	one	wished	to	speak	to
和	指导	他	到	告诉	她	那	一些	一	希望	到	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [em] . [dɛ'spreɪ] .

her	on	the	part	of	M	.	Desprez	.
她	在	这	部分	的	M	.	德斯普雷	.

并指示他告诉她，有人代表德斯普雷先生想和她谈谈。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [kjʊə(r)] .

That	was	the	name	of	our	village	cure	.
那	曾是	这	姓名	的	我们的	村庄	治愈	.

那是我们村里特治病的药名。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔːt]

While	the	servant	was	executing	my	order	I	remained	alone	in	a	sombre	little	court
尽管	这	仆人	曾是	执行	我的	命令	我	剩余	独自的	在	一个	阴沉	小的	法庭

;

;
;

仆人执行我的命令时，我独自一人留在阴暗的小院子里；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ai] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	it	was	raining	,	I	entered	the	hall	and	stood	at	the	foot	of	the
作为	它	曾是	下雨	,	我	进入	这	大厅	和	站立	在	这	脚	的	这

['steəweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

当时正下着雨，我走进大厅，站在楼梯脚下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪtɪd] .

which	was	not	lighted	.
哪个	曾是	不是	照明	.

没有灯光。

['mædəm] ['pɪə.sən] [suːn] [ə'raɪvd] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] ,

Madame	Pierson	soon	arrived	,	preceding	the	servant	;	she	descended	rapidly	,
夫人	皮尔森	很快	到达的	,	前	这	仆人	;	她	下降	快速	,

皮尔森夫人很快赶到，比仆人先到；她迅速下楼。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ai] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

and	did	not	see	me	in	the	darkness	;	I	stepped	up	to	her	and	touched
和	做过	不是	看	我	在	这	黑暗	;	我	步	向上	到	她	和	感动

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

她在黑暗中没有看见我；我走上前去，碰了碰她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

She	recoiled	with	terror	and	cried	out	:
她	反冲	和	恐怖	和	哭	出去	:

她惊恐地后退，尖叫起来：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	wish	of	me	?
"	什么	做	你	希望	的	我	?

你想要我做什么?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [səʊ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Her	voice	trembled	so	painfully	and	,	when	the	servant	appeared	with	a
"	她	嗓音	颤抖	所以	痛苦地	和	,	什么时候	这	仆人	出现	和	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

她的声音痛苦地颤抖着，这时，仆人拿着灯出现了，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

her	face	was	so	pale	,	that	I	did	not	know	what	to	think	.
她	脸	曾是	所以	苍白	,	那	我	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

她的脸色苍白得让我不知所措。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Was	it	possible	that	my	unexpected	appearance	could	disturb	her	in	such	a
曾是	它	可能的	那	我的	意外	外貌	可以	打扰	她	在	这样的	一个

['mænə(r)] ?

manner	?
方式	?

我的突然出现会以这种方式打扰到她吗?

[ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	reflection	occurred	to	me	,
那	反射	发生	到	我	,

我突然想到了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fraɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

but	I	decided	that	it	was	merely	a	feeling	of	fright	natural	to	a	woman
但	我	决定	那	它	曾是	仅仅	一个	感觉	的	惊吓	自然的	到	一个	女士

[huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] .

who	is	suddenly	touched	.
WHO	是	突然	感动	.

但我认为那只是女人突然被触碰时产生的一种自然的恐惧感。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [təʊn] .

Nevertheless	,	she	repeated	her	question	in	a	firmer	tone	.
尽管如此	,	她	重复	她	问题	在	一个	更坚固	语气	.

然而，她用更坚定的语气重复了一遍她的问题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	must	permit	me	to	see	you	once	more	,	"	I	replied	.
"	你	必须	允许	我	到	看	你	一次	更多的	,	"	我	回复	.

“请允许我再见你一面，”我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

"	I	will	go	away	,	I	will	leave	the	country	.
"	我	将要	去	离开	,	我	将要	离开	这	国家	.

“我会离开，我会离开这个国家。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [dɪ'zaɪə(r)] ,

You	shall	be	obeyed	,	I	swear	it	,	and	that	beyond	your	real	desire	,
你	将	是	服从	,	我	发誓	它	,	和	那	超过	你的	真实的	欲望	,

你必须服从，我发誓，而且这远远超出你的真实意愿。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔːd] ;

for	I	will	sell	my	father's	house	and	go	abroad	;
为了	我	将要	卖	我的	父亲的	房子	和	去	国外	;

因为我要卖掉我父亲的房子，到国外去；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ;

but	that	is	only	on	condition	that	I	am	permitted	to	see	you	once	more	;
但	那	是	仅有的	在	状况	那	我	是	允许	到	看	你	一次	更多的	;

但前提是允许我再见你一面；

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [rɪ'meɪn] ; [juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [ɒn]

otherwise	I	remain	;	you	need	fear	nothing	from	me	,	but	I	am	resolved	on
否则	我	保持	;	你	需要	害怕	没有什么	从	我	,	但	我	是	已解决	在

[ðæt] .

that	.
那	.

否则我将继续留在这里；你们不必害怕我，但我对此已下定决心。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

"	She	frowned	and	cast	her	eyes	about	her	in	a	strange	manner	;	then	she
"	她	皱眉	和	投掷	她	眼睛	关于	她	在	一个	奇怪的	方式	;	然后	她

[rɪ'plaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['greɪʃəsli] :

replied	,	almost	graciously	:
回复	,	几乎	亲切地	:

她皱起眉头，眼神怪异地环顾四周；然后，她几乎是优雅地回答道：

" [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

"	Come	to	-	morrow	during	the	day	and	I	will	see	you	.
"	来	到	-	明天	期间	这	天	和	我	将要	看	你	.

“明天白天过来，我会见你。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

"	Then	she	left	me	.
"	然后	她	左边	我	.

然后她离开了我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] .

The	next	day	at	noon	I	presented	myself	.
这	下一个	天	在	中午	我	呈现	我	.

第二天中午我主动现身。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [əʊld] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

I	was	introduced	into	a	room	with	old	hangings	and	antique	furniture	.
我	曾是	介绍	进入	一个	房间	和	老的	绞刑	和	古董	家具	.

我被带进一个房间，里面挂着旧挂毯，摆放着古董家具。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

I	found	her	alone	,	seated	on	a	sofa	.
我	成立	她	独自的	,	坐着	在	一个	沙发	.

我发现她独自一人坐在沙发上。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	sat	down	before	her	.
我	卫星	向下	前	她	.

我在她面前坐了下来。

" ['mædəm] , " [aɪ] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [kʌm] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] ['sʌfə(r)] ,

"	Madame	,	"	I	began	,	"	I	come	neither	to	speak	of	what	I	suffer	,
"	夫人	,	"	我	开始	,	"	我	来	两者都不	到	说话	的	什么	我	遭受	,

“夫人，”我开口道，“我来这里既不是为了诉说我的痛苦，

[nɔː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

nor	to	deny	that	I	love	you	.
也不	到	否定	那	我	爱	你	.

我也不会否认我爱你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][kæn; kən][nɒt][biː; bi]

You	have	written	me	that	what	has	passed	between	us	can	not	be
你	有	书面	我	那	什么	有	通过了	之间	我们	能	不是	是

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

你曾写信告诉我，我们之间发生的一切无法被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ;

and	that	is	true	;
和	那	是	真的	;

确实如此；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz]

but	you	say	that	on	that	account	we	can	not	meet	on	the	same	footing	as
但	你	说	那	在	那	帐户	我们	能	不是	见面	在	这	相同的	立足点	作为

[ˌhɪətuˈfɔː(r)] ,

heretofore	,
此前	,

但你说，正因如此，我们不能再像以前那样平等地会面了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] .

and	you	are	mistaken	.
和	你	是	错误	.

你错了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ;

I	love	you	,	but	I	have	not	offended	you	;
我	爱	你	,	但	我	有	不是	被冒犯了	你	;

我爱你，但我并没有冒犯你；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

nothing	is	changed	in	our	relations	since	you	do	not	love	me	.
没有什么	是	已更改	在	我们的	关系	自从	你	做	不是	爱	我	.

既然你不爱我了，我们的关系也不会改变。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [rests] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

If	I	am	permitted	to	see	you	,	responsibility	rests	with	me	,
如果	我	是	允许	到	看	你	,	责任	休息	和	我	,

如果我被允许见你，责任就在我身上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

and	as	far	as	your	responsibility	is	concerned	,	my	love	for	you	should
和	作为	远的	作为	你的	责任	是	担心的	,	我的	爱	为了	你	应该

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] .

be	sufficient	guarantee	.
是	充足的	保证	.

至于你的责任，我对你的爱就足以保证了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

"	She	tried	to	interrupt	me	.
"	她	尝试	到	打断	我	.

她试图打断我。

" ['kaɪndlɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	Kindly	allow	me	to	finish	what	I	have	to	say	.
"	亲切地	允许	我	到	结束	什么	我	有	到	说	.

请允许我把话说完。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

No	one	knows	better	than	I	that	in	spite	of	the	respect	I	feel	for	you	,
不	一	知道	更好的	比	我	那	在	尽管如此	的	这	尊重	我	感觉	为了	你	,

没有人比我更清楚，尽管我非常尊重你，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [baɪnd][maɪ'self] , [lʌv] [ɪz]

and	in	spite	of	all	the	protestations	by	which	I	might	bind	myself	,	love	is
和	在	尽管如此	的	全部	这	抗议	经过	哪个	我	可能	绑定	我	,	爱	是

[ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

the	stronger	.
这	更强	.

尽管我可以用各种理由来约束自己，但爱才是最强大的。

[ai] [rɪ'piːt] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ;

I	repeat	I	do	not	intend	to	deny	what	is	in	my	heart	;
我	重复	我	做	不是	打算	到	否定	什么	是	在	我的	心	;

我重申，我无意否认我内心的想法；

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

but	you	do	not	learn	of	that	love	to	-	day	for	the	first	time	,
但	你	做	不是	学习	的	那	爱	到	-	天	为了	这	第一的	时间	,

但你并非今天才第一次了解到这份爱，

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	ask	you	what	has	prevented	me	from	declaring	it	up	to	the
和	我	问	你	什么	有	阻止	我	从	声明	它	向上	到	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ?

present	time	?
展示	时间	?

那么，我问你，是什么阻止了我至今仍未公开这件事呢?

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ; [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

The	fear	of	losing	you	;	I	was	afraid	I	would	not	be	permitted	to	see	you	,
这	害怕	的	输	你	;	我	曾是	害怕的	我	会	不是	是	允许	到	看	你	,

害怕失去你；我害怕再也见不到你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	that	is	what	has	happened	.
和	那	是	什么	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[meɪk] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,

Make	a	condition	that	the	first	word	I	shall	speak	,
制作	一个	状况	那	这	第一的	单词	我	将	说话	,

附加一个条件，即我说的第一个字，

[ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɔː(r)]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

the	first	thought	or	gesture	that	shall	seem	to	be	inconsistent	with	the	most
这	第一的	想法	或者	手势	那	将	似乎	到	是	不一致	和	这	最多

[prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

profound	respect	,
深刻的	尊重	,

第一个看似与最深切的敬意相悖的想法或举动，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ;

shall	be	the	signal	for	the	closing	of	your	door	;
将	是	这	信号	为了	这	结束	的	你的	门	;

这将是你关门的信号；

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ai] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

as	I	have	been	silent	in	the	past	,	I	will	be	silent	in	the	future	,
作为	我	有	到过	沉默的	在	这	过去的	,	我	将要	是	沉默的	在	这	未来	,

过去我保持沉默，将来我也会保持沉默。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

You	think	that	I	have	loved	you	for	a	month	,
你	思考	那	我	有	喜爱	你	为了	一个	月	,

你以为我只爱了你一个月吗?

[wen] [ɪn][fækt][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [met] [juː; jʊ] .

when	in	fact	I	have	loved	you	from	the	first	day	I	met	you	.
什么时候	在	事实	我	有	喜爱	你	从	这	第一的	天	我	遇见	你	.

但事实上，从我见到你的第一天起，我就爱上了你。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

When you discovered it , you did not refuse to see me on that account .

什么时候 你 发现 它 , 你 做过 不是 拒绝 到 看 我 在 那 帐户 .

当你发现这件事后，你并没有因此拒绝见我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl]

If you had at that time enough esteem for me to believe me incapable

如果 你 有 在 那 时间 足够的 尊重 为了 我 到 相信 我 无法

[ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] ,

of offending you ,

的 犯罪 你 ,

如果你当时足够尊重我，相信我不会冒犯你，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ðæt] [ɪ'stiːm] ?

why have you lost that esteem ?

为什么 有 你 丢失的 那 尊重 ?

你为什么失去了那份自尊?

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

" That is what I have come to ask you .

" 那 是 什么 我 有 来 到 问 你 .

“这就是我来问你的。”

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What have I done ?

什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[aɪ][hæv; həv] [bent] [maɪ] [niː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I have bent my knee , but I have not said a word .

我 有 弯曲 我的 膝盖 , 但 我 有 不是 说 一个 单词 .

我屈膝下跪，但我一言不发。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ?

What have I told you ?

什么 有 我 讲述 你 ?

我跟你说过什么?

[wɒt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [njuː] .

What you already knew .

什么 你 已经 知道 .

你早已知晓的事情。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] .

I have been weak because I have suffered .

我 有 到过 虚弱的 因为 我 有 遭受 .

我之所以软弱，是因为我受过苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mædəm] ,

It is true , Madame ,

它 是 真的 , 夫人 ,

没错，夫人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twentɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz]['əʊnlɪ]

that I am twenty years of age and what I have seen of life has only

那 我 是 二十 年 的 年龄 和 什么 我 有 已见 的 生活 有 仅有的

[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] ([aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wɜːd]) ;

disgusted me (I could use a stronger word) ;

厌恶 我 (我 可以 使用 一个 更强 单词) ;

我今年二十岁，但我所经历的一切只让我感到厌恶（我可以用更强烈的词来形容）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

it	is	true	that	there	is	not	at	this	hour	on	earth	,
它	是	真的	那	那里	是	不是	在	这	小时	在	地球	,

的确，此时此刻地球上还没有.....

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][men][ɔː(r)][ɪn]['sɒlətjuːd] , [ə; eɪ] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]

either	in	the	society	of	men	or	in	solitude	,	a	place	,	however	small	and
任何一个	在	这	社会	的	男人	或者	在	孤独	,	一个	地方	,	然而	小的	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

无论是在人群中还是在独处时，一个地方，无论多么渺小不起眼，

[ðæt] [aɪ][keə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .

that	I	care	to	occupy	.
那	我	关心	到	占据	.

我愿意占据的地方。

" [ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][spɒt][ɪn][ðə; ði]

"	The	space	enclosed	within	the	four	walls	of	your	garden	is	the	only	spot	in	the
"	这	空间	内	之内	这	四	墙壁	的	你的	花园	是	这	仅有的	点	在	这

[wɜːld] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] ;

world	where	I	live	;
世界	在哪里	我	居住	;

“你花园四面墙内的空间，是我在这个世界上唯一居住的地方；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [gɒd] .

you	are	the	only	human	being	who	has	made	me	love	God	.
你	是	这	仅有的	人类	存在	WHO	有	制成	我	爱	上帝	.

你是唯一一个让我爱上上帝的人。

[aɪ][hæd; həd] [ri'nauns] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ;

I	had	renounced	everything	before	I	knew	you	;
我	有	放弃	一切	前	我	知道	你	;

认识你之前，我已经放弃了一切；

[waɪ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [speəd] [ˌem 'iː] ?

why	deprive	me	of	the	only	ray	of	light	that	Providence	has	spared	me	?
为什么	剥夺	我	的	这	仅有的	射线	的	光	那	普罗维登斯	有	幸存	我	?

为何要剥夺我上天赐予我的唯一一丝光明?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

If	it	is	on	account	of	fear	,	what	have	I	done	to	inspire	it	?
如果	它	是	在	帐户	的	害怕	,	什么	有	我	完毕	到	启发	它	?

如果是因为恐惧，那我做了什么才导致这种恐惧呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] , [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kʌlpəb(ə)l] ?

If	it	is	on	account	of	dislike	,	in	what	respect	am	I	culpable	?
如果	它	是	在	帐户	的	不喜欢	,	在	什么	尊重	是	我	有罪的	?

如果是因为不喜欢我，那我又该承担什么责任呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['sʌfə(r)] ,

If	it	is	on	account	of	pity	and	because	I	suffer	,
如果	它	是	在	帐户	的	遗憾	和	因为	我	遭受	,

如果是因为怜悯我，也因为我受苦，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kjʊə(r)][maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

you	are	mistaken	in	supposing	that	I	can	cure	myself	;	it	might	have	been
你	是	错误	在	假如	那	我	能	治愈	我	;	它	可能	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

你误以为我可以自愈；或许曾经可以做到。

[pə'hæps] , [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

perhaps	,	two	months	ago	;	but	I	preferred	to	see	you	and	to	suffer	,
也许	,	二	几个月	前	;	但	我	首选	到	看	你	和	到	遭受	,

或许两个月前是这样；但我宁愿见到你，哪怕为此受苦。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	repent	,	whatever	may	come	of	it	.
和	我	做	不是	悔改	,	任何	可能	来	的	它	.

无论结果如何，我都不后悔。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

The	only	misfortune	that	can	reach	me	is	to	lose	you	.
这	仅有的	不幸	那	能	抵达	我	是	到	失去	你	.

我所能承受的唯一不幸就是失去你。

[pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pruːf] .

Put	me	to	the	proof	.
放	我	到	这	证明	.

请拿出证据来。

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] ['bɑːgən] [aɪ] [wɪl] [gəʊ]

If	I	ever	feel	that	there	is	too	much	suffering	for	me	in	our	bargain	I	will	go
如果	我	曾经	感觉	那	那里	是	也	很多	痛苦	为了	我	在	我们的	便宜货	我	将要	去

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

如果我觉得我们之间的交易让我承受了太多痛苦，我就会离开；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	you	may	be	sure	of	it	,	since	you	send	me	away	to	-	day	,
和	你	可能	是	当然	的	它	,	自从	你	发送	我	离开	到	-	天	,

你今天把我打发走，就足以证明这一点了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

and	I	am	ready	to	go	.
和	我	是	准备好	到	去	.

我已经准备好了。

[wɒt] [rɪsk][duː; də][juː; jʊ][rʌn][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['hæpinəs] [aɪ]

What	risk	do	you	run	in	giving	me	a	month	or	two	of	the	only	happiness	I
什么	风险	做	你	跑步	在	给予	我	一个	月	或者	二	的	这	仅有的	幸福	我

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] ?

shall	ever	know	?
将	曾经	知道	?

给我一两个月我此生唯一能感受到的幸福，你承担什么风险?

" [aɪ] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	I	waited	her	reply	.
"	我	等待	她	回复	.

我等着她的回复。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

She	suddenly	rose	from	her	seat	,	and	then	sat	down	again	.
她	突然	玫瑰	从	她	座位	,	和	然后	卫星	向下	再次	.

她突然从座位上站起来，然后又坐了下来。

[ðen] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

Then	a	moment	of	silence	ensued	.
然后	一个	片刻	的	沉默	随后	.

随后，现场陷入了一阵沉默。

" [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

"	Rest	assured	,	"	she	said	,	"	it	is	not	so	.
"	休息	保证	,	"	她	说	,	"	它	是	不是	所以	.

“请放心，”她说，“事实并非如此。”

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] ,

"	I	thought	she	was	searching	for	words	that	would	not	appear	too	severe	,
"	我	想法	她	曾是	搜索	为了	字	那	会	不是	出现	也	严重	,

我当时觉得她是在斟酌用词，以免显得过于严厉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhɜːtɪŋ] [ˌem ˈiː] .

and	that	she	was	anxious	to	avoid	hurting	me	.
和	那	她	曾是	焦虑的	到	避免	受伤	我	.

她很担心会伤害我。

" [wʌn] [wɜːd] , " [ai] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , " [wʌn] [wɜːd] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	One	word	,	"	I	said	,	rising	,	"	one	word	,	nothing	more	.
"	一	单词	,	"	我	说	,	上升	,	"	一	单词	,	没有什么	更多的	.

“一个字，”我站起身来说，“一个字，仅此而已。”

[ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	know	who	you	are	and	if	there	is	any	compassion	for	me	in	your
我	知道	WHO	你	是	和	如果	那里	是	任何	同情	为了	我	在	你的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

我知道你是谁，如果你心中还有一丝怜悯之心，

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [spiːk] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , [ðɪs] [ˈməʊmənt] [di'said] [maɪ][laɪf] .

I	thank	you	;	speak	but	one	word	,	this	moment	decides	my	life	.
我	感谢	你	;	说话	但	一	单词	,	这	片刻	决定	我的	生活	.

谢谢你；请你只说一个字，这一刻将决定我的命运。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhezɪteɪtɪŋ] .

"	She	shook	her	head	;	I	saw	that	she	was	hesitating	.
"	她	摇晃	她	头	;	我	锯	那	她	曾是	犹豫不决	.

她摇了摇头；我看出她在犹豫。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] ?

"	You	think	I	can	be	cured	?
"	你	思考	我	能	是	治愈	?

你认为我能治好吗?

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [meɪ] [gɒd] [grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [ˈsɒləs] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] —

"	May	God	grant	you	that	solace	if	you	send	me	away	—
"	可能	上帝	授予	你	那	慰藉	如果	你	发送	我	离开	—

“如果你要送我离开，愿上帝赐予你慰藉——”

" [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

"	I	looked	out	of	the	window	at	the	horizon	,
"	我	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	地平线	,

我望向窗外的地平线，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

and	felt	in	my	soul	such	a	frightful	sensation	of	loneliness	at	the	idea	of
和	毛毡	在	我的	灵魂	这样的	一个	可怕	感觉	的	孤独	在	这	主意	的

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [frəʊz] [ɪn] [maɪ] [veɪns] .

going	away	that	my	blood	froze	in	my	veins	.
去	离开	那	我的	血	冻住了	在	我的	静脉	.

想到要离开，我的灵魂深处就感到一种可怕的孤独感，以至于我的血液都凝固了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	saw	me	standing	before	her	,	my	eyes	fixed	on	her	,	awaiting	her
她	锯	我	常设	前	她	,	我的	眼睛	固定的	在	她	,	等待中	她

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

她看见我站在她面前，目光紧紧盯着她，等待她的回答；

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

all	my	life	was	hanging	in	suspense	upon	her	lips	.
全部	我的	生活	曾是	绞刑	在	悬念	之上	她	嘴唇	.

我的一生都悬于她的唇边。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	Very	well	,	"	she	said	,	"	listen	to	me	.
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	"	听	到	我	.

“很好，”她说，“听我说。”

[ðɪs] [mu:v] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pru:dns] ;

This	move	of	yours	in	coming	to	see	me	was	an	act	of	great	imprudence	;
这	移动	的	你的	在	未来	到	看	我	曾是	一个	行为	的	伟大的	轻率	;

你这次来见我，实在是太轻率了；

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ;

however	,	it	is	not	necessary	to	assume	that	you	have	come	here	to	see	me	;
然而	,	它	是	不是	必要的	到	认为	那	你	有	来	这里	到	看	我	;

但是，不必假设你是来见我的；

[ək'sept] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] .

accept	a	commission	that	I	will	give	you	for	a	friend	of	my	family	.
接受	一个	委员会	那	我	将要	给	你	为了	一个	朋友	的	我的	家庭	.

接受我为我一位家人朋友委托你做的一笔生意。

[ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:(r)] ,

If	you	find	that	it	is	a	little	far	,
如果	你	寻找	那	它	是	一个	小的	远的	,

如果你觉得有点远，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsəns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [lɑ:st] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ]

let	it	be	the	occasion	of	an	absence	which	shall	last	as	long	as	you
让	它	是	这	场合	的	一个	缺席	哪个	将	最后的	作为	长的	作为	你

[tʃu:z] ,

choose	,
选择	,

就让它成为你选择离开时间的契机吧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [ʃɔ:t] .

but	which	must	not	be	too	short	.
但	哪个	必须	不是	是	也	短的	.

但长度不能太短。

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Although	you	said	a	moment	ago	,	"	she	added	with	a	smile	,
虽然	你	说	一个	片刻	前	,	"	她	额外	和	一个	微笑	,

虽然你刚才说过，”她笑着补充道，“

" [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] [wʊd] [kɑːm] [juː; jʊ] .

"	that	a	short	trip	would	calm	you	.
"	那	一个	短的	旅行	会	冷静的	你	.

“短途旅行会让你平静下来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vəʊʒiz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['strɑːzˌbɜːrg] .

You	will	stop	in	the	Vosges	and	you	will	go	as	far	as	Strasburg	.
你	将要	停止	在	这	孚日山脉	和	你	将要	去	作为	远的	作为	斯特拉斯堡	.

你们会在孚日山脉停留，最远会到达斯特拉斯堡。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] , [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

Then	in	a	month	,	or	,	better	,	in	two	months	,	you	will	return	and	report	to	me	;
然后	在	一个	月	,	或者	,	更好的	,	在	二	几个月	,	你	将要	返回	和	报告	到	我	;

然后一个月后，或者最好是两个月后，你回来向我汇报；

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

I	will	see	you	again	and	give	you	further	instructions	.
我	将要	看	你	再次	和	给	你	更远	指示	.

我会再次见到你，并给你进一步的指示。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv]

THE	RUGGED	PATH	OF	LOVE
这	崎岖	小路	的	爱

爱情的坎坷之路

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mædəm] ['pɪə.sən] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [em] . [ɑː(r)] . [diː] . , [æt; ət] ['strɑːzˌbɜːrg] .

That	evening	I	received	from	Madame	Pierson	a	letter	addressed	to	M	.	R	.	D	.	,	at	Strasburg	.
那	晚上	我	已收到	从	夫人	皮尔森	一个	信	已解决	到	M	.	拉	.	D	.	,	在	斯特拉斯堡	.

当晚，我收到了皮尔森夫人寄给斯特拉斯堡的 MRD 的一封信。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] .

Three	weeks	later	my	mission	had	been	accomplished	and	I	returned	.
三	周	之后	我的	使命	有	到过	完成	和	我	返回	.

三周后，我的任务完成，我返回了。

['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['evə(r)] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] .

During	my	absence	I	had	thought	of	nothing	but	her	,	and	I	despaired	of	ever	forgetting	her	.
期间	我的	缺席	我	有	想法	的	没有什么	但	她	,	和	我	绝望的	的	曾经	遗忘	她	.

在我离开的这段时间里，我满脑子都是她，我绝望地认为自己永远也无法忘记她。

[ˌnevəðə'les] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;

Nevertheless	I	determined	to	restrain	my	feelings	in	her	presence	;
尽管如此	我	决定	到	抑制	我的	情怀	在	她	在场	;

然而，我决定在她面前克制自己的感情；

[ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] ['kruːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['eni]

I	had	suffered	too	cruelly	at	the	prospect	of	losing	her	to	run	any
我	有	遭受	也	残酷地	在	这	前景	的	输	她	到	跑步	任何

['fɜːðə(r)] [rɪsks] .

further	risks	.
更远	风险	.

我曾因可能失去她而痛苦不堪，所以不敢再冒任何风险。

[maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)]

My	esteem	for	her	rendered	it	impossible	for	me	to	suspect	her
我的	尊重	为了	她	渲染	它	不可能的	为了	我	到	怀疑	她

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

我对她的敬重使我不可能怀疑她的诚意。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	I	did	not	see	,	in	her	plan	of	getting	me	to	leave	the	country	,
和	我	做过	不是	看	,	在	她	计划	的	获得	我	到	离开	这	国家	,

而我没有意识到，在她想让我离开这个国家的计划中，

['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [hɪ'pɒkrəsi] .

anything	that	resembled	hypocrisy	.
任何事物	那	类似	虚伪	.

任何类似虚伪的行为。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ai][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]

I	was	firmly	convinced	that	at	the	first	word	of	love	her	door	would	be
我	曾是	牢牢	确信	那	在	这	第一的	单词	的	爱	她	门	会	是

[kləʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

closed	to	me	.
关闭	到	我	.

我当时坚信，只要我说出第一句甜言蜜语，她就会对我关上大门。

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

Upon	my	return	I	found	her	thin	and	changed	.
之上	我的	返回	我	成立	她	薄的	和	已更改	.

我回来时发现她变瘦了，也变了。

[hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌlərd] [lɪps] .

Her	habitual	smile	seemed	to	languish	on	her	discolored	lips	.
她	习惯性的	微笑	似乎	到	憔悴	在	她	变色	嘴唇	.

她那惯常的笑容似乎在她变色的嘴唇上显得黯淡无光。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] .

She	told	me	that	she	had	been	suffering	.
她	讲述	我	那	她	有	到过	痛苦	.

她告诉我她一直很痛苦。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

We	did	not	speak	of	the	past	.
我们	做过	不是	说话	的	这	过去的	.

我们没有谈及过去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	appear	to	wish	to	recall	it	,
她	做过	不是	出现	到	希望	到	记起	它	,

她似乎并不想回忆这件事。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	had	no	desire	to	refer	to	it	.
和	我	有	不	欲望	到	参考	到	它	.

我根本不想提及此事。

[wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)][əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['neɪbəz] ; [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

We	resumed	our	old	relations	of	neighbors	;	yet	there	was	something	of
我们	恢复	我们的	老的	关系	的	邻居	;	然而	那里	曾是	某物	的

[kən'streɪnt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

constraint	between	us	,
约束	之间	我们	,

我们恢复了以前的邻里关系；然而，我们之间仍然存在某种隔阂。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] .

a	sort	of	conventional	familiarity	.
一个	种类	的	传统的	熟悉	.

一种习以为常的熟悉感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d] : " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [bɪ'fɔ:(r)] , [let][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [bi:; bi]

It	was	as	if	we	had	agreed	:	"	It	was	thus	before	,	let	it	still	be
它	曾是	作为	如果	我们	有	同意	:	"	它	曾是	因此	前	,	让	它	仍然	是

[ðʌs] .

thus	.
因此	.

仿佛我们已经达成共识："以前是这样，现在也应该这样。"

" [ʃi:; ʃi] ['grɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

"	She	granted	me	her	confidence	,	a	concession	that	was	not	without	its
"	她	的确	我	她	信心	,	一个	让步	那	曾是	不是	没有	它是

[tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

charms	for	me	;
魅力	为了	我	;

"她给予了我信任，这对我来说颇具吸引力；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪk'sprest]

but	our	conversation	was	colder	,	for	the	reason	that	our	eyes	expressed
但	我们的	对话	曾是	更冷	,	为了	这	原因	那	我们的	眼睛	表达

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [tʌŋz] .

as	much	as	our	tongues	.
作为	很多	作为	我们的	舌头	.

但我们的谈话却冷淡许多，因为我们的眼神和言语一样，都表达了彼此的心意。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'maɪzd] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

In	all	that	we	said	there	was	more	to	be	surmised	than	was	actually
在	全部	那	我们	说	那里	曾是	更多的	到	是	推测	比	曾是	实际上

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

在我们所说的一切中，有很多值得推测的地方，而这些推测并没有实际说出口。

[wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [in'devə] [tu:; tə] ['fæðəm] [i:tʃ] ['ʌðərz] [maɪndz] ;

We	no	longer	endeavored	to	fathom	each	other's	minds	;
我们	不	更长	努力	到	捉摸	每个	其他的	思想	;

我们不再努力揣摩彼此的心思；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wɜ:d] , [tu:; tə] [i:tʃ] ['sentɪmənt] ;

there	was	not	the	same	interest	attaching	to	each	word	,	to	each	sentiment	;
那里	曾是	不是	这	相同的	兴趣	连接	到	每个	单词	,	到	每个	情绪	;

人们对每个词语、每一种情感的关注度并不相同；

[ðæt] ['kjʊəriəs] [ə'næləsɪs] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] ['aʊə(r)][pɑːst] ['ɪntəkɔːs] ; [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð]

that	curious	analysis	that	characterized	our	past	intercourse	;	she	treated	me	with
那	好奇的	分析	那	特征化的	我们的	过去的	交往	;	她	治疗	我	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

那种奇特的分析贯穿了我们过去的交往；她待我很好，

[bʌt; bət][aɪ] [di'strʌst] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['kaɪndnəs] ; [aɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

but	I	distrusted	even	that	kindness	;	I	walked	with	her	in	the	garden	,
但	我	不信任	甚至	那	仁慈	;	我	步行	和	她	在	这	花园	,

但我甚至对这份善意也心存疑虑；我陪她在花园里散步，

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

but	no	longer	accompanied	her	outside	of	the	premises	;
但	不	更长	伴随	她	外部	的	这	前提	;

但不再陪同她外出；

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] ; [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][pi'ænəʊ]

we	no	longer	wandered	through	the	woods	and	valleys	;	she	opened	the	piano
我们	不	更长	漫步	通过	这	树林	和	山谷	;	她	打开	这	钢琴

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;

when	we	were	alone	;
什么时候	我们	是	独自的	;

我们不再漫步于树林和山谷之间；当我们独处时，她打开了钢琴；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðəʊz] ['træns,pɔːrts][ɒv; əv]

the	sound	of	her	voice	no	longer	awakened	in	my	heart	those	transports	of
这	声音	的	她	嗓音	不	更长	觉醒	在	我的	心	那些	运输	的

[dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sɒbz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [həʊp] .

joy	which	are	like	sobs	that	are	inspired	by	hope	.
喜悦	哪个	是	喜欢	啜泣	那	是	灵感	经过	希望	.

她的声音不再能唤起我心中那种因希望而涌起的喜悦，那种喜悦如同泣不成声。

[wen] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

When	I	took	leave	of	her	,	she	gave	me	her	hand	,
什么时候	我	采取	离开	的	她	,	她	给予	我	她	手	,

我告别时，她向我伸出了手。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪfləs] ;

but	I	was	conscious	of	the	fact	that	it	was	lifeless	;
但	我	曾是	有意识的	的	这	事实	那	它	曾是	无生命	;

但我意识到它毫无生气；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['efət] [ɪn]['aʊə(r)][fə'mɪliə(r)] [iːz] , ['meni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn]['aʊə(r)] ['laɪtɪst] [rɪ'mɑːrks]

there	was	much	effort	in	our	familiar	ease	,	many	reflections	in	our	lightest	remarks
那里	曾是	很多	努力	在	我们的	熟悉的	舒适	,	许多	反思	在	我们的	最轻	评论

,

,
,

我们习以为常的轻松自在中蕴藏着许多努力，我们最轻松的言语中也包含着许多思考。

[mʌtʃ] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

much	sadness	at	the	bottom	of	it	all	.
很多	悲伤	在	这	底部	的	它	全部	.

这一切背后都隐藏着深深的悲伤。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

We	felt	that	there	was	a	third	party	between	us	:	it	was	my	love	for
我们	毛毡	那	那里	曾是	一个	第三	派对	之间	我们	:	它	曾是	我的	爱	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们感觉我们之间有第三者：那就是我对她的爱。

[maɪ] ['ækʃ(ə)nz] ['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

My	actions	never	betrayed	it	,	but	it	appeared	in	my	face	.
我的	行动	绝不	背叛	它	,	但	它	出现	在	我的	脸	.

我的行为从未背叛它，但它却显露在我的脸上。

[ai] [lɒst] [maɪ] ['tʃɪəflnəs] , [maɪ] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [wʌns] [ʃɒn] [ɪn]

I	lost	my	cheerfulness	,	my	energy	,	and	the	color	of	health	that	once	shone	in
我	丢失的	我的	愉悦	,	我的	活力	,	和	这	颜色	的	健康	那	一次	闪耀	在

[maɪ] [tʃiːks] .

my	cheeks	.
我的	脸颊	.

我失去了快乐、活力，以及曾经在我脸颊上闪耀的健康红润。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [mʌnθ] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'zembld] [maɪ] [əʊld] [self] .

At	the	end	of	one	month	I	no	longer	resembled	my	old	self	.
在	这	结尾	的	一	月	我	不	更长	类似	我的	老的	自己	.

一个月后，我已经判若两人。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

And	yet	in	all	our	conversations	I	insisted	on	my	disgust	with	the	world	,
和	然而	在	全部	我们的	对话	我	坚持	在	我的	厌恶	和	这	世界	,

然而，在我们所有的谈话中，我始终坚持我对这个世界的厌恶。

[ɒn] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

on	my	aversion	to	returning	to	it	.
在	我的	厌恶	到	返回	到	它	.

我厌恶重返那里。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mædəm] ['pɪə.sən] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self]

I	tried	to	make	Madame	Pierson	feel	that	she	had	no	reason	to	reproach	herself
我	尝试	到	制作	夫人	皮尔森	感觉	那	她	有	不	原因	到	责备	她自己

[fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

for	allowing	me	to	see	her	;
为了	允许	我	到	看	她	;

我努力让皮尔森夫人觉得，她没有理由因为允许我见她而自责；

[ai] [di'pikt] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒmbə(r)] [k'ʌləz] ,

I	depicted	my	past	life	in	the	most	sombre	colors	,
我	描绘	我的	过去的	生活	在	这	最多	阴沉	颜色	,

我用最阴郁的色彩描绘了我的过去生活，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

and	gave	her	to	understand	that	if	she	should	refuse	to	allow	me	to
和	给予	她	到	理解	那	如果	她	应该	拒绝	到	允许	我	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

see	her	,
看	她	,

并让她明白，如果她拒绝让我见她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'dem] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

she	would	condemn	me	to	a	loneliness	worse	than	death	.
她	会	谴责	我	到	一个	孤独	更糟	比	死亡	.

她会让我陷入比死亡更可怕的孤独之中。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [held] [sə'saɪəti] [ɪn] [əb'hɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

I	told	her	that	I	held	society	in	abhorrence	and	the	story	of	my	life	,
我	讲述	她	那	我	握住	社会	在	厌恶	和	这	故事	的	我的	生活	,

我告诉她，我厌恶这个社会，以及我的人生故事。

[æz; əz][ai] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvd] [maɪ] [sɪn'serəti] .

as	I	recited	it	,	proved	my	sincerity	.
作为	我	背诵	它	,	已证实	我的	诚意	.

当我背诵它时，证明了我的诚意。

[səʊ][ai] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

So	I	affected	a	cheerfulness	that	I	was	far	from	feeling	,
所以	我	做作的	一个	愉悦	那	我	曾是	远的	从	感觉	,

于是我强装出一副内心毫无喜悦的样子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	order	to	show	her	that	in	permitting	me	to	see	her	,
在	命令	到	展示	她	那	在	允许	我	到	看	她	,

为了向她表明，她允许我见她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

she	had	saved	me	from	the	most	frightful	misfortune	;
她	有	已保存	我	从	这	最多	可怕	不幸	;

她把我从最可怕的不幸中救了出来；

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	thanked	her	almost	every	time	I	went	to	see	her	,
我	谢谢	她	几乎	每一个	时间	我	去	到	看	她	,

我几乎每次去看她都会向她道谢。

[ðæt] [ai] [mait] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

that	I	might	return	in	the	evening	or	the	following	morning	.
那	我	可能	返回	在	这	晚上	或者	这	下列的	早晨	.

我可能晚上或第二天早上回来。

" [ɔːl][maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , " [sed] [ai] , " [ɔːl][maɪ] [həʊps] , [ɔːl][maɪ] [æm'bɪʃənz] ,

"	All	my	dreams	of	happiness	,	"	said	I	,	"	all	my	hopes	,	all	my	ambitions	,
"	全部	我的	梦境	的	幸福	,	"	说	我	,	"	全部	我的	希望	,	全部	我的	抱负	,

“我所有关于幸福的梦想，”我说，“我所有的希望，我所有的抱负，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [juː; jʊ] [dwel] ;

are	enclosed	in	the	little	corner	of	the	earth	where	you	dwell	;
是	内	在	这	小的	角落	的	这	地球	在哪里	你	住	;

被封闭在你居住的地球一小块角落里；

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [briːð] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

outside	of	the	air	that	you	breathe	there	is	no	life	for	me	.
外部	的	这	空气	那	你	呼吸	那里	是	不	生活	为了	我	.

除了你呼吸的空气，对我来说就没有生命。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	She	saw	that	I	was	suffering	and	could	not	help	pitying	me	.
"	她	锯	那	我	曾是	痛苦	和	可以	不是	帮助	怜悯	我	.

她看到我受苦，不禁同情我。

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] ,

My	courage	was	pathetic	,
我的	勇气	曾是	可怜的	,

我的勇气真是可悲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tendə(r)] [lait] ['əʊvə(r)][maɪ]
and 和 **her** 她 **every** 每一个 **word** 单词 **and** 和 **gesture** 手势 **shed** 棚 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **tender** 投标 **light** 光 **over** 超过 **my** 我的
[dɪ'vəʊʃn] .
devotion 虔诚 **.** .

她的一言一行都为我的奉献蒙上了一层温柔的光芒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ˌem 'iː] ; [maɪ] [ə'biːdiəns] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)]
She 她 **saw** 锯 **the** 这 **struggle** 斗争 **that** 那 **was** 曾是 **going** 去 **on** 在 **in** 在 **me** 我 **;** ; **my** 我的 **obedience** 服从 **flattered** 受宠若惊 **her** 她
[praɪd] ,
pride 自豪 **,** ,

她看出了我内心的挣扎；我的顺从满足了她的自尊心。

[waɪl] [maɪ]['pælə(r)] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] ['ɪnstɪŋkt] .
while 尽管 **my** 我的 **pallor** 苍白 **awakened** 觉醒 **her** 她 **charitable** 慈善 **instinct** 本能 **.** .

我的苍白脸色唤醒了她的慈善本能。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['ɔːlməʊst] [kɒ'ketɪʃ] ;
At 在 **times** 时代 **she** 她 **appeared** 出现 **to** 到 **be** 是 **irritated** 受刺激 **,** , **almost** 几乎 **coquettish** 娇媚 **;** ;

她有时显得有些恼怒，甚至有些卖弄风情；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'beljəs] : " [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] -
she 她 **would** 会 **say** 说 **in** 在 **a** 一个 **tone** 语气 **that** 那 **was** 曾是 **almost** 几乎 **rebellious** 叛逆的 **:** : **"** " **I** 我 **shall** 将 **not** 不是 **be** 是 **here** 这里 **to** 到 **-** -
['mɒrəʊ] ,
morrow 明天 **,** ,

她会用近乎叛逆的语气说："我明天不会在这里了。"

[duː; də] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
do 做 **not** 不是 **come** 来 **on** 在 **such** 这样的 **and** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **day** 天 **.** .

请勿在某某日前来。

" [ðen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [sæd] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['swiːtnd] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]
" " **Then** 然后 **,** , **as** 作为 **I** 我 **was** 曾是 **going** 去 **away** 离开 **sad** 伤心 **,** , **but** 但 **resigned** 辞职 **,** , **she** 她 **sweetened** 加糖 **the** 这 **cup** 杯子 **of** 的
['bɪtənəs] [baɪ] ['ædɪŋ] :
bitterness 苦味 **by** 经过 **adding** 添加 **:** :

"然后，当我悲伤但无奈地离开时，她又补充道，为这杯苦酒增添了一丝甜味：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ;
" " **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **sure** 当然 **of** 的 **it** 它 **,** , **come** 来 **whenever** 每当 **you** 你 **please** 请 **;** ;

我不太确定，你随时都可以来；

" [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [mɔː(r)]['tendə(r)] .
" " **or** 或者 **her** 她 **adieu** 再见 **was** 曾是 **more** 更多的 **friendly** 友好的 **than** 比 **usual** 通常 **,** , **her** 她 **glance** 瞥一眼 **more** 更多的 **tender** 投标 **.** .

或者说，她的告别比平时更友好，她的眼神更温柔。

" [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" " **Rest** 休息 **assured** 保证 **that** 那 **Providence** 普罗维登斯 **has** 有 **led** 引领 **me** 我 **to** 到 **you** 你 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **.** .

"请放心，这是上天的安排，让我遇见了你。"我说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [met] [juː; jʊ] ,

"	If	I	had	not	met	you	,
"	如果	我	有	不是	遇见	你	,

“如果我没有遇见你，

[ai] [mait] [hæv; həv] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [laɪf] [ai][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] .

I	might	have	relapsed	into	the	irregular	life	I	was	leading	before	I	knew	you	.
我	可能	有	复发	进入	这	不规律的	生活	我	曾是	领导	前	我	知道	你	.

我可能又会回到认识你之前那种不规律的生活状态。

" [gɒd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs]

"	God	has	sent	you	as	an	angel	of	light	to	draw	me	from	the	abyss
"	上帝	有	发送	你	作为	一个	天使	的	光	到	画	我	从	这	深渊

.

:
.

“上帝派你作为光明的天使，将我从深渊中拯救出来。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'faid] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [huː] [nəʊz] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] ,

He	has	confided	a	sacred	mission	to	you	;	who	knows	,	if	I	should	lose	you	,
他	有	坦白	一个	神圣	使命	到	你	;	WHO	知道	,	如果	我	应该	失去	你	,

他已将神圣的使命托付给你；谁知道，如果我失去了你，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['spɾəʊ] [ðæt] [kən'sjuːmz] [ˌem 'iː] [mait] [liːd] [ˌem 'iː] ,

whither	the	sorrow	that	consumes	me	might	lead	me	,
往哪里去	这	悲哀	那	消耗	我	可能	带领	我	,

这吞噬我的悲伤会将我引向何方?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] ,

because	of	the	sad	experience	I	have	been	through	,
因为	的	这	伤心	经验	我	有	到过	通过	,

因为我曾经历过一段悲伤的时光，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] [ɒn'wiː] ?

the	terrible	combat	between	my	youth	and	my	ennui	?
这	糟糕的	战斗	之间	我的	青年	和	我的	厌倦	?

我的青春与我的厌倦之间那场可怕的斗争?

" [ðæt] [θɔːt] , [sɪn'sɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ,

"	That	thought	,	sincere	enough	on	my	part	,
"	那	想法	,	真诚	足够的	在	我的	部分	,

“我当时的想法，确实很真诚，

[hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['lɒfti] [dɪ'vəʊʃn] [huːz] [səʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['paɪəs]

had	great	weight	with	a	woman	of	lofty	devotion	whose	soul	was	as	pious
有	伟大的	重量	和	一个	女士	的	高远	虔诚	谁	灵魂	曾是	作为	虔诚的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt] .

as	it	was	ardent	.
作为	它	曾是	热心	.

对于一位虔诚而热忱的女性来说，这番话很有分量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'djuːst] ['mædəm] ['pɪə.sən] [tuː; tə] [pə'mɪt]

It	was	probably	the	only	consideration	that	induced	Madame	Pierson	to	permit
它	曾是	大概	这	仅有的	考虑	那	诱导	夫人	皮尔森	到	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

me	to	see	her	.
我	到	看	她	.

这大概是皮尔森夫人允许我见她的唯一原因。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)]

I	was	preparing	to	visit	her	one	day	when	some	one	knocked	at	my	door
我	曾是	准备	到	访问	她	一	天	什么时候	一些	一	敲门	在	我的	门

,

,

,

一天，我正准备去看望她，这时有人敲门。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] - ['entə(r)] ,

and	I	saw	Mercanson	enter	,
和	我	锯	-	进入	,

我看到默坎森走了进来，

[ðæt] [pri:st] [ai][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][fɜ:st] ['vɪzɪt] .

that	priest	I	had	met	in	the	garden	on	the	occasion	of	my	first	visit	.
那	牧师	我	有	遇见	在	这	花园	在	这	场合	的	我的	第一的	访问	.

那是我第一次来访时在花园里遇到的那位神父。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skju:zɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['taɪəsəm] [æz; əz] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)]

He	began	to	make	excuses	that	were	as	tiresome	as	himself	for
他	开始	到	制作	借口	那	是	作为	令人厌烦	作为	他自己	为了

[prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ;

presuming	to	call	on	me	without	having	made	my	acquaintance	;
假设	到	称呼	在	我	没有	拥有	制成	我的	熟人	;

他开始找各种借口，这些借口和他本人一样令人厌烦，因为他竟然在没认识我的情况下就擅自拜访我；

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [nju:] [hɪm] ['veri] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kjʊə(r)] ,

I	told	him	that	I	knew	him	very	well	as	the	nephew	of	our	cure	,
我	讲述	他	那	我	知道	他	非常	出色地	作为	这	侄子	的	我们的	治愈	,

我告诉他，我很了解他，因为他是我们那位治愈者的侄子。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	asked	what	I	could	do	for	him	.
和	问	什么	我	可以	做	为了	他	.

他问我能为他做些什么。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ʌn'i:zɪli] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'streɪnt] ,

He	turned	uneasily	from	one	side	to	the	other	with	an	air	of	constraint	,
他	转向	不安地	从	一	边	到	这	其他	和	一个	空气	的	约束	,

他局促不安地左右转动身体，神情拘谨。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf]

searching	for	phrases	and	fingering	everything	on	the	table	before	him	as	if
搜索	为了	短语	和	指法	一切	在	这	桌子	前	他	作为	如果

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

at	a	loss	what	to	say	.
在	一个	损失	什么	到	说	.

他一边寻找合适的词语，一边用手指在桌上摸索着，仿佛不知该说什么好。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mædəm] ['pɪə.sən] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent]

Finally	he	informed	me	that	Madame	Pierson	was	ill	and	that	she	had	sent
最后	他	知情的	我	那	夫人	皮尔森	曾是	患病的	和	那	她	有	发送

[wɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] .

word	to	me	by	him	that	she	would	not	be	able	to	see	me	that	day	.
单词	到	我	经过	他	那	她	会	不是	是	有能力的	到	看	我	那	天	.

最后他告诉我皮尔森夫人病了，她通过他告诉我，她当天不能见我。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪl] ?

"	Is	she	ill	?
"	是	她	患病的	?

她生病了吗?

[waɪ] , [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðæt]
Why , I left her late yesterday afternoon , and she was very well at that
为什么 , 我 左边 她 晚的 昨天 下午 , 和 她 曾是 非常 出色地 在 那
[taɪm] !
time !
时间 !

我昨天下午晚些时候离开她的时候，她身体还很好！

" [hiː; hi] [baʊd] .
" He bowed .
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] [waɪ] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ?
" But , " I continued , " if she is ill why send word to me by a third person ?
" 但 , " 我 持续 , " 如果 她 是 患病的 为什么 发送 单词 到 我 经过 一个 第三 人 ?

“但是，”我继续说道，“如果她生病了，为什么还要通过第三方来告诉我呢？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːsləs] [kɔːl] [wʊd] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
She does not live so far away that a useless call would harm me .
她 做 不是 居住 所以 远的 离开 那 一个 无用 称呼 会 伤害 我 .

她住得并不远，所以一个没用的电话不会对我造成什么影响。

" [ðə; ðiː] [seɪm] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] - .
" The same response from Mercanson .
" 这 相同的 回复 从 - .

“Mercanson 的回应也一样。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] ,
I could not understand what this peculiar manner signified ,
我 可以 不是 理解 什么 这 奇特 方式 表示 ,

我无法理解这种奇特的行为方式意味着什么。

[mʌtʃ] [les] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
much less why she had entrusted her mission to him .
很多 较少的 为什么 她 有 受托 她 使命 到 他 .

更遑论她为何将任务托付给他了。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt]
" Very well , " I said , " I shall see her to - morrow and she will explain what
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 我 将 看 她 到 - 明天 和 她 将要 解释 什么
[ðɪs] [miːnz] .
this means .
这 方法 .

“好的，”我说，“我明天会见她，她会解释这意味着什么。”

" [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kən'tɪnjuːd] .
" His hesitation continued .
" 他的 犹豫 持续 .

他仍然犹豫不决。

" ['mædəm] ['pɪə.sən] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] — [ɪn] [fækt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]
" Madame Pierson has also told me — that I should inform you — in fact , I am
" 夫人 皮尔森 有 还 讲述 我 — 那 我 应该 通知 你 — 在 事实 , 我 是
[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] — "
requested to — "
请求 到 — "

“皮尔森夫人也告诉我——我应该通知你——事实上，她要求我——”

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" I cried , impatiently .
" 我 哭 , 不耐烦地 .

我焦急地喊道。

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪələnt] !
" Sir , you are becoming violent !
" 先生 , 你 是 成为 暴力 !

“先生，您越来越暴力了！”

[aɪ] [θɪŋk] ['mædəm] ['pɪə.sən] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] .
I think Madame Pierson is seriously ill ; she will not be able to see you this week .
我 思考 夫人 皮尔森 是 严重地 患病的 ; 她 将要 不是 是 有能力的 到 看 你 这 星期 .

:
.

我认为皮尔森夫人病得很重，她这周无法见您。

" [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] .
" Another bow , and he retired .
" 其他 弓 , 和 他 退休 .

“他又鞠了一躬，然后退场了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] :
It was clear that his visit concealed some mystery :
它 曾是 清除 那 他的 访问 暗 一些 神秘 :

很明显，他的来访隐藏着一些秘密：

['aɪðə(r)] ['mædəm] ['pɪə.sən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ;
either Madame Pierson did not wish to see me , and I could not explain why ;
任何一个 夫人 皮尔森 做过 不是 希望 到 看 我 , 和 我 可以 不是 解释 为什么 ;

或许皮尔森夫人不想见我，但我无法解释原因；

[ɔː(r)] - [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
or Mercanson had interfered on his own responsibility .
或者 - 有 干扰 在 他的 自己的 责任 .

或者，默坎森出于自身责任进行了干预。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ;
I waited until the following day and then presented myself at her door ;
我 等待 直到 这 下列的 天 和 然后 呈现 我 在 她 门 ;

我等到第二天，然后出现在她家门口；

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [met] [ˌem 'iː] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd]
the servant who met me said that her mistress was indeed very ill and
这 仆人 WHO 遇见 我 说 那 她 情妇 曾是 的确 非常 患病的 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ;
could not see me ;
可以 不是 看 我 ;

接待我的女仆说，她的女主人确实病得很重，不能见我；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ]
she refused to accept the money I offered her , and would not answer my
她 拒绝 到 接受 这 钱 我 提供 她 , 和 会 不是 回答 我的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

她拒绝接受我给她的钱，也不回答我的问题。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [sɔː] - ;
As I was passing through the village on my return , I saw Mercanson ;
作为 我 曾是 通过 通过 这 村庄 在 我的 返回 , 我 锯 - ;

我返回途中经过村庄时，看到了梅尔坎松；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skuːltʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['pjuːp(ə)lz] .

he	was	surrounded	by	a	number	of	schoolchildren	,	his	uncle's	pupils	.
他	曾是	包围	经过	一个	数字	的	小学生	,	他的	叔叔的	学生	.

他周围围着一群小学生，都是他叔叔的学生。

[ai] [stɒpt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həˈræŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

I	stopped	him	in	the	midst	of	his	harangue	and	asked	if	I	could	have	a
我	停止	他	在	这	中间	的	他的	长篇大论	和	问	如果	我	可以	有	一个

[wɜːd] [wɪð] [hɪm] .

word	with	him	.
单词	和	他	.

我打断了他的滔滔不绝，问他是否可以和他单独谈谈。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

He	followed	me	aside	;	but	now	it	was	my	turn	to	hesitate	,
他	随后	我	旁边	;	但	现在	它	曾是	我的	转动	到	犹豫	,

他跟着我走到一边；但现在轮到我犹豫了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] .

for	I	was	at	a	loss	how	to	proceed	to	draw	his	secret	from	him	.
为了	我	曾是	在	一个	损失	如何	到	继续	到	画	他的	秘密	从	他	.

因为我不知该如何从他口中套出他的秘密。

" [sɜː(r)] , " [ai] ['faɪnəli] [sed] ,

"	Sir	,	"	I	finally	said	,
"	先生	,	"	我	最后	说	,

“先生，”我终于开口说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	will	you	kindly	inform	me	if	what	you	told	me	yesterday	was	the	truth	,
"	将要	你	亲切地	通知	我	如果	什么	你	讲述	我	昨天	曾是	这	真相	,

请问您昨天告诉我的话是否属实?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['məʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

or	was	there	some	motive	behind	it	?
或者	曾是	那里	一些	动机	在后面	它	?

或者说，这背后另有隐情?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

Moreover	,	as	there	is	not	a	physician	in	the	neighborhood	who	can	be	called
而且	,	作为	那里	是	不是	一个	医生	在	这	邻里	WHO	能	是	称为

[ɪn] ,

in	,
在	,

此外，由于附近没有医生可以请来，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn]

in	case	of	necessity	,	it	is	important	that	I	should	know	whether	her	condition
在	案件	的	必要性	,	它	是	重要的	那	我	应该	知道	无论	她	状况

[ɪz] ['sɪəriəs] .

is	serious	.
是	严肃的	.

如有必要，我需要知道她的病情是否严重。

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['mædəm] ['pɪə.sən] [wɒz; wəz] [ɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ]

"	He	protested	that	Madame	Pierson	was	ill	,	but	that	he	knew	nothing
"	他	抗议	那	夫人	皮尔森	曾是	患病的	,	但	那	他	知道	没有什么

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他辩称皮尔森夫人生病了，但他对其他情况一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [hi:; hi]

except	that	she	had	sent	for	him	and	asked	him	to	notify	me	as	he
除了	那	她	有	发送	为了	他	和	问	他	到	通知	我	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

只不过她派人把他叫来，让他像往常一样通知我。

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ]

While	talking	we	had	walked	down	the	road	some	distance	and	had	now
尽管	说	我们	有	步行	向下	这	路	一些	距离	和	有	现在

[ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [spɒt] .

reached	a	deserted	spot	.
达到	一个	荒凉的	点	.

边走边聊，我们沿着路走了一段路，现在来到了一处荒凉的地方。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['strætədʒi] [nɔ:(r)] [ɪn'tri:ti] [wʊd] [sɜ:v] [maɪ] ['pɜ:pəs] ,

Seeing	that	neither	strategy	nor	entreaty	would	serve	my	purpose	,
看到	那	两者都不	战略	也不	恳求	会	服务	我的	目的	,

既然策略和恳求都无法达到我的目的，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:mz] .

I	suddenly	turned	and	seized	him	by	the	arms	.
我	突然	转向	和	查获	他	经过	这	武器	.

我突然转身，抓住他的胳膊。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [mə'sjɜ:] ?

"	What	does	this	mean	,	Monsieur	?
"	什么	做	这	意思是	,	先生	?

“先生，这是什么意思？”

[ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['vaɪələns] ?

You	intend	to	resort	to	violence	?
你	打算	到	采取	到	暴力	?

你打算诉诸暴力吗?

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	No	,	but	I	intend	to	make	you	tell	me	what	you	know	.	"
"	不	,	但	我	打算	到	制作	你	告诉	我	什么	你	知道	.	"

“不，但我打算让你告诉我你所知道的一切。”

" [mə'sjɜ:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]

"	Monsieur	,	I	am	afraid	of	no	one	,	and	I	have	told	you	what	you	ought
"	先生	,	我	是	害怕的	的	不	一	,	和	我	有	讲述	你	什么	你	应该

[tu:; tə] [nəʊ] . "

to	know	.	"
到	知道	.	"

“先生，我谁也不怕，而且我已经把你应该知道的都告诉你了。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ]

"	You	have	told	me	what	you	think	I	ought	to	know	,	but	not	what	you	know
"	你	有	讲述	我	什么	你	思考	我	应该	到	知道	,	但	不是	什么	你	知道

.

.
.

“你告诉我的是你认为我应该知道的，而不是你知道的。”

['mædəm] ['pɪə.sən] [ɪz] [nɒt] [sɪk] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Madame	**Pierson**	**is**	**not**	**sick**	**;**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**"**
夫人	皮尔森	是	不是	生病的	;	我	是	当然	的	它	.	"

皮尔森夫人没病，我对此深信不疑。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .

"	**The**	**servant**	**told**	**me**	**so**	**.**
"	这	仆人	讲述	我	所以	.

仆人告诉我的。

[waɪ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Why	**has**	**she**	**closed**	**her**	**door**	**against**	**me**	**,**
为什么	有	她	关闭	她	门	反对	我	,

她为什么对我关上了门?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**why**	**did**	**she**	**send**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**of**	**it**	**?**
和	为什么	做过	她	发送	你	到	告诉	我	的	它	?

她为什么派你来告诉我这件事?

" - [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['pɑːsɪŋ] .

"	**Mercanson**	**saw**	**a**	**peasant**	**passing**	**.**
"	-	锯	一个	农民	通过	.

默坎森看到一个农民经过。

" [pjeə] !

"	**Pierre**	**!**
"	皮埃尔	!

“皮埃尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [baɪ] [neɪm] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**he**	**cried**	**,**	**calling**	**him**	**by**	**name**	**,**	**"**	**wait**	**a**	**moment**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**with**	**you**	**.**
"	他	哭	,	呼叫	他	经过	姓名	,	"	等待	一个	片刻	,	我	希望	到	说话	和	你	.

他喊着他的名字，喊道：“等一下，我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

"	**The**	**peasant**	**approached**	**;**	**that**	**was**	**all**	**he**	**wanted**	**,**
"	这	农民	接近	;	那	曾是	全部	他	通缉	,

“农夫走了过来；他想要的就只有这些。”

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [juːz] ['vaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .

thinking	**I**	**would**	**not**	**dare**	**use**	**violence**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**third**	**person**	**.**
思维	我	会	不是	敢	使用	暴力	在	这	在场	的	一个	第三	人	.

我当时想，在第三人面前，我不敢使用暴力。

[aɪ] [rɪ'liːst] [hɪm] , [bʌt; bət] [səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

I	**released**	**him**	**,**	**but**	**so**	**roughly**	**that**	**he**	**staggered**	**back**	**and**	**fell**	**against**	**a**	**tree**	**.**
我	发布	他	,	但	所以	大致	那	他	交错	后退	和	跌倒	反对	一个	树	.

我放开他了，但动作太粗暴，他踉跄后退，撞到了一棵树上。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	**clenched**	**his**	**fist**	**and**	**turned**	**away**	**without**	**a**	**word**	**.**
他	紧握	他的	拳头	和	转向	离开	没有	一个	单词	.

他攥紧拳头，一言不发地转身离开。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [aɪ] ['sʌfəd] ['terəbli] .

For	**three**	**weeks**	**I**	**suffered**	**terribly**	**.**
为了	三	周	我	遭受	可怕	.

我痛苦地煎熬了三个星期。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['mædəm] ['pɪrsənz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd]
Three **times** **a** **day** **I** **called** **at** **Madame** **Pierson's** **and** **each** **time** **was** **refused**
三 时代 一个 天 我 称为 在 夫人 皮尔森的 和 每个 时间 曾是 拒绝
[əd'mɪt(ə)ns] .
admittance **.**
准入 .

我一天三次拜访皮尔森夫人，每次都被拒绝入内。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˌæsɪ'djuːəti] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [tɔːk] [ɪn]
I **received** **one** **letter** **from** **her** **;** **she** **said** **that** **my** **assiduity** **was** **causing** **talk** **in**
我 已收到 一 信 从 她 ; 她 说 那 我的 勤奋 曾是 导致 讲话 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the **village** **,**
这 村庄 ,

我收到她的一封信；她说我的勤奋在村里引起了议论。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [les] ['friːkwəntli] .
and **begged** **me** **to** **call** **less** **frequently** **.**
和 乞求 我 到 称呼 较少的 频繁地 .

并恳求我减少打电话的次数。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
Not **a** **word** **about** **Mercanson** **or** **her** **illness** **.**
不是 一个 单词 关于 - 或者 她 疾病 .

对梅尔坎森或她的病情只字未提。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] ,
This **precaution** **on** **her** **part** **was** **so** **unnatural** **,**
这 预防 在 她 部分 曾是 所以 不自然 ,

她这种谨慎的做法太不自然了。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [səʊ] ['strɒŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
and **contrasted** **so** **strongly** **with** **her** **former** **proud** **indifference** **in** **matters** **of**
和 对比 所以 强烈 和 她 以前的 自豪的 漠不关心 在 事情 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this **kind** **,**
这 种类 ,

这与她以往对这类事情的傲慢冷漠形成了鲜明的对比。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
that **at** **first** **I** **could** **hardly** **believe** **it** **.**
那 在 第一的 我 可以 几乎 相信 它 .

起初我简直不敢相信。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,
Not **knowing** **what** **else** **to** **say** **,**
不是 会心 什么 别的 到 说 ,

不知道还能说什么，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [bʌt; bət] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
I **replied** **that** **there** **was** **no** **desire** **in** **my** **heart** **but** **obedience** **to** **her**
我 回复 那 那里 曾是 不 欲望 在 我的 心 但 服从 到 她
['wɪʃɪz] .
wishes **.**
愿望 .

我回答说，我心中没有任何其他愿望，只想服从她的意愿。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [juːst] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [aɪ] [felt] .
But **in** **spite** **of** **me** **,** **the** **words** **I** **used** **did** **not** **conceal** **the** **bitterness** **I** **felt** **.**
但 在 尽管如此 的 我 , 这 字 我 用过的 做过 不是 隐藏 这 苦味 我 毛毡 .

但尽管我极力掩饰，我所说的话语还是无法掩盖我内心的痛苦。

[ai] ['pɜːpəsli] [dɪ'leɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	purposely	delayed	going	to	see	her	even	when	permitted	to	do	so	,
我	故意	延迟	去	到	看	她	甚至	什么时候	允许	到	做	所以	,

即使获准探望她，我也故意拖延时间。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

and	no	longer	sent	to	inquire	about	her	condition	,
和	不	更长	发送	到	查询	关于	她	状况	,

不再派人去询问她的情况。

[æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

as	I	wished	to	have	her	know	that	I	did	not	believe	in	her	illness	.
作为	我	希望	到	有	她	知道	那	我	做过	不是	相信	在	她	疾病	.

因为我想让她知道我不相信她得了病。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

I	did	not	know	why	she	kept	me	at	a	distance	;
我	做过	不是	知道	为什么	她	保留	我	在	一个	距离	;

我不知道她为什么一直和我保持距离；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,

but	I	was	so	miserably	unhappy	that	,	at	times	,
但	我	曾是	所以	惨痛地	不开心	那	,	在	时代	,

但我当时非常不快乐，以至于有时，

[ai] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	thought	seriously	of	putting	an	end	to	a	life	that	had	become
我	想法	严重地	的	推杆	一个	结尾	到	一个	生活	那	有	变得

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

insupportable	.
站不住脚的	.

我曾认真考虑过结束这段已经无法忍受的生命。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	was	accustomed	to	spend	entire	days	in	the	woods	,
我	曾是	习惯	到	花费	全部的	天	在	这	树林	,

我以前习惯整天待在树林里，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	one	day	I	happened	to	encounter	her	there	.
和	一	天	我	发生	到	遇到	她	那里	.

有一天，我碰巧在那里遇到了她。

[ai] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ]

I	hardly	had	the	courage	to	ask	for	an	explanation	;	she	did	not	reply
我	几乎	有	这	勇气	到	问	为了	一个	解释	;	她	做过	不是	回复

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

我几乎没有勇气问她一个解释；她也没有坦诚地回答。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

and	I	did	not	recur	to	the	subject	;
和	我	做过	不是	复发	到	这	主题	;

我没有再提起这个话题；

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	could	only	count	the	days	I	was	obliged	to	pass	without	seeing	her	,
我	可以	仅有的	数数	这	天	我	曾是	有义务	到	经过	没有	看到	她	,

我只能数着那些不得不与她分离的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	live	in	the	hope	of	a	visit	.
和	居住	在	这	希望	的	一个	访问	.

并怀着期待来访的心情生活着。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

All	the	time	I	was	sorely	tempted	to	throw	myself	at	her	feet	,
全部	这	时间	我	曾是	非常	受诱惑	到	扔	我	在	她	脚	,

我一直都非常想扑到她脚下，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] .

and	tell	her	of	my	despair	.
和	告诉	她	的	我的	绝望	.

并告诉她我的绝望。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	that	she	would	not	be	insensible	to	it	,
我	知道	那	她	会	不是	是	麻木不仁	到	它	,

我知道她不会对此无动于衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] ;

and	that	she	would	at	least	express	her	pity	;
和	那	她	会	在	至少	表达	她	遗憾	;

她至少会表达她的同情；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

but	her	severity	and	the	abrupt	manner	of	her	departure	recalled
但	她	严重性	和	这	突然	方式	的	她	离开	召回

[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ;

me	to	my	senses	;
我	到	我的	感官	;

但她严厉的语气和突然离开的方式让我回过神来；

[aɪ] ['trembld] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	trembled	lest	I	should	lose	her	,
我	颤抖	免得	我	应该	失去	她	,

我害怕失去她，浑身颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .

and	I	would	rather	die	than	expose	myself	to	that	danger	.
和	我	会	相当	死	比	暴露	我	到	那	危险	.

我宁愿死也不愿让自己身处那种危险之中。

[ðʌs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊ] , [maɪ] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

Thus	denied	the	solace	of	confessing	my	sorrow	,	my	health	began	to	give	way	.
因此	否认	这	慰藉	的	坦白	我的	悲哀	,	我的	健康	开始	到	给	方式	.

就这样，我无法倾诉自己的悲伤，我的健康开始恶化。

[maɪ] [fiːt] [lægd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;

My	feet	lagged	on	the	way	to	her	house	;
我的	脚	滞后	在	这	方式	到	她	房子	;

去她家的路上，我的脚步有些拖沓；

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɪzɪt] [kɒst] [ˌem 'i:]

I	felt	that	I	was	exhausting	the	source	of	tears	,	and	each	visit	cost	me
我	毛毡	那	我	曾是	精疲力竭	这	来源	的	眼泪	,	和	每个	访问	成本	我

['ædɪd] ['sɒrəʊ] ;

added	sorrow	;
额外	悲哀	;

我感觉自己把眼泪都流干了，每次探望都让我更加悲伤；

[ai][wɒz; wəz] [tɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	was	torn	with	the	thought	that	I	ought	not	to	see	her	.
我	曾是	撕裂	和	这	想法	那	我	应该	不是	到	看	她	.

我内心十分纠结，觉得我不应该见她。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm] [i:z] [æz; əz] [ɒv; əv]

On	her	part	there	was	neither	the	same	tone	nor	the	same	ease	as	of
在	她	部分	那里	曾是	两者都不	这	相同的	语气	也不	这	相同的	舒适	作为	的

[əʊld] ;

old	;
老的	;

而她本人，既没有了以往的语气，也没有了以往的轻松自在；

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] ;

she	spoke	of	going	away	on	a	tour	;
她	辐	的	去	离开	在	一个	旅游	;

她提到要去巡回演出；

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

she	pretended	to	confess	to	me	her	longing	to	get	away	,
她	假装	到	承认	到	我	她	渴望	到	得到	离开	,

她假装向我坦白她渴望逃离，

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kru:əl] [wɜ:dz] .

leaving	me	more	dead	than	alive	after	her	cruel	words	.
离开	我	更多的	死的	比	活	后	她	残忍的	字	.

她那些残忍的话语让我感觉生不如死。

[ɪf] [sə'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

If	surprised	by	a	natural	impulse	of	sympathy	,
如果	惊讶	经过	一个	自然的	冲动	的	同情	,

如果对一种自然而然的同情冲动感到惊讶，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [tʃekt] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['kəʊldnəs] .

she	immediately	checked	herself	and	relapsed	into	her	accustomed	coldness	.
她	立即地	已检查	她自己	和	复发	进入	她	习惯	寒冷	.

她立刻反省自己，恢复了往常的冷漠。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ] [tɪəz] .

Upon	one	occasion	I	could	not	restrain	my	tears	.
之上	一	场合	我	可以	不是	抑制	我的	眼泪	.

有一次，我实在忍不住哭了。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [peɪl] .

I	saw	her	turn	pale	.
我	锯	她	转动	苍白	.

我看到她脸色变得苍白。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] :

As	I	was	going	,	she	said	to	me	at	the	door	:
作为	我	曾是	去	,	她	说	到	我	在	这	门	:

我正要离开时，她在门口对我说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['seɪntiː] - [luːs] ([ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]) ,

"	To	-	morrow	I	am	going	to	Sainte	-	Luce	(	a	neighboring	village	)	,
"	到	-	明天	我	是	去	到	圣特	-	露西	(	一个	邻接	村庄	)	,

“明天我要去圣卢斯（一个邻近的村庄），”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] .

and	it	is	too	far	to	go	on	foot	.
和	它	是	也	远的	到	去	在	脚	.

而且路途太远，步行无法到达。

[biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Be	here	with	your	horse	early	in	the	morning	,	if	you	have	nothing	to	do	,
是	这里	和	你的	马	早期的	在	这	早晨	,	如果	你	有	没有什么	到	做	,

如果你没什么事，就清晨带着你的马来这里吧。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	go	with	me	.
和	去	和	我	.

跟我走。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][hænd] ['prɒmptli] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

"	I	was	on	hand	promptly	,	as	may	readily	be	imagined	.
"	我	曾是	在	手	及时	,	作为	可能	容易	是	想象	.

“正如大家所料，我立即赶到了现场。”

[aɪ][hæd; həd] [slept] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɜːd] [wɪð] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [maɪ] [haʊs]

I	had	slept	over	that	word	with	transports	of	joy	;	but	,	upon	leaving	my	house
我	有	睡着了	超过	那	单词	和	运输	的	喜悦	;	但	,	之上	离开	我的	房子

,

,

,

我曾因那句话而欣喜若狂，辗转反侧难以入眠；但离开家后，

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] .

I	experienced	a	feeling	of	deep	dejection	.
我	经验丰富的	一个	感觉	的	深的	沮丧	.

我感到无比沮丧。

[ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

In	restoring	me	to	the	privilege	I	had	formerly	enjoyed	of	accompanying
在	恢复	我	到	这	特权	我	有	以前	享受	的	随同

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

her	on	her	missions	about	the	country	,
她	在	她	任务	关于	这	国家	,

她恢复了我以前享有的特权，让我能够陪伴她走遍全国各地执行任务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klɪəli] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [kə'priːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

she	had	clearly	been	guilty	of	a	cruel	caprice	if	she	did	not	love	me	.
她	有	清楚地	到过	有罪的	的	一个	残忍的	任性	如果	她	做过	不是	爱	我	.

如果她不爱我，那她显然犯下了残忍的任性之罪。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ; [waɪ] [ə'bjuːs][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

She	knew	how	I	was	suffering	;	why	abuse	my	courage	unless	she	had	changed
她	知道	如何	我	曾是	痛苦	;	为什么	虐待	我的	勇气	除非	她	有	已更改

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?

her	mind	?
她	头脑	?

她明知我正承受着痛苦，除非她改变了主意，否则为什么要辜负我的勇气?

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ˌem 'iː] .

This	reflection	had	a	strange	influence	on	me	.
这	反射	有	一个	奇怪的	影响	在	我	.

这种反思对我产生了一种奇特的影响。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [maɪ] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] [æz; əz][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ;

When	she	mounted	her	horse	my	heart	beat	violently	as	I	took	her	foot	;
什么时候	她	安装	她	马	我的	心	打	暴力	作为	我	采取	她	脚	;

她上马时，我牵着她的脚，心跳得厉害；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)]['æŋgə(r)] .

I	do	not	know	whether	it	was	from	desire	or	anger	.
我	做	不是	知道	无论	它	曾是	从	欲望	或者	愤怒	.

我不知道那是出于欲望还是愤怒。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʌtʃt] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [waɪ] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] ?

"	If	she	is	touched	,	"	I	said	to	myself	,	"	why	this	reserve	?
"	如果	她	是	感动	,	"	我	说	到	我	,	"	为什么	这	预订	?

“如果她被感动了，”我自言自语道，“为什么会有这种矜持呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kɒ'ket] , [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪbəti] ?

If	she	is	a	coquette	,	why	so	much	liberty	?
如果	她	是	一个	卖弄风情的人	,	为什么	所以	很多	自由	?

如果她是个轻浮的女人，为什么给她这么多自由?

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][men] .

"	Such	are	men	.
"	这样的	是	男人	.

男人就是这样。

[æt; ət][maɪ][fɜːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] .

At	my	first	word	she	saw	that	a	change	had	taken	place	in	me	.
在	我的	第一的	单词	她	锯	那	一个	改变	有	已采取	地方	在	我	.

从我说的第一个字起，她就看出我变了。

[ai][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

I	did	not	speak	to	her	,	but	kept	to	the	other	side	of	the	road	.
我	做过	不是	说话	到	她	,	但	保留	到	这	其他	边	的	这	路	.

我没有和她说话，而是待在马路对面。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [iːz] ,

When	we	reached	the	valley	she	appeared	at	ease	,
什么时候	我们	达到	这	谷	她	出现	在	舒适	,

到达山谷时，她看起来很放松。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]

and	only	turned	her	head	from	time	to	time	to	see	if	I	was
和	仅有的	转向	她	头	从	时间	到	时间	到	看	如果	我	曾是

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

following	her	;
下列的	她	;

她只是时不时地转过头来看看我是否跟着她；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ri'zaund, -'saund]

but	when	we	came	to	the	forest	and	our	horses	'	hoofs	resounded
但	什么时候	我们	来了	到	这	森林	和	我们的	马匹	-	蹄子	回荡着

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

against	the	rocks	that	lined	the	road	,
反对	这	岩石	那	衬里	这	路	,

但当我们来到森林里，马蹄敲击着道路两旁的岩石时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

I	saw	that	she	was	trembling	.
我	锯	那	她	曾是	发抖	.

我看到她在发抖。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn]

She	stopped	as	though	to	wait	for	me	,	as	I	was	some	distance	in
她	停止	作为	尽管	到	等待	为了	我	,	作为	我	曾是	一些	距离	在

[ðə; ði][rɪə(r)] ;

the	rear	;
这	后部	;

她停下来好像在等我，因为我当时在后面一段距离；

[wen] [ai][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

when	I	had	overtaken	her	she	set	out	at	a	gallop	.
什么时候	我	有	被超越	她	她	放	出去	在	一个	驰骋	.

当我超过她时，她便策马疾驰而去。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

We	soon	reached	the	foot	of	the	mountain	and	were	compelled	to
我们	很快	达到	这	脚	的	这	山	和	是	被迫	到

['slækən] ['aʊə(r)] [peɪs] .

slacken	our	pace	.
放松	我们的	步伐	.

我们很快到达了山脚，不得不放慢脚步。

[ai] [ðen] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; ['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] ; [ðə; ði][taɪm]

I	then	made	my	way	to	her	side	;	our	heads	were	bowed	;	the	time
我	然后	制成	我的	方式	到	她	边	;	我们的	头部	是	鞠躬	;	这	时间

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

然后我走到她身边；我们都低着头；时候到了。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	took	her	hand	.
我	采取	她	手	.

我握住了她的手。

" ['brɪdʒɪt] , " [ai] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnts] ?

"	Brigitte	,	"	I	said	,	"	are	you	weary	of	my	complaints	?
"	布里吉特	,	"	我	说	,	"	是	你	厌倦	的	我的	投诉	?

“布里吉特，”我说，“你听腻了我的抱怨吗？”

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

Since	I	have	been	reinstated	in	your	favor	,
自从	我	有	到过	恢复	在	你的	偏爱	,

既然我已经恢复了对你的支持，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

since	I	have	been	allowed	to	see	you	every	day	and	every	evening	,
自从	我	有	到过	允许	到	看	你	每一个	天	和	每一个	晚上	,

自从我被允许每天晚上都见到你以来，

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔːtʃənət] .

I	have	asked	myself	if	I	have	been	importunate	.
我	有	问	我	如果	我	有	到过	纠缠不休	.

我问自己，我是否过于纠缠不休。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] , [waɪl] [streŋθ] [ænd; ənd][həʊp] [hæv; həv] [biːn] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

During	the	last	two	months	,	while	strength	and	hope	have	been	failing	me	,
期间	这	最后的	二	几个月	,	尽管	力量	和	希望	有	到过	失败	我	,

过去两个月里，我的体力和希望都在逐渐消磨殆尽，

[hæv; həv][ai] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌem 'iː] ?

have	I	said	a	word	of	that	fatal	love	which	is	consuming	me	?
有	我	说	一个	单词	的	那	致命的	爱	哪个	是	消费	我	?

我是否曾向人倾诉过那份令我痛苦不堪、致命的爱？

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

Raise	**your**	**head**	**and**	**answer**	**me**	**.**
增加	你的	头	和	回答	我	.

抬起头来回答我。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [aɪ] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ?

Do	**you**	**not**	**see**	**that**	**I**	**suffer**	**and**	**that**	**my**	**nights**	**are**	**given**	**to**	**weeping**	**?**
做	你	不是	看	那	我	遭受	和	那	我的	夜晚	是	给定	到	哭泣	?

难道你看不见我正在受苦，夜夜哭泣吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɒlətri] [dɪ'dʒekʃn]

Have	**you**	**not**	**met**	**in**	**the**	**forest**	**an**	**unfortunate**	**wretch**	**sitting**	**in**	**solitary**	**dejection**
有	你	不是	遇见	在	这	森林	一个	不幸	可怜虫	坐着	在	孤	沮丧

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?

with	**his**	**hands**	**pressed**	**to**	**his**	**forehead**	**?**
和	他的	双手	按下	到	他的	前额	?

你难道没在森林里见过一个可怜的家伙，他孤零零地坐在那里，垂头丧气，双手捂着额头吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [siːn] [tɪəz] [ɒn] [ðiːz] [bʊʃɪz] ?

Have	**you**	**not**	**seen**	**tears**	**on**	**these**	**bushes**	**?**
有	你	不是	已见	眼泪	在	这些	灌木丛	?

你难道没看到这些灌木丛上的泪痕吗?

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['maʊntənz] ; [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Look	**at**	**me**	**,**	**look**	**at**	**these**	**mountains**	**;**	**do**	**you**	**realize**	**that**	**I**	**love**	**you**	**?**
看	在	我	,	看	在	这些	山脉	;	做	你	意识到	那	我	爱	你	?

看着我，看看这些山；你明白我爱你吗?

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['wɪtnəsiz] ; [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [nəʊ] [maɪ] ['siːkrət] .

They	**know**	**it**	**,**	**they**	**are**	**my**	**witnesses**	**;**	**these**	**rocks**	**and**	**these**	**trees**	**know**	**my**	**secret**	**.**
他们	知道	它	,	他们	是	我的	证人	;	这些	岩石	和	这些	树木	知道	我的	秘密	.

它们知道，它们是我的见证人；这些石头和这些树木知道我的秘密。

[waɪ] [liːd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?

Why	**lead**	**me**	**before**	**them**	**?**
为什么	带领	我	前	他们	?

为什么要把我带到他们前面?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] ?

Am	**I**	**not**	**wretched**	**enough**	**?**
是	我	不是	可怜	足够的	?

我难道还不够悲惨吗?

[duː; də] [aɪ] [feɪl] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] ?

Do	**I**	**fail**	**in**	**courage**	**?**
做	我	失败	在	勇气	?

我是否缺乏勇气?

[hæv; həv] [aɪ] [əu'beɪ] [juː; jʊ] ?

Have	**I**	**obeyed**	**you**	**?**
有	我	服从	你	?

我听从你的指示了吗?

[tuː; tə] [wɒt] [tests] , [wɒt] ['tɔːtʃə] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [səb'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kraɪm] ?

To	**what**	**tests**	**,**	**what**	**tortures**	**am**	**I**	**subjected**	**,**	**and**	**for**	**what**	**crime**	**?**
到	什么	测试	,	什么	酷刑	是	我	受	,	和	为了	什么	犯罪	?

我究竟犯了什么罪，要遭受怎样的考验和酷刑?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

If	you	do	not	love	me	,	what	are	you	doing	here	?	"
如果	你	做	不是	爱	我	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"

如果你不爱我，你来这里做什么?

" [let] [jʊː 'es] [rɪ'tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [jʊː 'es] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] .

"	Let	us	return	,	"	she	said	,	"	let	us	retrace	our	steps	.
"	让	我们	返回	,	"	她	说	,	"	让	我们	回溯	我们的	步骤	.

“我们回去吧，”她说，“我们原路返回吧。”

" [ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] .

"	I	seized	her	horse's	bridle	.
"	我	查获	她	马匹	辔	.

我抓住了她马的缰绳。

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

"	No	,	"	I	replied	,	"	for	I	have	spoken	.
"	不	,	"	我	回复	,	"	为了	我	有	说	.

“不，”我回答说，“因为我已经说过了。”

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] , [ai] [luːz] [juː; jʊ] , [ai] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

If	we	return	,	I	lose	you	,	I	realize	it	;	I	know	in	advance	what	you	will	say	.
如果	我们	返回	,	我	失去	你	,	我	意识到	它	;	我	知道	在	进步	什么	你	将要	说	.

如果我们回去，我就会失去你，我知道；我事先就知道你会说什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ][hæv; həv][set][maɪ] ['sɒrəʊ] [æt; ət]

You	have	been	pleased	to	try	my	patience	,	you	have	set	my	sorrow	at
你	有	到过	高兴	到	尝试	我的	耐心	,	你	有	放	我的	悲哀	在

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

你乐于考验我的耐心，你让我的悲伤变成反抗，

[pə'hæps] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ;

perhaps	that	you	might	have	the	right	to	drive	me	from	your	presence	;
也许	那	你	可能	有	这	正确的	到	驾驶	我	从	你的	在场	;

或许你有权把我赶出你的视线；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['sɒrəʊfl] ['lʌvə(r)] [huː] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt]

you	have	become	tired	of	that	sorrowful	lover	who	suffered	without	complaint
你	有	变得	疲劳的	的	那	悲伤	情人	WHO	遭受	没有	抱怨

[ænd; ənd] [huː] [dræŋk] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪs'deɪn] !

and	who	drank	with	resignation	the	bitter	chalice	of	your	disdain	!
和	WHO	喝	和	辞职	这	苦的	圣杯	的	你的	蔑视	!

你已经厌倦了那个默默忍受、毫无怨言地饮下你轻蔑苦酒的悲伤恋人!

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] , [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] ,

You	knew	that	,	alone	with	you	in	the	presence	of	these	trees	,
你	知道	那	,	独自的	和	你	在	这	在场	的	这些	树木	,

你知道，只有你一个人，置身于这些树木之中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] [weə(r)] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd][ɪts] [bɜːθ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['saɪlənt]

in	the	midst	of	this	solitude	where	my	love	had	its	birth	,	I	could	not	be	silent
在	这	中间	的	这	孤独	在哪里	我的	爱	有	它是	出生	,	我	可以	不是	是	沉默的

!

!
!

在这片孤独之中，我的爱萌芽于此，我无法保持沉默!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .

You	wish	to	be	offended	.
你	希望	到	是	被冒犯了	.

你想被冒犯。

['veri] [wel] , ['mædəm] , [ai] [luːz] [juː; jʊ] !

Very	well	,	Madame	,	I	lose	you	!
非常	出色地	,	夫人	,	我	失去	你	!

好吧，夫人，我跟不上您了！

[ai][hæv; həv] [wept] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ,

I	have	wept	and	I	have	suffered	,
我	有	哭泣	和	我	有	遭受	,

我曾哭泣，我曾受苦，

[ai][hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] ['nʌrɪʃt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [lʌv] [ðæt] [di'vauəz] [ˌem 'iː] .

I	have	too	long	nourished	in	my	heart	a	pitiless	love	that	devours	me	.
我	有	也	长的	营养	在	我的	心	一个	无情	爱	那	吞噬	我	.

我心中滋生了太久的无情之爱，它正在吞噬我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] !

You	have	been	cruel	!
你	有	到过	残忍的	!

你太残忍了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

"	As	she	was	about	to	leap	from	her	saddle	,
"	作为	她	曾是	关于	到	飞跃	从	她	鞍	,

“正当她要从马鞍上跳下来时，

[ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːz] .

I	seized	her	in	my	arms	and	pressed	my	lips	to	hers	.
我	查获	她	在	我的	武器	和	按下	我的	嘴唇	到	她的	.

我一把将她抱在怀里，吻上了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,

She	turned	pale	,	her	eyes	closed	,
她	转向	苍白	,	她	眼睛	关闭	,

她脸色苍白，双眼紧闭。

[hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

her	bridle	slipped	from	her	hand	and	she	fell	to	the	ground	.
她	辔	滑倒了	从	她	手	和	她	跌倒	到	这	地面	.

她手中的缰绳滑落，她摔倒在地。

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

赞美上帝！

" [ai] [kraɪd] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	I	cried	,	"	she	loves	me	!
"	我	哭	,	"	她	爱	我	!

我哭着说：“她爱我！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [kɪs] .

"	She	had	returned	my	kiss	.
"	她	有	返回	我的	吻	.

她回应了我的吻。

[ai] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

I	leaped	to	the	ground	and	hastened	to	her	side	.
我	跳跃	到	这	地面	和	加快	到	她	边	.

我跳到地上，迅速跑到她身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

She	was	extended	on	the	ground	.
她	曾是	扩展	在	这	地面	.

她瘫倒在地。

[ai] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [wɪð] ['terə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [pʊʃt]

I	raised	her	,	she	opened	her	eyes	,	and	shuddered	with	terror	;	she	pushed
我	提高	她	,	她	打开	她	眼睛	,	和	颤抖	和	恐怖	;	她	推动

[maɪ] [ɑːm] [ə'saɪd] ,

my	arm	aside	,
我的	手臂	旁边	,

我把她抱起来，她睁开眼睛，吓得浑身颤抖；她一把推开我的胳膊。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

[ai] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ; [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

I	stood	near	the	roadside	;	I	looked	at	her	as	she	leaned	against	a	tree	,
我	站立	靠近	这	路边	;	我	看起来	在	她	作为	她	倾斜	反对	一个	树	,

我站在路边，看着她靠在树上。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

as	beautiful	as	the	day	,	her	long	hair	falling	over	her	shoulders	,
作为	美丽的	作为	这	天	,	她	长的	头发	坠落	超过	她	肩膀	,

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

her	hands	twitching	and	trembling	,
她	双手	抽搐	和	发抖	,

她像白天一样美丽，长发披散在肩上，双手微微颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [sə'fjuːz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] , [weə'ɒn] [ʃɒn] ['pɜːli] [tɪəz] .

her	cheeks	suffused	with	crimson	,	whereon	shone	pearly	tears	.
她	脸颊	弥漫	和	赤红	,	其中	闪耀	珍珠般的	眼泪	.

她双颊绯红，闪烁着珍珠般的泪光。

" [duː; də] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Do	not	come	near	me	!
"	做	不是	来	靠近	我	!

不要靠近我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [nɒt] [ə; eɪ] [step] ! "

"	she	cried	,	"	not	a	step	!	"
"	她	哭	,	"	不是	一个	步	!	"

她喊道：“一步也不行！”

" [əʊ] , [maɪ] [lʌv] !

"	Oh	,	my	love	!
"	哦	,	我的	爱	!

“哦，我的爱人！

" [ai] [sed] , " [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

"	I	said	,	"	fear	nothing	;	if	I	have	offended	you	,	you	know	how	to	punish	me	.
"	我	说	,	"	害怕	没有什么	;	如果	我	有	被冒犯了	你	,	你	知道	如何	到	惩治	我	.

我说：“不要害怕；如果我冒犯了你，你知道该如何惩罚我。”

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [griːf] ; [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

I	was	angry	and	I	gave	way	to	my	grief	;	treat	me	as	you	choose	;
我	曾是	生气的	和	我	给予	方式	到	我的	悲伤	;	对待	我	作为	你	选择	;

我曾愤怒，也曾悲伤；请你随意对待我；

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

you	may	go	away	now	,	you	may	send	me	away	!
你	可能	去	离开	现在	,	你	可能	发送	我	离开	!

你现在可以走了，你可以把我赶走了！

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['brɪdʒɪt] ,

I	know	that	you	love	me	,	Brigitte	,
我	知道	那	你	爱	我	,	布里吉特	,

我知道你爱我，布里吉特。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sefə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	you	are	safer	here	than	a	king	in	his	palace	.
和	你	是	更安全	这里	比	一个	国王	在	他的	宫殿	.

你在这里比国王待在宫殿里还安全。

" [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , ['mædəm] ['pɪə.sən] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmɪd] [aɪz] [ɒn] [maɪn] ;

"	As	I	spoke	these	words	,	Madame	Pierson	fixed	her	humid	eyes	on	mine	;
"	作为	我	辐	这些	字	,	夫人	皮尔森	固定的	她	湿	眼睛	在	矿	;

“我说这些话的时候，皮尔森夫人湿润的眼睛直直地盯着我；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːrbz] .

I	saw	the	happiness	of	my	life	come	to	me	in	the	flash	of	those	orbs	.
我	锯	这	幸福	的	我的	生活	来	到	我	在	这	闪光	的	那些	球体	.

在那道光辉中，我看到了我生命中最幸福的时刻到来。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	crossed	the	road	and	knelt	before	her	.
我	交叉	这	路	和	跪下	前	她	.

我穿过马路，跪在她面前。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [lʌvz] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiː; hi] [kən'fes]

How	little	he	loves	who	can	recall	the	words	he	uses	when	he	confesses
如何	小的	他	爱	WHO	能	记起	这	字	他	用途	什么时候	他	坦白

[ðæt] [lʌv] !

that	love	!
那	爱	!

他多么冷漠，谁又能记得他表白时说的话呢！

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ðɪ] ['viːnəsbɜː] [ə'gen]

THE	VENUSBERG	AGAIN
这	维纳斯山	再次

文斯伯格再次

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [stɒk] [ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt]

If	I	were	a	jeweler	and	had	in	stock	a	pearl	necklace	that	I	wished
如果	我	是	一个	珠宝商	和	有	在	库存	一个	珍珠	项链	那	我	希望

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] ,

to	give	a	friend	,
到	给	一个	朋友	,

如果我是一名珠宝商，店里有一条珍珠项链我想送给朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

it	seems	to	me	I	should	take	great	pleasure	in	placing	it	about	her	neck
它	似乎	到	我	我	应该	拿	伟大的	乐趣	在	放置	它	关于	她	脖子

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ;

with	my	own	hands	;
和	我的	自己的	双手	;

我觉得我应该亲手将它戴在她的脖子上，我会感到非常高兴；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai] [ðæt] [frend] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [snætʃ] [ðə; ði] ['nekləs] [frɒm; frəm]

but	were	I	that	friend	,	I	would	rather	die	than	snatch	the	necklace	from
但	是	我	那	朋友	,	我	会	相当	死	比	抢夺	这	项链	从

[ðə; ði] ['dʒuːələrz] [hænd] .

the	jeweler's	hand	.
这	珠宝商	手	.

但如果我是那位朋友，我宁愿死也不会从珠宝商手中夺走项链。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [men] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [lʌv] ,

I	have	seen	many	men	hasten	to	give	themselves	to	the	woman	they	love	,
我	有	已见	许多	男人	趋	到	给	他们自己	到	这	女士	他们	爱	,

我见过许多男人急于将自己献给他们心爱的女人，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nɒt] [θruː] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [θruː]

but	I	have	always	done	the	contrary	,	not	through	calculation	,	but	through
但	我	有	总是	完毕	这	相反	,	不是	通过	计算	,	但	通过

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

natural	instinct	.
自然的	本能	.

但我总是反其道而行之，这并非出于算计，而是出于本能。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ɪ'nʌf] ,

The	woman	who	loves	a	little	and	resists	does	not	love	enough	,
这	女士	WHO	爱	一个	小的	和	抵抗	做	不是	爱	足够的	,

爱得少却又抗拒的女人，爱得还不够。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rɪ'zɪsts] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] .

and	she	who	loves	enough	and	resists	knows	that	she	is	not	sincerely	loved	.
和	她	WHO	爱	足够的	和	抵抗	知道	那	她	是	不是	真挚地	喜爱	.

爱得足够深却抗拒的人，知道自己并没有被真心爱着。

['mædəm] ['pɪə.sən] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Madame	Pierson	gave	evidence	of	more	confidence	in	me	,
夫人	皮尔森	给予	证据	的	更多的	信心	在	我	,

皮尔森夫人表现出对我的更多信任。

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

confessing	that	she	loved	me	when	she	had	never	shown	it	in	her	actions	.
坦白	那	她	喜爱	我	什么时候	她	有	绝不	所示	它	在	她	行动	.

她从未用行动表达过爱意，却突然向我表白。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt]

The	respect	I	felt	for	her	inspired	me	with	such	joy	that	her	face	looked
这	尊重	我	毛毡	为了	她	灵感	我	和	这样的	喜悦	那	她	脸	看起来

[tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [rəʊz] .

to	me	like	a	budding	rose	.
到	我	喜欢	一个	萌芽	玫瑰	.

我对她的敬意让我感到无比喜悦，以至于在我看来，她的脸庞就像一朵含苞待放的玫瑰。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'bændən] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['geɪətɪ] ,

At	times	she	would	abandon	herself	to	an	impulse	of	sudden	gayety	,
在	时代	她	会	放弃	她自己	到	一个	冲动	的	突然	同性恋	,

她有时会任由自己沉浸在突如其来的快乐之中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tʃek] [hɜː'self] ; ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

then	she	would	suddenly	check	herself	;	treating	me	like	a	child	,
然后	她	会	突然	查看	她自己	;	治疗	我	喜欢	一个	孩子	,

然后她会突然改变主意，不再像对待孩子一样对待我。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;

and	then	look	at	me	with	eyes	filled	with	tears	;
和	然后	看	在	我	和	眼睛	已填	和	眼泪	;

然后她含着泪看着我；

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plezəntri] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɜːd]

indulging	in	a	thousand	pleasantries	as	a	pretext	for	a	more	familiar	word
沉溺于	在	一个	千	客套话	作为	一个	借口	为了	一个	更多的	熟悉的	单词

[ɔː(r)] [kə'res] ,

or	caress	,
或者	抚摸	,

用一千句客套话作为借口，实则是为了说更亲昵的话或给予更温柔的爱抚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [ˌem 'iː] , [gəʊ][ə'saɪd][ænd; ənd][ə'bændən] [hɜː'self] [tuː; tə] ['revəri] .

she	would	suddenly	leave	me	,	go	aside	and	abandon	herself	to	revery	.
她	会	突然	离开	我	,	去	旁边	和	放弃	她自己	到	梦想	.

她会突然离开我，走到一边，陷入沉思。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ?

Was	ever	a	more	beautiful	sight	?
曾是	曾经	一个	更多的	美丽的	视线	?

还有比这更美的景色吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)]

When	she	returned	she	would	find	me	waiting	for	her	in	the	same	spot	where
什么时候	她	返回	她	会	寻找	我	等待	为了	她	在	这	相同的	点	在哪里

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	had	remained	watching	her	.
我	有	剩余	观看	她	.

当她回来时，会发现我还在原地等着她，我一直站在那里注视着她。

" [əʊ] ! [maɪ] [frend] !

"	Oh	!	my	friend	!
"	哦	!	我的	朋友	!

“哦！我的朋友！

" [aɪ] [sed] , " ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ri'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] .

"	I	said	,	"	Heaven	itself	rejoices	to	see	how	you	are	loved	.
"	我	说	,	"	天堂	本身	欢欣鼓舞	到	看	如何	你	是	喜爱	.

我说：“看到你如此受人爱戴，连天堂都会感到高兴。”

" [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːl] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] [nɔː(r)][ðə; ði][peɪn][aɪ] [ɪn'djʊəd]

"	Yet	I	could	conceal	neither	the	violence	of	my	desires	nor	the	pain	I	endured
"	然而	我	可以	隐藏	两者都不	这	暴力	的	我的	欲望	也不	这	疼痛	我	忍受

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

struggling	against	them	.
挣扎	反对	他们	.

“然而，我既无法掩饰我欲望的强烈，也无法掩饰我与这些欲望抗争时所遭受的痛苦。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən]

One	evening	I	told	her	that	I	had	just	learned	of	the	loss	of	an
一	晚上	我	讲述	她	那	我	有	只是	学习	的	这	损失	的	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] ,

important	case	,
重要的	案件	,

一天晚上，我告诉她我刚刚得知一个重要案子败诉了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] .

which	would	involve	a	considerable	change	in	my	affairs	.
哪个	会	涉及	一个	大量	改变	在	我的	事务	.

这将给我的生活带来相当大的改变。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
" How is it , " she asked , " that you make this announcement and smile at the
" 如何 是 它 , " 她 问 , " 那 你 制作 这 公告 和 微笑 在 这
[seɪm] [taɪm] ? "
same time ? "
相同的 时间 ? "

“你怎么能一边宣布这个消息一边面带微笑呢？”她问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mæksɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['pəʊɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] :
" There is a certain maxim of a Persian poet , " I replied :
" 那里 是 一个 肯定 格言 的 一个 波斯语 诗人 , " 我 回复 :

“一位波斯诗人曾说过一句格言，”我回答道：

" - [hiː; hi] [huː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] ['evri] [bləʊ] . -
" ' He who is loved by a beautiful woman is sheltered from every blow . '
" - 他 WHO 是 喜爱 经过 一个 美丽的 女士 是 避难所 从 每一个 吹 . -

“被美丽女子所爱的人，会免受一切伤害。”

" ['mædəm] ['pɪə.sən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
" Madame Pierson made no reply ; all that evening she was even more cheerful
" 夫人 皮尔森 制成 不 回复 ; 全部 那 晚上 她 曾是 甚至 更多的 快乐
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

“皮尔森夫人没有回答；整个晚上，她比平时更加兴高采烈。”

[wen] [wiː; wi] [pleɪd] [kɑːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] [ɪn]
When we played cards with her aunt and I lost she was merciless in
什么时候 我们 玩 牌 和 她 阿姨 和 我 丢失的 她 曾是 无情 在
[hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,
her scorn ,
她 轻蔑 ,

当我跟她姑姑玩牌输了的时候，她毫不留情地嘲笑我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
saying that I knew nothing of the game ,
说 那 我 知道 没有什么 的 这 游戏 ,

说我对这个游戏一无所知，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bet] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]
and she bet against me with so much success that she won all I had in my
和 她 赌注 反对 我 和 所以 很多 成功 那 她 韩元 全部 我 有 在 我的
[pɜːs] .
purse .
钱包 .

她跟我打赌，而且赢了很多，赢走了我钱包里所有的钱。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
When the old lady retired , she stepped out on the balcony and I followed her
什么时候 这 老的 女士 退休 , 她 步 出去 在 这 阳台 和 我 随后 她
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

老太太退休后，走到阳台上，我默默地跟在她身后。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The night was beautiful ;
这 夜晚 曾是 美丽的 ;

夜晚很美；

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [diːp] ['æʒə(r)] .

the	moon	was	setting	and	the	stars	shone	brightly	in	a	field	of	deep	azure	.
这	月亮	曾是	环境	和	这	明星	闪耀	明亮地	在	一个	场地	的	深的	蔚蓝	.

月亮正在西沉，繁星在深蓝色的夜空中闪耀。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] [triːz] ;

Not	a	breath	of	wind	stirred	the	trees	;
不是	一个	气息	的	风	搅拌	这	树木	;

一丝风也没有吹动树木；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['freɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

the	air	was	warm	and	freighted	with	the	perfume	of	spring	.
这	空气	曾是	温暖的	和	货运	和	这	香水	的	春天	.

空气温暖，弥漫着春天的气息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;

She	was	leaning	on	her	elbow	,	her	eyes	in	the	heavens	;
她	曾是	倾斜	在	她	弯头	,	她	眼睛	在	这	天	;

她用手肘撑着身子，目光投向天空；

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] .

I	leaned	over	her	and	watched	her	as	she	dreamed	.
我	倾斜	超过	她	和	观看	她	作为	她	梦见	.

我俯身看着她做梦。

[ðen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ; [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['meləŋkəli] [siːzd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

Then	I	raised	my	own	eyes	;	a	voluptuous	melancholy	seized	us	both	.
然后	我	提高	我的	自己的	眼睛	;	一个	丰满的	忧郁	查获	我们	两个都	.

然后我抬起头，一股令人陶醉的忧郁攫住了我们俩。

[wiː; wi] [briːðd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] ['pɜːfjuːm] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

We	breathed	together	the	warm	perfume	wafted	to	us	from	the
我们	呼吸	一起	这	温暖的	香水	飘散	到	我们	从	这

['gɑːd(ə)n] ; [wiː; wi] ['fɒləʊd] ,

garden	;	we	followed	,
花园	;	我们	随后	,

我们一起呼吸着从花园飘来的温暖香气；我们循着香气而去。

[ɪn][ɪts] ['lɪŋgərɪŋ] [kɔːs] , [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [glint] [θruː] [ðə; ði]

in	its	lingering	course	,	the	pale	light	of	the	moon	which	glinted	through	the
在	它是	挥之不去的	课程	,	这	苍白	光	的	这	月亮	哪个	闪闪发光	通过	这

['tʃesnʌt] - [triːz] .

chestnut	-	trees	.
板栗	-	树木	.

在它悠长的轨迹中，淡淡的月光透过栗树闪烁。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

I	thought	of	a	certain	day	when	I	had	looked	up	at	the	broad	expanse	of
我	想法	的	一个	肯定	天	什么时候	我	有	看起来	向上	在	这	广阔	广阔	的

['hev(ə)n] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ;

heaven	with	despair	;
天堂	和	绝望	;

我想起了某一天，我曾绝望地仰望广袤无垠的天空；

[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] ; [laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [naʊ] !

I	trembled	at	the	recollection	of	that	hour	;	life	was	so	rich	now	!
我	颤抖	在	这	回忆	的	那	小时	;	生活	曾是	所以	富有的	现在	!

回想起那一刻，我不禁颤抖；那时的生活真是太美好了！

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I	felt	a	hymn	of	praise	welling	up	in	my	heart	.
我	毛毡	一个	圣歌	的	称赞	井	向上	在	我的	心	.

我心中涌起一股赞美之情。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [aɪ] [slɪpt] [maɪ][ɑːm] ; [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

Around	**the**	**form**	**of**	**my**	**dear**	**mistress**	**I**	**slipped**	**my**	**arm**	**;**	**she**	**gently**	**turned**	**her**
大约	这	形式	的	我的	亲爱的	情妇	我	滑倒了	我的	手臂	;	她	轻轻地	转向	她

[hed] ;

head	**;**
头	;

我将手臂环绕在我亲爱的女主人身上；她轻轻地转过头来；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .

her	**eyes**	**were**	**bathed**	**in**	**tears**	**.**
她	眼睛	是	洗澡	在	眼泪	.

她双眼噙满了泪水。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['jiːldɪd] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ðɪ][rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][lɪps] [fel] [ɒn] [maɪn] ,

Her	**body**	**yielded**	**as**	**does**	**the**	**rose**	**,**	**her**	**open**	**lips**	**fell**	**on**	**mine**	**,**
她	身体	产生	作为	做	这	玫瑰	,	她	打开	嘴唇	跌倒	在	矿	,

她的身体像玫瑰一样柔顺，她张开的嘴唇落在了我的嘴唇上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

and	**the**	**universe**	**was**	**forgotten**	**.**
和	这	宇宙	曾是	被遗忘的	.

于是，宇宙被遗忘了。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['hæpi] [naɪts] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜːprət] [ðaɪ] ['saɪləns] ?

Eternal	**angel**	**of**	**happy**	**nights**	**,**	**who**	**shall**	**interpret**	**thy**	**silence**	**?**
永恒	天使	的	快乐的	夜晚	,	WHO	将	解释	你的	沉默	?

永恒的幸福之夜天使，谁能解读你的沉默?

[mɪ'stɪəriəs] ['vɪntɪdʒ] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [miːt] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steɪnləs] ['tʃælɪs] !

Mysterious	**vintage**	**that**	**flows**	**from**	**lips**	**that**	**meet**	**as**	**from**	**a**	**stainless**	**chalice**	**!**
神秘	优质的	那	流量	从	嘴唇	那	见面	作为	从	一个	防锈的	圣杯	!

神秘的复古气息从唇齿间流淌而出，如同从不锈钢圣杯中倾泻而出!

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] !

Intoxication	**of**	**the**	**senses**	**!**
中毒	的	这	感官	!

感官的陶醉!

[əʊ] , [sju'priːm; sə-][dʒɔɪ] !

O	**,**	**supremest**	**joy**	**!**
哦	,	至高无上的	喜悦	!

啊，至高无上的喜悦!

[jes] , [laɪk] [gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'mɔːt(ə)l] !

Yes	**,**	**like**	**God**	**,**	**thou**	**art**	**immortal**	**!**
是的	,	喜欢	上帝	,	你	艺术	不朽	!

是的，你如同上帝一般，永生不灭!

[sə'blaɪm] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [θraɪs] ['seɪkrɪd]

Sublime	**exaltation**	**of**	**the**	**creature**	**,**	**universal**	**communion**	**of**	**beings**	**,**	**thrice**	**sacred**
升华	提高	的	这	生物	,	普遍的	圣餐	的	生物	,	三次	神圣

['pleʒə(r)] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

对受造物的崇高赞颂，众生的普遍交流，三重神圣的愉悦，

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [sʌŋ] [huː] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [ðaɪ] [preɪz] ?

what	**have**	**they**	**sung**	**who**	**have**	**celebrated**	**thy**	**praise**	**?**
什么	有	他们	唱	WHO	有	著名	你的	称赞	?

那些歌颂你的人唱了些什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] ['trænzətri] , [əʊ] [ðaʊ] [huː] [dʌst] [kri'eɪt] !

They	have	called	thee	transitory	,	O	thou	who	dost	create	!
他们	有	称为	你	短暂的	,	哦	你	WHO	朋友	创造	!

他们称你为短暂的，哦，创造万物的你！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðaɪ] ['pɑːsɪŋ] [biːmz] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪnd] [ðeə(r)]['fjuːdʒətɪv][laɪf] .

And	they	have	said	that	thy	passing	beams	have	illumined	their	fugitive	life	.
和	他们	有	说	那	你的	通过	光束	有	照明	他们的	逃犯	生活	.

他们说，你那掠过的光芒照亮了他们逃亡的生活。

[wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [breθ] !

Words	that	are	as	feeble	as	the	dying	breath	!
字	那	是	作为	微弱	作为	这	垂死	气息	!

如同垂死之息般虚弱的言语！

[wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəl] [bruːt] [huː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Words	of	a	sensual	brute	who	is	astonished	that	he	should	live	for	an
字	的	一个	感性的	蛮力	WHO	是	惊讶	那	他	应该	居住	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

一个感官至上的野兽，惊讶于自己竟然还能活一个小时，他这样说道。

[ænd; ənd] [huː] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [læmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk]

and	who	mistakes	the	rays	of	the	eternal	lamp	for	the	spark	which	is	struck
和	WHO	错误	这	射线	的	这	永恒	灯	为了	这	火花	哪个	是	击

[frɒm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] !

from	the	flint	!
从	这	燧石	!

谁会把永恒之灯的光芒误认为是从燧石中迸发的火花呢！

[əʊ] [lʌv] !

O	love	!
哦	爱	!

哦，爱！

[ðaʊ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf] !

thou	principle	of	life	!
你	原则	的	生活	!

你，生命的原则！

['preʃəs] [fleɪm] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['vestl] , [ɪn'ses(ə)ntli] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

Precious	flame	over	which	all	nature	,	like	a	careful	vestal	,	incessantly	watches	in	the
宝贵的	火焰	超过	哪个	全部	自然	,	喜欢	一个	小心	贞女	,	不已	手表	在	这

['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] !

temple	of	God	!
寺庙	的	上帝	!

神圣的火焰，万物如同虔诚的圣女，在上帝的殿堂中时刻守护着它！

['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [baɪ] [huːm] [ɔːl][ɪg'zɪsts] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [ɪt'self] [daɪ] ,

Centre	of	all	,	by	whom	all	exists	,	the	spirit	of	destruction	would	itself	die	,
中心	的	全部	,	经过	谁	全部	存在	,	这	精神	的	破坏	会	本身	死	,

万物的中心，万物赖以存在，毁灭之灵自身也将消亡。

['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [fleɪm] !

blowing	at	thy	flame	!
吹	在	你的	火焰	!

吹灭你的火焰！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðaɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blæs'fiːm] ,

I	am	not	astonished	that	thy	name	should	be	blasphemed	,
我	是	不是	惊讶	那	你的	姓名	应该	是	亵渎神明	,

你的名字被亵渎，我并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] ,

for	they	do	not	know	who	thou	art	,
为了	他们	做	不是	知道	WHO	你	艺术	,

因为他们不知道你是谁，

[ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] ;

they	who	think	they	have	seen	thy	face	because	they	have	opened	their	eyes	;
他们	WHO	思考	他们	有	已见	你的	脸	因为	他们	有	打开	他们的	眼睛	;

那些睁开眼睛就以为自己看到了你的脸的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ] [truː] [ˈprɒfɪts] , [juˈnaɪtɪd] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

and	when	thou	findest	thy	true	prophets	,	united	on	earth	with	a	kiss	,
和	什么时候	你	最	你的	真的	先知	,	团结的	在	地球	和	一个	吻	,

当你找到你真正的先知，在人间以吻相拥时，

[ðaʊ] [kləusɪst] [ðeə(r)] [aɪz] [lest] [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [dʒɔɪ] .

thou	closest	their	eyes	lest	they	look	upon	the	face	of	perfect	joy	.
你	最接近	他们的	眼睛	免得	他们	看	之上	这	脸	的	完美的	喜悦	.

你让他们闭上双眼，以免他们看到完美喜悦的面容。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [əʊ] [ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪts] , [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [fɜːst] [kəˈresɪŋ] ,

But	you	,	O	rapturous	delights	,	languishing	smiles	,	and	first	caressing	,
但	你	,	哦	欣喜若狂	美味	,	萎靡不振	微笑	,	和	第一的	爱抚	,

['stæmərɪŋ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

stammering	utterance	of	love	,
结巴	发声	的	爱	,

但是你啊，哦，令人陶醉的喜悦，依依不舍的微笑，以及最初温柔的爱抚和结结巴巴的情话，

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

you	who	can	be	seen	,	who	are	you	?
你	WHO	能	是	已见	,	WHO	是	你	?

你能被看见的你，你是谁?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [les] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] ,

Are	you	less	in	God's	sight	than	all	the	rest	,
是	你	较少的	在	神的	视线	比	全部	这	休息	,

在上帝眼中，你比其他人低人一等吗?

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃerəbɪm] [huː] [sɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ælkəʊv] [ænd; ənd] [huː] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [mæn]

beautiful	cherubim	who	soar	in	the	alcove	and	who	bring	to	this	world	man
美丽的	基路伯	WHO	翱翔	在	这	壁龛	和	WHO	带来	到	这	世界	男人

[əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [driːm] [dɪˈvaɪn] !

awakened	from	the	dream	divine	!
觉醒	从	这	梦	神圣的	!

美丽的天使在壁龛中翱翔，将人类从神圣的梦境中唤醒!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] !

dear	children	of	pleasure	,	how	your	mother	loves	you	!
亲爱的	孩子们	的	乐趣	,	如何	你的	母亲	爱	你	!

亲爱的快乐孩子们，你们的母亲多么爱你们啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] , ['kjʊəriəs] ['prætlə] , [huː] [bɪˈhəʊld] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['mɪstəriz] , ['tʌtʃɪz] , [tremblɪŋ] [jet]

It	is	you	,	curious	prattlers	,	who	behold	the	first	mysteries	,	touches	,	trembling	yet
它	是	你	,	好奇的	喋喋不休者	,	WHO	看哪	这	第一的	谜团	,	触摸	,	发抖	然而

[tʃeɪst] ,

chaste	,
贞洁	,

你们这些好奇的喋喋不休者，将会看到最初的奥秘，颤抖却纯洁的触碰。

['glɑːnsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [huː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]

glances	**that**	**are**	**already**	**insatiable**	**,**	**who**	**begin**	**to**	**trace**	**on**	**the**	**heart**	**,**	**as**	**a**
眼神	那	是	已经	贪得无厌	,	WHO	开始	到	痕迹	在	这	心	,	作为	一个

['tentətɪv] [sketʃ] ,

tentative	**sketch**	**,**
暂定的	草图	,

那些已然贪婪的目光，开始在心上描绘，如同试探性的素描。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃt] ['bjuːti] !

the	**ineffaceable**	**image**	**of**	**cherished**	**beauty**	**!**
这	不可抹去的	图像	的	珍爱	美丽	!

令人难忘的美丽影像!

[əʊ] ['rɔɪəlti] !

O	**royalty**	**!**
哦	皇室	!

哦，皇室!

[əʊ] ['kɒŋkwest] !

O	**conquest**	**!**
哦	征服	!

征服啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪk] ['lʌvəz] .

It	**is**	**you**	**who**	**make**	**lovers**	**.**
它	是	你	WHO	制作	恋人	.

是你制造了恋人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [truː] ['daɪədem] , [sə'renəti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] !

And	**thou**	**,**	**true**	**diadem**	**,**	**serenity**	**of**	**happiness**	**!**
和	你	,	真的	冠冕	,	宁静	的	幸福	!

而你，真正的冠冕，幸福的宁静!

[ðə; ði] [fɜːst] [truː] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] ,

The	**first**	**true**	**concept**	**of**	**man's**	**life**	**,**
这	第一的	真的	概念	的	男人的	生活	,

人类生命的第一个真正概念，

[ænd; ənd] [fɜːst] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]

and	**first**	**return**	**of**	**happiness**	**in**	**the**	**many**	**little**	**things**	**of**	**life**	**which**	**are**	**seen**
和	第一的	返回	的	幸福	在	这	许多	小的	事物	的	生活	哪个	是	已见

['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

only	**through**	**the**	**medium**	**of**	**joy**	**,**
仅有的	通过	这	中等的	的	喜悦	,

首先，幸福回归于生活中许多细微之处，而这些细微之处只有通过快乐的视角才能看到。

[fɜːst] [steps] [meɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] !

first	**steps**	**made**	**by**	**nature**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**well**	**-**	**beloved**	**!**
第一的	步骤	制成	经过	自然	在	这	方向	的	这	出色地	-	心爱	!

大自然朝着我们所爱之人迈出的第一步!

[huː] [wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ] ?

Who	**will**	**paint**	**you**	**?**
WHO	将要	画	你	?

谁来为你画像?

[wɒt] ['hjuːmən] [wɜːd] [wɪl] ['evə(r)] [ɪk'spres] [ðaɪ] ['slaɪtɪst] [kə'res] ?

What	**human**	**word**	**will**	**ever**	**express**	**thy**	**slightest**	**caress**	**?**
什么	人类	单词	将要	曾经	表达	你的	丝毫	抚摸	?

世间何言言语，能表达你最轻柔的爱抚?

[hiː; hi] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɔːrd] ['mɪstrəs] ;

He	who	,	in	the	freshness	of	youth	,	has	taken	leave	of	an	adored	mistress	;
他	WHO	,	在	这	新鲜	的	青年	,	有	已采取	离开	的	一个	受人喜爱	情妇	;

正值青春年华，却已与心爱的情人告别的男子；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ;

he	who	has	walked	through	the	streets	without	hearing	the	voices	of	those	who	speak	to	him	;
他	WHO	有	步行	通过	这	街道	没有	听力	这	声音	的	那些	WHO	说话	到	他	;

他走在街上，却听不到人们向他说话的声音；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ;

he	who	has	sat	in	a	lonely	spot	,	laughing	and	weeping	without	knowing	why	;
他	WHO	有	卫星	在	一个	孤独	点	,	笑	和	哭泣	没有	会心	为什么	;

他曾独自一人坐在某个地方，不知为何时而大笑，时而哭泣；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

he	who	has	placed	his	hands	to	his	face	in	order	to	breathe	the	perfume	that	still	clings	to	them	;
他	WHO	有	放置	他的	双手	到	他的	脸	在	命令	到	呼吸	这	香水	那	仍然	黏附	到	他们	;

他用手捂住脸，贪婪地呼吸着残留在手上的香水味；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ;

he	who	has	suddenly	forgotten	what	he	had	been	doing	on	earth	;
他	WHO	有	突然	被遗忘的	什么	他	有	到过	正在做	在	地球	;

他突然忘记了自己在世上所做的一切；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] ;

he	who	has	spoken	to	the	trees	along	the	route	and	to	the	birds	in	their	flight	;
他	WHO	有	说	到	这	树木	沿着	这	路线	和	到	这	鸟类	在	他们的	航班	;

他曾与沿途的树木交谈，也曾与飞鸟交谈；

['faɪnəli] , [hiː; hi] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [men] , [hæz; həz]['æktɪd][ðə; ði]['mædmən] ,

finally	,	he	who	,	in	the	midst	of	men	,	has	acted	the	madman	,
最后	,	他	WHO	,	在	这	中间	的	男人	,	有	行动	这	狂人	,

最后，那个在人群中表现得像个疯子的人，

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [let] [hɪm] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] :

and	then	has	fallen	on	his	knees	and	thanked	God	for	it	;	let	him	die	without	complaint	:
和	然后	有	倒下	在	他的	膝盖	和	谢谢	上帝	为了	它	;	让	他	死	没有	抱怨	:

然后他跪倒在地，为此感谢上帝；让他平静地死去吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [lʌv] .

he	has	known	the	joy	of	love	.
他	有	已知	这	喜悦	的	爱	.

他体验过爱情的快乐。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv] [lʌv]

THE	**THORNS**	**OF**	**LOVE**
这	荆棘	的	爱

爱情的荆棘

[ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ,

I	**have**	**now**	**to**	**recount**	**what**	**happened**	**to**	**my**	**love**	**,**
我	有	现在	到	叙事	什么	发生	到	我的	爱	,

现在我必须讲述我的爱情究竟发生了什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	**the**	**change**	**that**	**took**	**place**	**in**	**me**	**.**
和	这	改变	那	采取	地方	在	我	.

以及我身上发生的变化。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][ai] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**reason**	**can**	**I**	**give**	**for**	**it**	**?**
什么	原因	能	我	给	为了	它	?

我该如何解释呢?

[nʌn] , [ɪk'sept] [æz; əz][ai] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][æz; əz][ai] [seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

None	**,**	**except**	**as**	**I**	**repeat**	**the**	**story**	**and**	**as**	**I**	**say**	**:**	**"**	**It**	**is**	**the**	**truth**	**.**
没有任何	,	除了	作为	我	重复	这	故事	和	作为	我	说	:	"	它	是	这	真相	.

除了我重复这个故事并说："这是事实。"之外，没有别的。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , [ai][wɒz; wəz] ['mædəm] ['pɪrsənz] ['lʌvə(r)] .

"	**For**	**two**	**days**	**,**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**,**	**I**	**was**	**Madame**	**Pierson's**	**lover**	**.**
"	为了	二	天	,	两者都不	更多的	也不	较少的	,	我	曾是	夫人	皮尔森的	情人	.

"整整两天，我都是皮尔森夫人的情人。"

[wʌn] [faɪn] [naɪt] [ai][set] [aʊt] [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

One	**fine**	**night**	**I**	**set**	**out**	**and**	**traversed**	**the**	**road**	**that**	**led**	**to**	**her**
一	美好的	夜晚	我	放	出去	和	穿越	这	路	那	引领	到	她

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

在一个晴朗的夜晚，我出发沿着通往她家的路走去。

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [wel] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ðæt] [ai] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]

I	**was**	**feeling**	**so**	**well**	**in**	**body**	**and**	**soul**	**that**	**I**	**leaped**	**for**	**joy**	**and**
我	曾是	感觉	所以	出色地	在	身体	和	灵魂	那	我	跳跃	为了	喜悦	和

[ɪk'stendɪd] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

extended	**my**	**arms**	**to**	**heaven**	**.**
扩展	我的	武器	到	天堂	.

我感觉身心舒畅，高兴得跳了起来，张开双臂拥抱天空。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

I	**found**	**her**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairway**	**leaning**	**on**	**the**	**railing**	**,**
我	成立	她	在	这	顶部	的	这	楼梯	倾斜	在	这	栏杆	,

我发现她倚在楼梯顶端的栏杆上。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	**lighted**	**candle**	**beside**	**her**	**.**
一个	照明	蜡烛	旁	她	.

她身旁放着一支点燃的蜡烛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

She	was	waiting	for	me	,	and	when	she	saw	me	ran	to	meet	me	.
她	曾是	等待	为了	我	,	和	什么时候	她	锯	我	跑	到	见面	我	.

她一直在等我，看到我后就跑过来迎接我。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][kwɑː'fjʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd]

She	showed	me	how	she	had	changed	her	coiffure	which	had	displeased
她	显示	我	如何	她	有	已更改	她	发型	哪个	有	不高兴

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她给我看了她新换的发型，这让我很不高兴。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] [suːt] [maɪ]

and	told	me	how	she	had	passed	the	day	arranging	her	hair	to	suit	my
和	讲述	我	如何	她	有	通过了	这	天	安排	她	头发	到	套装	我的

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

她告诉我她花了一整天时间梳理头发，以符合我的喜好；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [blæk] ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [maɪ]

how	she	had	taken	down	a	villainous	black	picture	-	frame	that	had	offended	my
如何	她	有	已采取	向下	一个	邪恶的	黑色的	图片	-	框架	那	有	被冒犯了	我的

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

她是如何取下那幅让我感到不适的黑色相框的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ʃiː; ʃi] [ri'kaunt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

how	she	had	renewed	the	flowers	;	she	recounted	all	she	had	done	since	she
如何	她	有	更新	这	花朵	;	她	叙述	全部	她	有	完毕	自从	她

[hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː] ,

had	known	me	,
有	已知	我	,

她是如何重新栽种鲜花的；她讲述了自从认识我以来她所做的一切，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɜː'self] ;

how	she	had	seen	me	suffer	and	how	she	had	suffered	herself	;
如何	她	有	已见	我	遭受	和	如何	她	有	遭受	她自己	;

她亲眼目睹了我所遭受的痛苦，也亲身经历了她自己的痛苦；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;

how	she	had	thought	of	leaving	the	country	,	of	fleeing	from	her	love	;
如何	她	有	想法	的	离开	这	国家	,	的	逃离	从	她	爱	;

她曾想过离开这个国家，逃离她的爱情；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [əd'vaɪs]

how	she	had	employed	every	precaution	against	me	;	how	she	had	sought	advice
如何	她	有	受雇	每一个	预防	反对	我	;	如何	她	有	寻求	建议

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

from	her	aunt	,
从	她	阿姨	,

她是如何对我采取各种防范措施的；她是如何向她的姑姑寻求建议的，

[frɒm; frəm] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kjʊə(r)] ;

from	Mercanson	and	from	the	cure	;
从	-	和	从	这	治愈	;

来自 Mercanson 和治疗；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jiːld] ,

how	she	had	vowed	to	herself	that	she	would	die	rather	than	yield	,
如何	她	有	发誓	到	她自己	那	她	会	死	相当	比	屈服	,

她曾向自己发誓，宁死也不屈服。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] ,

and	how	all	that	had	been	dissipated	by	a	single	word	of	mine	,
和	如何	全部	那	有	到过	消散	经过	一个	单身的	单词	的	矿	,

而这一切，竟然都被我的一句话化为乌有。

[ə; eɪ] [glɑːns] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [kənˈfeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kɪs] .

a	glance	,	an	incident	;	and	with	every	confession	a	kiss	.
一个	瞥一眼	,	一个	事件	;	和	和	每一个	忏悔	一个	吻	.

一个眼神，一次邂逅；每一次告白都伴随着一个吻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [pliːzd] [maɪ] [teɪst] ,

She	said	that	whatever	I	saw	in	her	room	that	pleased	my	taste	,
她	说	那	任何	我	锯	在	她	房间	那	高兴	我的	品尝	,

她说，凡是我在她房间里看到的、让我赏心悦目的东西，

[wɒtˈevə(r)] [ˌbægəˈtel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] ;

whatever	bagatelle	on	her	table	attracted	my	attention	,	she	would	give	me	;
任何	小品	在	她	桌子	吸引	我的	注意力	,	她	会	给	我	;

无论桌上有什么小玩意儿吸引了我的注意，她都会给我；

[ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

that	whatever	she	did	in	the	future	,	in	the	morning	,	in	the	evening	,
那	任何	她	做过	在	这	未来	,	在	这	早晨	,	在	这	晚上	,

无论她将来做什么，无论是早上还是晚上，

[æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] ;

at	any	hour	,	I	should	regulate	as	I	pleased	;
在	任何	小时	,	我	应该	调节	作为	我	高兴	;

我随时都可以按照自己的意愿行事；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	the	judgments	of	the	world	did	not	concern	her	;
那	这	判决	的	这	世界	做过	不是	忧虑	她	;

她不在乎世人的评判；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [send]

that	if	she	had	appeared	to	care	for	them	,	it	was	only	to	send
那	如果	她	有	出现	到	关心	为了	他们	,	它	曾是	仅有的	到	发送

[ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ;

me	away	;
我	离开	;

她之前表现出的关心，其实只是为了把我打发走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

but	that	she	wished	to	be	happy	and	close	her	ears	,
但	那	她	希望	到	是	快乐的	和	关闭	她	耳朵	,

但她只想快乐，并捂住耳朵。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem ˈiː] .

that	she	was	thirty	years	of	age	and	had	not	long	to	be	loved	by	me	.
那	她	曾是	三十	年	的	年龄	和	有	不是	长的	到	是	喜爱	经过	我	.

她当时三十岁，不久之后我就会爱她了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?

"	And	you	will	love	me	a	long	time	?
"	和	你	将要	爱	我	一个	长的	时间	?

你会一直爱我吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [faɪn] [wɜːdz] , [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'gail] [ˌem 'iː] , [truː] ?

Are	those	fine	words	,	with	which	you	have	beguiled	me	,	true	?
是	那些	美好的	字	,	和	哪个	你	有	被迷惑	我	,	真的	?

你用那些甜言蜜语哄骗了我，这些话是真的吗?

" [ænd; ənd] [ðen] ['lʌvɪŋ] [ri'prəutʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

"	And	then	loving	reproaches	because	I	had	been	late	in	coming	to	her	;
"	和	然后	爱	责备	因为	我	有	到过	晚的	在	未来	到	她	;

“然后她又充满爱意地责备我来晚了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

that	she	had	put	on	her	slippers	in	order	that	I	might	see	her	foot	,
那	她	有	放	在	她	拖鞋	在	命令	那	我	可能	看	她	脚	,

她穿上拖鞋是为了让我能看到她的脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ;

but	that	she	was	no	longer	beautiful	;	that	she	could	wish	she	were	;
但	那	她	曾是	不	更长	美丽的	;	那	她	可以	希望	她	是	;

但她不再美丽了；她多么希望自己曾经美丽；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .

that	she	had	been	at	fifteen	.
那	她	有	到过	在	十五	.

她当时十五岁。

[ʃiː; ʃi] [went] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪli] [wɪð] [lʌv] , ['rəʊzi] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

She	went	here	and	there	,	silly	with	love	,	rosy	with	joy	;
她	去	这里	和	那里	,	愚蠢的	和	爱	,	红润	和	喜悦	;

她到处走走，沉浸在爱河中，脸上洋溢着喜悦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

and	she	did	not	know	what	to	imagine	,	what	to	say	or	do	,
和	她	做过	不是	知道	什么	到	想象	,	什么	到	说	或者	做	,

她不知道该想象些什么，该说些什么，该做什么。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

in	order	to	give	herself	and	all	that	she	had	.
在	命令	到	给	她自己	和	全部	那	她	有	.

为了将自己和她所拥有的一切都奉献出去。

[aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] ; [aɪ] [felt] , [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

I	was	lying	on	the	sofa	;	I	felt	,	at	every	word	she	spoke	,
我	曾是	说谎	在	这	沙发	;	我	毛毡	,	在	每一个	单词	她	辐	,

我躺在沙发上；她说的每一个字，我都感同身受。

[ə; eɪ][bæd]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

a	bad	hour	of	my	past	life	slipping	away	from	me	.
一个	坏的	小时	的	我的	过去的	生活	滑倒	离开	从	我	.

我过去生活中糟糕的一小时正在悄然流逝。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ['raɪzɪŋ] [ɪn][maɪ][skaɪ] ,

I	watched	the	star	of	love	rising	in	my	sky	,
我	观看	这	星星	的	爱	上升	在	我的	天空	,

我看见爱情之星在我的天空中升起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [fɪld] [wɪð] [sæp] [ðæt] [ʃeɪks] [ɒf] [ɪts]

and	it	seemed	to	me	I	was	like	a	tree	filled	with	sap	that	shakes	off	its
和	它	似乎	到	我	我	曾是	喜欢	一个	树	已填	和	树液	那	奶昔	离开	它是

[draɪ] [liːvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'taɪə(r)] [ɪt'self] [ɪn] [njuː] ['fəʊlɪɪdʒ] .

dry	leaves	in	order	to	attire	itself	in	new	foliage	.
干燥	树叶	在	命令	到	服装	本身	在	新的	叶子	.

我觉得自己就像一棵充满树液的树，抖落枯叶，长出新的枝叶。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][eə(r)]

She	sat	down	at	the	piano	and	told	me	she	was	going	to	play	an	air
她	卫星	向下	在	这	钢琴	和	讲述	我	她	曾是	去	到	玩	一个	空气

[baɪ] [stræˈdɛlə] .

by	Stradella	.
经过	斯特拉德拉	.

她坐在钢琴前，告诉我她要弹奏斯特拉德拉的一首曲子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [aɪ] [lʌv] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ,

More	than	all	else	I	love	sacred	music	,
更多的	比	全部	别的	我	爱	神圣	音乐	,

我最爱的音乐莫过于圣乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːˈsəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [geɪv]

and	that	morceau	which	she	had	sung	for	me	a	number	of	times	gave
和	那	莫尔索	哪个	她	有	唱	为了	我	一个	数字	的	时代	给予

[ˌem ˈiː] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

me	great	pleasure	.
我	伟大的	乐趣	.

她曾多次为我演唱的那首小曲，让我非常高兴。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

"	Yes	,	"	she	said	when	she	had	finished	,	"	but	you	are	very	much	mistaken	,
"	是的	,	"	她	说	什么时候	她	有	完成的	,	"	但	你	是	非常	很多	错误	,

“是的，”她说完后说道，“但你大错特错了。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - . "

the	air	is	mine	,	and	I	have	made	you	believe	it	was	Stradella's	.	"
这	空气	是	矿	,	和	我	有	制成	你	相信	它	曾是	-	.	"

空气是我的，而我让你相信它曾经是斯特拉德拉的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] ? "

"	It	is	yours	?	"
"	它	是	你的	?	"

“这是你的吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [stræˈdɛlə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ]

and	I	told	you	it	was	by	Stradella	in	order	to	see	what	you	would	say
和	我	讲述	你	它	曾是	经过	斯特拉德拉	在	命令	到	看	什么	你	会	说

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我告诉你这是斯特拉德拉的作品，是为了看看你会怎么说。

[aɪ]['nevə(r)] [pleɪ] [maɪ] [əʊn] ['mjuːzɪk] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['eni] ;

I	never	play	my	own	music	when	I	happen	to	compose	any	;
我	绝不	玩	我的	自己的	音乐	什么时候	我	发生	到	撰写	任何	;

即使我创作了音乐，我也从不演奏自己的作品；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

but	I	wanted	to	try	it	with	you	,
但	我	通缉	到	尝试	它	和	你	,

但我很想和你一起尝试。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .

and	you	see	it	has	succeeded	since	you	were	deceived	.
和	你	看	它	有	成功了	自从	你	是	受骗	.

你看，自从你被欺骗后，它就成功了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mə'ʃiːn] [ɪz][mæn] !
" What a monstrous machine is man !
" 什么 一个 滔天 机器 是 男人 !

“人类真是个可怕的机器！”

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ?
What could be more innocent ?
什么 可以 是 更多的 清白的 ?

还有什么比这更纯洁无辜的呢?

[ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðæt] [ruːz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
A bright child might have adopted that ruse to surprise his teacher .
一个 明亮的 孩子 可能 有 已采用 那 诡计 到 惊喜 他的 老师 .

聪明的孩子可能会用这种计谋来给老师一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ðə; ði] [waɪl] ,
She laughed heartily the while ,
她 笑了 衷心地 这 尽管 ,

她全程开怀大笑。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kəʊldnəs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn][ˌem 'iː] ;
but I felt a strange coldness as if a dark cloud had settled on me ;
但 我 毛毡 一个 奇怪的 寒冷 作为 如果 一个 黑暗的 云 有 定居 在 我 ;

但我感到一阵莫名的寒冷，仿佛有一片乌云笼罩着我；

[maɪ] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] :
my countenance changed :
我的 面容 已更改 :

我的脸色变了：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What is the matter ? " she asked .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "
" Are you ill ? "
" 是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [pleɪ] [ðæt] [eə(r)] [ə'gen] .
" It is nothing ; play that air again .
" 它 是 没有什么 ; 玩 那 空气 再次 .

“没什么，再弹一遍那段旋律。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;
" While she was playing I walked up and down the room ;
" 尽管 她 曾是 玩耍 我 步行 向上 和 向下 这 房间 ;

“她演奏的时候，我在房间里来回走动；

[aɪ] [pɑːst] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɒg] ;
I passed my hand over my forehead as if to brush away the fog ;
我 通过了 我的 手 超过 我的 前额 作为 如果 到 刷子 离开 这 多雾路段 ;

我用手拂过额头，仿佛要拂去额头的雾气；

[aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] , [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['mædnəs] ;
I stamped my foot , shrugged my shoulders at my own madness ;
我 盖章 我的 脚 , 耸了耸肩 我的 肩膀 在 我的 自己的 疯狂 ;

我跺了跺脚，耸了耸肩，对自己的疯狂行为表示无奈；

['faɪnəli] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə]

finally	I	sat	down	on	a	cushion	which	had	fallen	to	the	floor	;	she	came	to
最后	我	卫星	向下	在	一个	软垫	哪个	有	倒下	到	这	地面	;	她	来了	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

最后，我坐在掉到地上的垫子上；她走到我身边。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

The	more	I	struggled	with	the	spirit	of	darkness	which	had	seized	me	,
这	更多的	我	挣扎	和	这	精神	的	黑暗	哪个	有	查获	我	,

我越是与攫住我的黑暗力量抗争，

[ðə; ðɪ] [θɪkə] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .

the	thicker	the	night	that	gathered	around	my	head	.
这	较厚	这	夜晚	那	聚集	大约	我的	头	.

夜色越来越浓重，笼罩着我的头顶。

" ['verɪli] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][laɪ][səʊ] [wel] ?

"	Verily	,	"	I	said	,	"	you	lie	so	well	?
"	确实	,	"	我	说	,	"	你	说谎	所以	出色地	?

“真的吗？”我说，“你撒谎撒得这么好？”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðæt] [eə(r)][ɪz] [jɔːz] ?

that	air	is	yours	?
那	空气	是	你的	?

那空气是你的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][səʊ] ['fluːəntli] ?

Is	it	possible	you	can	lie	so	fluently	?
是	它	可能的	你	能	说谎	所以	流利地	?

你怎么可能撒谎撒得这么流利?

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	She	looked	at	me	with	an	air	of	astonishment	.
"	她	看起来	在	我	和	一个	空气	的	惊讶	.

她一脸惊讶地看着我。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Unspeakable	anxiety	was	depicted	on	her	face	.
无法形容	焦虑	曾是	描绘	在	她	脸	.

她脸上写满了难以言喻的焦虑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Surely	**she**	**could**	**not**	**believe**	**me**	**fool**	**enough**	**to**	**reproach**	**her**	**for**	**such**	**a**
一定	她	可以	不是	相信	我	傻子	足够的	到	责备	她	为了	这样的	一个

['hɑːmləs] [bɪt][ɒv; əv] ['plezntri] ;

harmless	**bit**	**of**	**pleasantry**	**;**
无害	少量	的	玩笑	;

她肯定不会相信我这个傻瓜会因为这样一句无伤大雅的玩笑话而责备她吧?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðæt] ['sædnəs] [wɪtʃ] [aɪ][felt] ;

she	**did**	**not**	**see**	**anything**	**serious**	**in**	**that**	**sadness**	**which**	**I**	**felt**	**;**
她	做过	不是	看	任何事物	严肃的	在	那	悲伤	哪个	我	毛毡	;

她并没有把我感受到的悲伤看作什么严重的事情;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['traɪflɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] .

but	**the**	**more**	**trifling**	**the**	**cause**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**surprise**	**.**
但	这	更多的	琐事	这	原因	,	这	更大的	这	惊喜	.

但原因越是微不足道，就越令人惊讶。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] ;

At	**first**	**she**	**thought**	**I**	**,**	**too**	**,**	**must**	**be**	**joking**	**;**
在	第一的	她	想法	我	,	也	,	必须	是	开玩笑	;

起初她也以为我是在开玩笑;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)] ['evri] ['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][feɪnt] ,

but	**when**	**she**	**saw**	**me**	**growing**	**paler**	**every**	**moment**	**as**	**if**	**about**	**to**	**faint**	**,**
但	什么时候	她	锯	我	生长	肤色较浅	每一个	片刻	作为	如果	关于	到	头晕的	,

但当她看到我脸色越来越苍白，好像快要晕倒时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['əʊpən][lɪps][ænd; ənd][bent] ['bɒdi] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

she	**stood**	**with**	**open**	**lips**	**and**	**bent**	**body**	**,**	**looking**	**like**	**a**	**statue**	**.**
她	站立	和	打开	嘴唇	和	弯曲	身体	,	寻找	喜欢	一个	雕像	.

她张着嘴，弯着腰，像尊雕像一样站着。

" [gɒd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

"	**God**	**of**	**Heaven**	**!**
"	上帝	的	天堂	!

天上的神啊!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**is**	**it**	**possible**	**?**
"	她	哭	,	"	是	它	可能的	?

她哭着说：“这可能吗？”

" [juː; jʊ][smaɪl] , [pə'hæps] , ['riːdə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [peɪdʒ] ;

"	**You**	**smile**	**,**	**perhaps**	**,**	**reader**	**,**	**at**	**this**	**page**	**;**
"	你	微笑	,	也许	,	读者	,	在	这	页	;

“读者朋友，您看到这一页时或许会心一笑;

[aɪ] [huː] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**who**	**write**	**it**	**still**	**shudder**	**as**	**I**	**think**	**of**	**it**	**.**
我	WHO	写	它	仍然	不寒而栗	作为	我	思考	的	它	.

写下这段话的我，每每想起它，仍然不寒而栗。

[mɪs'fɔːtʃənz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['sɪmptəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'ziːzɪz] ,

Misfortunes	**have**	**their**	**symptoms**	**as**	**well**	**as**	**diseases**	**,**
不幸	有	他们的	症状	作为	出色地	作为	疾病	,

不幸如同疾病一样，也有其症状。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][æt; ət] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**terrible**	**at**	**sea**	**as**	**a**	**little**	**black**	**point**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
和	那里	是	没有什么	所以	糟糕的	在	海	作为	一个	小的	黑色的	观点	在	这	地平线	.

海上最可怕的事情莫过于地平线上出现一个小黑点。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[maɪ][dɪə(r)] ['brɪdʒɪt] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

my	**dear**	**Brigitte**	**drew**	**a**	**little**	**round**	**table**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**and**
我的	亲爱的	布里吉特	画	一个	小的	圆形的	桌子	进入	这	中心	的	这	房间	和

[brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

brought	**out**	**some**	**supper**	**.**
带来	出去	一些	晚餐	.

我亲爱的布里吉特把一张小圆桌搬到房间中央，端出了晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] ,

She	**had**	**prepared**	**it**	**herself**	**,**
她	有	准备	它	她自己	,

是她自己准备的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɜːst] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	**I**	**did**	**not**	**drink**	**a**	**drop**	**that**	**was**	**not**	**first**	**borne**	**to**	**her**	**lips**	**.**
和	我	做过	不是	喝	一个	降低	那	曾是	不是	第一的	出生	到	她	嘴唇	.

我一滴水也没喝，除非是她先送到我唇边的。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , ['pɪəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs]

The	**blue**	**light**	**of**	**day**	**,**	**piercing**	**through**	**the**	**curtains**	**,**	**illumined**	**her**	**charming**	**face**
这	蓝色的	光	的	天	,	冲孔	通过	这	窗帘	,	照明	她	迷人	脸

[ænd; ənd]['tendə(r)] [aɪz] ;

and	**tender**	**eyes**	**;**
和	投标	眼睛	;

白天的蓝色阳光透过窗帘，照亮了她迷人的脸庞和温柔的眼睛；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

she	**was**	**tired**	**and**	**allowed**	**her**	**head**	**to**	**fall**	**on**	**my**	**shoulder**	**with**	**a**
她	曾是	疲劳的	和	允许	她	头	到	落下	在	我的	肩膀	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] .

thousand	**terms**	**of**	**endearment**	**.**
千	条款	的	爱称	.

她很累了，把头靠在我的肩膀上，嘴里说着一千句甜言蜜语。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'bændən] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪk'spændɪd] [wɪð]

I	**could**	**not**	**struggle**	**against**	**such**	**charming**	**abandon**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**expanded**	**with**
我	可以	不是	斗争	反对	这样的	迷人	放弃	,	和	我的	心	扩展	和

[dʒɔɪ] ;

joy	**;**
喜悦	;

我无法抗拒这种令人心醉的自由，我的心中充满了喜悦；

[aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][hæd; həd][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [driːm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ,

I	**believed**	**I**	**had**	**rid**	**myself**	**of**	**the**	**bad**	**dream**	**that**	**had**	**just**	**tormented**	**me**	**,**
我	相信	我	有	摆脱	我	的	这	坏的	梦	那	有	只是	饱受折磨	我	,

我以为我已经摆脱了刚才折磨我的噩梦。

[ænd; ənd][aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [aɪ]

and	**I**	**begged**	**her**	**pardon**	**for**	**giving**	**way**	**to**	**a**	**sudden**	**impulse**	**which**	**I**
和	我	乞求	她	赦免	为了	给予	方式	到	一个	突然	冲动	哪个	我

[maɪ'self][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

myself	**did**	**not**	**understand**	**.**
我	做过	不是	理解	.

我向她道歉，因为我一时冲动，连我自己都无法理解。

" [maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
" My friend , " I said , from the bottom of my heart ,
" 我的 朋友 , " 我 说 , 从 这 底部 的 我的 心 ,

“我的朋友，”我发自内心地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][ˌʌn'dʒʌstli] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]
" I am very sorry that I unjustly reproached you for a piece of innocent
" 我 是 非常 对不起 那 我 不公正的 受责备 你 为了 一个 片 的 清白的
['bædɪnɑːʒ] ;
badinage ;
玩笑 ;

“我非常抱歉，我不该因为一句无伤大雅的玩笑话而无端责备你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['nevə(r)][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mætə(r)] ,
but if you love me , never lie to me , even in the smallest matter ,
但 如果 你 爱 我 , 绝不 说谎 到 我 , 甚至 在 这 最小 事情 ,

但如果你爱我，就永远不要对我说谎，哪怕是最小的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for a lie is an abomination to me and I can not endure it .
为了 一个 说谎 是 一个 厌恶 到 我 和 我 能 不是 忍受 它 .

谎言对我来说是极其可憎的，我无法容忍。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
" I told her I would remain until she was asleep .
" 我 讲述 她 我 会 保持 直到 她 曾是 睡着了 .

我告诉她我会一直陪着她直到她睡着。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
I saw her close her beautiful eyes and heard her murmur something in
我 锯 她 关闭 她 美丽的 眼睛 和 听到 她 低语 某物 在
[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [æz; əz][aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] .
her sleep as I bent over and kissed her adieu .
她 睡觉 作为 我 弯曲 超过 和 亲吻 她 再见 .

我俯身吻别她时，看到她闭上了美丽的眼睛，听到她在睡梦中喃喃自语。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [hɑːt] ,
Then I went away with a tranquil heart ,
然后 我 去 离开 和 一个 宁静 心 ,

然后我带着平静的心情离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
promising myself that I would henceforth enjoy my happiness and allow nothing to
有前途 我 那 我 会 今后 享受 我的 幸福 和 允许 没有什么 到
[dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
disturb it .
打扰 它 .

我向自己承诺，从今以后我要好好享受幸福，不让任何事情打扰它。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['brɪdʒɪt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] :
But the next day Brigitte said to me , as if quite by chance :
但 这 下一个 天 布里吉特 说 到 我 , 作为 如果 相当 经过 机会 :

但第二天，布里吉特仿佛偶然间对我说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [θɔːts] ,
" I have a large book in which I have written my thoughts ,
" 我 有 一个 大的 书 在 哪个 我 有 书面 我的 想法 ,

我有一本厚厚的书，里面写满了我的想法，

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
everything that has occurred to my mind ,
一切 那 有 发生 到 我的 头脑 ,

我脑海中浮现的一切，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [met] [juː; jʊ] .

and	I	want	you	to	see	what	I	said	of	you	the	first	day	I	met	you	.
和	我	想	你	到	看	什么	我	说	的	你	这	第一的	天	我	遇见	你	.

我想让你看看我第一次见到你时是怎么说你的。

" [wiː; wi] [riːd] [təˈgeðə(r)] [wɒt] [kənˈsɜːnd] [ˌemˈiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfuːlɪʃ]

"	We	read	together	what	concerned	me	,	to	which	we	added	a	hundred	foolish
"	我们	读	一起	什么	担心的	我	,	到	哪个	我们	额外	一个	百	愚蠢

['kɒments] ,
comments ,
评论 ,

我们一起读了我所担忧的内容，并在上面添加了一百条愚蠢的评论，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [wei] .

after	which	I	began	to	turn	the	leaves	in	a	mechanical	way	.
后	哪个	我	开始	到	转动	这	树叶	在	一个	机械的	方式	.

之后，我开始用机械的方式翻动树叶。

[ə; eɪ] [freɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ai] [wɒz; wəz]

A	phrase	written	in	capital	letters	caught	my	eye	on	one	of	the	pages	I	was
一个	短语	书面	在	首都	信件	捕捉	我的	眼睛	在	一	的	这	页面	我	曾是

['tɜːnɪŋ] ;
turning ;
转弯 ;

我在翻阅书页时，被一串用大写字母写成的短语吸引住了目光；

[ai] [dɪˈstɪŋktlɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ɪˈnʌf] ,

I	distinctly	saw	some	words	that	were	insignificant	enough	,
我	明显地	锯	一些	字	那	是	微不足道	足够的	,

我清楚地看到了一些无关紧要的词语，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rest] [wen] [ˈbrɪdʒɪt] [stɒpt] [ˌemˈiː][ænd; ənd] [sed] :

and	I	was	about	to	read	the	rest	when	Brigitte	stopped	me	and	said	:
和	我	曾是	关于	到	读	这	休息	什么时候	布里吉特	停止	我	和	说	:

我正要继续读下去，布里吉特打断了我，说道：

" [duː; də] [nɒt] [riːd] [ðæt] .

"	Do	not	read	that	.
"	做	不是	读	那	.

不要读那段话。

" [ai] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

"	I	threw	the	book	on	the	table	.
"	我	扔	这	书	在	这	桌子	.

我把书扔到桌子上。

" [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] , " [ai] [sed] , " [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] . "

"	Why ,	certainly	not ,	"	I	said ,	"	I	did	not	think	what	I	was	doing .	"
"	为什么 ,	当然	不是 ,	"	我	说 ,	"	我	做过	不是	思考	什么	我	曾是	正在做 .	"

“当然不是，”我说，“我当时没想我在做什么。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [θɪŋz] [ˈsɪərɪəslɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈdaʊtləs] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈmælədɪ]

"	Do	you	still	take	things	seriously	?	"	she	asked ,	smiling ,	doubtless	seeing	my	malady
"	做	你	仍然	拿	事物	严重地	?	"	她	问 ,	微笑 ,	毫无疑问	看到	我的	弊病

['kʌmɪŋ] [ɒn] [əˈgen] ;
coming on again ;
未来 在 再次 ;

“你还认真对待事情吗？”她笑着问，无疑是看出了我的病又要发作了；

" [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪˈtiː] .

"	take	the	book ,	I	want	you	to	read	it	.
"	拿	这	书 ,	我	想	你	到	读	它	.

“拿着这本书，我想让你读一读。”

" [ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm]
" The book lay on the table within easy reach and I did not take my eyes from
" 这 书 躺 在 这 桌子 之内 简单的 抵达 和 我 做过 不是 拿 我的 眼睛 从
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“那本书就放在触手可及的桌子上，我的目光一直没有离开过它。”

[ai] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] ,
I seemed to hear a voice whispering in my ear , and I thought I saw ,
我 似乎 到 听到 一个 嗓音 耳语 在 我的 耳朵 , 和 我 想法 我 锯 ,

我好像听到耳边有个声音在低语，而且我好像看到了什么。

['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['gleɪʃ(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][draɪ] [feɪs] , - .
grimacing before me , with his glacial smile and dry face , Desgenais .
龇牙咧嘴 前 我 , 和 他的 冰川 微笑 和 干燥 脸 , - .

德斯热奈斯面露狰狞之色，脸上带着冰冷的微笑和干瘪的脸庞，在我面前龇牙咧嘴。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] , - ?
" What are you doing here , Desgenais ?
" 什么 是 你 正在做 这里 , - ?

“德斯热奈，你在这里做什么？”

" [ai] [ɑ:skt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['ri:əli] [sɔ:] [hɪm] .
" I asked as if I really saw him .
" 我 问 作为 如果 我 真的 锯 他 .

我假装真的看见了他，然后问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
He looked as he did that evening ,
他 看起来 作为 他 做过 那 晚上 ,

他看起来和那天晚上一样。

[wen] [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [vaɪs] .
when he leaned over my table and unfolded to me his catechism of vice .
什么时候 他 倾斜 超过 我的 桌子 和 展开 到 我 他的 教理问答 的 副 .

他俯身到我的桌子上，向我展开了他的罪恶教义问答。

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ai] [felt] ['veɪgli] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [sʌm; səm]
I kept my eyes on the book and I felt vaguely stirring in my memory some
我 保留 我的 眼睛 在 这 书 和 我 毛毡 依稀 搅拌 在 我的 记忆 一些
[fə'gɒtn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
forgotten words of the past .
被遗忘的 字 的 这 过去的 .

我目不转睛地盯着书，隐约感到记忆中一些被遗忘的往事文字正在涌动。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [daʊt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [hæd; həd][ɪn'dʒektɪd]['ɪntu:][maɪ] [veɪns] [ə; eɪ] [drɒp]
The spirit of doubt hanging over my head had injected into my veins a drop
这 精神 的 怀疑 绞刑 超过 我的 头 有 注射 进入 我的 静脉 一个 降低
[ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ;
of poison ;
的 毒 ;

笼罩在我头顶的疑虑之灵，如同毒药注入了我的血管；

[ðə; ði]['veɪpə(r)] ['maʊntɪd] [tu:; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ai] ['stægəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
the vapor mounted to my head and I staggered like a drunken man .
这 汽 安装 到 我的 头 和 我 交错 喜欢 一个 醉 男人 .

蒸汽涌上我的头顶，我像醉汉一样踉跄前行。

[wɒt] ['si:krət] [wɒz; wəz] ['brɪdʒɪt] [kən'si:lɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?
What secret was Brigitte concealing from me ?
什么 秘密 曾是 布里吉特 隐藏 从 我 ?

布里吉特究竟瞒着我什么秘密?

[ai] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [bend] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] ;

I	knew	very	well	that	I	had	only	to	bend	over	and	open	the	book	;
我	知道	非常	出色地	那	我	有	仅有的	到	弯曲	超过	和	打开	这	书	;

我很清楚，我只需要弯下腰打开那本书就行了；

[bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [pleɪs] ?

but	at	what	place	?
但	在	什么	地方	?

但具体地点在哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [li:f] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [fɔ:l] ?

How	could	I	recognize	the	leaf	on	which	my	eye	had	chanced	to	fall	?
如何	可以	我	认出	这	叶子	在	哪个	我的	眼睛	有	偶然	到	落下	?

我怎么可能认出我目光偶然落在的那片叶子呢?

[maɪ] [praɪd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d]

My	pride	,	moreover	,	would	not	permit	me	to	take	the	book	;	was	it	indeed
我的	自豪	,	而且	,	会	不是	允许	我	到	拿	这	书	;	曾是	它	的确

[praɪd] ?

pride	?
自豪	?

此外，我的自尊心不允许我接受这本书；这真的是自尊心作祟吗?

" [əʊ] [gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝!

" [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['sædnəs] , " [ɪz][ðə; ði][pɑ:st][ə; eɪ]['spektə(r)] ?

"	I	said	to	myself	with	a	frightful	sense	of	sadness	,	"	is	the	past	a	spectre	?
"	我	说	到	我	和	一个	可怕	感觉	的	悲伤	,	"	是	这	过去的	一个	幽灵	?

我带着一种可怕的悲伤感自言自语道：“过去是幽灵吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [tu:m] ?

and	can	it	come	out	of	its	tomb	?
和	能	它	来	出去	的	它是	墓	?

它能从坟墓里出来吗?

[ɑ:] ! [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [kæn; kən][ai]['nevə(r)] [lʌv] ?

Ah	!	wretch	that	I	am	,	can	I	never	love	?
啊	!	可怜虫	那	我	是	,	能	我	绝不	爱	?

啊！我真是个可怜的人，难道我永远都无法去爱吗?

" [ɔ:l] [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

"	All	my	ideas	of	contempt	for	women	,
"	全部	我的	想法	的	鄙视	为了	女性	,

我所有对女性的蔑视想法，

[ɔ:l][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [fə'tju:ɪti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [hɪz; ɪz]

all	the	phrases	of	mocking	fatuity	which	I	had	repeated	as	a	schoolboy	his
全部	这	短语	的	嘲讽	昏庸	哪个	我	有	重复	作为	一个	男生	他的

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

所有那些我小时候上课时背诵过的、嘲讽愚蠢的话语，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

suddenly	came	to	my	mind	;	and	strange	to	say	,
突然	来了	到	我的	头脑	;	和	奇怪的	到	说	,

突然间，这个想法浮现在我的脑海中；说来也奇怪，

[waɪl] ['fɔːməli] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

while	formerly	I	did	not	believe	in	making	a	parade	of	them	,
尽管	以前	我	做过	不是	相信	在	制作	一个	游行	的	他们	,

虽然我以前并不赞成把他们当作游行队伍来展示，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

now	it	seemed	that	they	were	real	,	or	at	least	that	they	had	been	.
现在	它	似乎	那	他们	是	真实的	,	或者	在	至少	那	他们	有	到过	.

现在看来，它们似乎是真的，或者至少曾经是真的。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['mædəm] ['pɪə.sən] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,

I	had	known	Madame	Pierson	four	months	,
我	有	已知	夫人	皮尔森	四	几个月	,

我认识皮尔森夫人四个月了。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)]

but	I	knew	nothing	of	her	past	life	and	had	never	questioned	her
但	我	知道	没有什么	的	她	过去的	生活	和	有	绝不	被质问	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但我对她的过去一无所知，也从未问过她相关问题。

[aɪ][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	had	yielded	to	my	love	for	her	with	confidence	and	without
我	有	产生	到	我的	爱	为了	她	和	信心	和	没有

[ˌrezə'veɪʃn] .

reservation	.
预订	.

我毫无保留、满怀信心地屈服于我对她的爱。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

I	found	a	sort	of	pleasure	in	taking	her	just	as	she	was	,
我	成立	一个	种类	的	乐趣	在	采取	她	只是	作为	她	曾是	,

我发现接受她本来的样子，并从中获得了一种乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

for	just	what	she	seemed	,
为了	只是	什么	她	似乎	,

就她外表而言，

[waɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)]

while	suspicion	and	jealousy	are	so	foreign	to	my	nature	that	I	was	more
尽管	怀疑	和	妒忌	是	所以	外国的	到	我的	自然	那	我	曾是	更多的

[sə'praɪzd] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['brɪdʒɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm]

surprised	at	feeling	them	toward	Brigitte	than	she	was	in	discovering	them
惊讶	在	感觉	他们	朝向	布里吉特	比	她	曾是	在	发现	他们

[ɪn][ˌem 'iː] .

in	me	.
在	我	.

猜疑和嫉妒与我的本性如此格格不入，以至于我对布里吉特产生了这些情绪，比她发现我身上有这些情绪时更加惊讶。

['nevə(r)][ɪn][maɪ][fɜːst] [lʌv] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][hæv; həv][aɪ] [biːn] [dɪs'trʌstfl] ,

Never	in	my	first	love	nor	in	the	affairs	of	daily	life	have	I	been	distrustful	,
绝不	在	我的	第一的	爱	也不	在	这	事务	的	日常的	生活	有	我	到过	不信任	,

在我的初恋和日常生活中，我从未有过不信任。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [bəʊld][ænd; ənd][fræŋk] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] .

but	on	the	contrary	bold	and	frank	,	suspecting	nothing	.
但	在	这	相反	大胆的	和	坦率	,	怀疑	没有什么	.

相反，他大胆坦率，毫无戒心。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɪstrəs] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt]

I	had	to	see	my	mistress	betray	me	before	my	eyes	before	I	would	believe	that
我	有	到	看	我的	情妇	背叛	我	前	我的	眼睛	前	我	会	相信	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

she	could	deceive	me	.
她	可以	欺骗	我	.

我必须亲眼目睹我的情妇背叛我，我才会相信她会欺骗我。

- [hɪm'self] , [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

Desgenais	himself	,	while	preaching	to	me	after	his	manner	,
-	他自己	,	尽管	布道	到	我	后	他的	方式	,

德斯热奈本人，用他特有的方式向我布道时，

[dʒəʊkt][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [duːpt] .

joked	me	about	the	ease	with	which	I	could	be	duped	.
开玩笑	我	关于	这	舒适	和	哪个	我	可以	是	受骗	.

他开玩笑说我太容易上当受骗了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kredʒələs] ['rɑːðə(r)]

The	story	of	my	life	was	an	incontestable	proof	that	I	was	credulous	rather
这	故事	的	我的	生活	曾是	一个	无可争议的	证明	那	我	曾是	轻信的	相当

[ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] ;

than	suspicious	;
比	可疑的	;

我的人生经历无可辩驳地证明，我是一个轻信的人，而不是一个多疑的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

and	when	the	words	in	that	book	suddenly	struck	me	,
和	什么时候	这	字	在	那	书	突然	击	我	,

而当那本书中的文字突然触动了我时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [self] ;

it	seemed	to	me	I	felt	a	new	being	within	me	,	a	sort	of	unknown	self	;
它	似乎	到	我	我	毛毡	一个	新的	存在	之内	我	,	一个	种类	的	未知	自己	;

我感觉自己体内仿佛诞生了一个新的生命，一个未知的自我；

[maɪ] ['riːz(ə)n] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

my	reason	revolted	against	the	feeling	,
我的	原因	反抗	反对	这	感觉	,

我的理智与这种感觉格格不入。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)][ɑːsk] ['wɪðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	did	not	dare	ask	whither	all	this	was	leading	me	.
和	我	做过	不是	敢	问	往哪里去	全部	这	曾是	领导	我	.

我不敢问这一切最终会把我引向何方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ai][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ðæt] [ai][hæd; həd]

But	the	suffering	I	had	endured	,	the	memory	of	the	perfidy	that	I	had
但	这	痛苦	我	有	忍受	,	这	记忆	的	这	背信弃义	那	我	有

['witnis] ,

witnessed	,
目击者	,

但我所遭受的苦难，我所目睹的背信弃义的记忆，

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kjʊə(r)][ai][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][maɪ'self] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

the	frightful	cure	I	had	imposed	on	myself	,	the	opinions	of	my	friends	,
这	可怕	治愈	我	有	强加	在	我	,	这	意见	的	我的	朋友们	,

我强加给自己的可怕疗法，以及朋友们的看法，

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [laɪf][ai][hæd; həd][led] , [ðə; ði][sæd] [truːðz] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

the	corrupt	life	I	had	led	,	the	sad	truths	I	had	learned	,
这	腐败	生活	我	有	引领	,	这	伤心	真相	我	有	学习	,

我曾过着腐败的生活，我曾领悟到的悲哀真相，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [sə'maɪzd] ['djʊərɪŋ][maɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

as	well	as	those	that	I	had	unconsciously	surmised	during	my	sad	experience	,
作为	出色地	作为	那些	那	我	有	不知不觉	推测	期间	我的	伤心	经验	,

以及我在悲伤经历中无意识地推测出的那些事情，

['endɪŋ] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] , [kən'tempt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə'bjuːs][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

ending	in	debauchery	,	contempt	of	love	,	abuse	of	everything	,
结束	在	放荡	,	鄙视	的	爱	,	虐待	的	一切	,

最终走向放荡不羁、蔑视爱情、滥用一切。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	is	what	I	had	in	my	heart	although	I	did	not	suspect	it	;
那	是	什么	我	有	在	我的	心	虽然	我	做过	不是	怀疑	它	;

虽然我当时并没有察觉，但那正是我内心所想的；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [laɪf][ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['biːɪŋ] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

and	at	the	moment	when	life	and	hope	were	again	being	born	within	me
和	在	这	片刻	什么时候	生活	和	希望	是	再次	存在	出生	之内	我

,

,

,

就在生命和希望再次在我心中萌生的那一刻，

[ɔːl] [ðiːz] ['fjʊəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ætrəfid] [baɪ] [taɪm] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd]

all	these	furies	that	were	being	atrophied	by	time	seized	me	by	the	throat	and
全部	这些	复仇女神	那	是	存在	萎缩	经过	时间	查获	我	经过	这	喉	和

[kraɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] .

cried	that	they	were	yet	alive	.
哭	那	他们	是	然而	活	.

这些随着时间流逝而逐渐消退的愤怒，突然扼住我的喉咙，哭喊着说它们仍然活着。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

I	bent	over	and	opened	the	book	,	then	immediately	closed	it	and	threw	it
我	弯曲	超过	和	打开	这	书	,	然后	立即地	关闭	它	和	扔	它

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

我弯下腰打开那本书，然后立即合上，扔到桌子上。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['wuːndɪd]

Brigitte	was	looking	at	me	;	in	her	beautiful	eyes	was	neither	wounded
布里吉特	曾是	寻找	在	我	;	在	她	美丽的	眼睛	曾是	两者都不	受伤

[praɪd] [nɔː(r)]['æŋgə(r)] ;

pride	nor	anger	;
自豪	也不	愤怒	;

布里吉特看着我；在她美丽的眼睛里，既没有受伤的自尊，也没有愤怒；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

nothing	but	tender	solicitude	,	as	if	I	were	ill	.
没有什么	但	投标	关怀	,	作为	如果	我	是	患病的	.

只有无微不至的关怀，仿佛我生病了一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['siːkrəts] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Do	you	think	I	have	secrets	?	"	she	asked	,	embracing	me	.
"	做	你	思考	我	有	秘密	?	"	她	问	,	拥抱	我	.

“你觉得我有什么秘密吗？”她一边问，一边拥抱了我。

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	No	,	"	I	replied	,
"	不	,	"	我	回复	,

“不，”我回答道。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [daɪ] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	I	know	nothing	except	that	you	are	beautiful	and	that	I	would	die	loving	you	.
"	我	知道	没有什么	除了	那	你	是	美丽的	和	那	我	会	死	爱	你	.

我只知道你很美，我会爱你至死。

" [wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ai] [sed] [tu:; tə] [lɜ:ɪv] :

"	When	I	returned	home	to	dinner	I	said	to	Larive	:
"	什么时候	我	返回	家	到	晚餐	我	说	到	幼虫	:

“我回家吃晚饭时对拉里夫说：

" [hu:] [ɪz] ['mædəm] ['pɪə.sən] ?

"	Who	is	Madame	Pierson	?
"	WHO	是	夫人	皮尔森	?

皮尔森夫人是谁?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	He	looked	at	me	in	astonishment	.
"	他	看起来	在	我	在	惊讶	.

他惊讶地看着我。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ['meni] [j'iəz] , " [ai] [kən'tɪnju:d] ;

"	You	have	lived	here	many	years	,	"	I	continued	;
"	你	有	居住地	这里	许多	年	,	"	我	持续	;

“你在这里住了很多年了，”我继续说道；

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai] . [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] ?

"	you	ought	to	know	better	than	I	.	What	do	they	say	of	her	here	?
"	你	应该	到	知道	更好的	比	我	.	什么	做	他们	说	的	她	这里	?

你应该比我更清楚才对。这里的人是怎么评价她的?

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

What	do	they	think	of	her	in	the	village	?
什么	做	他们	思考	的	她	在	这	村庄	?

村里人对她有什么看法?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [dɪd][ʃi:; ʃi] [li:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What	kind	of	life	did	she	lead	before	I	knew	her	?
什么	种类	的	生活	做过	她	带领	前	我	知道	她	?

在我认识她之前，她过着怎样的生活?

[hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ? "

Whom	did	she	receive	as	her	friends	?	"
谁	做过	她	收到	作为	她	朋友们	?	"

她把谁当成了朋友?

" [ɪn] [feɪθ] , [sɜ:(r)] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] ['evri]

"	In	faith	,	sir	,	I	have	never	seen	her	do	otherwise	than	she	does	every
"	在	信仰	,	先生	,	我	有	绝不	已见	她	做	否则	比	她	做	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“先生，就信仰而言，我从未见过她做出任何与她每日所作所为不同的事。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [pleɪ] ['pɪkɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]

that	is	to	say	,	walk	in	the	valley	,	play	picquet	with	her	aunt	,	and	visit	the
那	是	到	说	,	走	在	这	谷	,	玩	哨兵	和	她	阿姨	,	和	访问	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

也就是说，在山谷里散步，和姑姑一起打野球，探望穷人。

[ðə; ði] ['peznts] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪdʒɪt] [lɑ:] [rəʊz] ;
The peasants call her Brigitte la Rose ;
这 农民 称呼 她 布里吉特 拉 玫瑰 ;

农民们称她为玫瑰布里吉特;

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]
I have never heard a word against her except that she goes through the woods
我 有 绝不 听到 一个 单词 反对 她 除了 那 她 去 通过 这 树林
[ə'ləʊn] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
alone at all hours of the day and night ;
独自的 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 ;

除了她经常在白天黑夜独自一人穿过树林之外，我从未听过任何关于她的坏话;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃærətəbl] [wɜ:k] .
but that is when engaged in charitable work .
但 那 是 什么时候 已订婚的 在 慈善 工作 .

但那是在从事慈善工作的时候。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['ministə] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
She is the ministering angel in the valley .
她 是 这 服侍 天使 在 这 谷 .

她是山谷里的守护天使。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vz] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [di:]
As for those she receives , there are only the cure and Monsieur de
作为 为了 那些 她 接收 , 那里 是 仅有的 这 治愈 和 先生 德
['djʊərɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
Dalens during vacation . "
达伦斯 期间 假期 . "

至于她收到的那些，只有治疗药物和度假期间的达伦先生。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mə'sjɜ:] [di:] ? "
" Who is this Monsieur de Dalens ? "
" WHO 是 这 先生 德 达伦斯 ? "

“这位达伦斯先生是谁？”

" [hi:; hi] [əʊnz] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ;
" He owns the chateau at the foot of the mountain on the other side ;
" 他 拥有 这 城堡 在 这 脚 的 这 山 在 这 其他 边 ;

“他在山脚下另一边拥有一座城堡;

[hi:; hi] ['əʊnli] ['kɒmz] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] . "
he only comes here for the chase . "
他 仅有的 来 这里 为了 这 追赶 . "

他来这里只是为了追逐猎物。

" [ɪz] [hi:; hi] [jʌŋ] ? "
" Is he young ? "
" 是 他 年轻的 ? "

他年轻吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mædəm] ['pɪə.sən] ? "
" Is he related to Madame Pierson ? "
" 是 他 有关的 到 夫人 皮尔森 ? "

“他跟皮尔森夫人有亲戚关系吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

"	No	,	he	was	a	friend	of	her	husband	.	"
"	不	,	他	曾是	一个	朋友	的	她	丈夫	.	"

“不，他是她丈夫的朋友。”

" [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [biːn] [ded] [lɒŋ] ? "

"	Has	her	husband	been	dead	long	?	"
"	有	她	丈夫	到过	死的	长的	?	"

她丈夫去世很久了吗?

" [faɪv] [j'iəz] [ɒn] [ɔːl] - [seɪnts] - [deɪ] .

"	Five	years	on	All	-	Saints	'	day	.
"	五	年	在	全部	-	圣徒队	-	天	.

“万圣节那天是五周年纪念日。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] . "

He	was	a	worthy	man	.	"
他	曾是	一个	值得	男人	.	"

他是个值得尊敬的人。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [mə'sjɜː] [diː] [peɪd] [kɔːt] ? "

"	And	has	this	Monsieur	de	Dalens	paid	court	?	"
"	和	有	这	先生	德	达伦斯	有薪酬的	法庭	?	"

“达伦斯先生向法庭求情了吗？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ?

"	To	the	widow	?
"	到	这	寡妇	?

“给寡妇？”

[ɪn] [feɪθ] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ɪm'bærəst] .

In	faith	—	to	tell	the	truth	—	"	he	stopped	,	embarrassed	.
在	信仰	—	到	告诉	这	真相	—	"	他	停止	,	尴尬的	.

“凭着信念——说真话——”他尴尬地停了下来。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	will	you	answer	me	?	"
"	出色地	,	将要	你	回答	我	?	"

“那么，你会回答我吗？”

" [sʌm; səm] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də] [nɒt] — [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]

"	Some	say	so	and	some	do	not	—	I	know	nothing	and	have	seen
"	一些	说	所以	和	一些	做	不是	—	我	知道	没有什么	和	有	已见

['nʌθɪŋ] . "

nothing	.	"
没有什么	.	"

“有人这么说，有人不这么说——我一无所知，也没亲眼见过。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	And	you	just	told	me	that	they	do	not	talk	about	her	in	the	country	?	"
"	和	你	只是	讲述	我	那	他们	做	不是	讲话	关于	她	在	这	国家	?	"

“你刚才告诉我，全国上下都不谈论她？”

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] . "

"	That	is	all	they	have	said	,	and	I	supposed	you	knew	that	.	"
"	那	是	全部	他们	有	说	,	和	我	据称	你	知道	那	.	"

“他们就说了这些，我想你也知道。”

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? "

"	In	a	word	,	yes	or	no	?	"
"	在	一个	单词	,	是的	或者	不	?	"

一句话，是或否?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] .

"	Yes	,	sir	,	I	think	so	,	at	least	.
"	是的	,	先生	,	我	思考	所以	,	在	至少	.

“是的，先生，至少我是这么认为的。”

" [ai] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ; - [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

"	I	arose	from	the	table	and	walked	down	the	road	;	Mercanson	was	there	.
"	我	出现	从	这	桌子	和	步行	向下	这	路	;	-	曾是	那里	.

“我从桌边起身，沿着路走去；默坎森在那里。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] .

I	expected	he	would	try	to	avoid	me	;	on	the	contrary	he	approached	me	.
我	预期的	他	会	尝试	到	避免	我	;	在	这	相反	他	接近	我	.

我原以为他会躲着我；结果却出乎意料，他主动接近了我。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sir	,	"	he	said	,
"	先生	,	"	他	说	,

“先生，”他说。

" [juː; jʊ] [ig'zibitid] [saɪnz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ]

"	you	exhibited	signs	of	anger	which	it	does	not	become	a	man	of	my
"	你	展出	标志	的	愤怒	哪个	它	做	不是	变得	一个	男人	的	我的

['kærəktə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zent] .

character	to	resent	.
特点	到	怨恨	.

“你表现出了愤怒的迹象，以我的性格，我不应该对此感到怨恨。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

I	wish	to	express	my	regret	that	I	was	charged	to	communicate	a	message
我	希望	到	表达	我的	后悔	那	我	曾是	带电	到	交流	一个	信息

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [səʊ] [ʌn'welkəm] .

which	appeared	so	unwelcome	.
哪个	出现	所以	不受欢迎	.

我谨此表达我的遗憾，因为我被委派去传达一条如此不受欢迎的信息。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ;

"	I	returned	his	compliment	,	supposing	he	would	leave	me	at	once	;
"	我	返回	他的	赞扬	,	假如	他	会	离开	我	在	一次	;

“我回以他的赞美，心想他肯定会立刻离开我；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .

but	he	walked	along	at	my	side	.
但	他	步行	沿着	在	我的	边	.

但他一直走在我身边。

" ! !

"	Dalens	!	Dalens	!
"	达伦斯	!	达伦斯	!

“达伦斯！达伦斯！”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] , " [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

"	I	repeated	between	my	teeth	,	"	who	will	tell	me	about	Dalens	?
"	我	重复	之间	我的	牙齿	,	"	WHO	将要	告诉	我	关于	达伦斯	?

我咬牙切齿地重复道：“谁能告诉我达伦斯的事？”

" [fɔː(r); fə(r)] [lɜːv] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [mait] [lɜːn] .

"	For	Larive	had	told	me	nothing	except	what	a	valet	might	learn	.
"	为了	幼虫	有	讲述	我	没有什么	除了	什么	一个	代客泊车	可能	学习	.

“因为拉里夫除了一个贴身男仆可能会知道的事情之外，什么也没告诉我。”

[frɒm; frəm] [huːm] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

From	**whom**	**had**	**he**	**learned**	**it**	**?**
从	谁	有	他	学习	它	?

他是从谁那里学来的?

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] .

From	**some**	**servant**	**or**	**peasant**	**.**
从	一些	仆人	或者	农民	.

来自某个仆人或农民。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['witnəs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] ['mædəm] ['pɪə.sən] [ænd; ənd]

I	**must**	**have**	**some**	**witness**	**who**	**had**	**seen**	**Dalens**	**with**	**Madame**	**Pierson**	**and**
我	必须	有	一些	证人	WHO	有	已见	达伦斯	和	夫人	皮尔森	和

[huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

who	**knew**	**all**	**about**	**their**	**relations**	**.**
WHO	知道	全部	关于	他们的	关系	.

我一定有目击证人见过达伦斯和皮尔森夫人在一起，并且了解他们之间的关系。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

I	**could**	**not**	**get**	**that**	**Dalens**	**out**	**of**	**my**	**head**	**,**
我	可以	不是	得到	那	达伦斯	出去	的	我的	头	,

我脑子里一直挥之不去达伦斯的身影。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] , [ai] [ɑːskt] - [ə'baʊt] [hɪm] .

and	**not**	**being**	**able**	**to**	**talk**	**to**	**any**	**one**	**else**	**,**	**I**	**asked**	**Mercanson**	**about**	**him**	**.**
和	不是	存在	有能力的	到	讲话	到	任何	一	别的	,	我	问	-	关于	他	.

因为无法和其他人交谈，我便向默坎森询问了他的情况。

[ɪf] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] ['veri] [ʃruːd] ,

If	**Mercanson**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**man**	**,**	**he**	**was**	**either**	**a**	**fool**	**or**	**very**	**shrewd**	**,**
如果	-	曾是	不是	一个	坏的	男人	,	他	曾是	任何一个	一个	傻子	或者	非常	精明	,

如果默坎森不是个坏人，那他要么是个傻瓜，要么是个非常精明的人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɪtʃ] .

I	**have**	**never**	**known**	**which**	**.**
我	有	绝不	已知	哪个	.

我一直都不知道是哪一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

It	**is**	**certain**	**that**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**hate**	**me**	**and**	**that**	**he**	**treated**	**me**
它	是	肯定	那	他	有	原因	到	恨	我	和	那	他	治疗	我

[æz; əz] ['miːnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**meanly**	**as**	**possible**	**.**
作为	卑鄙地	作为	可能的	.

他肯定有理由恨我，而且他尽可能地恶劣地对待我。

['mædəm] ['pɪə.sən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] ,

Madame	**Pierson**	**,**	**who**	**had**	**the**	**greatest**	**friendship**	**for**	**the**	**cure**	**,**
夫人	皮尔森	,	WHO	有	这	最	友谊	为了	这	治愈	,

皮尔森夫人，她对治愈方法倾注了最大的热情和友谊，

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːkwəli] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] .

had	**almost**	**come**	**to**	**think**	**equally**	**well**	**of**	**the**	**nephew**	**.**
有	几乎	来	到	思考	同样地	出色地	的	这	侄子	.

几乎对侄子也产生了同样好的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['dʒeləs] .

He	**was**	**proud**	**of**	**it**	**,**	**and**	**consequently**	**jealous**	**.**
他	曾是	自豪的	的	它	,	和	最后	嫉妒的	.

他为此感到自豪，因此也心生嫉妒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [lʌv] [əˈləʊn] [ðæt] [inˈspaiəz] [ˈdʒeləsi] ; [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ,

It	is	not	love	alone	that	inspires	jealousy	;	a	favor	,	a	kind	word	,
它	是	不是	爱	独自的	那	鼓舞人心	妒忌	;	一个	偏爱	,	一个	种类	单词	,

并非只有爱情才会引发嫉妒；一个恩惠、一句好话，

[ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] , [meɪ] [ə'raʊz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .

a	smile	from	a	beautiful	mouth	,	may	arouse	some	people	to	jealous	rage	.
一个	微笑	从	一个	美丽的	嘴	,	可能	引起	一些	人们	到	嫉妒的	愤怒	.

美丽的笑容，或许会激起某些人的嫉妒和愤怒。

- [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] .

Mercanson	appeared	to	be	astonished	.
-	出现	到	是	惊讶	.

默坎森似乎很惊讶。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əˈstɒnɪʃt] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ?

I	was	somewhat	astonished	myself	;	but	who	knows	his	own	mind	?
我	曾是	有些	惊讶	我	;	但	WHO	知道	他的	自己的	头脑	?

我本人也有些惊讶；但谁又能真正了解自己的心思呢?

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

At	his	first	words	I	saw	that	the	priest	understood	what	I	wanted	to	know
在	他的	第一的	字	我	锯	那	这	牧师	理解	什么	我	通缉	到	知道

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

and	had	decided	not	to	satisfy	me	.
和	有	决定	不是	到	满足	我	.

从他开口的第一句话，我就知道这位神父明白了我想知道的事情，但他决定不让我满意。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ['mædəm] ['pɪə.sən] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]

"	How	does	it	happen	that	you	have	known	Madame	Pierson	so	long	and	so
"	如何	做	它	发生	那	你	有	已知	夫人	皮尔森	所以	长的	和	所以

['ɪntɪmətli] ([ai] [θɪŋk] [səʊ] ,

intimately	(	I	think	so	,
亲密	(	我	思考	所以	,

“您是如何与皮尔森夫人相识如此之久，关系又如此密切的呢？（我想是这样，）

[æt; ət] [liːst]) [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [met] [məˈsjɜː] [diː] ?

at	least	)	and	have	not	met	Monsieur	de	Dalens	?
在	至少	)	和	有	不是	遇见	先生	德	达伦斯	?

至少）并且还没有见过达伦斯先生?

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]

But	,	doubtless	,	you	have	some	reason	unknown	to	me	for	inquiring
但	,	毫无疑问	,	你	有	一些	原因	未知	到	我	为了	查询

[əˈbaʊt] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

about	him	to	-	day	.
关于	他	到	-	天	.

但毫无疑问，你今天打听他的消息有我不知道的原因。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

All	I	can	say	is	that	as	far	as	I	know	,	he	is	an	honest	man	,
全部	我	能	说	是	那	作为	远的	作为	我	知道	,	他	是	一个	诚实的	男人	,

我只能说，据我所知，他是个诚实的人。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , [laɪk][juː; jʊ] , ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['mædəm] ['pɪə.sən] ;

kind	and	charitable	;	he	was	,	like	you	,	very	intimate	with	Madame	Pierson	;
种类	和	慈善	;	他	曾是	,	喜欢	你	,	非常	亲密的	和	夫人	皮尔森	;

他为人善良慷慨；和你一样，他与皮尔森夫人关系非常亲密；

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teinz] ['hænsəmli] .

he	is	fond	of	hunting	and	entertains	handsomely	.
他	是	喜爱	的	打猎	和	娱乐	英俊地	.

他喜欢打猎，而且待客之道也相当高雅。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm] ['pɪə.sən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm]

He	and	Madame	Pierson	were	accustomed	to	devote	much	of	their	time
他	和	夫人	皮尔森	是	习惯	到	奉献	很多	的	他们的	时间

[tuː; tə]['mjuːzɪk] .

to	music	.
到	音乐	.

他和皮尔森夫人习惯于把大量时间投入到音乐中。

[hiː; hi] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] , [wen] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

He	punctually	attended	to	his	works	of	charity	and	,	when	—	in	the	country
他	准时	参加	到	他的	作品	的	慈善机构	和	,	什么时候	—	在	这	国家

,

,

,

他总是准时履行他的慈善职责，而且，当他在乡下时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðæt] ['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

accompanied	that	lady	on	her	rounds	,	just	as	you	do	.
伴随	那	女士	在	她	回合	,	只是	作为	你	做	.

就像你平时做的那样，陪着那位女士巡视。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət]['pærɪs] ;

His	family	enjoys	an	excellent	reputation	at	Paris	;
他的	家庭	享受	一个	出色的	名声	在	巴黎	;

他的家族在巴黎享有极佳的声誉；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [wɪð] ['mædəm] ['pɪə.sən] [wen'evə(r)] [aɪ] [kɔːld] ; [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]

I	used	to	find	him	with	Madame	Pierson	whenever	I	called	;	his	manners	were
我	用过的	到	寻找	他	和	夫人	皮尔森	每当	我	称为	;	他的	礼仪	是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

我以前每次打电话都能看到他和皮尔森夫人在一起；他的举止非常得体。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [aɪ] [spiːk] ['truːli][ænd; ənd] ['fræŋkli] ,

As	for	the	rest	,	I	speak	truly	and	frankly	,
作为	为了	这	休息	,	我	说话	真的	和	坦率地说	,

至于其他方面，我实话实说，坦诚相待。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪt] .

as	becomes	me	when	it	concerns	persons	of	his	merit	.
作为	变成	我	什么时候	它	担忧	人	的	他的	优点	.

对于像他这样有才华的人，我这样做才合情合理。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['kɒmz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

I	believe	that	he	only	comes	here	for	the	chase	;	he	was	a	friend	of
我	相信	那	他	仅有的	来	这里	为了	这	追赶	;	他	曾是	一个	朋友	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

我相信他来这里只是为了追逐；他是她丈夫的朋友；

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒenərəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

he	is	said	to	be	rich	and	very	generous	;	but	I	know	nothing	about	it
他	是	说	到	是	富有的	和	非常	慷慨的	;	但	我	知道	没有什么	关于	它

[ɪk'sept] [ðæt] —

except	that	—
除了	那	—

据说他富有且非常慷慨；但我对此一无所知，只知道——

" [wɪð] [wɒt] ['tɔːtʃəd] ['freɪzɪz] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌl] [tɔː'mentə(r)] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	With	what	tortured	phrases	was	this	dull	tormentor	teasing	me	.
"	和	什么	受折磨	短语	曾是	这	乏味的	折磨者	戏弄	我	.

这个无趣的折磨者究竟用多么痛苦的言辞来戏弄我?

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

I	was	ashamed	to	listen	to	him	,
我	曾是	羞愧	到	听	到	他	,

听他说话我感到羞耻。

[jet] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [in,sinju'eiʃən] .

yet	not	daring	to	ask	a	single	question	or	interrupt	his	vile	insinuations	.
然而	不是	大胆	到	问	一个	单身的	问题	或者	打断	他的	卑鄙的	暗示	.

然而，她却不敢问一个问题，也不敢打断他卑鄙的暗示。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] ; [ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entəd]

I	was	alone	on	the	promenade	;	the	poisoned	arrow	of	suspicion	had	entered
我	曾是	独自的	在	这	长廊	;	这	中毒	箭	的	怀疑	有	进入

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

我独自一人走在长廊上；猜疑的毒箭射入了我的心。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [felt] [mɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

I	did	not	know	whether	I	felt	more	of	anger	or	of	sorrow	.
我	做过	不是	知道	无论	我	毛毡	更多的	的	愤怒	或者	的	悲哀	.

我不知道自己更多的是愤怒还是悲伤。

[ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪt]

The	confidence	with	which	I	had	abandoned	myself	to	my	love	for	Brigitte
这	信心	和	哪个	我	有	弃	我	到	我的	爱	为了	布里吉特

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv]

had	been	so	sweet	and	so	natural	that	I	could	not	bring	myself	to	believe
有	到过	所以	甜的	和	所以	自然的	那	我	可以	不是	带来	我	到	相信

[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

that	so	much	happiness	had	been	built	upon	an	illusion	.
那	所以	很多	幸福	有	到过	建造	之上	一个	错觉	.

我曾如此笃定地将自己交付给布里吉特的爱，那份爱是如此甜蜜、如此自然，以至于我无法相信如此多的幸福竟然建立在幻觉之上。

[ðæt] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [krɪ'djuːlətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]

That	sentiment	of	credulity	which	had	attracted	me	to	her	seemed	a
那	情绪	的	轻信	哪个	有	吸引	我	到	她	似乎	一个

[pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] .

proof	that	she	was	worthy	.
证明	那	她	曾是	值得	.

正是她身上那种轻信的特质吸引了我，而这似乎也证明了她的优秀。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ?

Was	it	possible	that	these	four	months	of	happiness	were	but	a	dream	?
曾是	它	可能的	那	这些	四	几个月	的	幸福	是	但	一个	梦	?

难道这四个月的幸福生活只是一场梦?

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː] ['iːzəli] .

But	after	all	,	I	thought	,	that	woman	has	yielded	too	easily	.
但	后	全部	,	我	想法	,	那	女士	有	产生	也	容易地	.

但我想，归根结底，那个女人屈服得太容易了。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [dɪ'sepʃn] [ɪn] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri]

Was	there	not	deception	in	that	pretended	anxiety	to	have	me	leave	the	country
曾是	那里	不是	欺骗	在	那	假装	焦虑	到	有	我	离开	这	国家

?

?

?

难道他们假装焦虑，想要让我离开这个国家，这其中没有欺骗成分吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?

Is	she	not	just	like	all	the	rest	?
是	她	不是	只是	喜欢	全部	这	休息	?

她难道不也和其他人一样吗?

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] ;

Yes	,	that	is	the	way	they	all	do	;
是的	,	那	是	这	方式	他们	全部	做	;

是的，他们都是这样做的;

[ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] :

they	attempt	to	escape	in	order	to	experience	the	happiness	of	being	pursued	:
他们	试图	到	逃脱	在	命令	到	经验	这	幸福	的	存在	追击	:

他们试图逃跑，是为了体验被追逐的快感:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .

it	is	the	feminine	instinct	.
它	是	这	女性	本能	.

这是女性的本能。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [huː] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] ,

Was	it	not	she	who	confessed	her	love	by	her	own	act	,
曾是	它	不是	她	WHO	坦白	她	爱	经过	她	自己的	行为	,

难道不是她用自己的行动表达了爱意吗?

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [maɪn] ?

at	the	very	moment	I	had	decided	that	she	would	never	be	mine	?
在	这	非常	片刻	我	有	决定	那	她	会	绝不	是	矿	?

就在我决定她永远不会属于我的那一刻?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ək'sept] [maɪ] [ɑːm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	she	not	accept	my	arm	the	first	day	I	met	her	?
做过	她	不是	接受	我的	手臂	这	第一的	天	我	遇见	她	?

我第一次见到她的时候，她难道没有接受我的挽吗?

[ɪf] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz] [stɪl] ;

If	Dalens	has	been	her	lover	,	he	probably	is	still	;
如果	达伦斯	有	到过	她	情人	,	他	大概	是	仍然	;

如果达伦斯一直是她的情人，那么他现在可能仍然是;

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [li'eɪz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)] [end] ;

there	is	a	certain	sort	of	liaison	that	has	neither	beginning	nor	end	;
那里	是	一个	肯定	种类	的	联络	那	有	两者都不	开始	也不	结尾	;

有一种关系既没有开始也没有结束;

[wen] [tʃɑːns] [ɔː'dein] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [riˈzjuːmd] ; [wen] ['pɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'gɒtn] .

when	chance	ordains	a	meeting	,	it	is	resumed	;	when	parted	,	it	is	forgotten	.
什么时候	机会	授职	一个	会议	,	它	是	恢复	;	什么时候	分手了	,	它	是	被遗忘的	.

缘分使相遇，便重续旧缘；离别使分离，便遗忘往事。

[ɪf] [ðæt] [mæn] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [si:] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [wɪð]

If	that	man	comes	here	this	summer	,	she	will	probably	see	him	without	breaking	with
如果	那	男人	来	这里	这	夏天	,	她	将要	大概	看	他	没有	打破	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

如果那个男人今年夏天来这里，她很可能会在不和我断绝关系的情况下见到他。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:nt] , [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [kləʊk] ,

Who	is	this	aunt	,	what	mysterious	life	is	this	that	has	charity	for	its	cloak	,
WHO	是	这	阿姨	,	什么	神秘	生活	是	这	那	有	慈善机构	为了	它是	披风	,

这位姑妈是谁？她有着怎样的神秘人生，竟以慈善为外衣？

[ðɪs] ['lɪbəti] [ðæt] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪnjən] ?

this	liberty	that	cares	nothing	for	opinion	?
这	自由	那	关心	没有什么	为了	观点	?

这种漠视他人意见的自由?

[meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [bi:; bi] [æd'ventʃəəz] , [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðeə(r)] ['pru:d(ə)ns] ,

May	they	not	be	adventurers	,	these	two	women	with	their	little	house	,	their	prudence	,
可能	他们	不是	是	冒险者	,	这些	二	女性	和	他们的	小的	房子	,	他们的	谨慎	,

愿她们不要成为冒险家，这两个女人，她们的小屋，她们的谨慎。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] ['pi:p(ə)l] [səʊ] ['i:zəli] ?

and	their	caution	,	which	enable	them	to	impose	on	people	so	easily	?
和	他们的	警告	,	哪个	使能够	他们	到	强加	在	人们	所以	容易地	?

以及他们的谨慎，正是这种谨慎使他们能够如此轻易地欺骗他人?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] ,

Assuredly	,	for	all	I	know	,
当然	,	为了	全部	我	知道	,

当然，就我所知，

[aɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['gæləntri] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

I	have	fallen	into	an	affair	of	gallantry	when	I	thought	I	was	engaged	in
我	有	倒下	进入	一个	事务	的	英勇	什么时候	我	想法	我	曾是	已订婚的	在

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .

a	romance	.
一个	浪漫	.

我本以为自己谈的是恋爱，结果却陷入了一段侠义的婚外情。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [du:; də] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [hu:] [kæn; kən] [help] [ˌem 'i:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pri:st] ,

There	is	no	one	here	who	can	help	me	except	the	priest	,
那里	是	不	一	这里	WHO	能	帮助	我	除了	这	牧师	,

除了神父，这里没有人能帮我。

[hu:] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

who	does	not	care	to	tell	me	what	he	knows	,	and	his	uncle	,
WHO	做	不是	关心	到	告诉	我	什么	他	知道	,	和	他的	叔叔	,

他不愿意告诉我他知道些什么，还有他的叔叔，

[hu:] [wɪl] [seɪ] [stɪl] [les] .

who	will	say	still	less	.
WHO	将要	说	仍然	较少的	.

谁会更少说话呢?

[huː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
Who will save me ?
WHO 将要 节省 我 ?

谁来救我?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] ?
How can I learn the truth ?
如何 能 我 学习 这 真相 ?

我如何才能知道真相?

[ðʌs] [spəʊk] ['dʒeləsi] ; [ðʌs] , [fər'get] [səʊ] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] ,
Thus spoke jealousy ; thus , forgetting so many tears and all that I had suffered ,
因此 辐 妒忌 ; 因此 , 遗忘 所以 许多 眼泪 和 全部 那 我 有 遭受 ,

嫉妒如此说道；就这样，它忘记了我流下的无数眼泪和遭受的一切苦难。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [tɔː'mentɪŋ]
I had come at the end of two days to a point where I was tormenting
我 有 来 在 这 结尾 的 二 天 到 一个 观点 在哪里 我 曾是 折磨
[maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː] ['iːzəli] .
myself with the idea that Brigitte had yielded too easily .
我 和 这 主意 那 布里吉特 有 产生 也 容易地 .

两天后，我开始反复思考，觉得布里吉特屈服得太容易了，这种想法让我备受煎熬。

[ðʌs] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [daʊt] , [ai] [brʌʃt] [ə'saɪd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð]
Thus , like all who doubt , I brushed aside sentiment and reason to dispute with
因此 , 喜欢 全部 WHO 怀疑 , 我 刷过 旁边 情绪 和 原因 到 争议 和
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

因此，就像所有心存疑虑的人一样，我抛开情感和理性，用事实来反驳。

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sekt] [maɪ] [lʌv] .
to attach myself to the letter and dissect my love .
到 附 我 到 这 信 和 解剖 我的 爱 .

我要把自己贴在信上，剖析我的爱。

[waɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ai][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mædəm]
While absorbed in these reflections I was slowly approaching Madame
尽管 吸收 在 这些 反思 我 曾是 缓慢地 接近 夫人

沉浸在这些思绪中，我慢慢地走向夫人。

['pɪrsənz] .
Pierson's .
皮尔森的 .

皮尔森的。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] ,
I found the gate open ,
我 成立 这 门 打开 ,

我发现大门开着。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and as I entered the garden I saw a light in the kitchen .
和 作为 我 进入 这 花园 我 锯 一个 光 在 这 厨房 .

当我走进花园时，我看到厨房里亮着灯。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I thought of questioning the servant , I stepped to the window .
我 想法 的 提问 这 仆人 , 我 步 到 这 窗户 .

我本想质问那个仆人，于是走到窗边。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ˈruːtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

A	feeling	of	horror	rooted	me	to	the	spot	.
一个	感觉	的	恐怖	根	我	到	这	点	.

恐惧感让我动弹不得。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [bent] ,

The	servant	was	an	old	woman	,	thin	and	wrinkled	and	bent	,
这	仆人	曾是	一个	老的	女士	,	薄的	和	皱	和	弯曲	,

女仆是个老妇人，又瘦又胖，满脸皱纹，佝偻着身子。

[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [dɪˈfɔːməti] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] .

a	common	deformity	in	people	who	have	worked	in	the	fields	.
一个	常见的	畸形	在	人们	WHO	有	工作	在	这	字段	.

这是在田间劳作的人群中常见的一种畸形。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] .

I	found	her	shaking	a	cooking	.
我	成立	她	摇晃	一个	烹饪	.

我发现她正在做饭，手脚都在颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juːˈtens(ə)l][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [sɪŋk] .
utensil **over** **a** **filthy** **sink** **.**
用具 超过 一个 污秽 下沉 .

餐具放在肮脏的水槽上。

[ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈkænd(ə)l] [ˈflʌtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] ; [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɒts] ,
A **dirty** **candle** **fluttered** **in** **her** **trembling** **hand** **;** **about** **her** **were** **pots** **,**
一个 肮脏的 蜡烛 飘动 在 她 发抖 手 ; 关于 她 是 锅 ,
[ˈket(ə)lz] ,
kettles **,**
水壶 ,

一根脏兮兮的蜡烛在她颤抖的手中摇曳；她周围散落着锅碗瓢盆，

[ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] , [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] [snɪft] [æt; ət] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and **dishes** **,** **the** **remains** **of** **dinner** **that** **a** **dog** **sniffed** **at** **,** **from** **time** **to**
和 菜肴 , 这 遗迹 的 晚餐 那 一个 狗 嗅了嗅 在 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

还有盘子，以及狗时不时嗅过的晚餐残渣。

[æz; əz] [ðəʊ] [əˈʃeɪmd] ; [ə; eɪ] [wɔːm] , [ˈnɔːzieɪtɪŋ; ˈnɔːsieɪtɪŋ][ˈəʊdə(r)] [ˈemәneit] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
as **though** **ashamed** **;** **a** **warm** **,** **nauseating** **odor** **emanated** **from** **the**
作为 尽管 羞愧 ; 一个 温暖的 , 令人作呕 气味 散发 从 这
[ˈriːkɪŋ] [wɔːlz] .
reeking **walls** **.**
臭气熏天 墙壁 .

仿佛感到羞愧一般；一股温暖而令人作呕的气味从散发着恶臭的墙壁中散发出来。

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wei] ;
When **the** **old** **woman** **caught** **sight** **of** **me** **,** **she** **smiled** **in** **a** **confidential** **way** **;**
什么时候 这 老的 女士 捕捉 视线 的 我 , 她 微笑 在 一个 机密的 方式 ;

老妇人看到我时，露出了意味深长的微笑；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
she **had** **seen** **me** **take** **leave** **of** **her** **mistress** **.**
她 有 已见 我 拿 离开 的 她 情妇 .

她看到我向她的女主人告别。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [səʊ] [wel]
I **shuddered** **as** **I** **thought** **what** **I** **had** **come** **to** **seek** **in** **a** **spot** **so** **well**
我 颤抖 作为 我 想法 什么 我 有 来 到 寻找 在 一个 点 所以 出色地
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][maɪ][ɪgˈnəʊb(ə)l] [ˈpɜːpəs] .
suited **to** **my** **ignoble** **purpose** **.**
适合 到 我的 卑鄙的 目的 .

想到我来到这里是为了寻找什么，而这个地方又如此适合我卑鄙的目的，我不禁打了个寒颤。

[aɪ] [fled] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz][frɒm; frəm] [ˈdʒeləsi] [pəˈsɒnɪfaɪd] ,
I **fled** **from** **that** **old** **woman** **as** **from** **jealousy** **personified** **,**
我 逃亡 从 那 老的 女士 作为 从 妒忌 拟人化的 ,

我逃离了那个老妇人，就像逃离嫉妒的化身。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stentʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] .
and **as** **if** **the** **stench** **of** **her** **cooking** **had** **come** **from** **my** **heart** **.**
和 作为 如果 这 恶臭 的 她 烹饪 有 来 从 我的 心 .

仿佛她做的饭菜散发出的腥臭味是从我的心底散发出来的。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɔːtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊəz] ;

Brigitte	was	at	the	window	watering	her	well	-	beloved	flowers	;
布里吉特	曾是	在	这	窗户	浇水	她	出色地	-	心爱	花朵	;

布里吉特在窗边给心爱的花朵浇水；

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

a	child	of	one	of	her	neighbors	was	lying	in	a	cradle	at	her
一个	孩子	的	一	的	她	邻居	曾是	说谎	在	一个	摇篮	在	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她邻居家的一个孩子躺在她身旁的摇篮里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ;

and	she	was	gently	rocking	the	cradle	with	her	disengaged	hand	;
和	她	曾是	轻轻地	摇滚	这	摇篮	和	她	脱离	手	;

她用空着的那只手轻轻摇晃着摇篮；

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] ,

the	child's	mouth	was	full	of	bonbons	,
这	孩子的	嘴	曾是	满的	的	糖果	,

孩子的嘴里塞满了糖果。

[ænd; ənd] [ɪn] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['eləkwəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ə'pɒstrəfi]

and	in	gurgling	eloquence	it	was	addressing	an	incomprehensible	apostrophe
和	在	淙淙	口才	它	曾是	解决	一个	难以理解	撇号

[tuː; tə] [ɪts] [nɜːs] .

to	its	nurse	.
到	它是	护士	.

它用咕哝哝的语调，向它的保姆发出了一声难以理解的呼唤。

[ai] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ɪts] [fæt] [tʃiːks] ,

I	sat	down	near	her	and	kissed	the	child	on	its	fat	cheeks	,
我	卫星	向下	靠近	她	和	亲吻	这	孩子	在	它是	胖的	脸颊	,

我挨着她坐下，亲吻了孩子胖乎乎的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] .

as	if	to	imbibe	some	of	its	innocence	.
作为	如果	到	吸收	一些	的	它是	无辜	.

仿佛要汲取它的一些纯真。

['brɪdʒɪt] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['griːtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [maɪ]

Brigitte	accorded	me	a	timid	greeting	;	she	could	see	her	troubled	image	in	my
布里吉特	同意	我	一个	胆小	问候	;	她	可以	看	她	麻烦	图像	在	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

布里吉特怯生生地向我打了个招呼；她从我的眼神中看到了自己忧虑的神情。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ;

For	my	part	I	avoided	her	glance	;
为了	我的	部分	我	避免	她	瞥一眼	;

我则尽量避免与她对视；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kændə(r)] ,

the	more	I	admired	her	beauty	and	her	air	of	candor	,
这	更多的	我	钦佩	她	美丽	和	她	空气	的	坦率	,

我越是欣赏她的美貌和坦率的性格，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][ə; eɪ]

the	more	I	was	convinced	that	such	a	woman	was	either	an	angel	or	a
这	更多的	我	曾是	确信	那	这样的	一个	女士	曾是	任何一个	一个	天使	或者	一个

['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfədi] ;

monster	of	perfidy	;
怪物	的	背信弃义	;

我越发确信，这样的女人要么是天使，要么是奸诈的恶魔；

[ai] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai] [kən'frʌntɪd] ,

I	forced	myself	to	recall	each	one	of	Mercanson's	words	,	and	I	confronted	,
我	强制	我	到	记起	每个	一	的	-	字	,	和	我	面对	,

我强迫自己回忆起默坎森说的每一句话，然后我直面了这些问题。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][mænz] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

so	to	speak	,	the	man's	insinuations	with	her	presence	and	her	face	.
所以	到	说话	,	这	男人的	暗示	和	她	在场	和	她	脸	.

可以说，这名男子通过她的出现和面容所传递的暗示。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ]

"	She	is	very	beautiful	,	"	I	said	to	myself	,	"	and	very	dangerous	if	she	knows	how
"	她	是	非常	美丽的	,	"	我	说	到	我	,	"	和	非常	危险的	如果	她	知道	如何

,

,
,

“她非常漂亮，”我自言自语道，“如果她懂得如何行事，也会非常危险。”

[tuː; tə] [dɪ'siːv] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['fæðəm] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

to	deceive	;	but	I	will	fathom	her	and	I	will	sound	her	heart	;
到	欺骗	;	但	我	将要	捉摸	她	和	我	将要	声音	她	心	;

欺骗；但我必洞悉她，我必探知她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . "

and	she	shall	know	who	I	am	.	"
和	她	将	知道	WHO	我	是	.	"

她将会知道我是谁。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ai] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

"	My	dear	,	"	I	said	after	a	long	silence	,
"	我的	亲爱的	,	"	我	说	后	一个	长的	沉默	,

“亲爱的，”我沉默良久后说道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	have	just	given	a	piece	of	advice	to	a	friend	who	consulted	me	.
"	我	有	只是	给定	一个	片	的	建议	到	一个	朋友	WHO	咨询	我	.

“我刚刚给一位向我咨询的朋友提供了一些建议。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [jʌŋ] [mæn] ,

He	is	an	honest	young	man	,
他	是	一个	诚实的	年轻的	男人	,

他是个诚实的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] .

and	he	writes	me	that	a	woman	he	loves	has	another	lover	.
和	他	写	我	那	一个	女士	他	爱	有	其他	情人	.

他写信告诉我，他心爱的女人有了另一个情人。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] . "

He	asks	me	what	he	ought	to	do	.	"
他	问	我	什么	他	应该	到	做	.	"

他问我他应该怎么做。

" [wɒt] [rɪ'plaɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] ? "

"	**What**	**reply**	**did**	**you**	**make**	**?**	"
"	什么	回复	做过	你	制作	?	"

你作了什么回复?

" [tuː] ['kwestʃənz] : [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

"	**Two**	**questions**	**:**	**Is**	**she**	**pretty**	**?**
"	二	问题	:	是	她	漂亮的	?

两个问题：她漂亮吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	**you**	**love**	**her**	**?**
做	你	爱	她	?

你爱她吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	**you**	**love**	**her**	**,**	**forget**	**her**	**;**	**if**	**she**	**is**	**pretty**	**and**	**you**	**do**	**not**	**love**	**her**	**,**
如果	你	爱	她	,	忘记	她	;	如果	她	是	漂亮的	和	你	做	不是	爱	她	,

如果你爱她，就忘记她；如果她很漂亮，而你不爱她，

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ; [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

keep	**her**	**for**	**your**	**pleasure**	**;**	**there**	**will**	**always**	**be**	**time**	**to**	**quit**	**her**	**,**
保持	她	为了	你的	乐趣	;	那里	将要	总是	是	时间	到	辞职	她	,

把她留给你享乐吧；总有机会离开她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

if	**it**	**is**	**merely**	**a**	**matter**	**of**	**beauty**	**,**	**and**	**one**	**is**	**worth**	**as**	**much**	**as**	**another**	**:**
如果	它	是	仅仅	一个	事情	的	美丽	,	和	一	是	值得	作为	很多	作为	其他	.

如果仅仅是美丑的问题，并且两者价值相同的话。

" ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] ,

"	**Hearing**	**me**	**speak**	**thus**	**,**
"	听力	我	说话	因此	,

“听我这样说，

['brɪdʒɪt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Brigitte	**put**	**down**	**the**	**child**	**she**	**was**	**holding**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
布里吉特	放	向下	这	孩子	她	曾是	保持	和	卫星	向下	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

布里吉特放下怀里的孩子，走到房间的另一头坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [muːn] ,

There	**was**	**no**	**light**	**in**	**the**	**room**	**;**	**the**	**moon**	**,**
那里	曾是	不	光	在	这	房间	;	这	月亮	,

房间里没有灯光；只有月光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

which	**was**	**shining**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**been**	**standing**	**,**
哪个	曾是	灼灼	在	这	点	在哪里	她	有	到过	常设	,

她刚才站立的地方，阳光正照耀着那里。

[θruː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] .

threw	**a**	**shadow**	**over**	**the**	**sofa**	**on**	**which**	**she**	**was**	**now**	**seated**	**.**
扔	一个	阴影	超过	这	沙发	在	哪个	她	曾是	现在	坐着	.

影子投射在她现在所坐的沙发上。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæd; həd] [ˈʌtə] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhɑːtləs] , [səʊ][ˈkruːəl] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [deɪzd]

The	words	I	had	uttered	were	so	heartless	,	so	cruel	,	that	I	was	dazed
这	字	我	有	说出	是	所以	狠心	,	所以	残忍的	,	那	我	曾是	茫然

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

我说出的那些话如此冷酷无情，如此残忍，连我自己都感到茫然。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈbɪtənəs] .

and	my	heart	was	filled	with	bitterness	.
和	我的	心	曾是	已填	和	苦味	.

我的心中充满了苦涩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] [ˈkreɪd(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	child	in	its	cradle	began	to	cry	.
这	孩子	在	它是	摇篮	开始	到	哭	.

摇篮里的孩子开始哭了起来。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] .

Then	all	three	of	us	were	silent	while	a	cloud	passed	over	the	moon	.
然后	全部	三	的	我们	是	沉默的	尽管	一个	云	通过了	超过	这	月亮	.

然后，我们三人沉默不语，直到一朵云飘过月亮。

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkærɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈweɪ] .

A	servant	entered	the	room	with	a	light	and	carried	the	child	away	.
一个	仆人	进入	这	房间	和	一个	光	和	携带	这	孩子	离开	.

一个仆人拿着灯走进房间，抱走了孩子。

[ai] [əˈrəʊz] , [ˈbrɪdʒɪt] [ˈɔːlsəʊ] ;

I	arose	,	Brigitte	also	;
我	出现	,	布里吉特	还	;

我站了起来，布里吉特也站了起来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

but	she	suddenly	placed	her	hand	on	her	heart	and	fell	to	the	floor	.
但	她	突然	放置	她	手	在	她	心	和	跌倒	到	这	地面	.

但她突然将手放在胸口，倒在了地上。

[ai] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;

I	hastened	to	her	side	;
我	加快	到	她	边	;

我赶紧跑到她身边；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [begd] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈeni] [wʌn] .

she	had	not	lost	consciousness	and	begged	me	not	to	call	any	one	.
她	有	不是	丢失的	意识	和	乞求	我	不是	到	称呼	任何	一	.

她当时还没有失去意识，并恳求我不要打电话给任何人。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈvaɪələnt] [ˌpælpɪˈteɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]

She	explained	that	she	was	subject	to	violent	palpitation	of	the	heart	and
她	解释	那	她	曾是	主题	到	暴力	心悸	的	这	心	和

[hæd; həd] [biːn] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [spelz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;

had	been	troubled	by	fainting	spells	from	her	youth	;
有	到过	麻烦	经过	昏厥	咒语	从	她	青年	;

她解释说，她患有剧烈的心悸，并且从年轻时就经常晕厥；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈremədi] .

that	there	was	no	danger	and	no	remedy	.
那	那里	曾是	不	危险	和	不	补救	.

没有危险，也没有补救措施。

[ai] [niːld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

I	kneeled	beside	her	;	she	sweetly	opened	her	arms	;
我	跪着	旁	她	;	她	甜蜜地	打开	她	武器	;

我跪在她身边；她温柔地张开双臂；

[ai] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

I	raised	her	head	and	placed	it	on	my	shoulder	.
我	提高	她	头	和	放置	它	在	我的	肩膀	.

我抬起她的头，把她的头放在我的肩膀上。

" [ɑː] ! [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] . "

"	Ah	!	my	friend	,	"	she	said	,	"	I	pity	you	.	"
"	啊	!	我的	朋友	,	"	她	说	,	"	我	遗憾	你	.	"

“啊！我的朋友，”她说，“我真同情你。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd] [fuːl] ,

"	Listen	to	me	,	"	I	whispered	in	her	ear	,	"	I	am	a	wretched	fool	,
"	听	到	我	,	"	我	低声说道	在	她	耳朵	,	"	我	是	一个	可怜	傻子	,

“听我说，”我凑到她耳边低语，“我真是个可怜的傻瓜。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

but	I	can	keep	nothing	on	my	heart	.
但	我	能	保持	没有什么	在	我的	心	.

但我无法把任何事藏在心里。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mə'sjɜː] [diː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː]

Who	is	this	Monsieur	de	Dalens	who	lives	on	the	mountain	and	comes	to	see
WHO	是	这	先生	德	达伦斯	WHO	生活	在	这	山	和	来	到	看

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

这位住在山上、来看望你的达伦先生是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] .

"	She	appeared	astonished	to	hear	me	mention	that	name	.
"	她	出现	惊讶	到	听到	我	提到	那	姓名	.

“听到我提到那个名字，她似乎很惊讶。”

" ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Dalens	?	"	she	replied	.
"	达伦斯	?	"	她	回复	.

“达伦斯？”她回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [frend] .

"	He	was	my	husband's	friend	.
"	他	曾是	我的	丈夫的	朋友	.

“他是我丈夫的朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	She	looked	at	me	as	if	to	inquire	:	"	Why	do	you	ask	?
"	她	看起来	在	我	作为	如果	到	查询	:	"	为什么	做	你	问	?

她看着我，仿佛在询问：“你为什么这么问？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [griːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	It	seemed	to	me	that	her	face	wore	a	grieved	expression	.
"	它	似乎	到	我	那	她	脸	穿着	一个	伤心	表达	.

“我觉得她脸上带着悲伤的表情。”

[ai][bɪt][maɪ][lɪps] .

I	bit	my	lips	.
我	少量	我的	嘴唇	.

我咬了咬嘴唇。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [ai] [θɔːt] , " [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən]

"	If	she	wants	to	deceive	me	,	"	I	thought	,	"	I	was	foolish	to	question
"	如果	她	想要	到	欺骗	我	,	"	我	想法	,	"	我	曾是	愚蠢	到	问题

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“如果她想骗我，”我想，“那我当初质疑她真是太愚蠢了。”

" ['brɪdʒɪt] [rəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd]

"	Brigitte	rose	with	difficulty	;	she	took	her	fan	and	began	to	walk	up	and
"	布里吉特	玫瑰	和	困难	;	她	采取	她	扇子	和	开始	到	走	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

布里吉特艰难地站了起来；她拿起扇子，开始在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ; [ai][hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	breathing	hard	;	I	had	wounded	her	.
她	曾是	呼吸	难的	;	我	有	受伤	她	.

她呼吸急促，我伤了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːnsɪz] [ðæt]

She	was	absorbed	in	thought	and	we	exchanged	two	or	three	glances	that
她	曾是	吸收	在	想法	和	我们	交换	二	或者	三	眼神	那

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][kəʊld] .

were	almost	cold	.
是	几乎	寒冷的	.

她陷入了沉思，我们交换了两三次眼神，眼神中带着一丝冷漠。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	stepped	to	her	desk	,	opened	it	,
她	步	到	她	桌子	,	打开	它	,

她走到办公桌前，打开了桌子。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,

drew	out	a	package	of	letters	tied	together	with	a	ribbon	,
画	出去	一个	包裹	的	信件	系	一起	和	一个	丝带	,

从抽屉里掏出一包用丝带捆在一起的信件，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	threw	it	at	my	feet	without	a	word	.
和	扔	它	在	我的	脚	没有	一个	单词	.

他一言不发地把它扔到我脚边。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ;

But	I	was	looking	neither	at	her	nor	her	letters	;
但	我	曾是	寻找	两者都不	在	她	也不	她	信件	;

但我既没看她，也没看她的信；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	had	just	thrown	a	stone	into	the	abyss	and	was	listening	to	the
我	有	只是	抛掷	一个	石头	进入	这	深渊	和	曾是	聆听	到	这

['ekəʊz] .

echoes	.
回声	.

我刚刚向深渊扔了一块石头，正在聆听回声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'fendɪd] [praɪd] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn] [briˈʒiːts] [feɪs] .

For	the	first	time	offended	pride	was	depicted	on	Brigitte's	face	.
为了	这	第一的	时间	被冒犯了	自豪	曾是	描绘	在	布里吉特的	脸	.

布里吉特的脸上第一次流露出了受伤的骄傲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aɪðə(r)][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

There	was	no	longer	either	anxiety	or	pity	in	her	eyes	,	and	,
那里	曾是	不	更长	任何一个	焦虑	或者	遗憾	在	她	眼睛	,	和	,

她的眼中不再有焦虑或怜悯，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ,

just	as	I	had	come	to	feel	myself	other	than	I	had	ever	been	,
只是	作为	我	有	来	到	感觉	我	其他	比	我	有	曾经	到过	,

正当我感觉自己与以往截然不同的时候，

[səʊ][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

so	I	saw	in	her	a	woman	I	did	not	know	.
所以	我	锯	在	她	一个	女士	我	做过	不是	知道	.

所以，我从她身上看到了一个我不认识的女人。

" [riːd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	Read	that	,	"	she	said	,	finally	.
"	读	那	,	"	她	说	,	最后	.

“读读那个，”她最后说道。

[aɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

I	stepped	up	to	her	and	took	her	hand	.
我	步	向上	到	她	和	采取	她	手	.

我走上前去，握住了她的手。

" [riːd] [ðæt] , [riːd] [ðæt] !

"	Read	that	,	read	that	!
"	读	那	,	读	那	!

读读那个！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['friːzɪŋ] [təʊnz] .

"	she	repeated	in	freezing	tones	.
"	她	重复	在	冷冻	音调	.

她用冰冷的语气重复道。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

I	took	the	letters	.
我	采取	这	信件	.

我收下了这些信。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [felt] [səʊ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [siːzd]

At	that	moment	I	felt	so	persuaded	of	her	innocence	that	I	was	seized
在	那	片刻	我	毛毡	所以	被说服	的	她	无辜	那	我	曾是	查获

[wɪð] [rɪ'mɔːs] .

with	remorse	.
和	悔恨	.

那一刻，我深信她是无辜的，为此我感到无比懊悔。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ;

"	You	remind	me	,	"	she	said	,	"	that	I	owe	you	the	story	of	my	life	;
"	你	提醒	我	,	"	她	说	,	"	那	我	欠	你	这	故事	的	我的	生活	;

“你提醒了我，”她说，“我欠你一个关于我人生的故事；

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

sit	down	and	you	shall	learn	it	.
坐	向下	和	你	将	学习	它	.

坐下来，你就会学会的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən] [ðiːz] [drɔːz] ,

You	will	open	these	drawers	,
你	将要	打开	这些	抽屉	,

你会打开这些抽屉，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

and	you	will	read	all	that	I	have	written	and	all	that	has	been	written	to
和	你	将要	读	全部	那	我	有	书面	和	全部	那	有	到过	书面	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你会读到我写的所有东西，以及别人写给我的所有东西。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	She	sat	down	and	motioned	me	to	a	chair	.
"	她	卫星	向下	和	示意	我	到	一个	椅子	.

她坐了下来，示意我坐到椅子上。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] .

I	saw	that	she	found	it	difficult	to	speak	.
我	锯	那	她	成立	它	难的	到	说话	.

我发现她说话很困难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kən'streɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['swəʊlən] .

She	was	pale	as	death	,	her	voice	constrained	,	her	throat	swollen	.
她	曾是	苍白	作为	死亡	,	她	嗓音	受限	,	她	喉	肿	.

她脸色苍白如死，声音嘶哑，喉咙肿胀。

" ['brɪdʒɪt] ! ['brɪdʒɪt] !

"	Brigitte	!	Brigitte	!
"	布里吉特	!	布里吉特	!

“布里吉特！布里吉特！”

" [aɪ][kraɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [duː; də][nɒt] [spiːk] !

"	I	cried	,	"	in	the	name	of	heaven	,	do	not	speak	!
"	我	哭	,	"	在	这	姓名	的	天堂	,	做	不是	说话	!

我喊道：“看在老天的份上，不要说话！”

[gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ;

God	is	my	witness	I	was	not	born	such	as	you	see	me	;
上帝	是	我的	证人	我	曾是	不是	出生	这样的	作为	你	看	我	;

上帝可以作证，我生来并非如你所见的那样；

['djʊərɪŋ][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['naɪðə(r)] [sə'spɪʃəs] [nɔː(r)] [dɪs'trʌstfl] .

during	my	life	I	have	been	neither	suspicious	nor	distrustful	.
期间	我的	生活	我	有	到过	两者都不	可疑的	也不	不信任	.

我一生中既没有多疑，也没有不信任他人。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'dʌn] , [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [sɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

I	have	been	undone	,	my	heart	has	been	seared	by	the	treachery	of	others	.
我	有	到过	未完成	,	我的	心	有	到过	烤	经过	这	背信弃义	的	其他的	.

我心力交瘁，他人的背叛让我痛彻心扉。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

A	frightful	experience	has	led	me	to	the	very	brink	of	the	precipice	,
一个	可怕	经验	有	引领	我	到	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

一次可怕的经历把我带到了悬崖边上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

and	for	a	year	I	have	seen	nothing	but	evil	here	below	.
和	为了	一个	年	我	有	已见	没有什么	但	邪恶的	这里	以下	.

一年来，我在这里看到的只有邪恶。

[gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

God	is	my	witness	that	,	up	to	this	day	,
上帝	是	我的	证人	那	,	向上	到	这	天	,

上帝可以作证，直到今天，

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][rəʊl][ai][hæv; həv] [ə'sjuːmd] ,

I	did	not	believe	myself	capable	of	playing	the	ignoble	role	I	have	assumed	,
我	做过	不是	相信	我	有能力的	的	玩耍	这	卑鄙的	角色	我	有	假定	,

我并不认为自己有能力扮演我所承担的这种卑鄙的角色。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [rəʊl][ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] .

the	meanest	role	of	all	,	that	of	a	jealous	lover	.
这	最卑鄙的	角色	的	全部	,	那	的	一个	嫉妒的	情人	.

最卑鄙的角色莫过于嫉妒的情人。

[gɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

God	is	my	witness	that	I	love	you	and	that	you	are	the	only	one	in	the	world
上帝	是	我的	证人	那	我	爱	你	和	那	你	是	这	仅有的	一	在	这	世界

[huː] [kæn; kən][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

who	can	cure	me	of	the	past	.
WHO	能	治愈	我	的	这	过去的	.

上帝可以作证，我爱你，你是世界上唯一能治愈我过去伤痛的人。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

"	I	have	had	to	do	,	up	to	this	time	,	with	women	who	deceived	me	,
"	我	有	有	到	做	,	向上	到	这	时间	,	和	女性	WHO	受骗	我	,

“到目前为止，我不得不与欺骗我的女人打交道，”

[ɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [lʌv] .

or	who	were	unworthy	of	love	.
或者	WHO	是	不配	的	爱	.

或者那些不值得被爱的人。

[ai][hæv; həv][led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ;

I	have	led	the	life	of	a	libertine	;
我	有	引领	这	生活	的	一个	放荡不羁的	;

我过着放荡不羁的生活；

[ai][beə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːt] ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'feɪst] .

I	bear	on	my	heart	certain	marks	that	will	never	be	effaced	.
我	熊	在	我的	心	肯定	标记	那	将要	绝不	是	抹去	.

我心中留下了一些永远无法抹去的印记。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['kæləmni] , [ænd; ənd] [beɪs] [sə'dʒestʃən] ,

Is	it	my	fault	if	calumny	,	and	base	suggestion	,
是	它	我的	过错	如果	诽谤	,	和	根据	建议	,

如果诽谤和卑劣的建议是我的错吗?

[tuː; tə] - [deɪ] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [huːz] ['faɪbəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]

to	-	day	planted	in	a	heart	whose	fibres	were	still	trembling	with	pain	and
到	-	天	已种植	在	一个	心	谁	纤维	是	仍然	发抖	和	疼痛	和

['redi] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] ['sɒrəʊ] ,

ready	to	assimilate	all	that	resembles	sorrow	,
准备好	到	吸收	全部	那	类似	悲哀	,

今天，它被种在一颗纤维仍在因痛苦而颤抖、随时准备吸收一切悲伤之物的心中。

[hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ?

have	driven	me	to	despair	?
有	驱动	我	到	绝望	?

是否已将我逼入绝望?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] ,

I	have	just	heard	the	name	of	a	man	I	have	never	met	,
我	有	只是	听到	这	姓名	的	一个	男人	我	有	绝不	遇见	,

我刚刚听到一个我从未见过的人的名字。

[ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ;

of	whose	existence	I	was	ignorant	;
的	谁	存在	我	曾是	无知	;

我之前并不知道他的存在；

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm]

I	have	been	given	to	understand	that	there	has	been	between	you	and	him
我	有	到过	给定	到	理解	那	那里	有	到过	之间	你	和	他

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntɪməsi] ,

a	certain	intimacy	,
一个	肯定	亲密关系	,

我听说你和他之间存在某种亲密关系。

[wɪtʃ] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

which	proves	nothing	.
哪个	证明	没有什么	.

这并不能证明什么。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv]

I	do	not	intend	to	question	you	;	I	have	suffered	from	it	,	I	have
我	做	不是	打算	到	问题	你	;	我	有	遭受	从	它	,	我	有

[kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

confessed	to	you	,
坦白	到	你	,

我无意质问你；我曾饱受其苦，我已向你坦白过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [rɒŋ] .

and	I	have	done	you	an	irreparable	wrong	.
和	我	有	完毕	你	一个	无法弥补的	错误的	.

我给你造成了无法弥补的伤害。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]

But	rather	than	consent	to	what	you	propose	,	I	will	throw	it	all	in	the	fire
但	相当	比	同意	到	什么	你	提出	,	我	将要	扔	它	全部	在	这	火

.

:
.

但我不会同意你的提议，我会把它全部扔进火里烧掉。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [frend] , [duː; də][nɒt] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] ; [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'self] ,

my	friend	,	do	not	degrade	me	;	do	not	attempt	to	justify	yourself	,
我的	朋友	,	做	不是	降级	我	;	做	不是	试图	到	证明合法	你自己	,

我的朋友，请不要贬低我；也不要试图为自己辩解。

[duː; də][nɒt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

do	not	punish	me	for	suffering	.
做	不是	惩治	我	为了	痛苦	.

不要因为我受苦而惩罚我。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ? .

How	could	I	,	in	the	bottom	of	my	heart	,	suspect	you	of	deceiving	me	?	.
如何	可以	我	,	在	这	底部	的	我的	心	,	怀疑	你	的	欺骗	我	?	.

我怎么可能从心底里怀疑你会欺骗我呢?

[nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] ; : [ɒv; əv] [jɔːz] ,

No	,	you	are	beautiful	and	you	are	true	;	a	single	glance	;	:	of	yours	,
不	,	你	是	美丽的	和	你	是	真的	;	一个	单身的	瞥一眼	;	:	的	你的	,

不，你美丽又真诚；只需一眼，就能感受到你的魅力。

['brɪdʒɪt] , [telz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] ; ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .

Brigitte	**,**	**tells**	**me**	**more**	**than**	**words**	**could**	**utter**	**;**	**;**	**and**	**I**	**am**	**content**	**.**
布里吉特	,	讲述	我	更多的	比	字	可以	说出	;	;	和	我	是	内容	.

布里吉特的话胜过千言万语，我感到很满足。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] ['hɔrə] , [wɒt] ['mɒnstrəs] [dɪ'siːt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

If	**you**	**knew**	**what**	**horrors**	**,**	**what**	**monstrous**	**deceit**	**,**	**the**	**man**	**who**	**stands**	**before**	**you**
如果	你	知道	什么	恐怖	,	什么	滔天	欺骗	,	这	男人	WHO	站立	前	你

[hæz; həz] [siːn] !

has	**seen**	**!**
有	已见	!

如果你知道站在你面前的这个人所目睹的恐怖景象、骇人听闻的欺骗行径！

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] , [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɒkt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

If	**you**	**knew**	**how**	**he**	**has**	**been**	**treated**	**,**	**how**	**they**	**have**	**mocked**	**at**	**all**	**that**	**is**
如果	你	知道	如何	他	有	到过	治疗	,	如何	他们	有	嘲笑	在	全部	那	是

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

如果你知道他受到了怎样的对待，他们是如何嘲笑他的，那真是太好了。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [daʊt] , [tuː; tə] ['dʒeləsi] ,

how	**they**	**have**	**taken**	**pains**	**to**	**teach**	**him**	**all**	**that**	**leads**	**to**	**doubt**	**,**	**to**	**jealousy**	**,**
如何	他们	有	已采取	疼痛	到	教	他	全部	那	线索	到	怀疑	,	到	妒忌	,

[tuː; tə][dɪ'speə(r)] !

to	**despair**	**!**
到	绝望	!

他们煞费苦心地教给他一切导致怀疑、嫉妒和绝望的东西！

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**	**alas**	**!**
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] !

my	**dear**	**mistress**	**,**	**if**	**you**	**knew**	**whom**	**you**	**love**	**!**
我的	亲爱的	情妇	,	如果	你	知道	谁	你	爱	!

我亲爱的女主人，如果你知道你爱的是谁！

[duː; də] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['pɪti] [ˌem 'iː] ; [ai][mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs]

Do	**not**	**reproach**	**me**	**,**	**but**	**rather**	**pity**	**me**	**;**	**I**	**must**	**forget**	**that**	**other**	**beings**
做	不是	责备	我	,	但	相当	遗憾	我	;	我	必须	忘记	那	其他	生物

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪg'zɪst] .

than	**you**	**exist**	**.**
比	你	存在	.

不要责备我，而要怜悯我；我必须忘记除了你之外还有其他生命存在。

[huː] [kæn; kən] [nəʊ] [θruː] [wɒt] ['fraɪtf(ə)l] ['traɪəlz] , [θruː] [wɒt] ['pɪtiləs] ['sʌfərɪŋ] [ai][hæv; həv]

Who	**can**	**know**	**through**	**what**	**frightful**	**trials**	**,**	**through**	**what**	**pitiless**	**suffering**	**I**	**have**
WHO	能	知道	通过	什么	可怕	试验	,	通过	什么	无情	痛苦	我	有

[pɑːst] !

passed	**!**
通过了	!

谁能知道我经历了怎样可怕的考验，怎样的残酷苦难！

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðɪs] , [ai][dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I	**did**	**not**	**expect**	**this**	**,**	**I**	**did**	**not**	**anticipate**	**this**	**moment**	**.**
我	做过	不是	预计	这	,	我	做过	不是	预料	这	片刻	.

我没想到会这样，我始料未及这一刻的到来。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪn] , [ai]['riːəlaɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ; [ai][hæv; həv][felt] ,

Since	you	have	become	mine	,	I	realize	what	I	have	done	;	I	have	felt	,
自从	你	有	变得	矿	,	我	意识到	什么	我	有	完毕	;	我	有	毛毡	,

自从你成为我的，我才意识到我做了什么；我感到，

[ɪn] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [laɪk] [jɔːz] , [ˌʌn'sʌlid] .

in	kissing	you	,	that	my	lips	were	not	,	like	yours	,	unsullied	.
在	接吻	你	,	那	我的	嘴唇	是	不是	,	喜欢	你的	,	纯洁无瑕的	.

吻你的时候，我才意识到我的嘴唇不像你的嘴唇那样纯洁无瑕。

[ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [help] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] !

In	the	name	of	heaven	,	help	me	live	!
在	这	姓名	的	天堂	,	帮助	我	居住	!

奉上天之名，救救我!

[gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

God	made	me	a	better	man	than	the	one	you	see	before	you	.
上帝	制成	我	一个	更好的	男人	比	这	一	你	看	前	你	.

上帝让我成为了比你眼前看到的我更好的人。

" ['brɪdʒɪt] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kə'res] [ˌem 'iː] ['tendəli] .

"	Brigitte	held	out	her	hands	and	caressed	me	tenderly	.
"	布里吉特	握住	出去	她	双手	和	被爱抚	我	温柔地	.

布里吉特伸出手，温柔地抚摸着我。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [siːn] .

She	begged	me	to	tell	her	all	that	had	led	to	this	sad	scene	.
她	乞求	我	到	告诉	她	全部	那	有	引领	到	这	伤心	场景	.

她恳求我告诉她导致这悲惨一幕的所有原因。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [lɝɪv] ,

I	spoke	of	what	I	had	learned	from	Larive	,
我	辐	的	什么	我	有	学习	从	幼虫	,

我谈到了我从拉里夫那里学到的东西，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['intəvjuːd] - .

but	did	not	dare	confess	that	I	had	interviewed	Mercanson	.
但	做过	不是	敢	承认	那	我	有	接受采访	-	.

但我不敢承认我采访过默坎森。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	insisted	that	I	listen	to	her	explanation	.
她	坚持	那	我	听	到	她	解释	.

她坚持要我听她解释。

[em] . [diː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['frɪvələs]

M	.	de	Dalens	had	loved	her	;	but	he	was	a	man	of	frivolous
M	.	德	达伦斯	有	喜爱	她	;	但	他	曾是	一个	男人	的	轻浮

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

德·达伦斯先生曾爱过她；但他生性轻浮。

['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ]

dissipated	and	inconstant	;	she	had	given	him	to	understand	that	,	not	wishing
消散	和	不稳定	;	她	有	给定	他	到	理解	那	,	不是	祝

[tuː; tə] [ˌriː'mæri] ,

to	remarry	,
到	再婚	,

她放荡不羁，喜怒无常；她让他明白，她不想再婚，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [drɒp] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

she	could	only	request	that	he	drop	the	role	of	suitor	,
她	可以	仅有的	要求	那	他	降低	这	角色	的	求婚者	,

她只能请求他放弃追求者的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wɪð] [gʊd] [greɪs] ;

and	he	had	yielded	to	her	wishes	with	good	grace	;
和	他	有	产生	到	她	愿望	和	好的	优雅	;

他欣然接受了她的请求；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][reə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	his	visits	had	become	more	rare	since	that	time	,	until	now	they	had
但	他的	访问	有	变得	更多的	稀有的	自从	那	时间	,	直到	现在	他们	有

[siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

ceased	altogether	.
停止	共	.

但从那时起，他的来访次数越来越少，直到现在已经完全停止了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ,

She	drew	from	the	bundle	a	certain	letter	which	she	showed	me	,
她	画	从	这	捆	一个	肯定	信	哪个	她	显示	我	,

她从那捆信中抽出一封给我看，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːs(ə)nt] ;

the	date	of	which	was	recent	;
这	日期	的	哪个	曾是	最近的	;

日期是最近的；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	could	not	help	blushing	as	I	found	in	it	the	confirmation	of	all	she	had
我	可以	不是	帮助	脸红	作为	我	成立	在	它	这	确认	的	全部	她	有

[sed] ;

said	;
说	;

我从中发现了她所说的一切的佐证，不禁脸红了。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ,

she	assured	me	that	she	pardoned	me	,
她	保证	我	那	她	赦免	我	,

她向我保证她原谅我了。

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][aɪ] [wʊd] ['prɒmptli] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni]

and	exacted	a	promise	that	in	the	future	I	would	promptly	tell	her	of	any
和	索取	一个	承诺	那	在	这	未来	我	会	及时	告诉	她	的	任何

[kɔːz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

cause	I	might	have	to	suspect	her	.
原因	我	可能	有	到	怀疑	她	.

并要求我承诺，以后如果我有任何理由怀疑她，都会立即告诉她。

['aʊə(r)] ['triːti] [wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

Our	treaty	was	sealed	with	a	kiss	,
我们的	条约	曾是	密封	和	一个	吻	,

我们的条约以一个吻缔结。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [fə'gɒtn] [ðæt] [em] . [diː] ['evə(r)]

and	when	I	left	her	we	had	both	forgotten	that	M	.	de	Dalens	ever
和	什么时候	我	左边	她	我们	有	两个都	被遗忘的	那	M	.	德	达伦斯	曾经

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

当我离开她时，我们俩都忘记了德·达伦斯先生这个人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ʌn'sɜːt(ə)nti]
UNCERTAINTY
不确定

不确定

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stægnənt] [ɪn'ɜːʃə] , ['tempəd] [wɪð] ['bɪtə(r)][dʒɔɪ] , [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
A kind of stagnant inertia , tempered with bitter joy , is characteristic of
一个 种类 的 停滞不前 惯性 , 淬火 和 苦的 喜悦 , 是 特征 的
[dɪ'bɔːtʃəri] .
debauchery .
放荡 .

放荡不羁的特点是：一种停滞不前的惰性，夹杂着苦涩的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kə'priːs] ,
It is the sequence of a life of caprice ,
它 是 这 顺序 的 一个 生活 的 任性 ,

这是一段任性妄为的人生历程。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
where nothing is regulated according to the needs of the body ,
在哪里 没有什么 是 受监管 根据 到 这 需求 的 这 身体 ,

在那里，一切都不受身体需求的调节。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
but everything according to the fantasy of the mind ,
但 一切 根据 到 这 幻想 的 这 头脑 ,

但一切都如人所想，

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [bi'hest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and one must be always ready to obey the behests of the other .
和 一 必须 是 总是 准备好 到 服从 这 要求 的 这 其他 .

双方必须时刻准备服从对方的命令。

[juːθ] [ænd; ənd] [wɪl] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɪk'ses] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ['saɪləntli] [ə'vendʒ] [hɜː'self] ,
Youth and will can resist excess ; but nature silently avenges herself ,
青年 和 将要 能 抵抗 过量的 ; 但 自然 默默 复仇 她自己 ,

青春和意志可以抵制过度行为；但大自然会悄无声息地惩罚自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [di'said] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] ,
and the day when she decides to repair her forces ,
和 这 天 什么时候 她 决定 到 维修 她 力量 ,

以及她决定重整旗鼓的那一天，

[ðə; ði] [wɪl] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː] .
the will struggles to retard her work and abuses her anew .
这 将要 斗争 到 减速 她 工作 和 滥用 她 重新 .

意志力试图阻止她的工作，并再次虐待她。

['faɪndɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tempt] [hɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Finding about him then all the objects that were able to tempt him the evening
寻找 关于 他 然后 全部 这 对象 那 是 有能力的 到 诱惑 他 这 晚上
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

然后找出所有关于他的事情，包括前一天晚上所有能够诱惑他的物品。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

the	man	who	is	incapable	of	enjoying	them	looks	down	at	them	with	a	smile
这	男人	WHO	是	无法	的	享受	他们	看起来	向下	在	他们	和	一个	微笑

[ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

of	disgust	.
的	厌恶	.

无法欣赏它们的人会带着厌恶的笑容俯视它们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'teɪnd] [wɪð]

At	the	same	time	the	objects	which	excite	his	desire	are	never	attained	with
在	这	相同的	时间	这	对象	哪个	激发	他的	欲望	是	绝不	已达到	和

[sæŋ] - [frɔɪd] ;

sang	-	froid	;
唱	-	冷	;

与此同时，他渴望得到的东西，却从未能以冷静沉着的方式得到；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [di'bɔːtʃ] [lʌvz] , [hiː; hi] ['siːzɪz] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ; [hɪz; ɪz]['ɔːrgənz] ,

all	that	the	debauches	loves	,	he	seizes	;	his	life	is	a	fever	;	his	organs	,
全部	那	这	放荡不羁	爱	,	他	逮捕	;	他的	生活	是	一个	发烧	;	他的	器官	,

放荡之徒所爱的一切，他都攫取；他的生命如烈火般炽热；他的器官，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

in	order	to	search	the	depths	of	joy	,
在	命令	到	搜索	这	深度	的	喜悦	,

为了探寻快乐的深渊，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ɒv; əv] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] [ænd; ənd]

are	forced	to	avail	themselves	of	the	stimulant	of	fermented	liquors	and
是	强制	到	可用	他们自己	的	这	兴奋剂	的	发酵	酒	和

['sliːpləs] [naɪts] ;

sleepless	nights	;
失眠	夜晚	;

他们被迫依靠烈酒和不眠之夜来提神；

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men]

in	the	days	of	ennui	and	of	idleness	he	feels	more	keenly	than	other	men
在	这	天	的	厌倦	和	的	懒惰	他	感觉	更多的	敏锐地	比	其他	男人

[ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,

the	disparity	between	his	impotence	and	his	temptations	,
这	差距	之间	他的	阳痿	和	他的	诱惑	,

在百无聊赖、无所事事的日子里，他比其他人更能深刻地感受到自己的无能为力与诱惑之间的巨大落差。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	,	in	order	to	resist	the	latter	,
和	,	在	命令	到	抵抗	这	后者	,

为了抵制后者，

[praɪd] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dis'dein] [ðem; ðəm] .

pride	must	come	to	his	aid	and	make	him	believe	that	he	disdains	them	.
自豪	必须	来	到	他的	援助	和	制作	他	相信	那	他	轻蔑	他们	.

骄傲自满会帮助他，让他相信自己鄙视他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [hiː; hi] [spɪts] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	is	thus	he	spits	on	all	the	feasts	and	pleasures	of	his	life	,
它	是	因此	他	吐痰	在	全部	这	盛宴	和	快乐	的	他的	生活	,

因此，他唾弃了自己生活中所有的宴乐和享乐。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [θɜːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sə'taɪəti] ,

and	so	,	between	an	ardent	thirst	and	a	profound	satiety	,
和	所以	,	之间	一个	热心	口渴	和	一个	深刻的	饱腹感	,

于是，在强烈的渴望和深深的饱足之间，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['trænŋkwɪl]['vænəti] [liːdz] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

a	feeling	of	tranquil	vanity	leads	him	to	his	death	.
一个	感觉	的	宁静	虚荣	线索	他	到	他的	死亡	.

一种平静的虚荣心将他引向了死亡。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [di'bɔːtʃ] ,

Although	I	was	no	longer	a	debauches	,
虽然	我	曾是	不	更长	一个	放荡不羁	,

虽然我不再是个放荡不羁的人，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

it	came	to	pass	that	my	body	suddenly	remembered	that	it	had	been	.
它	来了	到	经过	那	我的	身体	突然	记得	那	它	有	到过	.

我的身体突然想起了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .

It	is	easy	to	understand	why	I	had	not	felt	the	effects	of	it	sooner	.
它	是	简单的	到	理解	为什么	我	有	不是	毛毡	这	效果	的	它	很快	.

很容易理解为什么我之前没有感受到它的影响。

[waɪl] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd]

While	mourning	my	father's	death	every	other	thought	was	crowded	from	my	mind
尽管	丧	我的	父亲的	死亡	每一个	其他	想法	曾是	挤	从	我的	头脑

.

:
.

父亲去世后，我沉浸在悲痛之中，其他一切思绪都被抛诸脑后。

[ðen] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [sək'siːdɪd] ; [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ɒn'wiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Then	a	passionate	love	succeeded	;	while	I	was	alone	,	ennui	had	nothing	to
然后	一个	热情的	爱	成功了	;	尽管	我	曾是	独自的	,	厌倦	有	没有什么	到

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .

struggle	for	.
斗争	为了	.

然后，一段热烈的爱情到来了；当我独自一人时，无聊再也无从挣扎。

[sæd][ɔː(r)] [geɪ] , [feə(r)][ɔː(r)] [faʊl] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz][ə'ləʊn] ?

Sad	or	gay	,	fair	or	foul	,	what	matters	it	to	him	who	is	alone	?
伤心	或者	同性恋	,	公平的	或者	犯规	,	什么	事情	它	到	他	WHO	是	独自的	?

悲伤也好，快乐也好，美好也好，丑陋也好，对孤独的他来说又有什么关系呢?

[æz; əz][zɪŋk] , ['reəli] [faʊnd] [ʌn'mɪkst] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][veɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['sliːpɪŋ] ,

As	zinc	,	rarely	found	unmixed	,	drawn	from	the	vein	where	it	lies	sleeping	,
作为	锌	,	很少	成立	未混合的	,	绘制	从	这	静脉	在哪里	它	谎言	睡眠	,

锌很少以纯形式存在，它是从静脉中抽取的，而静脉中它就静静地躺在那里。

[ə'trækt] [tuː; tə][ɪt'self][ə; eɪ][reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wen] [pleɪst] [nɪə(r)] [griːn] ['leðə(r)] ,

attracts	to	itself	a	ray	of	light	when	placed	near	green	leather	,
吸引	到	本身	一个	射线	的	光	什么时候	放置	靠近	绿色的	皮革	,

当它靠近绿色皮革时，会吸引一束光线。

[ðʌs] [briˈʒiːts] ['kɪsɪz] ['grædʒuəli] [ə'weɪkənd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ðeə(r)] .

thus	Brigitte's	kisses	gradually	awakened	in	my	heart	what	had	been	buried	there	.
因此	布里吉特的	吻	逐步地	觉醒	在	我的	心	什么	有	到过	埋葬	那里	.

于是，布里吉特的吻逐渐唤醒了我心中埋藏已久的东西。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][aɪ] [pə'siːvd] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

At	her	side	I	perceived	what	I	really	was	.
在	她	边	我	感知	什么	我	真的	曾是	.

在她身边，我才真正看清了自己。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [aɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	were	days	when	I	felt	such	a	strange	sensation	in	the	mornings	that	it	is
那里	是	天	什么时候	我	毛毡	这样的	一个	奇怪的	感觉	在	这	早晨	那	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

impossible	for	me	to	define	it	.
不可能的	为了	我	到	定义	它	.

有些日子，我早上醒来时会感到一种非常奇怪的感觉，我无法用语言来形容。

[ai] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] ,

I	awakened	without	a	motive	,
我	觉醒	没有	一个	动机	,

我醒来时没有任何动机。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

feeling	like	a	man	who	has	spent	the	night	in	eating	and	drinking	to	the
感觉	喜欢	一个	男人	WHO	有	花费	这	夜晚	在	吃	和	喝	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

point	of	exhaustion	.
观点	的	疲惫	.

感觉自己像个彻夜吃喝到筋疲力尽的人。

[ɔːl] [ɪk'stɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [fə'tiːg] , [ɔːl] [wel] - [nəʊn] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

All	external	sensations	caused	me	insupportable	fatigue	,	all	well	-	known	objects	of
全部	外部的	感觉	导致	我	站不住脚的	疲劳	, 全部出色地			-	已知	对象	的

['deɪli] [laɪf] [rɪ'peld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ;

daily	life	repelled	and	annoyed	me	;
日常的	生活	排斥	和	恼怒	我	;

一切外部感觉都让我感到难以忍受的疲倦，日常生活中所有熟悉的事物都让我感到厌恶和烦躁；

[ɪf] [ai] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [θɔːt]

if	I	spoke	it	was	in	ridicule	of	what	others	thought	or	of	what	I	thought
如果	我	辐	它	曾是	在	嘲笑	的	什么	其他的	想法	或者	的	什么	我	想法

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

如果我开口说话，那也是为了嘲讽别人的想法或者我自己的想法。

[ðen] , [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊʃn] ,

Then	,	extended	on	the	bed	,	as	if	incapable	of	any	motion	,
然后	,	扩展	在	这	床	,	作为	如果	无法	的	任何	运动	,

然后，他四肢摊开躺在床上，仿佛无法动弹。

[ai] [dɪs'mɪst] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn][ðə; ði]

I	dismissed	any	thought	of	undertaking	whatever	had	been	agreed	upon	the
我	解雇	任何	想法	的	承诺	任何	有	到过	同意	之上	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

evening	before	;
晚上	前	;

我打消了履行前一天晚上商定的任何计划的念头；

[ai][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ['djʊərɪŋ]

I	recalled	all	the	tender	and	loving	things	I	had	said	to	my	mistress	during
我	召回	全部	这	投标	和	爱	事物	我	有	说	到	我的	情妇	期间

[maɪ]['betə(r)] ['momənts] ,

my	better	moments	,
我的	更好的	时刻	,

我回忆起在我心情好的时候，我曾对我的女主人说过的所有温柔体贴的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [spɔɪld] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)nd] [ðəʊz] ['meməriz] [ɒv; əv]

and	was	not	satisfied	until	I	had	spoiled	and	poisoned	those	memories	of
和	曾是	不是	使满意	直到	我	有	被宠坏了	和	中毒	那些	回忆	的

['hæpi] [deɪz] .

happy	days	.
快乐的	天	.

直到我破坏、玷污了那些快乐时光的回忆，我才感到满足。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] ?

"	Can	you	not	forget	all	that	?
"	能	你	不是	忘记	全部	那	?

你难道就忘不了这一切吗?

" ['brɪdʒɪt] [wʊd] ['sædli] [ɪn'kwaɪə(r)] , " [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [men][ɪn][juː; jʊ] , [kæn; kən]

"	Brigitte	would	sadly	inquire	,	"	if	there	are	two	different	men	in	you	,	can
"	布里吉特	会	令人遗憾的是	查询	,	"	如果	那里	是	二	不同的	男人	在	你	,	能

[juː; jʊ][nɒt] ,

you	not	,
你	不是	,

布里吉特悲伤地问道：“如果你体内有两个不同的人，难道你不能……”

[wen] [ðə; ði][bæd] [rauz] [hɪm'self] , [fə'get] [ðə; ði] [gʊd] ?

when	the	bad	rouses	himself	,	forget	the	good	?
什么时候	这	坏的	唤醒	他自己	,	忘记	这	好的	?

当邪恶势力抬头时，善良的人们会被遗忘吗?

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [ə'pəʊzd] [ðiːz] ['veɪgəriz] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ]

"	The	patience	with	which	Brigitte	opposed	these	vagaries	only	served	to	excite	my
"	这	耐心	和	哪个	布里吉特	反对	这些	反复无常	仅有的	服务	到	激发	我的

['sɪnɪstə(r)] ['geɪətɪ] .

sinister	gayety	.
险恶	同性恋	.

“布里吉特对这些反复无常的行为表现出的耐心，只会激发我邪恶的快乐。”

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌfə] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['sʌfə(r)] !

Strange	that	the	man	who	suffers	wishes	to	make	her	whom	he	loves	suffer	!
奇怪的	那	这	男人	WHO	遭受	愿望	到	制作	她	谁	他	爱	遭受	!

奇怪的是，自己受苦的男人竟然希望自己心爱的女人也受苦!

[tuː; tə] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [wʌnz] [self] , [ɪz] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['iːvəlz] ?

To	lose	control	of	one's	self	,	is	that	not	the	worst	of	evils	?
到	失去	控制	的	一个人的	自己	,	是	那	不是	这	最差	的	罪恶	?

失去自我控制，难道不是最糟糕的事情吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [tɜːn] [tuː; tə]

Is	there	anything	more	cruel	for	a	woman	than	to	hear	a	man	turn	to
是	那里	任何事物	更多的	残忍的	为了	一个	女士	比	到	听到	一个	男人	转动	到

[dɪ'rɪʒn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ?

derision	all	that	is	sacred	and	mysterious	?
嘲笑	全部	那	是	神圣	和	神秘	?

对一个女人来说，还有什么比听到一个男人嘲笑一切神圣而神秘的事物更残酷的吗?

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fliː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

Yet	she	did	not	flee	from	me	;	she	remained	at	my	side	,
然而	她	做过	不是	逃跑	从	我	;	她	剩余	在	我的	边	,

然而，她并没有逃离我；她一直留在我身边。

[waɪl] [ɪn][maɪ] ['sævɪdʒ] ['hju:mə(r)][aɪ] [in'sʌlt] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪn'seɪn] ['reɪvɪŋz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

while	in	my	savage	humor	I	insulted	love	and	allowed	insane	ravings	to	escape
尽管	在	我的	野蛮的	幽默	我	受辱	爱	和	允许	疯狂的	胡言乱语	到	逃脱

[frɒm; frəm] [lɪps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɔɪst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] .

from	lips	that	were	still	moist	with	her	kisses	.
从	嘴唇	那	是	仍然	潮湿	和	她	吻	.

我以我那野蛮的幽默侮辱了爱情，任由疯狂的呓语从仍被她亲吻过的嘴唇间逸出。

[ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][maɪ]['ju:ʒuəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

On	such	days	,	contrary	to	my	usual	inclination	,
在	这样的	天	,	相反	到	我的	通常	倾角	,

在这样的日子里，与我通常的意愿相反，

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

I	liked	to	talk	of	Paris	and	speak	of	my	life	of	debauchery	as	the	most
我	喜欢	到	讲话	的	巴黎	和	说话	的	我的	生活	的	放荡	作为	这	最多

[kə'mendəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

commendable	thing	in	the	world	.
值得称赞	事物	在	这	世界	.

我喜欢谈论巴黎，也喜欢把我的放荡生活当作世界上最值得称赞的事情。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪnt] , " [aɪ] [wʊd] ['lɑ:fɪŋli] [əb'zɜ:v] ;

"	You	are	nothing	but	a	saint	,	"	I	would	laughingly	observe	;
"	你	是	没有什么	但	一个	圣	,	"	我	会	笑着	观察	;

“你简直就是个圣人，”我会笑着说；

" [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

"	you	do	not	understand	what	I	say	.
"	你	做	不是	理解	什么	我	说	.

你不明白我的意思。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] ['keələs] [wʌnz] [hu:] [meɪk] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	nothing	like	those	careless	ones	who	make	love	without	believing	in	it	.
那里	是	没有什么	喜欢	那些	粗心	一个	WHO	制作	爱	没有	相信	在	它	.

世上没有比那些不相信爱情却轻率行事的人更糟糕的了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Was	that	not	the	same	as	saying	that	I	did	not	believe	in	it	?
"	曾是	那	不是	这	相同的	作为	说	那	我	做过	不是	相信	在	它	?

“那岂不是说我不相信它吗？”

" ['veri] [wel] , " ['brɪdʒɪt] [rɪ'plaɪd] , " [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .

"	Very	well	,	"	Brigitte	replied	,	"	teach	me	how	to	please	you	always	.
"	非常	出色地	,	"	布里吉特	回复	,	"	教	我	如何	到	请	你	总是	.

“很好，”布里吉特回答说，“教我如何才能一直让你高兴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'hæps] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðəʊz] ['mistrisiz] [hu:m] [ju:; jʊ] [mɔ:n] ;

I	am	perhaps	as	pretty	as	those	mistresses	whom	you	mourn	;
我	是	也许	作为	漂亮的	作为	那些	情妇们	谁	你	哀悼	;

我或许和你们哀悼的那些情妇一样漂亮；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðeə(r)] [skɪl] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ju:; jʊ] , [aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] .

if	I	have	not	their	skill	to	divert	you	,	I	beg	that	you	will	instruct	me	.
如果	我	有	不是	他们的	技能	到	转移	你	,	我	求	那	你	将要	指示	我	.

如果我没有你们那样的本事来逗你们开心，请你们指点我。

[ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

Act	as	if	you	did	not	love	me	,
行为	作为	如果	你	做过	不是	爱	我	,

装作你不爱我的样子，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	me	love	you	without	saying	anything	about	it	.
和	让	我	爱	你	没有	说	任何事物	关于	它	.

让我无需言语就能爱你。

[ɪf] [aiˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [aiˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

If	I	am	devoted	to	religion	,	I	am	also	devoted	to	love	.
如果	我	是	奉献	到	宗教	,	我	是	还	奉献	到	爱	.

如果我虔诚于宗教，我也虔诚于爱。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	I	do	to	make	you	believe	it	?
什么	能	我	做	到	制作	你	相信	它	?

我该怎么做才能让你相信?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ə'rei] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['swɑːreɪ] ,

"	Then	she	would	stand	before	the	mirror	arraying	herself	as	if	for	a	soiree	,
"	然后	她	会	站立	前	这	镜子	排列	她自己	作为	如果	为了	一个	晚会	,

然后她会站在镜子前，精心打扮，仿佛要去参加晚宴一样。

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkɪtri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [maɪ] [təʊn] ,

affecting	a	coquetry	that	she	was	far	from	feeling	,	trying	to	adopt	my	tone	,
影响	一个	卖弄风情	那	她	曾是	远的	从	感觉	,	尝试	到	采纳	我的	语气	,

她装出一副自己根本不具备的娇媚姿态，试图模仿我的语气。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

laughing	and	skipping	about	the	room	.
笑	和	跳过	关于	这	房间	.

他们笑着在房间里蹦来蹦去。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ?

"	Am	I	to	your	taste	?
"	是	我	到	你的	品尝	?

我符合你的口味吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] .

"	she	would	ask	.
"	她	会	问	.

她会问。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mistrisiz] [duː; də] [ai] [rɪ'zemb(ə)l] ?

"	Which	one	of	your	mistresses	do	I	resemble	?
"	哪个	一	的	你的	情妇们	做	我	类似	?

“我长得像你的哪个情妇？”

[ˌeɪ 'em] [ai] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] ?

Am	I	beautiful	,	enough	to	make	you	forget	that	any	one	can	believe	in	love	?
是	我	美丽的	,	足够的	到	制作	你	忘记	那	任何	一	能	相信	在	爱	?

我的美丽是否足以让你忘记爱情?

[hæv; həv] [ai] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['keələs] [eə(r)] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ?

Have	I	a	sufficiently	careless	air	to	suit	you	?
有	我	一个	足够	粗心	空气	到	套装	你	?

我这副漫不经心的样子够不够让你满意?

" [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [fæk'tɪʃəs] [dʒɔɪ] ,

"	Then	,	in	the	midst	of	that	factitious	joy	,
"	然后	,	在	这	中间	的	那	虚假的	喜悦	,

“然后，在那虚假的喜悦之中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaʊəz]

she	would	turn	her	back	and	I	could	see	her	shudder	until	the	flowers
她	会	转动	她	后退	和	我	可以	看	她	不寒而栗	直到	这	花朵

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['trembld] .

she	had	placed	in	her	hair	trembled	.
她	有	放置	在	她	头发	颤抖	.

她会转过身去，我能看到她浑身颤抖，直到她头发上的花朵也跟着颤动。

[ai] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I	threw	myself	at	her	feet	.
我	扔	我	在	她	脚	.

我扑倒在她脚下。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ai][kraɪd] , " [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l]['əʊnli] [tuː] ['kləʊsli] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

"	I	cried	,	"	you	resemble	only	too	closely	that	which	you	try	to	imitate	,
"	我	哭	,	"	你	类似	仅有的	也	密切	那	哪个	你	尝试	到	模拟	,

我哭着说：“你模仿的东西，跟你模仿的太像了。”

[ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [vaɪl] [æz; əz][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

that	which	my	mouth	has	been	so	vile	as	to	conjure	up	before	you	.
那	哪个	我的	嘴	有	到过	所以	卑鄙的	作为	到	变戏法	向上	前	你	.

我那污秽不堪的嘴巴，竟能向你描绘出如此不堪的景象。

[leɪ] [ə'saɪd] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [dres] .

Lay	aside	those	flowers	and	that	dress	.
莱	旁边	那些	花朵	和	那	裙子	.

把那些花和那件裙子放在一边。

[let] [ˌjuː 'es] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] ['mɪmɪkri] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][teə(r); tɪə] ;

Let	us	wash	away	such	mimicry	with	a	sincere	tear	;
让	我们	洗	离开	这样的	模仿	和	一个	真诚	撕	;

让我们用真挚的泪水洗去这种虚假的模仿；

[duː; də] [nɒt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɑːst] [tuː]

do	not	remind	me	that	I	am	but	a	prodigal	son	;	I	remember	the	past	too
做	不是	提醒	我	那	我	是	但	一个	浪子	儿子	;	我	记住	这	过去的	也

[wel] .

well	.
出色地	.

不要提醒我，我只是个浪子；我对过去的记忆太深刻了。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz]['kruːəl] ,

"	But	even	this	repentance	was	cruel	,
"	但	甚至	这	悔改	曾是	残忍的	,

但即便如此，这种忏悔也是残酷的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

as	it	proved	to	her	that	the	phantoms	in	my	heart	were	full	of
作为	它	已证实	到	她	那	这	幻影	在	我的	心	是	满的	的

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

这向她证明了我心中的幻影都是真实的。

[ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmplʌls] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][aɪ] ['mɪəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

In	yielding	to	an	impulse	of	horror	I	merely	gave	her	to	understand	that
在	屈服	到	一个	冲动	的	恐怖	我	仅仅	给予	她	到	理解	那

[hɜː(r); hə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp]

her	resignation	and	her	desire	to	please	me	only	served	to	call	up
她	辞职	和	她	欲望	到	请	我	仅有的	服务	到	称呼	向上

[æn; ən][ɪm'pjʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

an	impure	image	.
一个	不纯	图像	.

屈服于恐惧的冲动，我反而让她明白，她的顺从和取悦我的愿望只会唤起不纯洁的形象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; [aɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] [trænsˈpɔːtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

And	it	was	true	;	I	reached	her	side	transported	with	joy	,
和	它	曾是	真的	;	我	达到	她	边	运输	和	喜悦	,

的确如此；我欣喜若狂地跑到她身边，

['sweərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'gret] [maɪ][pɑːst][laɪf] ; [ɒn][maɪ] [niːz] [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][maɪ] [rɪ'spekt]

swearing	that	I	would	regret	my	past	life	;	on	my	knees	I	protested	my	respect
咒骂	那	我	会	后悔	我的	过去的	生活	;	在	我的	膝盖	我	抗议	我的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	her	;
为了	她	;

我发誓我会为我的过去感到后悔；我跪在地上，表达了我对她的敬意；

[ðen] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] ,

then	a	gesture	,	a	word	,	a	trick	of	turning	as	she	approached	me	,
然后	一个	手势	,	一个	单词	,	一个	诡计	的	转弯	作为	她	接近	我	,

然后，她向我走来时，做了一个手势，说了一句话，还故意转身。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

recalled	to	my	mind	the	fact	that	such	and	such	a	woman	had	made	that
召回	到	我的	头脑	这	事实	那	这样的	和	这样的	一个	女士	有	制成	那

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

我突然想起某某女人曾做过那个手势，

[hæd; həd] [juːst] [ðæt] [wɜːd] , [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [trɪk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] .

had	used	that	word	,	had	that	same	trick	of	turning	.
有	用过的	那	单词	,	有	那	相同的	诡计	的	转弯	.

用过那个词，也用过同样的伎俩。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊl] !

Poor	devoted	soul	!
贫穷的	奉献	灵魂	!

可怜的虔诚灵魂!

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [tɜːn] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

What	didst	thou	suffer	in	seeing	me	turn	pale	before	thee	,
什么	迪斯特	你	遭受	在	看到	我	转动	苍白	前	你	,

看到我脸色苍白地站在你面前，你究竟承受了怎样的痛苦?

[ɪn] ['siːɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [fɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['laɪfləs] [æt; ət][maɪ] [saɪd] !

in	seeing	my	arms	fall	as	though	lifeless	at	my	side	!
在	看到	我的	武器	落下	作为	尽管	无生命	在	我的	边	!

眼睁睁看着自己的双臂无力地垂落在身侧!

[wen] [ðə; ðiˈ] [kɪs] [daɪd] [ɒn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [fʊl] [glɑːns] [ɒv; əv] [lʌv] ,

When	the	kiss	died	on	my	lips	,	and	the	full	glance	of	love	,
什么时候	这	吻	死亡	在	我的	嘴唇	,	和	这	满的	瞥一眼	的	爱	,

当吻从我的唇间消逝，爱意满满的眼神也随之消失，

[ðæt] [pjʊə(r)] [reɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [laɪt] , [fled] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði]

that	pure	ray	of	God's	light	,	fled	from	my	eyes	like	an	arrow	turned	by	the
那	纯的	射线	的	神的	光	,	逃亡	从	我的	眼睛	喜欢	一个	箭	转向	经过	这

[wɪnd] !

wind	!
风	!

那纯净的神之光，像被风吹偏的箭一样，从我眼前飞走了！

[ɑː] ! ['brɪdʒɪt] !

Ah	!	Brigitte	!
啊	!	布里吉特	!

啊！布里吉特！

[wɒt] ['daɪəməndz] ['trikl] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] !

what	diamonds	trickled	from	thine	eyes	!
什么	钻石	涓涓细流	从	你的	眼睛	!

你眼中流淌出的钻石般璀璨！

[wɒt] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [dɪdst] [ðaʊ] [ɪg'zɔːst] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [hænd] !

What	treasures	of	charity	didst	thou	exhaust	with	patient	hand	!
什么	宝藏	的	慈善机构	迪斯特	你	排气	和	病人	手	!

你用耐心之手耗尽了多少慈善的宝藏！

[haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ðaɪ] [lʌv] !

How	pitiful	thy	love	!
如何	可怜	你的	爱	!

你的爱多么可怜！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [deɪz] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['regjələli] ;

For	a	long	time	good	and	bad	days	succeeded	each	other	almost	regularly	;
为了	一个	长的	时间	好的	和	坏的	天	成功了	每个	其他	几乎	经常	;

很长一段时间里，好日子和坏日子几乎总是交替出现；

[aɪ] [ʃəʊd] [maɪ'self] [ɔːl'tɜːnətli] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] , ['tendə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] , [ɪn'sensəb(ə)l]

I	showed	myself	alternately	cruel	and	scornful	,	tender	and	devoted	,	insensible
我	显示	我	交替	残忍的	和	轻蔑的	,	投标	和	奉献	,	麻木不仁

[ænd; ənd] ['hɔːti] , [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] .

and	haughty	,	repentant	and	submissive	.
和	傲慢	,	悔改的	和	顺从者	.

我时而残忍、时而轻蔑，时而温柔、时而忠诚，时而麻木、时而傲慢，时而忏悔、时而顺从。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ,

The	face	of	Desgenais	,
这	脸	的	-	,

德斯热奈的脸

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [aɪ]

which	had	at	first	appeared	to	me	as	though	to	warn	me	whither	I
哪个	有	在	第一的	出现	到	我	作为	尽管	到	警告	我	往哪里去	我

[wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,

was	drifting	,
曾是	漂流	,

起初，我以为这是在警告我，我正在漂向何方。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

was	now	constantly	before	me	.
曾是	现在	不断地	前	我	.

现在它一直出现在我的眼前。

[ɒn] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] , [aɪ] [kən'vəːs] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [hɪm] ;

On	my	days	of	doubt	and	coldness	,	I	conversed	,	so	to	speak	,	with	him	;
在	我的	天	的	怀疑	和	寒冷	,	我	交谈	,	所以	到	说话	,	和	他	;

在我感到迷茫和冷漠的日子里，可以说，我和他进行了交谈；

['ɒf(ə)n] [wen] [ai][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['brɪdʒɪt] [baɪ][sʌm; səm]['kruːəl] ['mɒkəri] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] " [ɪf]

often	when	I	had	offended	Brigitte	by	some	cruel	mockery	I	said	to	myself	"	If
经常	什么时候	我	有	被冒犯了	布里吉特	经过	一些	残忍的	嘲讽	我	说	到	我	"	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ai][duː; də] !

he	were	in	my	place	he	would	do	as	I	do	!
他	是	在	我的	地方	他	会	做	作为	我	做	!

每当我用一些残酷的嘲讽冒犯了布里吉特时，我都会对自己说："如果他处在我的位置，他也会像我一样做！"

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ][hæt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['brɪdʒɪt] ,

"	And	then	at	other	times	,	when	putting	on	my	hat	to	visit	Brigitte	,
"	和	然后	在	其他	时代	,	什么时候	推杆	在	我的	帽子	到	访问	布里吉特	,

"还有几次，当我戴上帽子去拜访布里吉特时，

[ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [seɪ] : " [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ]['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

I	would	look	in	my	glass	and	say	:	"	What	is	there	so	terrible	about	it	,	anyway	?
我	会	看	在	我的	玻璃	和	说	:	"	什么	是	那里	所以	糟糕的	关于	它	,	反正	?

我会看着我的酒杯说："它到底有什么可怕的呢？"

[ai][hæv; həv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪstrəs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ,

I	have	,	after	all	,	a	pretty	mistress	;	she	has	given	herself	to	a	libertine	,
我	有	,	后	全部	,	一个	漂亮的	情妇	;	她	有	给定	她自己	到	一个	放荡不羁的	,

毕竟，我有个漂亮的情妇；她把自己献给了一个浪荡子。

[let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

let	her	take	me	for	what	I	am	.
让	她	拿	我	为了	什么	我	是	.

让她接受我本来的样子吧。

" [ai] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ɒn][maɪ][lɪps] ,

"	I	reached	her	side	with	a	smile	on	my	lips	,
"	我	达到	她	边	和	一个	微笑	在	我的	嘴唇	,

我面带微笑地走到她身边，

[ai][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['ɪnsələns] ; [ðen] [ai] [sɔː] ['brɪdʒɪt]

I	sank	into	a	chair	with	an	air	of	deliberate	insolence	;	then	I	saw	Brigitte
我	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	空气	的	商榷	傲慢	;	然后	我	锯	布里吉特

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

我故意摆出一副傲慢的样子，颓然地坐进椅子里；然后我看到布里吉特走了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

her	large	eyes	filled	with	tenderness	and	anxiety	;
她	大的	眼睛	已填	和	压痛	和	焦虑	;

她那双大眼睛里充满了温柔和焦虑；

[ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [driːm] .

I	seized	her	little	hands	in	mine	and	lost	myself	in	an	infinite	dream	.
我	查获	她	小的	双手	在	矿	和	丢失的	我	在	一个	无限	梦	.

我握住她的小手，沉浸在无尽的梦境中。

[haʊ] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['neɪmləs] ?

How	name	a	thing	that	is	nameless	?
如何	姓名	一个	事物	那	是	无名	?

如何给一个没有名字的事物命名？

[wɒz; wəz][ai] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?

Was	I	good	or	bad	?
曾是	我	好的	或者	坏的	?

我表现好还是表现坏？

[wɒz; wəz][aɪ] [dɪs'trʌstfl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] ?

Was	I	distrustful	or	a	fool	?
曾是	我	不信任	或者	一个	傻子	?

我当时是多疑还是愚蠢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .

It	is	useless	to	reflect	on	it	;	it	happened	thus	.
它	是	无用	到	反映	在	它	;	它	发生	因此	.

反思这件事毫无意义，事情就是这样发生了。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mædəm] ['dænjəl] .

One	of	our	neighbors	was	a	young	woman	whose	name	was	Madame	Daniel	.
一	的	我们的	邻居	曾是	一个	年轻的	女士	谁	姓名	曾是	夫人	丹尼尔	.

我们的一位邻居是一位名叫丹尼尔夫人的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [sʌm; səm] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['kɒkɪtri] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət]

She	possessed	some	beauty	,	and	still	more	coquetry	;	she	was	poor	,	but
她	拥有	一些	美丽	,	和	仍然	更多的	卖弄风情	;	她	曾是	贫穷的	,	但

[traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ;

tried	to	pass	for	rich	;
尝试	到	经过	为了	富有的	;

她长相俊美，但更显妩媚；她家境贫寒，却装作富有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪm]

she	would	come	to	see	us	after	dinner	and	always	played	a	heavy	game
她	会	来	到	看	我们	后	晚餐	和	总是	玩	一个	重的	游戏

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

她会在晚饭后来看我们，而且总是和我们玩很激烈的游戏。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] .

although	her	losses	embarrassed	her	;	she	sang	,	but	had	no	voice	.
虽然	她	损失	尴尬的	她	;	她	唱	,	但	有	不	嗓音	.

虽然失败让她感到难堪；她唱歌，但却唱不出声音。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] ['berid]

In	the	solitude	of	that	unknown	village	,	where	an	unkind	fate	had	buried
在	这	孤独	的	那	未知	村庄	,	在哪里	一个	不友善	命运	有	埋葬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在那个不知名的偏僻村庄里，她被无情的命运埋葬在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

she	was	consumed	with	an	uncontrollable	passion	for	pleasure	.
她	曾是	消耗	和	一个	不可控的	热情	为了	乐趣	.

她被无法控制的享乐欲望所吞噬。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pærɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

She	talked	of	nothing	but	Paris	,	which	she	visited	two	or	three	times	a	year	.
她	谈话	的	没有什么	但	巴黎	,	哪个	她	到访	二	或者	三	时代	一个	年	.

她满脑子都是巴黎，她每年都会去巴黎两三次。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fæʃnz] ,

She	pretended	to	keep	up	with	the	fashions	,
她	假装	到	保持	向上	和	这	时尚	,

她假装自己很了解时尚潮流，

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['brɪdʒɪt] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [waɪl] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pɪti] .

and	my	dear	Brigitte	assisted	her	as	best	she	could	,	while	smiling	with	pity	.
和	我的	亲爱的	布里吉特	协助	她	作为	最好的	她	可以	,	尽管	微笑	和	遗憾	.

我亲爱的布里吉特尽其所能地帮助她，脸上带着怜悯的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

Her	husband	was	employed	by	the	government	;
她	丈夫	曾是	受雇	经过	这	政府	;

她的丈夫是政府雇员；

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

once	a	year	he	would	take	her	to	the	house	of	the	chief	of	his
一次	一个	年	他	会	拿	她	到	这	房子	的	这	首席	的	他的

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

他每年都会带她去他部门主管的家里。

[weə(r)] , [ə'taɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

where	,	attired	in	her	best	,	the	little	woman	danced	to	her	heart's	content	.
在哪里	,	穿着	在	她	最好的	,	这	小的	女士	跳舞	到	她	心脏的	内容	.

在那里，这位娇小的妇人身着盛装，尽情地跳舞。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['taɪəd] ['bɒdi] ;

She	would	return	with	shining	eyes	and	tired	body	;
她	会	返回	和	灼灼	眼睛	和	疲劳的	身体	;

她回来时双眼闪亮，身体疲惫；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['praʊəs] ,

she	would	come	to	us	to	tell	of	her	prowess	,
她	会	来	到	我们	到	告诉	的	她	能力	,

她会来跟我们讲述她的英勇事迹，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [hɑːt] .

and	her	success	in	assaulting	the	masculine	heart	.
和	她	成功	在	袭击	这	男性	心	.

以及她成功地俘获了男人的心。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['nɒv(ə)lz] ,

The	rest	of	the	time	she	read	novels	,
这	休息	的	这	时间	她	读	小说	,

其余时间她都读小说。

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] ,

never	taking	the	trouble	to	look	after	her	household	affairs	,
绝不	采取	这	麻烦	到	看	后	她	家庭	事务	,

她从不费心打理家务，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] .

which	were	not	always	in	the	best	condition	.
哪个	是	不是	总是	在	这	最好的	状况	.

这些物品并非总是处于最佳状态。

[wen'evə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Whenever	I	saw	her	,	I	laughed	at	her	,
每当	我	锯	她	,	我	笑了	在	她	,

每次见到她，我都会嘲笑她。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [laɪf][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

finding	nothing	so	ridiculous	as	the	high	life	she	thought	she	was	leading	.
寻找	没有什么	所以	荒谬的	作为	这	高的	生活	她	想法	她	曾是	领导	.

她发现自己所过的生活远比她自以为的奢华生活更加荒谬。

[ai] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

I	would	interrupt	her	description	of	a	ball	to	inquire	about	her
我	会	打断	她	描述	的	一个	球	到	查询	关于	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

husband	and	her	father	-	in	-	law	,
丈夫	和	她	父亲	-	在	-	法律	,

我会打断她对舞会的描述，询问她的丈夫和公公的情况。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [di'test] , [ðə; ði][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

both	of	whom	she	detested	,	the	one	because	he	was	her	husband	,
两个都	的	谁	她	令人厌恶的	,	这	一	因为	他	曾是	她	丈夫	,

她憎恨他们两人，其中一个是因为他是她的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	the	other	because	he	was	only	a	peasant	;	in	short	,
和	这	其他	因为	他	曾是	仅有的	一个	农民	;	在	短的	,

另一个原因是，他只是个农民；总之，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] .

we	were	always	disputing	on	some	subject	.
我们	是	总是	争议	在	一些	主题	.

我们总是会在某些问题上争论不休。

[ɪn][maɪ]['iːv(ə)l] ['moməntS] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

In	my	evil	moments	I	thought	of	paying	court	to	her	just	for	the	sake
在	我的	邪恶的	时刻	我	想法	的	付费	法庭	到	她	只是	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['brɪdʒɪt] .

of	annoying	Brigitte	.
的	恼人的	布里吉特	.

我邪恶的时候曾想过讨好她，只是为了气气布里吉特。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ai] [sed] , " [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['mædəm] ['dænjəl] [ˌʌndə'stændz] [laɪf] !

"	You	see	,	"	I	said	,	"	how	perfectly	Madame	Daniel	understands	life	!
"	你	看	,	"	我	说	,	"	如何	完美	夫人	丹尼尔	明白	生活	!

“你看，”我说，“丹尼尔夫人对生活是多么的理解啊！”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['spraɪtli] ['hjuːmə(r)][kʊd; kəd][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstrəs] ?

In	her	present	sprightly	humor	could	one	desire	a	more	charming	mistress	?
在	她	展示	轻快的	幽默	可以	一	欲望	一个	更多的	迷人	情妇	?

她现在如此活泼开朗，还有谁能奢求一位比她更迷人的情妇呢?

" [ai] [ðen] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;

"	I	then	paid	her	the	most	extravagant	compliments	;
"	我	然后	有薪酬的	她	这	最多	靡	赞美	;

然后我给了她最极尽溢美之词；

[hɜː(r); hə(r)] ['sensləs] ['tʃætɪŋ] [ai] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'streɪnt] ['tempəd] [baɪ] [fɪ'nes] ,

her	senseless	chatting	I	described	as	unrestraint	tempered	by	finesse	,
她	无意义的	聊天	我	描述	作为	放纵	淬火	经过	技巧	,

我形容她那些毫无意义的闲聊是肆无忌惮却又不失技巧的。

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃəs] [ig,zædʒə'reiʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

her	pretentious	exaggerations	as	a	natural	desire	to	please	;	was	it
她	装腔作势	夸张	作为	一个	自然的	欲望	到	请	;	曾是	它

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ?

her	fault	that	she	was	poor	?
她	过错	那	她	曾是	贫穷的	?

她矫揉造作的夸张行为是出于讨好他人的自然愿望；难道贫穷是她的错吗?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ;

At	least	she	thought	of	nothing	but	pleasure	and	confessed	it	freely	;
在	至少	她	想法	的	没有什么	但	乐趣	和	坦白	它	自由	;

至少她满脑子都是享乐，并且毫不掩饰地承认这一点；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [hɜː'self] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ;

she	did	not	preach	sermons	herself	,	nor	did	she	listen	to	them	from	others	;
她	做过	不是	布道	布道	她自己	,	也不	做过	她	听	到	他们	从	其他的	;

她自己不布道，也不听别人布道；

[ai] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] ['brɪdʒɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['dɒpt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

I	went	so	far	as	to	tell	Brigitte	that	she	ought	to	adopt	her	as	a
我	去	所以	远的	作为	到	告诉	布里吉特	那	她	应该	到	采纳	她	作为	一个

['mɒd(ə)l] ,

model	,
模型	,

我甚至告诉布里吉特，她应该以她为榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	that	she	was	just	the	kind	of	woman	to	please	me	.
和	那	她	曾是	只是	这	种类	的	女士	到	请	我	.

她正是那种能让我满意的女人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] ['dænjəl] [dɪ'skʌvəd] [saɪnz][ɒv; əv] ['melənkəli] [ɪn] [briˈʒiːts] [aɪz] .

Poor	Madame	Daniel	discovered	signs	of	melancholy	in	Brigitte's	eyes	.
贫穷的	夫人	丹尼尔	发现	标志	的	忧郁	在	布里吉特的	眼睛	.

可怜的丹尼尔夫人从布里吉特的眼中发现了忧郁的迹象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] ,

She	was	a	strange	creature	,
她	曾是	一个	奇怪的	生物	,

她是个古怪的人，

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] — [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['faɪnəri][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] —

as	good	and	sincere	—	when	you	could	get	finery	out	of	her	head	—
作为	好的	和	真诚	—	什么时候	你	可以	得到	服饰	出去	的	她	头	—

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] [wen] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [əˈfeəz] .

as	she	was	stupid	when	absorbed	in	such	frivolous	affairs	.
作为	她	曾是	愚蠢的	什么时候	吸收	在	这样的	轻浮	事务	.

她善良真诚——前提是你能让她把那些浮华的东西从脑子里剔除出去——但当她沉迷于这些无聊的事情时，她就变得愚蠢无知。

[ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

On	occasion	she	could	be	both	good	and	stupid	.
在	场合	她	可以	是	两个都	好的	和	愚蠢的	.

她有时既善良又愚蠢。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [briˈʒiːts]

One	fine	day	,	when	they	were	walking	together	,	she	threw	herself	into	Brigitte's
一	美好的	天	,	什么时候	他们	是	步行	一起	,	她	扔	她自己	进入	布里吉特的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

一天，她们一起散步时，她突然扑进了布里吉特的怀里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə]

and	told	her	that	she	had	noticed	I	was	beginning	to	pay	court	to
和	讲述	她	那	她	有	注意到	我	曾是	开始	到	支付	法庭	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

并告诉她，她已经注意到我开始讨好她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [prə'poʊzlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	that	I	had	made	certain	proposals	to	her	,	the	meaning	of	which
和	那	我	有	制成	肯定	提案	到	她	,	这	意义	的	哪个

[wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊtf(ə)l] ;

was	not	doubtful	;
曾是	不是	疑	;

而且我曾向她提出过一些建议，其含义是毋庸置疑的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	knew	that	I	was	another's	lover	,	and	as	for	her	,
但	她	知道	那	我	曾是	另一个的	情人	,	和	作为	为了	她	,

[wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] ,

whatever	might	happen	,
任何	可能	发生	,

但她知道我是别人的情人，至于她自己，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

she	would	die	rather	than	destroy	the	happiness	of	a	friend	.
她	会	死	相当	比	破坏	这	幸福	的	一个	朋友	.

她宁愿自己死去，也不愿破坏朋友的幸福。

['brɪdʒɪt] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['dænjəl] , ['hævɪŋ] [set][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [æt; ət]

Brigitte	thanked	her	,	and	Madame	Daniel	,	having	set	her	conscience	at
布里吉特	谢谢	她	,	和	夫人	丹尼尔	,	拥有	放	她	良心	在

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

布里吉特向她道谢，丹尼尔夫人也因此安心了。

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][sɪn][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] ['desələt] [baɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

considered	it	no	sin	to	render	me	desolate	by	languishing	glances	.
经过考虑的	它	不	罪	到	使成为	我	荒凉	经过	萎靡不振	眼神	.

她认为用冷漠的目光让我感到孤单寂寞并无罪过。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , ['brɪdʒɪt] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] , [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt]

In	the	evening	,	when	she	had	gone	,	Brigitte	,	in	a	severe	tone	,	told	me	what
在	这	晚上	,	什么时候	她	有	已消失	,	布里吉特	,	在	一个	严重	语气	,	讲述	我	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

晚上她走后，布里吉特用严肃的语气告诉我发生了什么事；

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə'frʌnt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

she	begged	me	to	spare	her	such	affronts	in	the	future	.
她	乞求	我	到	空闲的	她	这样的	侮辱	在	这	未来	.

她恳求我以后不要再让她遭受这样的侮辱。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['plezəntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Not	that	I	attach	any	importance	to	such	pleasantries	,	"	she	said	,
"	不是	那	我	附	任何	重要性	到	这样的	客套话	,	"	她	说	,

“我并不看重这种客套话，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	but	if	you	have	any	love	for	me	,
"	但	如果	你	有	任何	爱	为了	我	,

但是，如果你还爱我，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz]

it	seems	to	me	it	is	useless	to	inform	a	third	party	that	there	are	times
它	似乎	到	我	它	是	无用	到	通知	一个	第三	派对	那	那里	是	时代

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] . "

when	you	have	not	.	"
什么时候	你	有	不是	.	"

在我看来，告知第三方你有时没有这样做是没有意义的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

"	Is	it	possible	,	"	I	replied	with	a	smile	,	"	that	it	is	important	?
"	是	它	可能的	,	"	我	回复	和	一个	微笑	,	"	那	它	是	重要的	?

“这有可能吗？”我笑着回答，“它很重要吗？”

[juː; jʊ] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ,

You	see	very	well	that	I	was	only	joking	,
你	看	非常	出色地	那	我	曾是	仅有的	开玩笑	,

你很清楚我只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] . "

and	that	I	did	it	only	to	pass	away	the	time	.	"
和	那	我	做过	它	仅有的	到	经过	离开	这	时间	.	"

我这么做只是为了打发时间。

" [ɑː] ! [maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk]

"	Ah	!	my	friend	,	my	friend	,	"	said	Brigitte	,	"	it	is	a	pity	that	you	must	seek
"	啊	!	我的	朋友	,	我的	朋友	,	"	说	布里吉特	,	"	它	是	一个	遗憾	那	你	必须	寻找

['pɑːstaɪmz] .

pastimes	.
消遣	.

“啊！我的朋友，我的朋友，”布里吉特说，“你不得不寻找消遣，真是太可惜了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [tuː; tə] [siː] ['mædəm]

"	A	few	days	later	I	proposed	that	we	go	to	the	prefecture	to	see	Madame
"	一个	很少	天	之后	我	建议的	那	我们	去	到	这	州	到	看	夫人

['dænjəl] [dɑːns] ;

Daniel	dance	;
丹尼尔	舞蹈	;

几天后，我提议我们去省政府看丹尼尔夫人跳舞；

[ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sent] .

she	unwillingly	consented	.
她	不情愿地	同意	.

她不情愿地同意了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] ,

While	she	was	arranging	her	toilette	,
尽管	她	曾是	安排	她	厕所	,

当她整理盥洗用品时，

[aɪ][sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

I	sat	near	the	window	and	reproached	her	for	losing	her	former
我	卫星	靠近	这	窗户	和	受责备	她	为了	输	她	以前的

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

我坐在窗边，责备她失去了往日的快乐。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What	is	the	matter	with	you	?
"	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

([ai] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .)
(I knew as well as she .)
(我 知道 作为 出色地 作为 她 .)

（我和她一样清楚。）

" [waɪ] [ðæt] [mə'rəʊs] [eə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [liːvz] [juː; jʊ] ?
" Why that morose air that never leaves you ?
" 为什么 那 忧郁 空气 那 绝不 树叶 你 ?

为什么你总是带着那种忧郁的神情?

[ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪf] [kwaɪt] [sæd] .
In truth , you make our life quite sad .
在 真相 , 你 制作 我们的 生活 相当 伤心 .

事实上，你让我们的生活变得很悲伤。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] , [mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊpən] ;
I have known you when you were more joyous , more free and more open ;
我 有 已知 你 什么时候 你 是 更多的 欢乐 , 更多的 自由的 和 更多的 打开 ;

我认识你的时候，你更加快乐、更加自由、更加开朗;

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I am not flattered by the thought that I am responsible for the change .
我 是 不是 受宠若惊 经过 这 想法 那 我 是 负责任的 为了 这 改变 .

想到自己要为这一改变负责，我并不感到荣幸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɒɪstrəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
But you have a cloistral disposition ; you were born to live in a
['kɒnvənt] .
convent .
修道院 .

但你天性隐居，天生就该住在修道院里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ;
" It was Sunday ;
" 它 曾是 星期日 ;

那天是星期天;

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['brɪdʒɪt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][stɒp][ɪn]
as we were driving down the road Brigitte ordered the carriage to stop in
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ,
order to say good - evening to some friends ,
命令 到 说 好的 - 晚上 到 一些 朋友们 ,

当我们驾车行驶在路上时，布里吉特命令马车停下，以便向一些朋友道晚安。

[freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kʌntri] [gɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət] - .
fresh and vigorous country girls , who were going to dance at Tilleuls .
新鲜的 和 蓬勃 国家 女孩们 , WHO 是 去 到 舞蹈 在 - .

一群清新活泼的乡村女孩，她们要去蒂勒尔斯跳舞。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , ['brɪdʒɪt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] , ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ;
When they had gone on , Brigitte followed them with , longing eyes ;
什么时候 他们 有 已消失 在 , 布里吉特 随后 他们 和 , 渴望 眼睛 ;

他们走后，布里吉特用渴望的眼神望着他们;

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]

her	little	rustic	dance	was	very	dear	to	her	;	she	dried	her	eyes	with
她	小的	乡村	舞蹈	曾是	非常	亲爱的	到	她	;	她	干燥	她	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

her	handkerchief	.
她	手帕	.

她很喜欢自己跳的那支乡村小舞；她用手帕擦了擦眼泪。

[wiː; wi] [faʊnd] ['mædəm] ['dænjəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] .

We	found	Madame	Daniel	at	the	prefecture	in	high	feather	.
我们	成立	夫人	丹尼尔	在	这	州	在	高的	羽毛	.

我们在省政府找到了身披华丽战袍的丹尼尔夫人。

[ai] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒment] ;

I	danced	with	her	so	often	that	it	excited	comment	;
我	跳舞	和	她	所以	经常	那	它	兴奋的	评论	;

我和她跳舞的次数太多了，以至于我都兴奋不已；

[ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi]

I	paid	her	a	thousand	compliments	and	she	replied	as	best	she
我	有薪酬的	她	一个	千	赞美	和	她	回复	作为	最好的	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我赞美了她一千遍，她也尽力给予了回应。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ˌjuː 'es] .

Brigitte	was	near	us	,	and	her	eyes	never	left	us	.
布里吉特	曾是	靠近	我们	,	和	她	眼睛	绝不	左边	我们	.

布里吉特就在我们附近，她的目光始终没有离开过我们。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ai] [felt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] .

I	can	hardly	describe	what	I	felt	;	it	was	both	pleasure	and	pain	.
我	能	几乎	描述	什么	我	毛毡	;	它	曾是	两个都	乐趣	和	疼痛	.

我很难形容当时的感受；既有快乐，也有痛苦。

[ai] ['klɪəli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] ;

I	clearly	saw	that	she	was	jealous	;
我	清楚地	锯	那	她	曾是	嫉妒的	;

我清楚地看到她嫉妒了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)]

but	instead	of	being	moved	by	it	I	did	all	I	could	to	increase	her
但	反而	的	存在	已搬	经过	它	我	做过	全部	我	可以	到	增加	她

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

但我非但没有被她的遭遇所感动，反而竭尽所能地加重了她的痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nʌn] ,

On	the	return	I	expected	to	hear	her	reproaches	;	she	made	none	,
在	这	返回	我	预期的	到	听到	她	责备	;	她	制成	没有任何	,

我原以为回来后会听到她的责备，但她什么也没说。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

but	remained	silent	for	three	days	.
但	剩余	沉默的	为了	三	天	.

但三天来一直保持沉默。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ;

When	I	came	to	see	her	she	would	greet	me	kindly	;
什么时候	我	来了	到	看	她	她	会	迎接	我	亲切地	;

我去看望她时，她总是和蔼地迎接我；

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pri'ɒkjupaɪd] , ['hɑːdli]

then	we	would	sit	down	facing	each	other	,	both	of	us	preoccupied	,	hardly
然后	我们	会	坐	向下	面向	每个	其他	,	两个都	的	我们	心事重重	,	几乎

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

exchanging	a	word	.
交换	一个	单词	.

然后我们面对面坐下，两人都心事重重，几乎不说话。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]

The	third	day	she	spoke	,	overwhelmed	me	with	bitter	reproaches	,	told	me	that	my
这	第三	天	她	辐	,	不堪重负	我	和	苦的	责备	,	讲述	我	那	我的

[kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

conduct	was	unreasonable	,
执行	曾是	不合理	,

第三天她开口说话时，对我进行了严厉的责备，说我的行为不合理。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd]

that	she	could	not	account	for	it	except	on	the	supposition	that	I	had
那	她	可以	不是	帐户	为了	它	除了	在	这	假设	那	我	有

[siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;

ceased	to	love	her	;
停止	到	爱	她	;

她无法解释这一切，只能假设我已经不再爱她了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

but	she	could	not	endure	this	life	and	would	resort	to	anything	rather	than
但	她	可以	不是	忍受	这	生活	和	会	采取	到	任何事物	相当	比

[səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] .

submit	to	my	caprices	and	coldness	.
提交	到	我的	一掷千金	和	寒冷	.

但她无法忍受这样的生活，宁愿不惜一切代价也不愿屈服于我的任性和冷漠。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Her	eyes	were	full	of	tears	,
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

她眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] [wen] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	was	about	to	ask	her	pardon	when	some	words	escaped	her
和	我	曾是	关于	到	问	她	赦免	什么时候	一些	字	逃脱	她

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['bɪtə(r)] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [rɪ'vəʊltɪd] .

that	were	so	bitter	that	my	pride	revolted	.
那	是	所以	苦的	那	我的	自豪	反抗	.

我正要向她道歉，她却脱口而出一些话，那些话如此尖刻，令我自尊心备受煎熬。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] .

I	replied	in	the	same	tone	,	and	our	quarrel	became	violent	.
我	回复	在	这	相同的	语气	,	和	我们的	争吵	成为	暴力	.

我以同样的语气回应，我们的争吵变得激烈起来。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'spaɪə(r)] [ɪ'nʌf]

I	told	her	that	it	was	absurd	to	suppose	that	I	could	not	inspire	enough
我	讲述	她	那	它	曾是	荒诞	到	认为	那	我	可以	不是	启发	足够的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ;

confidence	in	my	mistress	to	escape	the	necessity	of	explaining	my	every	action	;
信心	在	我的	情妇	到	逃脱	这	必要性	的	解释	我的	每一个	行动	;

我告诉她，认为我无法赢得女主人足够的信任，从而避免解释我的每一个行为，这种想法是荒谬的；

[ðæt] ['mædəm] ['dænjəl][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['priːtekst] ;

that	Madame	Daniel	was	only	a	pretext	;
那	夫人	丹尼尔	曾是	仅有的	一个	借口	;

丹尼尔夫人只是一个幌子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [njuː] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪəriəsli] ;

that	she	very	well	knew	I	did	not	think	of	that	woman	seriously	;
那	她	非常	出色地	知道	我	做过	不是	思考	的	那	女士	严重地	;

她很清楚我并没有认真考虑过那个女人；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	her	pretended	jealousy	was	nothing	but	the	expression	of	her
那	她	假装	妒忌	曾是	没有什么	但	这	表达	的	她

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ,

desire	for	despotic	power	,
欲望	为了	专制	力量	,

她假装的嫉妒不过是她渴望专制权力的表现罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

and	that	,	moreover	,	if	she	had	tired	of	this	life	,
和	那	,	而且	,	如果	她	有	疲劳的	的	这	生活	,

而且，如果她厌倦了这种生活，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	easy	enough	to	put	an	end	to	it	.
它	曾是	简单的	足够的	到	放	一个	结尾	到	它	.

结束这件事很容易。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	Very	well	,	"	she	replied	;
"	非常	出色地	,	"	她	回复	;

“很好，”她回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ai][fɜːst] [njuː] ;

"	it	is	true	that	I	do	not	recognize	you	as	the	same	man	I	first	knew	;
"	它	是	真的	那	我	做	不是	认出	你	作为	这	相同的	男人	我	第一的	知道	;

“的确，我已经认不出你还是我最初认识的那个人了；

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;

you	doubtless	performed	a	little	comedy	to	persuade	me	that	you	loved	me	;
你	毫无疑问	执行	一个	小的	喜剧	到	说服	我	那	你	喜爱	我	;

你肯定演了一出小喜剧来让我相信你爱我；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊl][ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bjuːs] .

you	are	tired	of	your	role	and	can	think	of	nothing	but	abuse	.
你	是	疲劳的	的	你的	角色	和	能	思考	的	没有什么	但	虐待	.

你厌倦了自己的角色，满脑子想的都是虐待。

[juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ,

You	suspect	me	of	deceiving	you	upon	the	first	word	,
你	怀疑	我	的	欺骗	你	之上	这	第一的	单词	,

你一开口就怀疑我在欺骗你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] .

and	I	am	under	no	obligation	to	submit	to	your	insults	.
和	我	是	在下面	不	义务	到	提交	到	你的	侮辱	.

我没有义务忍受你的侮辱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn][ai] [lʌvd] . "

You	are	no	longer	the	man	I	loved	.	"
你	是	不	更长	这	男人	我	喜爱	.	"

你不再是我爱的那个人了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	know	what	your	sufferings	are	,	"	I	replied	.
"	我	知道	什么	你的	苦难	是	,	"	我	回复	.

“我知道你正在遭受怎样的痛苦，”我回答道。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ə'lɑːm] .

"	I	can	not	make	a	step	without	exciting	your	alarm	.
"	我	能	不是	制作	一个	步	没有	激动人心	你的	警报	.

“我一步走一步，都会引起你的警觉。”

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

Soon	I	shall	not	be	permitted	to	address	a	word	to	any	one	but	you	.
很快	我	将	不是	是	允许	到	地址	一个	单词	到	任何	一	但	你	.

不久之后，除了你之外，我将不被允许和任何人说话。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'bjuːzd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

You	pretend	that	you	have	been	abused	in	order	that	you	may	be	justified	in
你	假装	那	你	有	到过	受虐	在	命令	那	你	可能	是	合理的	在

['ɒfərɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

offering	insult	;
提供	侮辱	;

你假装自己受到了虐待，这样你就可以理直气壮地侮辱别人；

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['tɪrəni] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .

you	accuse	me	of	tyranny	in	order	that	I	may	become	your	slave	.
你	控	我	的	暴政	在	命令	那	我	可能	变得	你的	奴隶	.

你指责我暴虐，是为了让我成为你的奴隶。

[sɪns] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Since	I	trouble	your	repose	,	I	leave	you	in	peace	;	you	will	never	see	me	again	.
自从	我	麻烦	你的	休息	,	我	离开	你	在	和平	;	你	将要	绝不	看	我	再次	.

既然我打扰了你的安宁，我就此告别，让你安息；你将永远不会再见到我。

" [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [pɑːst] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	We	parted	in	anger	,	and	I	passed	an	entire	day	without	seeing	her	.
"	我们	分手了	在	愤怒	,	和	我	通过了	一个	全部的	天	没有	看到	她	.

“我们怒气冲冲地分手了，我整整一天都没见到她。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] ,

The	next	night	,	toward	midnight	,
这	下一个	夜晚	,	朝向	午夜	,

第二天晚上，临近午夜时分，

[aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

I	was	seized	by	a	feeling	of	melancholy	that	I	could	not	resist	.
我	曾是	查获	经过	一个	感觉	的	忧郁	那	我	可以	不是	抵抗	.

我被一种无法抗拒的忧郁情绪攫住了。

[aɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [aɪ] [ˌəʊvə'welmd] [maɪ'self] [wɪð] [ri'prəutʃ] [ðæt] [aɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] .

I	shed	a	torrent	of	tears	;	I	overwhelmed	myself	with	reproaches	that	I	richly	deserved	.
我	棚	一个	激流	的	眼泪	;	我	不堪重负	我	和	责备	那	我	丰富	应得的	.

我泪如雨下；我对自己充满了责备，而这些责备我完全是咎由自取。

[aɪ][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊədli] [fuːl] [æt; ət] [ðæt]

I	told	myself	that	I	was	nothing	but	a	fool	,	and	a	cowardly	fool	at	that	,
我	讲述	我	那	我	曾是	没有什么	但	一个	傻子	,	和	一个	胆小	傻子	在	那	,

我告诉自己，我简直是个傻瓜，而且还是个胆小的傻瓜。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['nəʊblɪst] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

to	make	the	noblest	,	the	best	of	creatures	,	suffer	in	this	way	.
到	制作	这	最高贵	,	这	最好的	的	生物	,	遭受	在	这	方式	.

让最高贵、最优秀的生物遭受这样的痛苦。

[ai][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I	ran	to	her	to	throw	myself	at	her	feet	.
我	跑	到	她	到	扔	我	在	她	脚	.

我跑过去扑到她脚下。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Entering	the	garden	,
进入	这	花园	,

进入花园，

[ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [maɪ]

I	saw	that	her	room	was	lighted	and	a	flash	of	suspicion	crossed	my
我	锯	那	她	房间	曾是	照明	和	一个	闪光	的	怀疑	交叉	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我看到她的房间亮着灯，一丝疑虑瞬间闪过我的脑海。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ;

"	She	does	not	expect	me	at	this	hour	,	"	I	said	to	myself	;
"	她	做	不是	预计	我	在	这	小时	,	"	我	说	到	我	;

“她没想到我会在这个时候来，”我心想；

" [huː] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

"	who	knows	what	she	may	be	doing	.
"	WHO	知道	什么	她	可能	是	正在做	.

谁知道她可能在做什么。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] ['jestədeɪ] ;

I	left	her	in	tears	yesterday	;
我	左边	她	在	眼泪	昨天	;

昨天我离开时，她泪流满面；

[ai] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	may	find	her	ready	to	sing	to	-	day	and	caring	no	more	for	me
我	可能	寻找	她	准备好	到	唱歌	到	-	天	和	关怀	不	更多的	为了	我

[ðæn; ðən] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

than	if	I	never	existed	.
比	如果	我	绝不	存在	.

我今天可能会发现她准备唱歌，但她对我的关心程度，就好像我从未存在过一样。

[ai][mʌst; məst]['entə(r)]['dʒentli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	enter	gently	,	in	order	to	surprise	her	.
我	必须	进入	轻轻地	,	在	命令	到	惊喜	她	.

我必须轻手轻脚地进去，才能给她一个惊喜。

" [ai] [ədˈvɑːnst] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ['brɪdʒɪt] [wɪ'ðaʊt]

"	I	advanced	on	tiptoe	,	and	the	door	being	open	,	I	could	see	Brigitte	without
"	我	先进的	在	脚尖	,	和	这	门	存在	打开	,	我	可以	看	布里吉特	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

“我踮着脚尖向前走去，门开着，我能看到布里吉特，而她却看不到我。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [ðæt]

She	was	seated	at	her	table	and	was	writing	in	that	same	book	that
她	曾是	坐着	在	她	桌子	和	曾是	写作	在	那	相同的	书	那

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [maɪ] [sə'spiʃən] .

had	aroused	my	suspicions	.
有	被唤醒	我的	怀疑	.

她坐在桌旁，正在写着那本引起我怀疑的书。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

She	held	in	her	left	hand	a	little	box	of	white	wood	which	she	looked	at
她	握住	在	她	左边	手	一个	小的	盒子	的	白色的	木头	哪个	她	看起来	在

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['trembld] .

from	time	to	time	and	trembled	.
从	时间	到	时间	和	颤抖	.

她左手拿着一个白色木小盒子，时不时地看着它，不禁颤抖起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ðæt] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

There	was	something	sinister	in	the	quiet	that	reigned	in	the	room	.
那里	曾是	某物	险恶	在	这	安静的	那	统治	在	这	房间	.

房间里一片寂静，但其中却透着一丝不祥之感。

[hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

Her	secretary	was	open	and	several	bundles	of	papers	were	carefully	ranged	in	order	.
她	秘书	曾是	打开	和	一些	捆绑	的	文件	是	小心	范围	在	命令	.

她的秘书敞开着办公室，几捆文件整齐地摆放着。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	made	some	noise	at	the	door	.
我	制成	一些	噪音	在	这	门	.

我在门口弄出了一些动静。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

She	rose	,	went	to	the	secretary	,	closed	it	,	then	came	to	me	with	a	smile	:
她	玫瑰	,	去	到	这	秘书	,	关闭	它	,	然后	来了	到	我	和	一个	微笑	:

她起身走到秘书桌前，关上门，然后面带微笑地走到我面前：

" ['ɒktɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	Octave	,	"	she	said	,	"	we	are	two	children	.
"	八度音阶	,	"	她	说	,	"	我们	是	二	孩子们	.

“奥克塔夫，”她说，“我们是两个孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	you	had	not	come	here	,	I	should	have	gone	to	you	.
如果	你	有	不是	来	这里	,	我	应该	有	已消失	到	你	.

如果你没来这里，我就该去找你了。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Pardon	me	,	I	was	wrong	.
赦免	我	,	我	曾是	错误的	.

对不起，我错了。

['mædəm] ['dænjəl] ['kɒmz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'pent] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

Madame	Daniel	comes	to	dinner	to	-	morrow	;	make	me	repent	,	if	you	choose	,
夫人	丹尼尔	来	到	晚餐	到	-	明天	;	制作	我	悔改	,	如果	你	选择	,

丹尼尔夫人明天要来吃晚饭；如果你愿意，就让我忏悔吧。

[ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] ['despətɪzəm] .

of	what	you	call	my	despotism	.
的	什么	你	称呼	我的	专制主义	.

你所谓的我的专制。

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [lʌv] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ;

If	you	but	love	me	I	am	happy	;
如果	你	但	爱	我	我	是	快乐的	;

只要你爱我，我就很幸福；

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] .

let	us	forget	what	is	past	and	let	us	not	spoil	our	happiness	.
让	我们	忘记	什么	是	过去的	和	让	我们	不是	剧透	我们的	幸福	.

让我们忘记过去，不要破坏我们的幸福。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ˌeksplə'neɪʃnz]

EXPLANATIONS

解释

解释

[bʌt; bət] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [biːn] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [les] [sæd] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]

But	quarrel	had	been	,	so	to	speak	,	less	sad	than	our	reconciliation	;	it
但	争吵	有	到过	,	所以	到	说话	,	较少的	伤心	比	我们的	和解	;	它

[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] ,

was	attended	,
曾是	参加	,

但争吵，或者说，远没有我们的和解那么令人悲伤；它伴随着，

[ɒn] [briˈʒiːts] [pɑːt] ,

on	Brigitte's	part	,
在	布里吉特的	部分	,

就布里吉特而言，

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] ['plɑːntɪd] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði]

by	a	mystery	which	frightened	me	at	first	and	then	planted	in	my	soul	the
经过	一个	神秘	哪个	害怕	我	在	第一的	和	然后	已种植	在	我的	灵魂	这

[siːdz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [dred] .

seeds	of	constant	dread	.
种子	的	持续的	恐惧	.

起初，一个谜团让我感到害怕，后来，这个谜团在我心中种下了持续恐惧的种子。

[ðeə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['strʌglz] ,

There	developed	in	me	,	in	spite	of	my	struggles	,
那里	发达	在	我	,	在	尽管如此	的	我的	斗争	,

尽管我经历了种种磨难，但我内心还是逐渐形成了这种品质：

[ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːst] [hæd; həd] [bi'kwiːð] [ˌem 'iː] :

the	two	elements	of	misfortune	which	the	past	had	bequeathed	me	:
这	二	元素	的	不幸	哪个	这	过去的	有	遗赠	我	:

过去留给我的两件不幸事：

[æt; ət] [taɪmz] ['fjʊəriəs] ['dʒeləsi] [ə'tendɪd] [baɪ] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ]

at	times	furious	jealousy	attended	by	reproaches	and	insults	;	at	other	times	a
在	时代	狂怒	妒忌	参加	经过	责备	和	侮辱	;	在	其他	时代	一个

['kruːəl] ['geɪətɪ] ,

cruel	gayety	,
残忍的	同性恋	,

有时是伴随着责备和侮辱的强烈嫉妒；有时是残酷的快乐。

[æn; ən] [ə'fektɪd] ['tʃɪəflnəs] , [ðæt] ['mɒkɪŋli] ['aʊtreɪdʒd] [wɒt'evə(r)] [ai] [held] [məʊst] [dɪə(r)] .

an	affected	cheerfulness	,	that	mockingly	outraged	whatever	I	held	most	dear	.
一个	做作的	愉悦	,	那	嘲讽地	义愤填膺	任何	我	握住	最多	亲爱的	.

那种矫揉造作的快乐，嘲弄地激怒了我最珍视的一切。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['spektəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['respaɪt] ; [ðʌs] ['brɪdʒɪt] ,

Thus	the	inexorable	spectres	of	the	past	pursued	me	without	respite	;	thus	Brigitte	,
因此	这	无情的	幽灵	的	这	过去的	追击	我	没有	喘息	;	因此	布里吉特	,

于是，过去的幽灵如影随形，如影随形地纠缠着我；于是，布里吉特，

['siːɪŋ] [hɜː'self] ['triːtɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən]

seeing	herself	treated	alternately	as	a	faithless	mistress	and	a	shameless	woman
看到	她自己	治疗	交替	作为	一个	不忠	情妇	和	一个	不要脸	女士

,

,

,

感觉自己一会儿被当作不忠的情妇，一会儿又被当作不知羞耻的女人，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ðæt] ['klaʊdɪd] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv]

fell	into	a	condition	of	melancholy	that	clouded	our	entire	life	;	and	worst	of
跌倒	进入	一个	状况	的	忧郁	那	阴天	我们的	全部的	生活	;	和	最差	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我们陷入了深深的忧郁之中，这种忧郁笼罩了我们的整个生活；而最糟糕的是，

[ðæt] ['sædnəs] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['bɜːd(ə)nsəm]

that	sadness	even	,	the	cause	of	which	I	knew	,	was	not	the	most	burdensome
那	悲伤	甚至	,	这	原因	的	哪个	我	知道	,	曾是	不是	这	最多	负担

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] .

of	our	sorrows	.
的	我们的	悲伤	.

即使是我知道其原因的那种悲伤，也不是我们最沉重的痛苦。

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ['pleʒə(r)] ; [ðæt] ['deɪli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən]

I	was	young	and	I	loved	pleasure	;	that	daily	association	with	a	woman
我	曾是	年轻的	和	我	喜爱	乐趣	;	那	日常的	协会	和	一个	女士

['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] ,

older	than	I	,
老	比	我	,

我当时年轻气盛，追求享乐；那种每天与比我年长的女性相处的时光，

[huː] ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] , [ðæt] [feɪs] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

who	suffered	and	languished	,	that	face	,	more	and	more	serious	,	which	was
WHO	遭受	和	萎靡不振	,	那	脸	,	更多的	和	更多的	严肃的	,	哪个	曾是

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

always	before	me	,
总是	前	我	,

那张饱受折磨、日渐憔悴的脸，越来越严肃，始终在我眼前。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'peld] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]['bɪtə(r)] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [aɪ]

all	this	repelled	my	youth	and	aroused	within	me	bitter	regrets	for	the	liberty	I
全部	这	排斥	我的	青年	和	被唤醒	之内	我	苦的	遗憾	为了	这	自由	我

[hæd; həd] [lɒst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

这一切都令我厌恶青春，也让我对失去的自由感到无比懊悔。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	night	we	were	passing	through	the	forest	in	the	beautiful	light	of	the
一	夜晚	我们	是	通过	通过	这	森林	在	这	美丽的	光	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

一天晚上，我们穿过森林，月光皎洁美丽。

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkəli] .

and	both	experienced	a	profound	melancholy	.
和	两个都	经验丰富的	一个	深刻的	忧郁	.

两人都经历了深深的忧郁。

['brɪdʒɪt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['pɪti] .

Brigitte	**looked**	**at**	**me**	**in**	**pity**	**.**
布里吉特	看起来	在	我	在	遗憾	.

布里吉特怜悯地看着我。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][ə; eɪ][waɪld] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)] ;

We	**sat**	**down**	**on**	**a**	**rock**	**near**	**a**	**wild**	**gorge**	**and**	**passed**	**two**	**entire**	**hours**	**there**	**;**
我们	卫星	向下	在	一个	岩石	靠近	一个	荒野	峡谷	和	通过了	二	全部的	小时	那里	;

我们在一条幽深峡谷附近的一块岩石上坐了下来，在那里待了整整两个小时；

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [veɪld] [aɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][maɪ][səʊl] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [maɪn] ; [ðen]

her	**half**	**-**	**veiled**	**eyes**	**plunged**	**into**	**my**	**soul**	**,**	**crossing**	**a**	**glance**	**from**	**mine**	**;**	**then**
她	一半	-	含蓄	眼睛	暴跌	进入	我的	灵魂	,	过境	一个	瞥一眼	从	矿	;	然后

['wɔndə] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

wandered	**to**	**nature**	**,**
漫步	到	自然	,

她半蒙着面纱的眼睛直视着我的灵魂，与我的目光交汇；然后，她的目光转向了大自然。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] .

to	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**valley**	**.**
到	这	天	和	这	谷	.

通往天堂和山谷。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] !

"	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**how**	**I**	**pity**	**you**	**!**
"	啊	!	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	,	"	如何	我	遗憾	你	!

“啊！我亲爱的孩子，”她说，“我多么可怜你啊！”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	**do**	**not**	**love**	**me**	**.**
你	做	不是	爱	我	.

你不爱我。

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [rɒk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [tuː] [liːgz] ; [tuː] [mɔː(r)][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ]

"	**To**	**reach**	**that**	**rock**	**we**	**had**	**to**	**travel**	**two**	**leagues**	**;**	**two**	**more**	**in**	**returning**
"	到	抵达	那	岩石	我们	有	到	旅行	二	联赛	;	二	更多的	在	返回

[meɪks] [fɔː(r)] .

makes	**four**	**.**
制作	四	.

“要到达那块岩石，我们必须走两里格；返回时再走两里格，就是四里格。”

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [fə'tiːg] [nɔː(r)] ['dɑːknəs] .

Brigitte	**was**	**afraid**	**of**	**neither**	**fatigue**	**nor**	**darkness**	**.**
布里吉特	曾是	害怕的	的	两者都不	疲劳	也不	黑暗	.

布里吉特既不怕疲惫，也不怕黑暗。

[wiː; wi][set] [aʊt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]

We	**set**	**out**	**at**	**eleven**	**at**	**night**	**,**	**expecting**	**to**	**reach**	**home**	**some**	**time**	**in**	**the**
我们	放	出去	在	十一	在	夜晚	,	期待	到	抵达	家	一些	时间	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

我们晚上十一点出发，预计第二天早上某个时候到家。

[wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [lɒŋ] [træmp][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	**we**	**went**	**on**	**long**	**tramps**	**she**	**always**	**dressed**	**in**	**a**	**blue**	**blouse**	**and**	**the**
什么时候	我们	去	在	长的	流浪汉	她	总是	穿着	在	一个	蓝色的	女式衬衫	和	这

[ə'pærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

apparel	**of**	**a**	**man**	**,**
服饰	的	一个	男人	,

我们长途跋涉时，她总是穿着蓝色衬衫和男装。

['seɪɪŋ] [ðæt] [skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊʃɪz] .

saying	that	skirts	were	not	made	for	bushes	.
说	那	裙子	是	不是	制成	为了	灌木丛	.

他说裙子不是为灌木丛而生的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

She	walked	before	me	in	the	sand	with	a	firm	step	and	such	a	charming
她	步行	前	我	在	这	沙	和	一个	公司	步	和	这样的	一个	迷人

['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəs(ə)ns] ,

mingling	of	feminine	delicacy	and	childlike	innocence	,
混杂	的	女性	美味	和	孩子气	无辜	,

她迈着稳健的步伐走在我前面的沙滩上，举手投足间既有女性的柔美，又有孩童般的纯真，令人着迷。

[ðæt] [aɪ] [stɒpt] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

that	I	stopped	every	few	moments	to	look	at	her	.
那	我	停止	每一个	很少	时刻	到	看	在	她	.

我每隔一会儿就会停下来看她一眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] , [wʌns] ['stɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət]['seɪkrɪd]

It	seemed	that	,	once	started	,	she	had	to	accomplish	a	difficult	but	sacred
它	似乎	那	,	一次	开始	,	她	有	到	完成	一个	难的	但	神圣

[tɑːsk] ;

task	;
任务	;

一旦开始，她似乎就必须完成一项艰巨而神圣的任务；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] ,

she	walked	in	front	like	a	soldier	,	her	arms	swinging	,
她	步行	在	正面	喜欢	一个	士兵	,	她	武器	摇摆	,

她像个士兵一样走在前面，双臂挥舞着。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɒŋ] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] ,

her	voice	ringing	through	the	woods	in	song	;	suddenly	she	would	turn	,
她	嗓音	铃声	通过	这	树林	在	歌曲	;	突然	她	会	转动	,

她的歌声在树林间回荡；突然，她会转身，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] .

come	to	me	and	kiss	me	.
来	到	我	和	吻	我	.

过来吻我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['dʒɜːni] ; [ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][maɪ][ɑːm] ;

This	was	on	the	outward	journey	;	on	the	return	she	leaned	on	my	arm	;
这	曾是	在	这	向外	旅行	;	在	这	返回	她	倾斜	在	我的	手臂	;

这是去程途中发生的事；回程时，她靠在我的胳膊上；

[ðen] [mɔː(r)] [sɔːŋz] , [ˈkɔnfɪdəns] , ['tendə(r)] [əˈvauəl] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

then	more	songs	,	confidences	,	tender	avowals	in	low	tones	,	although	we	were
然后	更多的	歌曲	,	秘密	,	投标	声明	在	低的	音调	,	虽然	我们	是

[əˈləʊn] , [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .

alone	,	two	leagues	from	anywhere	.
独自的	,	二	联赛	从	任何地方	.

然后，我们唱起了更多的歌，倾诉了更多的秘密，低声温柔地告白，尽管我们孤身一人，离任何地方都有两里格的距离。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['spəʊkən][ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)]

I	do	not	recall	a	single	word	spoken	on	the	return	that	was	not	of	love	or
我	做	不是	记起	一个	单身的	单词	说	在	这	返回	那	曾是	不是	的	爱	或者

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我记得回来的路上，我们说的每一句话都充满了爱和友谊。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

Another	night	we	struck	out	through	the	woods	,	leaving	the	road	which	led	to	the
其他	夜晚	我们	击	出去	通过	这	树林	,	离开	这	路	哪个	引领	到	这

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

又一个晚上，我们穿过树林，离开了通往岩石的道路。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['staʊtli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Brigitte	was	tramping	along	so	stoutly	and	her	little	velvet	cap	on	her
布里吉特	曾是	徒步旅行	沿着	所以	坚定地	和	她	小的	天鹅绒	帽	在	她

[laɪt] [heə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [juːθ] ,

light	hair	made	her	look	so	much	like	a	resolute	youth	,
光	头发	制成	她	看	所以	很多	喜欢	一个	坚决	青年	,

布里吉特步伐坚定地走着，她浅色头发上戴着一顶天鹅绒小帽子，让她看起来就像一个意志坚定的年轻人。

[ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .

that	I	forgot	she	was	a	woman	when	there	were	no	obstacles	in	our	path	.
那	我	忘了	她	曾是	一个	女士	什么时候	那里	是	不	障碍	在	我们的	小路	.

当一切顺利的时候，我竟然忘记了她是个女人。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [wen] [aɪ] ,

More	than	once	she	was	obliged	to	call	me	to	her	aid	when	I	,
更多的	比	一次	她	曾是	有义务	到	称呼	我	到	她	援助	什么时候	我	,

她不止一次不得不叫我来帮她，当时我……

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒn] [ə'hed] .

without	thinking	of	her	,	had	pushed	on	ahead	.
没有	思维	的	她	,	有	推动	在	前方	.

他没有想起她，径直向前走去。

[aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [naɪt] [eə(r)] ,

I	can	not	describe	the	effect	produced	on	me	in	the	clear	night	air	,
我	能	不是	描述	这	影响	生产	在	我	在	这	清除	夜晚	空气	,

我无法描述清澈夜空中的空气带给我的感受。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [baɪ] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] , [hɑːf] - ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['pleɪntɪv] ,

in	the	midst	of	the	forest	,	by	that	voice	of	hers	,	half	-	joyous	and	half	-	plaintive	,
在	这	中间	的	这	森林	,	经过	那	嗓音	的	她的	,	一半	-	欢乐	和	一半	-	哀怨	,

在森林深处，传来她那半是喜悦半是哀怨的声音，

['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skuːlbɔɪ] ['bɒdi] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ruːts] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

coming	,	as	it	were	,	from	that	little	schoolboy	body	wedged	in	between	roots	and	trunks	of	trees	,
未来	,	作为	它	是	,	从	那	小的	男生	身体	楔形	在	之间	根	和	树干	的	树木	,

仿佛是从那个被树根和树干夹住的小男孩的身体里涌出来的一样，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

unable	to	advance	.
无法	到	进步	.

无法继续。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

I	took	her	in	my	arms	.
我	采取	她	在	我的	武器	.

我把她抱在怀里。

" [kʌm] , ['mædəm] , " [ai] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

"	Come	,	Madame	,	"	I	cried	,	laughing	,	"	you	are	a	pretty	little	mountaineer	,
"	来	,	夫人	,	"	我	哭	,	笑	,	"	你	是	一个	漂亮的	小的	登山	,

“来吧，夫人，”我笑着喊道，“您是一位漂亮的小登山家。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['blɪstərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	you	are	blistering	your	white	hands	,	and	in	spite	of	your
但	你	是	起泡	你的	白色的	双手	,	和	在	尽管如此	的	你的

['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] ,

hobnailed	shoes	,
钉鞋	鞋	,

但是你的白皙双手却被磨出了水泡，尽管你穿着钉鞋，

[jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] .

your	stick	and	your	martial	air	,	I	see	that	you	must	be	carried	.
你的	戳	和	你的	武术	空气	,	我	看	那	你	必须	是	携带	.

你的棍子和你的武士气，我看你肯定得被抬着走。

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] ['breθləs] ;

"	We	arrived	at	the	rock	breathless	;
"	我们	到达的	在	这	岩石	喘不过气	;

我们气喘吁吁地到达了岩石边；

[ə'baʊt] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)]

about	my	body	was	strapped	a	leather	belt	to	which	was	attached	a	wicker
关于	我的	身体	曾是	绑带	一个	皮革	腰带	到	哪个	曾是	随附的	一个	柳条

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

我身上绑着一条皮带，皮带上系着一个柳条编织的瓶子。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [maɪ][dɪə(r)] ['brɪdʒɪt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ;

When	we	were	seated	on	the	rock	,	my	dear	Brigitte	asked	for	the	bottle	;
什么时候	我们	是	坐着	在	这	岩石	,	我的	亲爱的	布里吉特	问	为了	这	瓶子	;

当我们坐在岩石上时，我亲爱的布里吉特要了瓶子；

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪndə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] :

I	had	lost	it	,	as	well	as	a	tinder	-	box	which	served	another	purpose	:
我	有	丢失的	它	,	作为	出色地	作为	一个	火种	-	盒子	哪个	服务	其他	目的	:

我把它弄丢了，还有一个用来装火绒的盒子也丢了，那个盒子还有别的用途：

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] [gaɪd] - [pəʊsts] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'streɪ] ,

that	was	to	read	the	inscriptions	on	the	guide	-	posts	when	we	went	astray	,
那	曾是	到	读	这	铭文	在	这	指导	-	帖子	什么时候	我们	去	误入歧途	,

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['friːkwəntli] .

which	occurred	frequently	.
哪个	发生	频繁地	.

那就是在我们迷路时阅读路标上的铭文，这种情况经常发生。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ai] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði][pəʊsts] ,

At	such	times	I	would	climb	the	posts	,
在	这样的	时代	我	会	爬	这	帖子	,

每当这时，我就会爬上柱子。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][hɑːf] - [ɪ'feɪst] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪndə(r)] - [bɒks] ; [ɔːl] [ðɪs]

and	read	the	half	-	effaced	inscription	by	the	light	of	the	tinder	-	box	;	all	this
和	读	这	一半	-	抹去	题词	经过	这	光	的	这	火种	-	盒子	;	全部	这

[ɪn] [pleɪ] ,

in	play	,
在	玩	,

借着火绒盒的光芒，辨认出那半模糊不清的铭文；这一切都在上演。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

like	the	children	that	we	were	.
喜欢	这	孩子们	那	我们	是	.

就像我们小时候那样。

[æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [nɒt] [wʌn] [gaɪd] - [pəʊst][bʌt; bət] [faɪv] [ɔː(r)]

At	a	crossroad	we	would	have	to	examine	not	one	guide	-	post	but	five	or
在	一个	十字路口	我们	会	有	到	检查	不是	一	指导	-	邮政	但	五	或者

[sɪks] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

six	until	the	right	one	was	found	.
六	直到	这	正确的	一	曾是	成立	.

在十字路口，我们必须检查五六个路标，才能找到正确的路标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

But	this	time	we	had	lost	our	baggage	on	the	way	.
但	这	时间	我们	有	丢失的	我们的	行李	在	这	方式	.

但这次我们在途中弄丢了行李。

" ['verɪ] [wel] , " [sed] ['brɪdʒɪt] , " [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['taɪəd] .

"	Very	well	,	"	said	Brigitte	,	"	we	will	pass	the	night	here	,	as	I	am	rather	tired	.
"	非常	出色地	,	"	说	布里吉特	,	"	我们	将要	经过	这	夜晚	这里	,	作为	我	是	相当	疲劳的	.

“好吧，”布里吉特说，“我们今晚就在这里过夜，因为我有点累了。”

[ðɪs] [rɒk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] [bed] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [draɪ] [liːvz] .

This	rock	will	make	a	hard	bed	,	but	we	can	cover	it	with	dry	leaves	.
这	岩石	将要	制作	一个	难的	床	,	但	我们	能	覆盖	它	和	干燥	树叶	.

这块石头会变成一张硬床，但我们可以在上面铺上干树叶。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	sit	down	and	make	the	best	of	it	.
让	我们	坐	向下	和	制作	这	最好的	的	它	.

让我们坐下来，好好利用这个机会。

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][suː'pɜːb] ; [ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;

"	The	night	was	superb	;	the	moon	was	rising	behind	us	;
"	这	夜晚	曾是	高超	;	这	月亮	曾是	上升	在后面	我们	;

“夜晚美极了；月亮在我们身后升起；

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

I	looked	at	it	over	my	left	shoulder	.
我	看起来	在	它	超过	我的	左边	肩膀	.

我从左肩后方看了一眼。

['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['aʊtlaɪn]

Brigitte	was	watching	the	lines	of	the	wooded	hills	as	they	began	to	outline
布里吉特	曾是	观看	这	线条	的	这	树木繁茂的	丘陵	作为	他们	开始	到	大纲

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][skaɪ] .

themselves	against	the	background	of	sky	.
他们自己	反对	这	背景	的	天空	.

布里吉特注视着树木繁茂的山丘，它们在天空的映衬下开始勾勒出轮廓。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] [kɒps] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts]['heɪləʊ]['əʊvə(r)] ['sliːpɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

As	the	light	flooded	the	copse	and	threw	its	halo	over	sleeping	nature	,
作为	这	光	被淹	这	矮林	和	扔	它是	光环	超过	睡眠	自然	,

当阳光洒满小树林，给沉睡的大自然披上光环时，

[briˈʒiːts] [sɒŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] ['meləŋkəli] .

Brigitte's	song	became	more	gentle	and	more	melancholy	.
布里吉特的	歌曲	成为	更多的	温和的	和	更多的	忧郁	.

布里吉特的歌声变得更加温柔，也更加忧郁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [sed] :

Then	she	bent	over	,	and	,	throwing	her	arms	around	my	neck	,	said	:
然后	她	弯曲	超过	,	和	,	投掷	她	武器	大约	我的	脖子	,	说	:

然后她弯下腰，双臂环住我的脖子，说道：

" [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ]

"	Do	not	think	that	I	do	not	understand	your	heart	or	that	I	would	reproach
"	做	不是	思考	那	我	做	不是	理解	你的	心	或者	那	我	会	责备

[ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sʌfə(r)] .

you	for	what	you	make	me	suffer	.
你	为了	什么	你	制作	我	遭受	.

“不要以为我不了解你的心，或者我会因为你让我受苦而责备你。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [maɪ] [frend] ,

It	is	not	your	fault	,	my	friend	,
它	是	不是	你的	过错	,	我的	朋友	,

朋友，这不是你的错。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:st] [laɪf] ;

if	you	have	not	the	power	to	forget	your	past	life	;
如果	你	有	不是	这	力量	到	忘记	你的	过去的	生活	;

如果你没有能力忘记你的前世；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ,

you	have	loved	me	in	good	faith	and	I	shall	never	regret	,
你	有	喜爱	我	在	好的	信仰	和	我	将	绝不	后悔	,

你曾真心实意地爱过我，我永远不会后悔。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

although	I	should	die	for	it	,	the	day	I	gave	myself	to	you	.
虽然	我	应该	死	为了	它	,	这	天	我	给予	我	到	你	.

虽然我应该为此付出生命，但那天我把自己献给了你。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] ,

You	thought	you	were	entering	upon	a	new	life	,
你	想法	你	是	进入	之上	一个	新的	生活	,

你以为自己即将开启一段新生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] .

and	that	with	me	you	would	forget	the	women	who	had	deceived	you	.
和	那	和	我	你	会	忘记	这	女性	WHO	有	受骗	你	.

而且，和我在一起，你会忘记那些欺骗过你的女人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['ɒktɪv] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'kəʊʃəs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [hæd; həd]

Octave	,	I	used	to	smile	at	that	precocious	experience	which	you	said	you	had
八度音阶	,	我	用过的	到	微笑	在	那	早熟	经验	哪个	你	说	你	有

[bi:n] [θru:] ,

been	through	,
到过	通过	,

奥克塔夫，我以前常常会因为你提到的那段早熟的经历而微笑。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [bəʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	of	which	I	heard	you	boast	like	a	child	who	knows	nothing	of	life	.
和	的	哪个	我	听到	你	夸	喜欢	一个	孩子	WHO	知道	没有什么	的	生活	.

我曾听你像个对人生一无所知的孩子一样吹嘘这件事。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	I	had	but	to	will	it	,
我	想法	我	有	但	到	将要	它	,

我以为我只要有意志力就能做到，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	all	that	there	was	that	was	good	in	your	heart	would	come	to	your
和	全部	那	那里	曾是	那	曾是	好的	在	你的	心	会	来	到	你的

[lɪps] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [kɪs] .

lips	with	my	first	kiss	.
嘴唇	和	我的	第一的	吻	.

你心中所有美好的事物，都会随着我的初吻流淌到你的唇间。

[juː; jʊ] , [tuː] , [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [mɪ'steɪkən] .

You	,	too	,	believed	it	,	but	we	were	both	mistaken	.
你	,	也	,	相信	它	,	但	我们	是	两个都	错误	.

你也曾这样认为，但我们都错了。

" [əʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Oh	,	my	child	!
"	哦	,	我的	孩子	!

“哦，我的孩子！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [kjʊəd] ; [ðæt] ['wʊmən] [huː]

You	have	in	your	heart	a	plague	that	can	not	be	cured	;	that	woman	who
你	有	在	你的	心	一个	瘟疫	那	能	不是	是	治愈	;	那	女士	WHO

[dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ,

deceived	you	,
受骗	你	,

你心中患了一种无法治愈的瘟疫；那就是欺骗你的那个女人。

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

how	you	must	have	loved	her	!
如何	你	必须	有	喜爱	她	!

你一定非常爱她！

[jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ə'læs] !

Yes	,	more	than	you	love	me	,	alas	!
是的	,	更多的	比	你	爱	我	,	唉	!

是的，比你爱我还要多，唉！

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [sɪns] [wɪð] [ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] [ai][kæn; kən][nɒt] [ɪ'feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ;

much	more	,	since	with	all	my	poor	love	I	can	not	efface	her	image	;
很多	更多的	,	自从	和	全部	我的	贫穷的	爱	我	能	不是	抹去	她	图像	;

更何况，即便我爱她爱到骨子里，也无法抹去她的身影；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ][məʊst] ['kruːəli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l]

she	must	have	deceived	you	most	cruelly	,	since	it	is	in	vain	that	I	am	faithful
她	必须	有	受骗	你	最多	残酷地	,	自从	它	是	在	徒劳	那	我	是	忠实

!

!
!

她一定对你极其残忍，因为我的忠诚毫无用处！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ðəʊz] [retʃ] [huː] [ðen] ['pɔɪz(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] !

"	And	the	others	,	those	wretches	who	then	poisoned	your	youth	!
"	和	这	其他的	,	那些	可怜虫	WHO	然后	中毒	你的	青年	!

“还有其他人，那些毒害你青春的恶棍们！”

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ðeɪ] [səʊld][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

The	pleasures	they	sold	must	have	been	terrible	since	you	ask	me	to	imitate
这	快乐	他们	卖	必须	有	到过	糟糕的	自从	你	问	我	到	模拟

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们所兜售的享乐一定很糟糕，否则你也不会让我模仿它们!

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

You	remember	them	with	me	!
你	记住	他们	和	我	!

你和我一样记得他们!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['kruːəl] .

my	dear	child	,	that	is	too	cruel	.
我的	亲爱的	孩子	,	那	是	也	残忍的	.

我的孩子，这太残忍了。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,

I	like	you	better	when	you	are	unjust	and	furious	,
我	喜欢	你	更好的	什么时候	你	是	不公正	和	狂怒	,

我更喜欢你充满不公和愤怒的时候。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ]

when	you	reproach	me	for	imaginary	crimes	and	avenge	on	me	the	wrong
什么时候	你	责备	我	为了	假想	犯罪	和	报仇	在	我	这	错误的

[dʌn] [juː; jʊ][baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

done	you	by	others	,
完毕	你	经过	其他的	,

当你指责我犯了莫须有的罪行，并替你报复别人对你造成的伤害时，

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['geɪətɪ] ,

than	when	you	are	under	the	influence	of	that	frightful	gayety	,
比	什么时候	你	是	在下面	这	影响	的	那	可怕	同性恋	,

比你受那种可怕的快乐影响的时候更甚，

[wen] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['mɒkəri] , [wen] [ðæt] [mɑːsk][ɒv; əv] [skɔːn] [ə'frʌnt]

when	you	assume	that	air	of	hideous	mockery	,	when	that	mask	of	scorn	affronts
什么时候	你	认为	那	空气	的	可怕	嘲讽	,	什么时候	那	面具	的	轻蔑	侮辱

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

当你摆出那副令人作呕的嘲讽姿态，当那副轻蔑的面具刺痛我的双眼。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ɒktɪv] , [waɪ] [ðæt] ?

"	Tell	me	,	Octave	,	why	that	?
"	告诉	我	,	八度音阶	,	为什么	那	?

“告诉我，奥克塔夫，为什么会这样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[waɪ] [ðəʊz] ['momənts] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði]
Why **those** **moments** **when** **you** **speak** **of** **love** **with** **contempt** **and** **rail** **at** **the**
为什么 那些 时刻 什么时候 你 说话 的 爱 和 鄙视 和 轨 在 这
[məʊst] ['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
most **sacred** **mysteries** **of** **love** **?**
最多 神圣 谜团 的 爱 ?

为什么你会在那些时刻轻蔑地谈论爱情，并对爱情中最神圣的奥秘大加挞伐?

[wɒt] ['fraɪtf(ə)l] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] [nɜːvz] [hæz; həz] [ðæt] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [led] ,
What **frightful** **power** **over** **your** **irritable** **nerves** **has** **that** **life** **you** **have** **led** **,**
什么 可怕 力量 超过 你的 易怒的 神经 有 那 生活 你 有 引领 ,

你所经历的那种生活，对你易怒的神经产生了多么可怕的影响?

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
that **such** **insults** **should** **mount** **to** **your** **lips** **in** **spite** **of** **you** **?**
那 这样的 侮辱 应该 山 到 你的 嘴唇 在 尽管如此 的 你 ?

如此侮辱之词竟会从你口中说出?

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] , [juː; jʊ] [blʌʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Yes **,** **in** **spite** **of** **you** **;** **for** **your** **heart** **is** **noble** **,** **you** **blush** **at** **your** **own**
是的 , 在 尽管如此 的 你 ; 为了 你的 心 是 高贵 , 你 脸红 在 你的 自己的
['blæsfəmi] ;
blasphemy **;**
亵渎神明 ;

是的，尽管你如此；因为你心地善良，你会为自己的亵渎行为感到羞愧；

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] .
you **love** **me** **too** **much** **,** **not** **to** **suffer** **when** **you** **see** **me** **suffer** **.**
你 爱 我 也 很多 , 不是 到 遭受 什么时候 你 看 我 遭受 .

你太爱我了，看到我痛苦你也会跟着痛苦。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
I **know** **you** **now** **.**
我 知道 你 现在 .

我现在认识你了。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðʌs] ,
The **first** **time** **I** **saw** **you** **thus** **,**
这 第一的 时间 我 锯 你 因此 ,

我第一次见到你这副模样时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .
I **was** **seized** **with** **a** **feeling** **of** **terror** **of** **which** **I** **can** **give** **you** **no** **idea** **.**
我 曾是 查获 和 一个 感觉 的 恐怖 的 哪个 我 能 给 你 不 主意 .

我当时感到一阵莫名的恐惧，那种感觉我无法用语言形容。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ruːeɪ] ,
I **thought** **you** **were** **only** **a** **roue** **,**
我 想法 你 是 仅有的 一个 路线 ,

我以为你只是个浪荡子，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][baɪ] [fein] [ə; eɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fiːl] ,

that	**you**	**had**	**deliberately**	**deceived**	**me**	**by**	**feigning**	**a**	**love**	**you**	**did**	**not**	**feel**	**,**
那	你	有	故意地	受骗	我	经过	假装	一个	爱	你	做过	不是	感觉	,

你故意欺骗我，假装爱我，而你实际上并没有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

and	**that**	**I**	**saw**	**you**	**such**	**as**	**you**	**really**	**were**	**.**
和	那	我	锯	你	这样的	作为	你	真的	是	.

我看到了你真实的模样。

[əʊ][maɪ] [frend] !

O	**my**	**friend**	**!**
哦	我的	朋友	!

我的朋友!

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][daɪ] ; [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ai] [pɑːst] !

I	**thought**	**it**	**was**	**time**	**to**	**die**	**;**	**what**	**a**	**night**	**I**	**passed**	**!**
我	想法	它	曾是	时间	到	死	;	什么	一个	夜晚	我	通过了	!

我以为我该死了；我度过了多么难忘的一夜啊!

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [laɪf] ;

You	**do**	**not**	**know**	**my**	**life**	**;**
你	做	不是	知道	我的	生活	;

你不了解我的生活；

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]

you	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**who**	**speak**	**to**	**you**	**have**	**had**	**an**	**experience**	**as**
你	做	不是	知道	那	我	WHO	说话	到	你	有	有	一个	经验	作为

['terəb(ə)l][æz; əz] [jɔːz] .

terrible	**as**	**yours**	**.**
糟糕的	作为	你的	.

你不知道，和你说话的我，也曾有过和你一样可怕的经历。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[laɪf] [ɪz] [swiːt] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [laɪf] .

life	**is**	**sweet**	**only**	**to**	**those**	**who**	**do**	**not**	**know**	**life**	**.**
生活	是	甜的	仅有的	到	那些	WHO	做	不是	知道	生活	.

只有不了解生活的人才会觉得生活美好。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɒktɪv] , [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai][hæv; həv] [lʌvd] .

"	**You**	**are**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**Octave**	**,**	**the**	**only**	**man**	**I**	**have**	**loved**	**.**
"	你	是	不是	,	我的	亲爱的	八度音阶	,	这	仅有的	男人	我	有	喜爱	.

“亲爱的奥克塔夫，你不是我唯一爱过的男人。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

There	**is**	**hidden**	**in**	**my**	**heart**	**a**	**fatal**	**story**	**that**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**know**	**.**
那里	是	隐	在	我的	心	一个	致命的	故事	那	我	希望	你	到	知道	.

我心中藏着一个悲惨的故事，我想让你知道。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['destɪnd] [ˌem 'iː] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]

My	**father**	**destined**	**me**	**,**	**when**	**I**	**was**	**quite**	**young**	**,**	**for**	**the**	**only**	**son**	**of**	**an**
我的	父亲	注定	我	,	什么时候	我	曾是	相当	年轻的	,	为了	这	仅有的	儿子	的	一个

[əʊld] [frend] .

old	**friend**	**.**
老的	朋友	.

我父亲在我很小的时候就为我安排了一位老朋友的独子作为我的婚约。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [əʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'meɪn] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] ['væljuː] .

They	were	neighbors	and	each	owned	a	little	domain	of	almost	equal	value	.
他们	是	邻居	和	每个	拥有	一个	小的	领域	的	几乎	平等的	价值	.

他们是邻居，各自拥有一小块价值几乎相等的土地。

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tə'geðə(r)] .

The	two	families	saw	each	other	every	day	,	and	lived	,	so	to	speak	,	together	.
这	二	家庭	锯	每个	其他	每一个	天	,	和	居住地	,	所以	到	说话	,	一起	.

这两个家庭每天都见面，可以说生活在一起。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] .

My	father	died	;	my	mother	had	been	dead	some	time	.
我的	父亲	死亡	;	我的	母亲	有	到过	死的	一些	时间	.

我父亲去世了；我母亲已经去世一段时间了。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːnt] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	lived	with	the	aunt	whom	you	know	.
我	居住地	和	这	阿姨	谁	你	知道	.

我曾和你认识的那位姑妈住在一起。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

A	journey	she	was	compelled	to	take	forced	her	to	confide	me	to	the
一个	旅行	她	曾是	被迫	到	拿	强制	她	到	信任	我	到	这

[keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

care	of	my	future	father	-	in	-	law	.
关心	的	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

她被迫踏上的旅程让她不得不将我托付给我未来的岳父照顾。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	called	me	his	daughter	,
他	称为	我	他的	女儿	,

他叫我女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]

and	it	was	so	well	known	about	the	country	that	I	was	to	marry	his
和	它	曾是	所以	出色地	已知	关于	这	国家	那	我	曾是	到	结婚	他的

[sʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪbəti] [tə'geðə(r)] .

son	that	we	were	allowed	the	greatest	liberty	together	.
儿子	那	我们	是	允许	这	最	自由	一起	.

这件事在全国范围内广为人知，因为我要嫁给他的儿子，所以我们被允许享有极大的自由。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [nəʊ] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	That	young	man	,	whose	name	you	need	not	know	,	appeared	to	love	me	.
"	那	年轻的	男人	,	谁	姓名	你	需要	不是	知道	,	出现	到	爱	我	.

“那个年轻人，你不需要知道他的名字，似乎爱上了我。”

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [bɪ'keɪm] [lʌv] [ɪn] [taɪm] .

What	had	been	friendship	from	infancy	became	love	in	time	.
什么	有	到过	友谊	从	婴儿期	成为	爱	在	时间	.

他们从小就是朋友，随着时间的推移，友谊发展成了爱情。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	began	to	tell	me	of	the	happiness	that	awaited	us	;	he	spoke	of	his
他	开始	到	告诉	我	的	这	幸福	那	等待中	我们	;	他	辐	的	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

他开始向我讲述等待着我们的幸福；他表达了他的不耐烦，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

I	was	only	one	year	younger	than	he	;
我	曾是	仅有的	一	年	年轻	比	他	;

我只比他小一岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] [huː]

but	he	had	made	the	acquaintance	of	a	man	of	dissipated	habits	who
但	他	有	制成	这	熟人	的	一个	男人	的	消散	习惯	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

lived	in	the	vicinity	,
居住地	在	这	附近	,

但他结识了一位住在附近的、生活放荡不羁的男子。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

a	sort	of	adventurer	,	and	had	listened	to	his	evil	suggestions	.
一个	种类	的	冒险家	,	和	有	听着	到	他的	邪恶的	建议	.

他有点像个冒险家，听信了他的邪恶建议。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'res] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

While	I	was	yielding	to	his	caresses	with	the	confidence	of	a	child	,
尽管	我	曾是	屈服	到	他的	爱抚	和	这	信心	的	一个	孩子	,

当我像个孩子一样充满自信地接受他的爱抚时，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'bændən][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

he	resolved	to	deceive	his	father	,	and	to	abandon	me	after	he	had
他	已解决	到	欺骗	他的	父亲	,	和	到	放弃	我	后	他	有

['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .

ruined	me	.
毁坏	我	.

他决心欺骗他的父亲，并在毁了我之后抛弃我。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

"	His	father	called	us	into	his	room	one	evening	and	,	in	the	presence	of
"	他的	父亲	称为	我们	进入	他的	房间	一	晚上	和	,	在	这	在场	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“一天晚上，他父亲把我们叫到他的房间，当着全家人的面，

[set] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] .

set	the	day	of	our	wedding	.
放	这	天	的	我们的	婚礼	.

确定我们的婚礼日期。

[ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

The	very	evening	before	that	day	he	had	met	me	in	the	garden	and	had
这	非常	晚上	前	那	天	他	有	遇见	我	在	这	花园	和	有

['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

spoken	to	me	of	love	with	more	force	than	usual	;
说	到	我	的	爱	和	更多的	力量	比	通常	;

就在前一天晚上，他在花园里遇见了我，并比平时更加热情地和我谈论爱情；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [set] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mærid] ,

he	said	that	since	the	time	was	set	,	we	were	just	the	same	as	married	,
他	说	那	自从	这	时间	曾是	放	,	我们	是	只是	这	相同的	作为	已婚	,

他说既然时间已经定好，我们就跟结婚没什么区别了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] [bɜːθ] .

and	for	that	matter	had	been	in	the	eyes	of	God	,	ever	since	our	birth	.
和	为了	那	事情	有	到过	在	这	眼睛	的	上帝	,	曾经	自从	我们的	出生	.

事实上，从我们出生起，在上帝眼中，我们就一直是这样。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [juːθ] , [maɪ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][maɪ]

I	have	no	other	excuse	to	offer	than	my	youth	,	my	ignorance	,	and	my
我	有	不	其他	原谅	到	提供	比	我的	青年	,	我的	无知	,	和	我的

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .

confidence	in	him	.
信心	在	他	.

除了我的年轻、我的无知以及我对他的信任之外，我别无他法。

[ai] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

I	gave	myself	to	him	before	becoming	his	wife	,
我	给予	我	到	他	前	成为	他的	妻子	,

我先把自己献给了他，然后才成为他的妻子。

[ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

and	eight	days	afterward	he	left	his	father's	house	.
和	八	天	之后	他	左边	他的	父亲的	房子	.

八天后，他离开了父亲的家。

[hiː; hi] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] ;

He	fled	with	a	woman	his	new	friend	had	introduced	to	him	;
他	逃亡	和	一个	女士	他的	新的	朋友	有	介绍	到	他	;

他与新朋友介绍的一名女子私奔了；

[hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm]

he	wrote	that	he	had	gone	to	Germany	and	that	we	should	never	see	him
他	写道	那	他	有	已消失	到	德国	和	那	我们	应该	绝不	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他写道他去了德国，我们再也见不到他了。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

"	That	is	,	in	a	word	,	the	story	of	my	life	;
"	那	是	,	在	一个	单词	,	这	故事	的	我的	生活	;

“简而言之，这就是我的人生故事；

[maɪ] ['hʌzbənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

my	husband	knew	it	as	you	now	know	it	.
我的	丈夫	知道	它	作为	你	现在	知道	它	.

我丈夫知道这件事，就像你现在知道的那样。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [maɪ][tʃaɪld] ,

I	am	proud	,	my	child	,
我	是	自豪的	,	我的	孩子	,

我的孩子，我为你感到骄傲。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['sʌfə(r)] [wɒt] [ai] ['sʌfəd]

and	I	have	sworn	that	no	man	shall	ever	make	me	again	suffer	what	I	suffered
和	我	有	宣誓	那	不	男人	将	曾经	制作	我	再次	遭受	什么	我	遭受

[ðen] .

then	.
然后	.

我发誓，任何人都绝不会让我再次遭受我当时所遭受的痛苦。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fə'gɒt] [maɪ] [əʊθ] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ] ['sɒrəʊ] .

I	saw	you	and	forgot	my	oath	,	but	not	my	sorrow	.
我	锯	你	和	忘了	我的	誓言	,	但	不是	我的	悲哀	.

我遇见你，便忘记了我的誓言，但我的悲伤却从未消散。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] [ˌem 'iː]['dʒentli] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ;

You	must	treat	me	gently	;	if	you	are	sick	,	I	am	also	;
你	必须	对待	我	轻轻地	;	如果	你	是	生病的	,	我	是	还	;

你必须温柔待我；如果你生病了，我也一样；

[wiː; wi][mʌst; məst][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

we	must	care	for	each	other	.
我们	必须	关心	为了	每个	其他	.

我们必须互相关心。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɒktɪv] , [ai] , [tuː] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

You	see	,	Octave	,	I	,	too	,	know	what	it	is	to	call	up	memories	of	the	past	.
你	看	,	八度音阶	,	我	,	也	,	知道	什么	它	是	到	称呼	向上	回忆	的	这	过去的	.

你看，奥克塔夫，我也知道唤起过去记忆是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈspaiəz] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['kruːəl]['terə(r)] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən]

It	inspires	me	at	times	with	cruel	terror	;	I	should	have	more	courage	than
它	鼓舞人心	我	在	时代	和	残忍的	恐怖	;	我	应该	有	更多的	勇气	比

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

它有时让我感到无比恐惧；我应该比你更有勇气。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] .

for	perhaps	I	have	suffered	more	.
为了	也许	我	有	遭受	更多的	.

或许我遭受的痛苦更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] ,

It	is	my	place	to	begin	;	my	heart	is	not	sure	of	itself	,
它	是	我的	地方	到	开始	;	我的	心	是	不是	当然	的	本身	,

这是我的起点；我的内心并不确定。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] ['fiːb(ə)l] ; [maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]['træŋkwɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] !

I	am	still	very	feeble	;	my	life	in	this	village	was	so	tranquil	before	you	came	!
我	是	仍然	非常	微弱	;	我的	生活	在	这	村庄	曾是	所以	宁静	前	你	来了	!

我仍然很虚弱；在你来之前，我在这个村庄的生活是多么平静啊！

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] !

I	had	promised	myself	that	it	should	never	change	!
我	有	承诺	我	那	它	应该	绝不	改变	!

我曾向自己承诺，它永远都不能改变！

[ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪgˈzæktɪŋ] .

All	this	makes	me	exacting	.
全部	这	制作	我	严格	.

这一切都让我变得要求很高。

" [ɑː] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

"	Ah	!	well	,	it	does	not	matter	,	I	am	yours	.
"	啊	!	出色地	,	它	做	不是	事情	,	我	是	你的	.

“啊！好吧，没关系，我是你的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] ['moments] ,

You	have	told	me	,	in	your	better	moments	,
你	有	讲述	我	,	在	你的	更好的	时刻	,

你曾在情绪比较好的时候告诉我，

[ðæt] ['prɒvɪdəns] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

that	Providence	appointed	me	to	watch	over	you	as	a	mother	.
那	普罗维登斯	任命	我	到	手表	超过	你	作为	一个	母亲	.

上帝派我像母亲一样守护你们。

[jes] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)][ai][duː; də][nɒt] [lʊk] [əˈpɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

Yes	,	when	you	make	me	suffer	I	do	not	look	upon	you	as	a	lover	,
是的	,	什么时候	你	制作	我	遭受	我	做	不是	看	之上	你	作为	一个	情人	,

是的，当你让我痛苦时，我不会把你当成爱人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ,

but	as	a	sick	child	,	fretful	and	rebellious	,
但	作为	一个	生病的	孩子	,	烦躁	和	叛逆的	,

但作为一个生病的孩子，他烦躁不安，叛逆不羁。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][kjʊə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [hɪm][ænd; ənd]

that	I	must	care	for	and	cure	in	order	that	I	may	always	keep	him	and
那	我	必须	关心	为了	和	治愈	在	命令	那	我	可能	总是	保持	他	和

[lʌv] [hɪm] .

love	him	.
爱	他	.

我必须照顾他、治愈他，这样我才能永远拥有他、爱他。

[meɪ] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['paʊə(r)] !

May	God	give	me	that	power	!
可能	上帝	给	我	那	力量	!

愿上帝赐予我这种力量！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

"	she	added	looking	up	to	heaven	.
"	她	额外	寻找	向上	到	天堂	.

她抬头望着天空，补充道。

" [meɪ] [gɒd] [hu:] [si:z] [ˌem 'i:] , [hu:] [h'iəz] [ˌju: 'es] ,

"	May	God	who	sees	me	,	who	hears	us	,
"	可能	上帝	WHO	看到	我	,	WHO	听到	我们	,

愿那位看见我、听见我们的上帝，

[meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌvəz] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [tɑ:sk] !

may	the	God	of	mothers	and	of	lovers	permit	me	to	accomplish	that	task	!
可能	这	上帝	的	母亲们	和	的	恋人	允许	我	到	完成	那	任务	!

愿母神和爱神允许我完成这项任务！

[wen] [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [maɪ] [praɪd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

When	I	feel	as	if	I	should	sink	under	it	,	when	my	pride	rebels	,
什么时候	我	感觉	作为	如果	我	应该	下沉	在下面	它	,	什么时候	我的	自豪	叛军	,

当我感觉自己快要被它压垮，当我的自尊心开始反抗时，

[wen] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [wen] [ɔ:l][maɪ][laɪf] —

when	my	heart	is	breaking	,	when	all	my	life	—
什么时候	我的	心	是	打破	,	什么时候	全部	我的	生活	—

当我心碎的时候，当我的一生——

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	could	not	finish	;	her	tears	choked	her	.
"	她	可以	不是	结束	;	她	眼泪	窒息	她	.

她无法说完；泪水哽住了她的喉咙。

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][klɑ:sp, klæsp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ;

I	saw	her	there	on	her	knees	,	her	hands	clasped	on	the	rock	;
我	锯	她	那里	在	她	膝盖	,	她	双手	紧握	在	这	岩石	;

我看到她跪在那里，双手紧紧地抓着岩石；

[ʃi:; ʃi] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

she	swayed	in	the	breeze	as	did	the	bushes	about	us	.
她	摇摆	在	这	微风	作为	做过	这	灌木丛	关于	我们	.

她像周围的灌木丛一样，在微风中摇曳。

[freɪl] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['kriːtʃə(r)] !
Frail **and** **sublime** **creature** **!**
脆弱 和 升华 生物 !

脆弱而又崇高的生物!

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
she **prayed** **for** **her** **love** **.**
她 祈祷 为了 她 爱 .

她为她的爱人祈祷。

[aɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
I **raised** **her** **in** **my** **arms** **.**
我 提高 她 在 我的 武器 .

我把她抱了起来。

" [əʊ] ! [maɪ]['əʊnli] [frend] , " [aɪ] [kraɪd] , " [əʊ] !
" **Oh** **!** **my** **only** **friend** **,** **"** **I** **cried** **,** **"** **oh** **!**
" 哦 ! 我的 仅有的 朋友 , " 我 哭 , " 哦 !

“哦！我唯一的朋友，”我哭着说，“哦！

[maɪ] ['mɪstrəs] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] !
my **mistress** **,** **my** **mother** **,** **and** **my** **sister** **!**
我的 情妇 , 我的 母亲 , 和 我的 姐姐 !

我的女主人、我的母亲和我的妹妹!

[preɪ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
Pray **also** **for** **me** **that** **I** **may** **be** **able** **to** **love** **you** **as** **you** **deserve** **.**
祈祷 还 为了 我 那 我 可能 是 有能力的 到 爱 你 作为 你 应得 .

也请为我祈祷，让我能够像你应得的那样爱你。

[preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
Pray **that** **I** **may** **have** **the** **courage** **to** **live** **;**
祈祷 那 我 可能 有 这 勇气 到 居住 ;

祈祷我能有勇气活下去;

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [klenzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ;
that **my** **heart** **may** **be** **cleansed** **in** **your** **tears** **;**
那 我的 心 可能 是 已清洗 在 你的 眼泪 ;

愿我的心因你的眼泪而得到洁净;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['həʊli] ['ɒfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
that **it** **may** **become** **a** **holy** **offering** **before** **God** **and** **that** **we** **may** **share** **it**
那 它 可能 变得 一个 圣 提供 前 上帝 和 那 我们 可能 分享 它
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

愿它成为献给神的圣物，也愿我们能一起分享。

" [ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'baʊt] [juː 'es] ; [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [spred] [ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'splendənt] [wɪð]
" **All** **was** **silent** **about** **us** **;** **above** **our** **heads** **spread** **the** **heavens** **resplendent** **with**
" 全部 曾是 沉默的 关于 我们 ; 多于 我们的 头部 传播 这 天 灿烂 和
[stɑːz] .
stars **.**
明星 .

“周围一片寂静；头顶上繁星点点，璀璨夺目。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ?
" **Do** **you** **remember** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **do** **you** **remember** **the** **first** **day** **?**
" 做 你 记住 , " 我 说 , " 做 你 记住 这 第一的 天 ?

“你还记得吗？”我说，“你还记得第一天吗？”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] .

"	From	that	night	we	never	returned	to	that	spot	.
"	从	那	夜晚	我们	绝不	返回	到	那	点	.

“从那天晚上起，我们就再也没有回到那个地方。”

[ðæt] [rɒk] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['pjʊərətɪ] ;

That	rock	was	an	altar	which	has	retained	its	purity	;
那	岩石	曾是	一个	坛	哪个	有	保留	它是	纯度	;

那块岩石曾是一座祭坛，至今仍保持着纯洁无瑕的状态；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

it	is	one	of	the	visions	of	my	life	,
它	是	一	的	这	愿景	的	我的	生活	,

这是我人生中的一个愿景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [riːð] [ɪn] ['spɒtləs] [waɪt] .

and	it	still	passes	before	my	eyes	wreathed	in	spotless	white	.
和	它	仍然	通过	前	我的	眼睛	花环	在	一尘不染	白色的	.

它依然在我眼前掠过，周身环绕着洁白无瑕的白色。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bri'ʒiːts] [lɒs]

BRIGITTE'S	LOSS
布里吉特的	损失

布里吉特的损失

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)]

As	I	was	crossing	the	public	square	one	evening	I	saw	two	men	standing	together
作为	我	曾是	过境	这	民众	正方形	一	晚上	我	锯	二	男人	常设	一起

;

;

;

一天晚上，我穿过广场时，看到两个男人站在一起；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

one	of	them	said	:
一	的	他们	说	:

其中一人说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	It	appears	to	me	that	he	has	ill	-	treated	her	.	"
"	它	出现	到	我	那	他	有	患病的	-	治疗	她	.	"

“在我看来，他虐待了她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [waɪ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

"	It	is	her	fault	,	"	replied	the	other	;	"	why	choose	such	a	man	?
"	它	是	她	过错	,	"	回复	这	其他	;	"	为什么	选择	这样的	一个	男人	?

“都是她的错，”另一个人回答说，“她为什么要选择这样的男人？”

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ['əʊnlɪ]['pʌblɪk] ['wɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒlɪ] .

He	has	known	only	public	women	;	she	is	paying	the	price	of	her	folly	.
他	有	已知	仅有的	民众	女性	;	她	是	付费	这	价格	的	她	蠢事	.

他交往过的都是公众人物；她正在为自己的愚蠢付出代价。

" [ai] [ədˈvɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)]
" I advanced in the darkness to see who was speaking thus , and to hear
" 我 先进的 在 这 黑暗 到 看 WHO 曾是 请讲 因此 , 和 到 听到
[mɔː(r)] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ;
more if possible ;
更多的 如果 可能的 ;

“我在黑暗中走近，想看看是谁在说话，如果可能的话，也想听听更多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [spaɪd] [ˌem ˈiː] .
but they passed on as soon as they spied me .
但 他们 通过了 在 作为 很快 作为 他们 间谍 我 .

但他们一看到我就走了。

[ai] [faʊnd] [ˈbrɪdʒɪt] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] ;
I found Brigitte much disturbed ; her aunt was seriously ill ;
我 成立 布里吉特 很多 不安 ; 她 阿姨 曾是 严重地 患病的 ;

我发现布里吉特心事重重；她的姑姑病得很重；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
she had time for only a few words with me .
她 有 时间 为了 仅有的 一个 很少 字 和 我 .

她只抽出时间和我说了几句话。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [wiːk] ;
I did not see her for an entire week ;
我 做过 不是 看 她 为了 一个 全部的 星期 ;

我整整一周都没见到她；

[ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ; [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
I knew that she had summoned a physician from Paris ; finally she sent for
我 知道 那 她 有 被召唤 一个 医生 从 巴黎 ; 最后 她 发送 为了
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我知道她从巴黎请来了一位医生；最后她又派人来找我。

" [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [luːz] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [left] [ˌem ˈiː][ɒn] [ɜːθ] ,
" My aunt is dead , " she said ; " I lose the only one left me on earth ,
" 我的 阿姨 是 死的 , " 她 说 ; " 我 失去 这 仅有的 一 左边 我 在 地球 ,

“我姑姑去世了，”她说，“我失去了世上唯一的亲人。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
I am now alone in the world , and I am going to leave the country . "
我 是 现在 独自的 在 这 世界 , 和 我 是 去 到 离开 这 国家 . "

我现在孤身一人，我要离开这个国家。

" [ˌeɪ ˈem][ai] , [ðen] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Am I , then , nothing to you ? "
" 是 我 , 然后 , 没有什么 到 你 ? "

那么，我对于你来说就什么都不是吗?

" [jes] , [maɪ] [frend] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˈɒf(ə)n] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]
" Yes , my friend ; you know that I love you , and I often believe that you love
" 是的 , 我的 朋友 ; 你 知道 那 我 爱 你 , 和 我 经常 相信 那 你 爱
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“是的，我的朋友；你知道我爱你，我也常常相信你爱我。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] ?
But how can I count on you ?
但 如何 能 我 数数 在 你 ?

但我怎么能指望你呢?

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ə'læs] !

I	am	your	mistress	,	alas	!
我	是	你的	情妇	,	唉	!

唉，我竟然是你的女主人！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['lʌvə(r)] .

but	you	are	not	my	lover	.
但	你	是	不是	我的	情人	.

但你不是我的爱人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [sæd] [wɜːdz] : - [meɪk] [ðaɪ] ['dʌblət]

It	is	for	you	that	Shakespeare	has	written	these	sad	words	:	'	Make	thy	doublet
它	是	为了	你	那	莎士比亚	有	书面	这些	伤心	字	:	-	制作	你的	双联体

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['tæfɪtə] ,

of	changeable	taffeta	,
的	多变	塔夫绸	,

莎士比亚写下这些悲伤的话语，正是为了你：“用易变的塔夫绸做你的紧身衣吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['əʊp(ə)l] . -

for	thy	mind	is	a	very	opal	.	'
为了	你的	头脑	是	一个	非常	蛋白石	.	-

因为你的心智就像一颗蛋白石。

[ænd; ənd][ai] , ['ɒktɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kɒstjuːm] ,

And	I	,	Octave	,	"	she	added	,	pointing	to	her	mourning	costume	,
和	我	,	八度音阶	,	"	她	额外	,	指向	到	她	丧	戏服	,

“还有我，奥克塔夫，”她指着自己的丧服补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	I	am	reduced	to	a	single	color	,	and	I	shall	not	change	it	for	a
"	我	是	减少	到	一个	单身的	颜色	,	和	我	将	不是	改变	它	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] . "

long	time	.	"
长的	时间	.	"

“我已沦为单一的颜色，而且很长一段时间内都不会改变。”

" [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [ai] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kɪl] [maɪ'self][ɔː(r)][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

"	Leave	the	country	if	you	choose	;	I	will	either	kill	myself	or	I	will	follow	you	.
"	离开	这	国家	如果	你	选择	;	我	将要	任何一个	杀	我	或者	我	将要	跟随	你	.

“如果你愿意，就离开这个国家吧；我要么自杀，要么跟随你。”

[ɑː] ! ['brɪdʒɪt] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ah	!	Brigitte	,	"	I	continued	,	throwing	myself	on	my	knees	before	her	,
啊	!	布里吉特	,	"	我	持续	,	投掷	我	在	我的	膝盖	前	她	,

“啊！布里吉特，”我继续说道，同时跪倒在她面前，“

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [daɪd] !

"	you	thought	you	were	alone	when	your	aunt	died	!
"	你	想法	你	是	独自的	什么时候	你的	阿姨	死亡	!

你以为你姑妈去世时只有你一个人吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ɒn][ˌem 'iː] ;

That	is	the	most	cruel	punishment	you	could	inflict	on	me	;
那	是	这	最多	残忍的	惩罚	你	可以	造成	在	我	;

那是你能对我施加的最残酷的惩罚；

['nevə(r)][hæv; həv][ai][səʊ] ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

never	have	I	so	keenly	felt	the	misery	of	my	love	for	you	.
绝不	有	我	所以	敏锐地	毛毡	这	苦难	的	我的	爱	为了	你	.

我从未如此深刻地感受到对你的爱所带来的痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'trækt] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] ; [ai] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You	**must**	**retract**	**those**	**terrible**	**words**	**;**	**I**	**deserve**	**them**	**,**	**but**	**they**	**will**	**kill**	**me**	**.**
你	必须	缩回	那些	糟糕的	字	;	我	应得	他们	,	但	他们	将要	杀	我	.

你必须收回那些可怕的话；我罪有应得，但它们会要了我的命。

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	**,**	**God**	**!**
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ai] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

can	**it**	**be**	**true**	**that**	**I**	**count**	**for**	**nothing**	**in**	**your**	**life**	**,**
能	它	是	真的	那	我	数数	为了	没有什么	在	你的	生活	,

难道我真的在你的生命中毫无意义吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæv; həv]

or	**that**	**I**	**am**	**an**	**influence**	**in**	**your**	**life**	**only**	**because**	**of**	**the**	**evil**	**I**	**have**
或者	那	我	是	一个	影响	在	你的	生活	仅有的	因为	的	这	邪恶的	我	有

[dʌn] [juː; jʊ] ! "

done	**you**	**!**	**"**
完毕	你	!	"

或者说，我对你的影响仅仅是因为我曾对你作恶！

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [ɪz] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] ;

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**who**	**is**	**busying**	**himself**	**in**	**our**	**affairs**	**;**
"	我	做	不是	知道	,	"	她	说	,	"	WHO	是	忙碌	他自己	在	我们的	事务	;

“我不知道，”她说，“是谁在插手我们的事；

['sɜːt(ə)n] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] , [mɪkst] [wɪð] ['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] ,

certain	**insinuations**	**,**	**mixed**	**with**	**idle**	**gossip**	**,**
肯定	暗示	,	混合	和	闲置的	闲话	,

某些影射，混杂着闲言碎语，

[hæv; həv] [biːn] [set] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

have	**been**	**set**	**afloat**	**in**	**the**	**village**	**and**	**in**	**the**	**neighboring**	**country**	**.**
有	到过	放	漂浮	在	这	村庄	和	在	这	邻接	国家	.

已经在村里和邻国投放了船只。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] ; ['ʌðə(r)z] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] ['fɒli]

Some	**say**	**that**	**I**	**have**	**been**	**ruined**	**;**	**others**	**accuse**	**me**	**of**	**imprudence**	**and**	**folly**
一些	说	那	我	有	到过	毁坏	;	其他的	控	我	的	轻率	和	蠢事

;

;

;

有人说我破产了；有人指责我轻率愚蠢；

['ʌðə(r)z] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

others	**represent**	**you**	**as**	**a**	**cruel**	**and**	**dangerous**	**man**	**.**
其他的	代表	你	作为	一个	残忍的	和	危险的	男人	.

其他人则把你描述成一个残忍危险的人。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][spaɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)][məʊst]['siːkrət] [θɔːts] ; [θɪŋz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [nəʊ][wʌn]

Some	**one**	**has**	**spied**	**into**	**our**	**most**	**secret**	**thoughts**	**;**	**things**	**that**	**I**	**thought**	**no**	**one**
一些	一	有	间谍	进入	我们的	最多	秘密	想法	;	事物	那	我	想法	不	一

[els] [njuː] ,

else	**knew**	**,**
别的	知道	,

有人窥探了我们最隐秘的想法；那些我以为只有我知道的事情。

[ɪ'vents] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][sæd] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][led] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]

events	in	your	life	and	sad	scenes	to	which	they	have	led	,	are	known
活动	在	你的	生活	和	伤心	场景	到	哪个	他们	有	引领	,	是	已知

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;

to	others	;
到	其他的	;

你生活中发生的事件以及由此导致的悲伤场面，其他人都知道；

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

my	poor	aunt	spoke	to	me	about	it	not	long	ago	,
我的	贫穷的	阿姨	辐	到	我	关于	它	不是	长的	前	,

我可怜的姑妈不久前跟我谈起过这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	knew	it	some	time	before	speaking	to	me	.
和	她	知道	它	一些	时间	前	请讲	到	我	.

而且她在跟我说话之前就已经知道这件事了。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ?

Who	knows	but	that	that	has	hastened	her	death	?
WHO	知道	但	那	那	有	加快	她	死亡	?

谁知道呢，这或许加速了她的死亡?

" [wen] [ai] [miːt] [maɪ][əʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [triːt] [ˌem 'iː]['kəʊldli] , [ɔː(r)] [tɜːn]

"	When	I	meet	my	old	friends	in	the	street	,	they	either	treat	me	coldly	,	or	turn
"	什么时候	我	见面	我的	老的	朋友们	在	这	街道	,	他们	任何一个	对待	我	冷冷地	,	或者	转动

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

“当我在街上遇到老朋友时，他们要么冷落我，要么绕道而行。”

['iːv(ə)n][maɪ][dɪə(r)] ['pez(ə)nt] [gˈɜːlz] , [ðəʊz] [gʊd] [gˈɜːlz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,

Even	my	dear	peasant	girls	,	those	good	girls	who	love	me	so	much	,
甚至	我的	亲爱的	农民	女孩们	,	那些	好的	女孩们	WHO	爱	我	所以	很多	,

就连我亲爱的农家姑娘们，那些深爱我的好姑娘们，

[ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wen] [ðeɪ] [siː] [maɪ] [pleɪs] ['empti] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [bɔːlz] .

shrug	their	shoulders	when	they	see	my	place	empty	at	the	Sunday	afternoon	balls	.
耸肩	他们的	肩膀	什么时候	他们	看	我的	地方	空的	在	这	星期日	下午	球	.

周日下午的舞会上，当他们看到我的位置空着时，他们会耸耸肩。

[haʊ] [hæz; həz] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How	has	that	come	about	?
如何	有	那	来	关于	?

这是怎么发生的?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] ,

I	do	not	know	,	nor	do	you	,	I	suppose	;	but	I	must	go	away	,
我	做	不是	知道	,	也不	做	你	,	我	认为	;	但	我	必须	去	离开	,

我不知道，我想你也不知道；但我必须走了。

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	not	endure	it	.
我	能	不是	忍受	它	.

我无法忍受。

[ænd; ənd][maɪ] [ænts] [deθ] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðɪs] ['splətjuːd] !

And	my	aunt's	death	,	so	sudden	,	so	unexpected	,	above	all	,	this	solitude	!
和	我的	姑姑的	死亡	,	所以	突然	,	所以	意外	,	多于	全部	,	这	孤独	!

还有我姑妈的去世，如此突然，如此出乎意料，最重要的是，这种孤独!

[ðɪs] ['empti] [ruːm] !
this empty room !
这 空的 房间 !

这间空房间!

['kʌrɪdʒ] [feɪlz] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [duː; də] [nɒt] [ə'bændən] [ˌem 'iː] !
Courage fails me ; my friend , my friend , do not abandon me !
勇气 失败 我 ; 我的 朋友 , 我的 朋友 , 做 不是 放弃 我 !

勇气已然丧失；我的朋友，我的朋友，请不要抛弃我!

" [ʃiː; ʃi] [wept] ; [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
" She wept ; in an adjoining room I saw her household goods in disorder ,
" 她 哭泣 ; 在 一个 相邻的 房间 我 锯 她 家庭 商品 在 紊乱 ,

“她哭了；在隔壁房间里，我看到她的家具摆放得乱七八糟。”

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
a trunk on the floor , everything indicating preparations for departure .
一个 树干 在 这 地面 , 一切 表明 准备工作 为了 离开 .

地上放着一个箱子，一切都表明人们正在为出发做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [deθ] ,
It was evident that , at the time of her aunt's death ,
它 曾是 明显 那 , 在 这 时间 的 她 姑姑的 死亡 ,

很明显，在她姑姑去世的时候，

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .
Brigitte had tried to go away without seeing me , but could not .
布里吉特 有 尝试 到 去 离开 没有 看到 我 , 但 可以 不是 .

布里吉特想不见到我就离开，但没能成功。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] ; [hɜː(r); hə(r)]
She was so overwhelmed with emotion that she could hardly speak ; her
她 曾是 所以 不堪重负 和 情感 那 她 可以 几乎 说话 ; 她
[kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] ,
condition was pitiful ,
状况 曾是 可怜 ,

她情绪激动得几乎说不出话来；她的情况很可怜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was I who had brought her to it .
和 它 曾是 我 WHO 有 带来 她 到 它 .

是我把她带到这里的。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [in'sʌlt] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
Not only was she unhappy , but she was insulted in public ,
不是 仅有的 曾是 她 不开心 , 但 她 曾是 受辱 在 民众 ,

她不仅不开心，而且还在公共场合受到了侮辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn]
and the man who ought to be her support and her consolation in
和 这 男人 WHO 应该 到 是 她 支持 和 她 安慰 在
[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
such an hour was the cause of all her troubles .
这样的 一个 小时 曾是 这 原因 的 全部 她 麻烦 .

而本应在这种时刻给予她支持和安慰的男人，却成了她所有痛苦的根源。

[ai] [felt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]
I felt the wrong I had done her so keenly that I was overcome with
我 毛毡 这 错误的 我 有 完毕 她 所以 敏锐地 那 我 曾是 克服 和
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

我深深地感到自己对她做错了事，羞愧难当。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['prɒmɪsɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] ['juːsləs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['meni] [plænz][ænd; ənd] [həʊps] ,

After	so	many	promises	,	so	much	useless	exaltation	,	so	many	plans	and	hopes	,
后	所以	许多	承诺	,	所以	很多	无用	提高	,	所以	许多	计划	和	希望	,

在许下那么多承诺，做出那么多无用的吹捧，以及制定那么多计划和抱有那么多希望之后，

[wɒt] [hæd; həd][aɪ] , [ɪn][fækt] , [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ?

what	had	I	,	in	fact	,	accomplished	in	three	months	?
什么	有	我	,	在	事实	,	完成	在	三	几个月	?

三个月的时间里，我究竟完成了什么?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nʌθɪŋ]

I	thought	I	had	a	treasure	in	my	heart	,	and	out	of	it	came	nothing
我	想法	我	有	一个	宝藏	在	我的	心	,	和	出去	的	它	来了	没有什么

[bʌt; bət] ['mælɪs] ,

but	malice	,
但	恶意	,

我以为我心中藏着宝藏，结果从中涌出的只有恶意。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [ə'dɔːrd] .

the	shadow	of	a	dream	,	and	the	misfortune	of	a	woman	I	adored	.
这	阴影	的	一个	梦	,	和	这	不幸	的	一个	女士	我	受人喜爱	.

一个梦的阴影，以及我所爱慕的女人的不幸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['riːəli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [maɪ'self] .

For	the	first	time	I	found	myself	really	face	to	face	with	myself	.
为了	这	第一的	时间	我	成立	我	真的	脸	到	脸	和	我	.

我第一次真正地与自己面对面。

['brɪdʒɪt] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Brigitte	reproached	me	for	nothing	;	she	had	tried	to	go	away	and	could
布里吉特	受责备	我	为了	没有什么	;	她	有	尝试	到	去	离开	和	可以

[nɒt] ;

not	;
不是	;

布里吉特无缘无故地责备我；她曾试图离开，但没能成功；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [stɪl] .

she	was	ready	to	suffer	still	.
她	曾是	准备好	到	遭受	仍然	.

她已经做好了承受痛苦的准备。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	suddenly	asked	myself	whether	I	ought	not	to	leave	her	,
我	突然	问	我	无论	我	应该	不是	到	离开	她	,

我突然问自己，我是否不应该离开她。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][rɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

whether	it	was	not	my	duty	to	flee	from	her	and	rid	her	of
无论	它	曾是	不是	我的	责任	到	逃跑	从	她	和	摆脱	她	的

[ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

the	scourge	of	my	presence	.
这	祸害	的	我的	在场	.

我是否有义务逃离她，让她摆脱我的存在所带来的祸害?

[aɪ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [briˈʒiːts] [trʌŋk] .

I	arose	,	and	,	passing	into	the	next	room	,	sat	down	on	Brigitte's	trunk	.
我	出现	,	和	,	通过	进入	这	下一个	房间	,	卫星	向下	在	布里吉特的	树干	.

我起身，走进隔壁房间，坐在布里吉特的箱子上。

[ðeə(r)] [aɪ] [liːnd] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ][hænd][ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] .

There	I	leaned	my	head	on	my	hand	and	sat	motionless	.
那里	我	倾斜	我的	头	在	我的	手	和	卫星	静止不动	.

我把头靠在手上，一动不动地坐着。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [paɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] .

I	looked	about	me	at	the	confused	piles	of	goods	.
我	看起来	关于	我	在	这	使困惑	堆	的	商品	.

我环顾四周，只见一堆堆杂乱无章的货物。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

I	knew	them	all	;
我	知道	他们	全部	;

我认识他们所有人；

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz]

my	heart	was	not	so	hardened	that	it	could	not	be	moved	by	the	memories
我的	心	曾是	不是	所以	硬化	那	它	可以	不是	是	已搬	经过	这	回忆

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] .

which	they	awakened	.
哪个	他们	觉醒	.

我的心并没有那么冷酷无情，不会被他们唤起的回忆所感动。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːm] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ;

I	began	to	calculate	all	the	harm	I	had	done	;
我	开始	到	计算	全部	这	伤害	我	有	完毕	;

我开始计算我所造成的所有伤害；

[ai] [sɔː] [maɪ][dɪə(r)] ['brɪdʒɪt] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	saw	my	dear	Brigitte	walking	under	the	lindens	with	her	goat	beside	her	.
我	锯	我的	亲爱的	布里吉特	步行	在下面	这	椴树	和	她	山羊	旁	她	.

我看见我亲爱的布里吉特牵着她的山羊在菩提树下散步。

" [əʊ][mæn] !

"	O	man	!
"	哦	男人	!

“哦，天哪！”

" [ai] [mjuːzd] , " [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [raɪt] ? — [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

"	I	mused	,	"	and	by	what	right	?	—	how	dared	you	come	to	this	house	,
"	我	沉思	,	"	和	经过	什么	正确的	?	—	如何	敢于	你	来	到	这	房子	,

我心想：“你凭什么？——你竟敢来到我家？”

[ænd; ənd] [leɪ] [hændz][ɒn] [ðɪs] ['wʊmən] ?

and	lay	hands	on	this	woman	?
和	躺	双手	在	这	女士	?

并对这个女人动手动脚?

[huː] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Who	has	ordained	that	she	should	suffer	for	you	?
WHO	有	受戒	那	她	应该	遭受	为了	你	?

谁命定她要为你受苦?

[juː; jʊ] [ə'reɪ] [jɔː'self] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] , [sliːk] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

You	array	yourself	in	fine	linen	,	and	set	out	,	sleek	and	happy	,
你	大批	你自己	在	美好的	亚麻布	,	和	放	出去	,	光滑	和	快乐的	,

你身着精美亚麻衣，神采奕奕，心情愉悦地出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['læŋgwɪʃ] ;

for	the	home	where	your	mistress	languishes	;
为了	这	家	在哪里	你的	情妇	衰弱	;

在你情妇受苦的家中；

[juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔːˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [nelt] [ɪn] [preə(r)] ,

you	throw	yourself	upon	the	cushions	where	she	has	just	knelt	in	prayer	,
你	扔	你自己	之上	这	靠垫	在哪里	她	有	只是	跪下	在	祷告	,

你扑倒在她刚才跪着祈祷的垫子上，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdʒentli] [strəʊk] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [hændz]

for	you	and	for	her	,	and	you	gently	stroke	those	delicate	hands
为了	你	和	为了	她	,	和	你	轻轻地	中风	那些	精美的	双手

[ðæt] [stɪl] [ˈtremb(ə)l] .

that	still	tremble	.
那	仍然	颤抖	.

为了你，也为了她，你轻轻抚摸着那双仍在颤抖的纤细双手。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ,

You	think	it	no	evil	to	inflame	a	poor	heart	,
你	思考	它	不	邪恶的	到	发炎	一个	贫穷的	心	,

你认为煽动穷人的悲惨心灵并无恶意吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈperəˌreɪt] [æz; əz] [ˈwɔːmli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði]

and	you	perorate	as	warmly	in	your	deliriums	of	love	as	the
和	你	穿孔	作为	热情地	在	你的	谵妄	的	爱	作为	这

[ˈretʃɪd] [ˈlɔɪə(r)] [huː] [ˈkɒmz] [wɪð] [red] [aɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [suːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] .

wretched	lawyer	who	comes	with	red	eyes	from	a	suit	he	has	lost	.
可怜	律师	WHO	来	和	红色的	眼睛	从	一个	套装	他	有	丢失的	.

你沉浸在爱的狂喜中，热情洋溢地倾诉，就像一个输了官司、双眼通红的可怜律师一样。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈprɒdədʒi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ;

You	play	the	infant	prodigy	in	making	sport	of	suffering	;
你	玩	这	婴儿	神童	在	制作	运动	的	痛苦	;

你扮演着取乐于嘲笑苦难的神童;

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleʒə(r)] [ˈmɒmənts] [ɪn] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmɜːdə(r)] [baɪ]

you	find	it	amusing	to	occupy	your	leisure	moments	in	committing	murder	by
你	寻找	它	有趣	到	占据	你的	闲暇	时刻	在	提交	谋杀	经过

[miːnz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [pɪn] [prik] .

means	of	little	pin	pricks	.
方法	的	小的	别针	刺痛	.

你觉得用针扎的方式杀人很有趣，以此来消磨闲暇时间。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ?

"	What	will	you	say	to	the	living	God	,	when	your	work	is	finished	?
"	什么	将要	你	说	到	这	活的	上帝	,	什么时候	你的	工作	是	完成的	?

“当你的工作完成时，你要对永生的上帝说什么呢？”

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ?

What	will	become	of	the	woman	who	loves	you	?
什么	将要	变得	的	这	女士	WHO	爱	你	?

那个爱你的女人将会怎样?

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ?

Where	will	you	fall	while	she	leans	on	you	for	support	?
在哪里	将要	你	落下	尽管	她	倾斜	在	你	为了	支持	?

当她依靠你时，你会跌倒在哪里?

[wɪð] [wɒt] [feɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] [ˈberi] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃə(r)] ,

With	what	face	will	you	one	day	bury	your	pale	and	wretched	creature	,
和	什么	脸	将要	你	一	天	埋葬	你的	苍白	和	可怜	生物	,

将来有一天，你将以怎样的面容埋葬你那苍白而可怜的生灵?

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [huː] [prəˈtektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

just	as	she	buried	the	last	man	who	protected	her	?
只是	作为	她	埋葬	这	最后的	男人	WHO	受保护	她	?

就像她埋葬了最后一个保护她的人一样?

[jes] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [kɪlz]

Yes	,	yes	,	you	will	doubtless	have	to	bury	her	,	for	your	love	kills
是的	,	是的	,	你	将要	毫无疑问	有	到	埋葬	她	,	为了	你的	爱	杀戮

[ænd; ənd] [kən'sjuːmz] ;

and	consumes	;
和	消耗	;

是的，是的，你无疑必须埋葬她，因为你的爱会杀戮和毁灭；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊəriz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'piːz] [ðem; ðəm]

you	have	devoted	her	to	the	Furies	and	it	is	she	who	appeases	them
你	有	奉献	她	到	这	复仇女神	和	它	是	她	WHO	安抚	他们

.

:

.

你把她献给了复仇女神，而正是她安抚了她们。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðæt] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

If	you	follow	that	woman	you	will	be	the	cause	of	her	death	.
如果	你	跟随	那	女士	你	将要	是	这	原因	的	她	死亡	.

如果你跟着那个女人，你就是她的死因。

[teɪk] [keə(r)] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心！

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

her	guardian	angel	hesitates	;	he	has	just	knocked	at	the	door	of	this
她	监护人	天使	犹豫	;	他	有	只是	敲门	在	这	门	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她的守护天使犹豫了一下；他刚刚敲响了这栋房子的门。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['pæʃ(ə)n] !

in	order	to	frighten	away	a	fatal	and	shameful	passion	!
在	命令	到	吓唬	离开	一个	致命的	和	可耻	热情	!

为了吓走致命而可耻的激情！

[hiː; hi][ɪn'spaɪəd] ['brɪdʒɪt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [flaɪt] ;

He	inspired	Brigitte	with	the	idea	of	flight	;
他	灵感	布里吉特	和	这	主意	的	航班	;

他激发了布里吉特对飞行的向往；

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .

at	this	moment	he	may	be	whispering	in	her	ear	his	final	warning	.
在	这	片刻	他	可能	是	耳语	在	她	耳朵	他的	最终的	警告	.

此刻，他或许正在她耳边低语，发出最后的警告。

[əʊ] [ə'sæsɪn] !

O	assassin	!
哦	刺客	!

哦，刺客！

[əʊ]['mɜːdərə(r)] !

O	murderer	!
哦	凶手	!

凶手！

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

it	is	a	matter	of	life	and	death	.
它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

" [ðʌs] [ai][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [maɪ'self] ; [ðen] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪŋəm] [dres] ,

"	Thus	I	communed	with	myself	;	then	on	the	sofa	I	caught	sight	of	a	little	gingham	dress	,
"	因此	我	公有的	和	我	;	然后	在	这	沙发	我	捕捉	视线	的	一个	小的	格子布	裙子	,

于是我独自沉思；然后，我瞥见沙发上有一件格子小连衣裙，

['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

folded	and	ready	to	be	packed	in	the	trunk	.
折叠	和	准备好	到	是	包装	在	这	树干	.

折叠好，可以装进后备箱了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpi] [deɪz] .

It	had	been	a	witness	of	our	happy	days	.
它	有	到过	一个	证人	的	我们的	快乐的	天	.

它曾见证了我们快乐的时光。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	took	it	up	and	examined	it	.
我	采取	它	向上	和	检查	它	.

我拿起来仔细查看了一下。

" [mʌst; məst][ai] [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Must	I	leave	you	?
"	必须	我	离开	你	?

我一定要离开你吗?

" [ai] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; " [mʌst; məst][ai] [luːz] [juː; jʊ] ?

"	I	said	to	it	;	"	Must	I	lose	you	?
"	我	说	到	它	;	"	必须	我	失去	你	?

我对它说：“我一定要失去你吗？”

[əʊ]['lɪt(ə)l] [dres] , [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

O	little	dress	,	would	you	go	away	without	me	?
哦	小的	裙子	,	会	你	去	离开	没有	我	?

小裙子啊，你难道要丢下我独自离开吗?

" [nəʊ] , [ai][kæn; kən][nɒt][ə'bændən] ['brɪdʒɪt] ; [ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] .

"	No	,	I	can	not	abandon	Brigitte	;	in	these	circumstances	it	would	be	cowardly	.
"	不	,	我	能	不是	放弃	布里吉特	;	在	这些	情况	它	会	是	胆小	.

“不，我不能抛弃布里吉特；在这种情况下，这样做是懦弱的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ə'ləʊn] ;

She	has	just	lost	her	aunt	,	and	is	all	alone	;
她	有	只是	丢失的	她	阿姨	,	和	是	全部	独自的	;

她刚刚失去了姑姑，现在孤身一人；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['enəmi] .

she	is	exposed	to	the	power	of	I	know	not	what	enemy	.
她	是	裸露	到	这	力量	的	我	知道	不是	什么	敌人	.

她暴露在某个我不知是谁的敌人的威力之下。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] - ?

Can	it	be	Mercanson	?
能	它	是	-	?

会不会是默坎森?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

He	may	have	spoken	of	my	conversation	with	him	,	and	,	seeing	that	I	was
他	可能	有	说	的	我的	对话	和	他	,	和	,	看到	那	我	曾是

['dʒeləs] [ɒv; əv] ,

jealous	of	Dalens	,
嫉妒的	的	达伦斯	,

他可能提到了我跟他谈话的内容，而且，鉴于我嫉妒达伦斯，

[meɪ] [hæv; həv] [gest] [ðə; ðɪ] [rest] .

may	have	guessed	the	rest	.
可能	有	猜对了	这	休息	.

剩下的部分可能已经猜到了。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [sneɪk] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['hɪsɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊə(r)]

Assuredly	he	is	the	snake	who	has	been	hissing	about	my	well	-	beloved	flower
当然	他	是	这	蛇	WHO	有	到过	嘶嘶声	关于	我的	出色地	-	心爱	花

.

:

.

他肯定就是那条一直在对我心爱的花朵发出嘶嘶声的毒蛇。

[aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['brɪdʒɪt] .

I	must	punish	him	,	and	I	must	repair	the	wrong	I	have	done	Brigitte	.
我	必须	惩治	他	,	和	我	必须	维修	这	错误的	我	有	完毕	布里吉特	.

我必须惩罚他，我必须弥补我对布里吉特造成的伤害。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Fool	that	I	am	!
傻子	那	我	是	!

我真是个傻瓜！

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	think	of	leaving	her	,	when	I	ought	to	consecrate	my	life	to	her	,
我	思考	的	离开	她	,	什么时候	我	应该	到	供奉	我的	生活	到	她	,

我本该将生命奉献给她，却又想离开她。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌekspɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ,

to	the	expiation	of	my	sins	,
到	这	赎罪	的	我的	罪孽	,

为了赎清我的罪孽，

[tuː; tə] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tɪəz] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] -

to	rendering	her	happy	after	the	tears	I	have	drawn	from	her	eyes	-
到	渲染	她	快乐的	后	这	眼泪	我	有	绘制	从	她	眼睛	-

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

when	I	am	her	only	support	in	the	world	,
什么时候	我	是	她	仅有的	支持	在	这	世界	,

在我让她流下眼泪之后，让她感到快乐——而我是她在这个世界上唯一的依靠。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][prə'tektə(r)] !

her	only	friend	,	her	only	protector	!
她	仅有的	朋友	,	她	仅有的	保护者	!

她唯一的朋友，她唯一的保护者！

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

when	I	ought	to	follow	her	to	the	end	of	the	world	,
什么时候	我	应该	到	跟随	她	到	这	结尾	的	这	世界	,

我本该追随她到天涯海角，

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] , [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

to	shelter	her	with	my	body	,	to	console	her	for	having	loved	me	,
到	庇护所	她	和	我的	身体	,	到	安慰	她	为了	拥有	喜爱	我	,

用我的身体庇护她，安慰她曾爱过我。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

for	having	given	herself	to	me	!
为了	拥有	给定	她自己	到	我	!

因为她把自己献给了我!

" ['brɪdʒɪt] !

"	Brigitte	!
"	布里吉特	!

“布里吉特!

" [aɪ][kraɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , " [weɪt][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

"	I	cried	,	returning	to	her	room	,	"	wait	an	hour	for	me	,	and	I
"	我	哭	,	返回	到	她	房间	,	"	等待	一个	小时	为了	我	,	和	我

[wɪl] [rɪ'tɜːn] . "

will	return	.	"
将要	返回	.	"

“我哭着回到她的房间，说：‘等我一个小时，我就回来。’”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [duː; də][nɒt] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	Wait	for	me	,	"	I	replied	,	"	do	not	set	out	without	me	.
"	等待	为了	我	,	"	我	回复	,	"	做	不是	放	出去	没有	我	.

“等等我,”我回答说，“不要不等我就出发。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ruːθ] : - ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ]

Remember	the	words	of	Ruth	:	'	Whither	thou	goest	,	I	will	go	;	and	where	thou
记住	这	字	的	露丝	:	-	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	;	和	在哪里	你

[lɒdʒ] ,

lodgest	,
寄宿者	,

记住路得的话：“你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也往哪里住宿。”

[aɪ] [wɪl] [lɒdʒ] ; [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] ;

I	will	lodge	;	thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	;
我	将要	小屋	;	你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	;

我必在那里住宿；你的百姓就是我的百姓，你的神就是我的神；

[weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berɪd] . " -

where	thou	diest	,	will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	.	"	'
在哪里	你	最	,	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	.	"	-

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在哪里。

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] - .

I	left	her	precipitately	,	and	rushed	out	to	find	Mercanson	.
我	左边	她	突然地	,	和	匆忙	出去	到	寻找	-	.

我匆匆离开她，冲出去寻找默坎森。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [weɪt]

I	was	told	that	he	had	gone	out	,	and	I	entered	his	house	to	wait
我	曾是	讲述	那	他	有	已消失	出去	,	和	我	进入	他的	房子	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我听说他出门了，就进他家等他。

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] [priːsts] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɜːti] [blæk] ['teɪb(ə)l] .

I	sat	in	the	corner	of	the	room	on	a	priest's	chair	before	a	dirty	black	table	.
我	卫星	在	这	角落	的	这	房间	在	一个	牧师的	椅子	前	一个	肮脏的	黑色的	桌子	.

我坐在房间角落里的一张牧师椅上，面前是一张脏兮兮的黑色桌子。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][maɪ]['djuːəl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['mɪstrəs] .

I	was	becoming	impatient	when	I	recalled	my	duel	on	account	of	my	first	mistress	.
我	曾是	成为	不耐烦	什么时候	我	召回	我的	决斗	在	帐户	的	我的	第一的	情妇	.

想起我为了我的第一位情妇而进行的决斗，我开始变得不耐烦起来。

" [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	I	received	a	wound	from	a	bullet	and	am	still	a	fool	,	"	I	said	to	myself	.
"	我	已收到	一个	伤口	从	一个	子弹	和	是	仍然	一个	傻子	,	"	我	说	到	我	.

“我中了枪伤，但我仍然是个傻瓜，”我对自己说。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ?

"	What	have	I	come	to	do	here	?
"	什么	有	我	来	到	做	这里	?

我来这里做什么?

[ðɪs] [priːst] [wɪl] [nɒt] [faɪt] ; [ɪf] [ai] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,

This	priest	will	not	fight	;	if	I	seek	a	quarrel	with	him	,
这	牧师	将要	不是	斗争	;	如果	我	寻找	一个	争吵	和	他	,

这位牧师不会打架；如果我故意找他麻烦，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːstlɪ] [rəʊbz] [fə'bɪd] ,

he	will	say	that	his	priestly	robes	forbid	,
他	将要	说	那	他的	祭司	长袍	禁止	,

他会说他的祭司袍禁止他这样做，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['gɒsɪp] [wen] [ai][hæv; həv] [gɒn] .

and	he	will	continue	his	vile	gossip	when	I	have	gone	.
和	他	将要	继续	他的	卑鄙的	闲话	什么时候	我	有	已消失	.

我走后，他还会继续散播那些卑劣的谣言。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][ai][həʊld][hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

Moreover	,	for	what	can	I	hold	him	responsible	?
而且	,	为了	什么	能	我	抓住	他	负责任的	?

而且，我又能让他承担什么责任呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] ['brɪdʒɪt] ?

What	is	it	that	has	disturbed	Brigitte	?
什么	是	它	那	有	不安	布里吉特	?

是什么让布里吉特心神不宁?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['sʌlɪd] , [ðæt] [ai] [ɪl] - [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	say	that	her	reputation	has	been	sullied	,	that	I	ill	-	treat	her	,
他们	说	那	她	名声	有	到过	污秽	,	那	我	患病的	-	对待	她	,

他们说她的名誉受损，说我虐待她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	ought	not	to	submit	to	it	.
和	那	她	应该	不是	到	提交	到	它	.

她不应该屈服。

[wɒt] [stjuːˈpɪdəti] !
What stupidity !
什么 愚蠢 !

真是愚蠢!

[ðæt] [kənˈsɜːnz] [nəʊ][wʌn] ; [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] ;
That concerns no one ; there is nothing to do but allow them to talk ;
那 担忧 不 一 ; 那里 是 没有什么 到 做 但 允许 他们 到 讲话 ;

这与任何人无关；我们只能让他们说下去；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
in such a case , to notice an insult is to give it importance .
在 这样的 一个 案件 , 到 注意 一个 侮辱 是 到 给 它 重要性 .

在这种情况下，注意到侮辱就等于重视它。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiːt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ?
" Is it possible to prevent provincials from talking about their neighbors ?
" 是 它 可能的 到 防止 省级 从 说 关于 他们的 邻居 ?

“能否阻止外省人谈论他们的邻省人？”

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈgɒsɪp] [frɒm; frəm] [məˈlain] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] ?
Can any one prevent a gossip from maligning a woman who loves ?
能 任何 一 防止 一个 闲话 从 恶意攻击 一个 女士 WHO 爱 ?

谁能阻止流言蜚语诋毁一个深爱着自己的女人?

[wɒt] [ˈmeʒəz] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈruːmə(r)] ?
What measures can be taken to stop a public rumor ?
什么 措施 能 是 已采取 到 停止 一个 民众 谣言 ?

可以采取哪些措施来制止谣言传播?

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪl] - [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
If they say that I ill - treat her ,
如果 他们 说 那 我 患病的 - 对待 她 ,

如果他们说我虐待她，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [baɪ][maɪ] [kənˈdʌkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
it is for me — to prove the contrary by my conduct with her , and
它 是 为了 我 — 到 证明 这 相反 经过 我的 执行 和 她 , 和
[nɒt][baɪ] [ˈvaɪələns] .
not by violence .
不是 经过 暴力 .

我要做的，是用我的行为而不是暴力来证明并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] - [æz; əz][tuː; tə] [liːv]
It would be as ridiculous to seek a quarrel with Mercanson as to leave
它 会 是 作为 荒谬的 到 寻找 一个 争吵 和 - 作为 到 离开
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈgɒsɪp] .
the country on account of gossip .
这 国家 在 帐户 的 闲话 .

因为流言蜚语而与默坎森发生争执，就像因为流言蜚语而离开这个国家一样荒谬。

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [muːv] ;
No , we must not leave the country ; that would be a bad move ;
不 , 我们 必须 不是 离开 这 国家 ; 那 会 是 一个 坏的 移动 ;

不，我们绝不能离开这个国家；那将是一个糟糕的举动；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ɪts][ˈaɪd(ə)l] [ˈruːməz] ,
that would be to say to all the world that there is truth in its idle rumors ,
那 会 是 到 说 到 全部 这 世界 那 那里 是 真相 在 它是 闲置的 谣言 ,

那岂不是在告诉全世界，那些闲言碎语里也有真话吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɔsip] .

and	to	give	excuse	to	the	gossips	.
和	到	给	原谅	到	这	八卦	.

并给那些爱嚼舌根的人一个借口。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈnaɪðə(r)][gəʊ][əˈweɪ][nɔː(r)] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

We	must	neither	go	away	nor	take	any	notice	of	such	things	.
我们	必须	两者都不	去	离开	也不	拿	任何	注意	的	这样的	事物	.

我们既不能离开，也不能对这些事置之不理。

" [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒɪt] .

"	I	returned	to	Brigitte	.
"	我	返回	到	布里吉特	.

我回到了布里吉特身边。

[ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [θriː] [taɪmz] .

A	half	hour	had	passed	,	and	I	had	changed	my	mind	three	times	.
一个	一半	小时	有	通过了	,	和	我	有	已更改	我的	头脑	三	时代	.

半小时过去了，我改变了三次主意。

[aɪ] [dɪˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][plænz] ;

I	dissuaded	her	from	her	plans	;
我	劝阻	她	从	她	计划	;

我劝阻了她放弃她的计划；

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈkærɪd] [aʊt][maɪ][fɜːst] [ˈɪmpʌls] .

I	told	her	what	I	had	just	done	and	why	I	had	not	carried	out	my	first	impulse	.
我	讲述	她	什么	我	有	只是	完毕	和	为什么	我	有	不是	携带	出去	我的	第一的	冲动	.

我告诉她我刚才做了什么，以及为什么我没有付诸行动。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [rɪˈzaɪnɪdli] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][əˈweɪ] ;

She	listened	resignedly	,	yet	she	wished	to	go	away	;
她	听着	无奈地	,	然而	她	希望	到	去	离开	;

她听着，无奈地听着，但她却想离开；

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][daɪd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	house	where	her	aunt	had	died	had	become	odious	to	her	.
这	房子	在哪里	她	阿姨	有	死亡	有	变得	令人厌恶的	到	她	.

她姑妈去世的那栋房子让她感到厌恶。

[mʌtʃ] [ˈefət] [ænd; ənd] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ;

Much	effort	and	persuasion	on	my	part	were	required	to	get	her	to	consent	to	remain	;
很多	努力	和	劝说	在	我的	部分	是	必需的	到	得到	她	到	同意	到	保持	;

我费了九牛二虎之力，费尽口舌才说服她同意留下来；

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [əˈkʌmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

finally	I	accomplished	it	.
最后	我	完成	它	.

我终于做到了。

[wiː; wi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [jiːld] [ˈnʌθɪŋ] ,

We	repeated	that	we	would	despise	the	world	,	that	we	would	yield	nothing	,
我们	重复	那	我们	会	鄙视	这	世界	,	那	我们	会	屈服	没有什么	,

我们反复说过，我们将鄙视这个世界，我们将一无所有。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

that	we	would	not	change	our	manner	of	life	.
那	我们	会	不是	改变	我们的	方式	的	生活	.

我们不会改变我们的生活方式。

[ai] [swɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ,

I	swore	that	my	love	should	console	her	for	all	her	sorrows	,
我	发誓	那	我的	爱	应该	安慰	她	为了	全部	她	悲伤	,

我发誓，我的爱会安慰她所有的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

and	she	pretended	to	hope	for	the	best	.
和	她	假装	到	希望	为了	这	最好的	.

她假装希望一切顺利。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

I	told	her	that	this	circumstance	had	so	enlightened	me	in	the	matter	of
我	讲述	她	那	这	环境	有	所以	开明	我	在	这	事情	的

[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ai][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	wrongs	I	had	done	her	,
这	错误	我	有	完毕	她	,

我告诉她，这件事让我深刻地认识到我曾经对她犯下的错。

[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʊd] [pruːv] [maɪ] [rɪ'pentəns] ,

that	my	conduct	would	prove	my	repentance	,
那	我的	执行	会	证明	我的	悔改	,

我相信我的行为会证明我的悔改之心。

[ðæt] [ai] [wʊd] [draɪv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ]

that	I	would	drive	from	me	as	a	phantom	all	the	evil	that	remained	in	my
那	我	会	驾驶	从	我	作为	一个	幻影	全部	这	邪恶的	那	剩余	在	我的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

我要将心中残存的所有邪恶像幽灵一样驱逐出去；

[ðæt] [hens] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][maɪ] [praɪd] [ɔː(r)][baɪ][maɪ] [kə'priːsiz] ;

that	hence	forth	she	should	not	be	offended	either	by	my	pride	or	by	my	caprices	;
那	因此	前进	她	应该	不是	是	被冒犯了	任何一个	经过	我的	自豪	或者	经过	我的	一掷千金	;

从此以后，她既不会因我的骄傲，也不会因我的任性而感到冒犯；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [sæd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

and	thus	,	sad	and	patient	,	her	arms	around	my	neck	,
和	因此	,	伤心	和	病人	,	她	武器	大约	我的	脖子	,

于是，她悲伤而又耐心地将双臂环绕在我的脖子上。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [kə'priːs] [ðæt] [ai][maɪ'self] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ]

she	yielded	obedience	to	the	pure	caprice	that	I	myself	mistook	for	a	flash
她	产生	服从	到	这	纯的	任性	那	我	我	误	为了	一个	闪光

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

of	reason	.
的	原因	.

她顺从了纯粹的任性，而我却误以为那是一时的理智。

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] ;

One	day	I	saw	a	little	chamber	she	called	her	oratory	;
一	天	我	锯	一个	小的	房间	她	称为	她	演说	;

有一天，我看到她称之为演说室的小房间；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [priː] - [djuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs]

there	was	no	furniture	except	a	prie	-	dieu	and	a	little	altar	with	a	cross
那里	曾是	不	家具	除了	一个	价格	-	上帝	和	一个	小的	坛	和	一个	叉

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	some	vases	of	flowers	.
和	一些	花瓶	的	花朵	.

除了祈祷桌、摆放着十字架和几瓶鲜花的小祭坛之外，房间里没有其他家具。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

As	for	the	rest	,	the	walls	and	curtains	were	as	white	as	snow	.
作为	为了	这	休息	,	这	墙壁	和	窗帘	是	作为	白色的	作为	雪	.

至于其他地方，墙壁和窗帘都像雪一样白。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['reəli] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [nəʊn]

She	shut	herself	up	in	that	room	at	times	,	but	rarely	since	I	had	known
她	关闭	她自己	向上	在	那	房间	在	时代	,	但	很少	自从	我	有	已知

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她有时会把自己关在那个房间里，但自从我认识她以来，这种情况很少发生。

[ai] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] ['brɪdʒɪt] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

I	stepped	to	the	door	and	saw	Brigitte	seated	on	the	floor	in	the	middle	of
我	步	到	这	门	和	锯	布里吉特	坐着	在	这	地面	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

我走到门口，看到布里吉特坐在房间中央的地板上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

surrounded	by	the	flowers	she	was	throwing	here	and	there	.
包围	经过	这	花朵	她	曾是	投掷	这里	和	那里	.

她被抛洒的鲜花包围着。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [draɪd]

She	held	in	her	hand	a	little	wreath	that	appeared	to	be	made	of	dried
她	握住	在	她	手	一个	小的	花圈	那	出现	到	是	制成	的	干燥

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

她手里拿着一个看起来像是用干草编成的小花环。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	she	was	breaking	it	in	pieces	.
和	她	曾是	打破	它	在	件	.

她把它摔得粉碎。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

She	trembled	and	stood	up	.
她	颤抖	和	站立	向上	.

她颤抖着站了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈpleɪθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It	is	nothing	but	a	child's	plaything	,	"	she	said	;
"	它	是	没有什么	但	一个	孩子的	玩物	,	"	她	说	;

“这不过是小孩子的玩具罢了，”她说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rəʊz] [riːθ] [ðæt] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒrətri] ;

"	it	is	a	rose	wreath	that	has	faded	here	in	the	oratory	;
"	它	是	一个	玫瑰	花圈	那	有	褪色	这里	在	这	演说	;

“这是一束在祈祷室里已经凋零的玫瑰花环；

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈflaʊəz] ,

I	have	come	here	to	change	my	flowers	,
我	有	来	这里	到	改变	我的	花朵	,

我来这里是为了换花。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

as	I	have	not	attended	to	them	for	some	time	.
作为	我	有	不是	参加	到	他们	为了	一些	时间	.

因为我已经有一段时间没有处理它们了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtrembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

"	Her	voice	trembled	,	and	she	appeared	to	be	about	to	faint	.
"	她	嗓音	颤抖	,	和	她	出现	到	是	关于	到	头晕的	.

她的声音颤抖着，看起来快要晕倒了。

[ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbrɪdʒɪt] [lɑː] [rəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

I	recalled	that	name	of	Brigitte	la	Rose	that	I	had	heard	given	her	.
我	召回	那	姓名	的	布里吉特	拉	玫瑰	那	我	有	听到	给定	她	.

我想起了我曾听人给她起的绰号——布里吉特·拉·罗斯。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	asked	her	whether	it	was	not	her	crown	of	roses	that	she	had
我	问	她	无论	它	曾是	不是	她	王冠	的	玫瑰	那	她	有

[dʒʌst]['brəʊkən] [ðʌs] .

just	broken	thus	.
只是	破碎的	因此	.

我问她，她刚才弄碎的是不是她自己的玫瑰花冠。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

"	No	,	"	she	replied	,	turning	pale	.
"	不	,	"	她	回复	,	转弯	苍白	.

“不，”她脸色苍白地回答道。

" [jes] , " [ai][kraɪd] , " [jes] , [ɒn][maɪ][laɪf] !

"	Yes	,	"	I	cried	,	"	yes	,	on	my	life	!
"	是的	,	"	我	哭	,	"	是的	,	在	我的	生活	!

“是的，”我喊道，“是的，我发誓！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['piːsɪz] .

Give	me	the	pieces	.
给	我	这	件	.

把碎片给我。

" [ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðen] [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

"	I	gathered	them	up	and	placed	them	on	the	altar	,	then	I	was	silent	,
"	我	聚集	他们	向上	和	放置	他们	在	这	坛	,	然后	我	曾是	沉默的	,

我把它们收集起来，放在祭坛上，然后我就沉默不语了。

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] .

my	eyes	fixed	on	the	offering	.
我的	眼睛	固定的	在	这	提供	.

我的目光紧紧盯着祭品。

" [wɒz; wəz][aɪ] [nɒt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [kraʊn] ,

"	Was	I	not	right	,	"	she	asked	,	"	if	it	was	my	crown	,
"	曾是	我	不是	正确的	,	"	她	问	,	"	如果	它	曾是	我的	王冠	,

“难道我猜错了吗？”她问道，“如果那是我的王冠？”

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [hʌŋ] [səʊ] [lɒŋ] ?

to	take	it	from	the	wall	where	it	has	hung	so	long	?
到	拿	它	从	这	墙	在哪里	它	有	悬挂	所以	长的	?

把它从墙上取下来吗？它已经挂在那里很久了。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [rɪˈmeɪnz] ?

"	Of	what	use	are	these	remains	?
"	的	什么	使用	是	这些	遗迹	?

这些遗骸有什么用呢?

['brɪdʒɪt] [lɑː] [rəʊz] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bæp'taɪzd][hɜː(r); hə(r)] .

Brigitte	la	Rose	is	no	more	,	nor	the	flowers	that	baptized	her	.
布里吉特	拉	玫瑰	是	不	更多的	,	也不	这	花朵	那	受洗	她	.

布里吉特·拉·罗斯已不复存在，为她施洗的花朵也随之消逝。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	She	went	out	.
"	她	去	出去	.

她出去了。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ˌem ˈiː] ;

I	heard	her	sobs	,	and	the	door	closed	on	me	;
我	听到	她	啜泣	,	和	这	门	关闭	在	我	;

我听到她的啜泣声，然后门就关上了；

[aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

I	fell	on	my	knees	and	wept	bitterly	.
我	跌倒	在	我的	膝盖	和	哭泣	苦涩地	.

我跪倒在地，痛哭流涕。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; ['dɪnə(r)]

When	I	returned	to	her	room	,	I	found	her	waiting	for	me	;	dinner
什么时候	我	返回	到	她	房间	,	我	成立	她	等待	为了	我	;	晚餐

[wɒz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

当我回到她的房间时，发现她正在等我；晚餐已经准备好了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] ,

I	took	my	place	in	silence	,
我	采取	我的	地方	在	沉默	,

我默默地站好位置。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

and	not	a	word	was	said	of	what	was	in	our	hearts	.
和	不是	一个	单词	曾是	说	的	什么	曾是	在	我们的	心	.

我们谁也没有说出我们内心的想法。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [səʊl]

A	TORTURED	SOUL
一个	受折磨	灵魂

一个饱受折磨的灵魂

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [maɪ]

It	was	Mercanson	who	had	repeated	in	the	village	and	in	the	chateau	my
它	曾是	-	WHO	有	重复	在	这	村庄	和	在	这	城堡	我的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spiʃən] [ðæt] ,

conversation	with	him	about	Dalens	and	the	suspicions	that	,
对话	和	他	关于	达伦斯	和	这	怀疑	那	,

是梅尔康松在村子里和城堡里复述了我与他关于达伦斯以及那些怀疑的谈话内容：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] ['klɪəli] [tuː; tə] [siː] .

in	spite	of	myself	,	I	had	allowed	him	clearly	to	see	.
在	尽管如此	的	我	,	我	有	允许	他	清楚地	到	看	.

尽管我心不在焉，但我还是让他看得清清楚楚。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [bæd] [njuːz] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

Every	one	knows	how	bad	news	travels	in	the	provinces	,
每一个	一	知道	如何	坏的	消息	旅行	在	这	省份	,

大家都知道坏消息在外省传播得有多快。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ;

flying	from	mouth	to	mouth	and	growing	as	it	flies	;
飞行	从	嘴	到	嘴	和	生长	作为	它	苍蝇	;

它从一人传到另一人传，边飞边长；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

that	is	what	had	happened	in	this	case	.
那	是	什么	有	发生	在	这	案件	.

这就是本案的情况。

['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɑː'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Brigitte	and	I	found	ourselves	face	to	face	with	each	other	in	a	new	position	.
布里吉特	和	我	成立	我们自己	脸	到	脸	和	每个	其他	在	一个	新的	位置	.

我和布里吉特发现自己身处一个新的境地，彼此面对面地相遇了。

[haʊ'evə(r)] ['fiːbli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [meɪd] [ðə; ði]

However	feebly	she	may	have	tried	to	flee	,	she	had	nevertheless	made	the
然而	虚弱地	她	可能	有	尝试	到	逃跑	,	她	有	尽管如此	制成	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

尽管她逃跑的尝试可能很微弱，但她毕竟还是尝试过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

It	was	on	account	of	my	prayers	that	she	remained	;	there	was	an
它	曾是	在	帐户	的	我的	祈祷	那	她	剩余	;	那里	曾是	一个

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] .

obligation	implied	.
义务	暗示	.

正是因为我的祈祷，她才留了下来；这其中蕴含着一种义务。

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [əʊθ] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][baɪ][maɪ] ['dʒeləsi] [ɔː(r)][maɪ] ['levəti] ;

I	was	under	oath	not	to	grieve	her	either	by	my	jealousy	or	my	levity	;
我	曾是	在下面	誓言	不是	到	悲伤	她	任何一个	经过	我的	妒忌	或者	我的	轻浮	;

我曾发誓，绝不因嫉妒或轻浮而让她伤心；

['evri] ['θɔːtləs] [ɔː(r)] ['mɒkɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ,

every	thoughtless	or	mocking	word	that	escaped	me	was	a	sin	,
每一个	轻率	或者	嘲讽	单词	那	逃脱	我	曾是	一个	罪	,

我脱口而出的每一句不经思考或嘲讽的话语都是一种罪过。

['evri] ['sɒrəʊfl] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd]

every	sorrowful	glance	from	her	was	a	reproach	acknowledged	and
每一个	悲伤	瞥一眼	从	她	曾是	一个	责备	已确认	和

['merɪtɪd] .

merited	.
值得	.

她每一个悲伤的眼神都是对你的责备，而这种责备是理所应当的。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['sɒlətjuːd] ;

Her	simple	good	-	nature	gave	a	charm	even	to	solitude	;
她	简单的	好的	-	自然	给予	一个	魅力	甚至	到	孤独	;

她淳朴善良的性格，即使独处也别有一番魅力；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['eni] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

she	could	see	me	now	at	all	hours	without	resorting	to	any	precaution	.
她	可以	看	我	现在	在	全部	小时	没有	复原	到	任何	预防	.

她现在可以随时见到我，而无需采取任何预防措施。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Perhaps	she	consented	to	this	arrangement	in	order	to	prove	to	me	that	she
也许	她	同意	到	这	安排	在	命令	到	证明	到	我	那	她

['vælјuːd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

valued	her	love	more	highly	than	her	reputation	;
有价值的	她	爱	更多的	高度	比	她	名声	;

或许她同意这样的安排是为了向我证明，她更看重爱情而不是名誉；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

she	seemed	to	regret	having	shown	that	she	cared	for	the	representations	of
她	似乎	到	后悔	拥有	所示	那	她	关心	为了	这	表现形式	的

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

她似乎后悔自己表现出对恶意形象的在意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)] [θwɔːt]

At	any	rate	,	instead	of	making	any	attempt	to	disarm	criticism	or	thwart
在	任何	速度	,	反而	的	制作	任何	试图	到	解除武装	批评	或者	阻挠

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

总之，他们并没有试图消除批评或阻止人们的好奇心，

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['friːɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] , [mɔː(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən]['evə(r)]

we	lived	the	freest	kind	of	life	,	more	regardless	of	public	opinion	than	ever
我们	居住地	这	自由	种类	的	生活	,	更多的	不管	的	民众	观点	比	曾经

.

:
.

我们过着最自由的生活，比以往任何时候都更不在乎公众舆论。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['trʌbld] ['aʊə(r)] [laɪf] .

For	some	time	I	kept	my	word	,	and	not	a	cloud	troubled	our	life	.
为了	一些	时间	我	保留	我的	单词	,	和	不是	一个	云	麻烦	我们的	生活	.

有一段时间，我信守诺言，我们的生活一帆风顺。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] .

These	were	happy	days	,	but	it	is	not	of	these	that	I	would	speak	.
这些	是	快乐的	天	,	但	它	是	不是	的	这些	那	我	会	说话	.

那段日子很快乐，但我并不想谈论那段时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['evriweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['pʌblɪkli] [wɪð]

It	was	said	everywhere	about	the	country	that	Brigitte	was	living	publicly	with
它	曾是	说	到处	关于	这	国家	那	布里吉特	曾是	活的	公开	和

[ə; eɪ] ['lɪbətiːn] [frɒm; frəm]['pærɪs] ;

a	libertine	from	Paris	;
一个	放荡不羁的	从	巴黎	;

全国上下都在传，布里吉特公开与一位来自巴黎的浪荡子同居；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['kwɒrəlɪŋ] ,

that	her	lover	ill	-	treated	her	,	that	they	spent	their	time	quarrelling	,
那	她	情人	患病的	-	治疗	她	,	那	他们	花费	他们的	时间	争吵	,

她的情人虐待她，他们整天争吵不休。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

and	that	she	would	come	to	a	bad	end	.
和	那	她	会	来	到	一个	坏的	结尾	.

她最终会落得悲惨的下场。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪzd] ['brɪdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [səʊ] [ðeɪ]

As	they	had	praised	Brigitte	for	her	conduct	in	the	past	,	so	they
作为	他们	有	赞扬	布里吉特	为了	她	执行	在	这	过去的	,	所以	他们

[bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

blamed	her	now	.
被指责	她	现在	.

他们过去曾称赞布里吉特的行为，现在却反过来指责她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [pɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz]

There	was	nothing	in	her	past	life	,	even	,	that	was	not	picked	to	pieces
那里	曾是	没有什么	在	她	过去的	生活	,	甚至	,	那	曾是	不是	挑选	到	件

[ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .

and	misrepresented	.
和	歪曲事实	.

就连她过去的生活，也无一幸免于被拆解和歪曲。

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [træmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

Her	lonely	tramps	over	the	mountains	,	when	engaged	in	works	of	charity	,
她	孤独	流浪汉	超过	这	山脉	,	什么时候	已订婚的	在	作品	的	慈善机构	,

她独自一人跋涉于群山之间，从事慈善工作。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kwɪbl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['reɪlәri] .

suddenly	became	the	subject	of	quibbles	and	of	raillery	.
突然	成为	这	主题	的	吹毛求疵	和	的	玩笑	.

突然间，他成了人们争论和嘲笑的对象。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]['hjuːmən] [rɪ'spekt]

They	spoke	of	her	as	of	a	woman	who	had	lost	all	human	respect
他们	辐	的	她	作为	的	一个	女士	WHO	有	丢失的全部		人类	尊重

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	who	deserved	the	frightful	misfortunes	she	was	drawing	down	on	her
和	WHO	应得的	这	可怕	不幸	她	曾是	绘画	向下	在	她

[hed] .

head	.
头	.

他们说她是一个丧失了所有人性尊严的女人，她活该遭受她正在招致的可怕不幸。

[ai][hæd; həd][təʊld] ['brɪdʒɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ]

I	had	told	Brigitte	that	it	was	best	to	let	them	talk	and	pay	no
我	有	讲述	布里吉特	那	它	曾是	最好的	到	让	他们	讲话	和	支付	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

attention	to	them	;
注意力	到	他们	;

我曾告诉布里吉特，最好让他们说下去，不要理会他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	truth	is	,	it	became	insupportable	to	me	.
但	这	真相	是	,	它	成为	站不住脚的	到	我	.

但事实上，我实在无法忍受了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

I	sometimes	tried	to	catch	a	word	that	could	be	construed	as	an	insult
我	有时	尝试	到	抓住	一个	单词	那	可以	是	解释	作为	一个	侮辱

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

and	to	demand	an	explanation	.
和	到	要求	一个	解释	.

我有时会试图找出某个可能被视为侮辱的词语，并要求对方做出解释。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['sælɒn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] , [bʌt; bət]

I	listened	to	whispered	conversations	in	a	salon	where	I	was	visiting	,	but
我	听着	到	低声说道	对话	在	一个	沙龙	在哪里	我	曾是	访问	,	但

[kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

could	hear	nothing	;
可以	听到	没有什么	;

我在一家美发沙龙里听着低声交谈，但什么也没听到；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es]['betə(r)] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [gɒn] .

in	order	to	do	us	better	justice	they	waited	until	I	had	gone	.
在	命令	到	做	我们	更好的	正义	他们	等待	直到	我	有	已消失	.

为了更好地公正地对待我们，他们等到我离开后才这样做。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]

I	returned	to	Brigitte	and	told	her	that	all	these	stories	were	mere
我	返回	到	布里吉特	和	讲述	她	那	全部	这些	故事	是	仅仅

['nɒns(ə)ns] ;

nonsense	;
废话	;

我回到布里吉特身边，告诉她所有这些故事都纯属无稽之谈；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ;

that	it	was	foolish	to	notice	them	;
那	它	曾是	愚蠢	到	注意	他们	;

注意到它们是愚蠢的；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [keə(r)]

that	they	could	talk	about	us	as	much	as	they	pleased	and	we	would	care
那	他们	可以	讲话	关于	我们	作为	很多	作为	他们	高兴	和	我们	会	关心

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

他们可以随意谈论我们，而我们毫不在意。

[wɒz; wəz][ai] [nɒt] ['terəbli] [mɪ'steɪkən] ?

Was	I	not	terribly	mistaken	?
曾是	我	不是	可怕	错误	?

难道我错得离谱吗?

[ɪf] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [wɔːd]

If	Brigitte	was	imprudent	,	was	it	not	my	place	to	be	cautious	and	ward
如果	布里吉特	曾是	轻率的	,	曾是	它	不是	我的	地方	到	是	谨慎	和	病房

[ɒf] ['deɪndʒə(r)] ?

off	danger	?
离开	危险	?

如果布里吉特行事鲁莽，难道我不应该谨慎行事，避免危险吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [tʊk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

On	the	contrary	,	I	took	,	so	to	speak	,	the	part	of	the	world	against	her	.
在	这	相反	,	我	采取	,	所以	到	说话	,	这	部分	的	这	世界	反对	她	.

相反，可以说，我站在了全世界的对立面。

[ai] [bɪ'gæn] [baɪ] [ɪn'dɪfrəns] ; [ai] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [grəʊ] [mə'lɪgnənt] .

I	began	by	indifference	;	I	was	soon	to	grow	malignant	.
我	开始	经过	漠不关心	;	我	曾是	很快	到	生长	恶性	.

起初我漠不关心；很快，我变得恶毒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] .

"	It	is	true	,	"	I	said	,	"	that	they	speak	evil	of	your	nocturnal	excursions	.
"	它	是	真的	,	"	我	说	,	"	那	他们	说话	邪恶的	的	你的	夜	短途旅行	.

“没错，”我说，“他们确实在背后议论你的夜间出游。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ?

Are	you	sure	that	they	are	wrong	?
是	你	当然	那	他们	是	错误的	?

你确定他们错了吗?

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] [rəʊ'mæntɪk] ['grɒtəʊz] [ænd; ənd] [baɪ] - [pɑːðz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

Has	nothing	happened	in	those	romantic	grottoes	and	by	-	paths	in	the	forest	?
有	没有什么	发生	在	那些	浪漫的	洞穴	和	经过	-	路径	在	这	森林	?

森林里那些浪漫的洞穴和小径上难道什么事都没发生过吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [maɪn] ?

Have	you	never	accepted	the	arm	of	an	unknown	as	you	accepted	mine	?
有	你	绝不	公认	这	手臂	的	一个	未知	作为	你	公认	矿	?

你难道从未接受过陌生人的臂膀，就像你接受我的臂膀一样吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['tʃærəti] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]

Was	it	merely	charity	that	served	as	your	divinity	in	that	beautiful	temple	of
曾是	它	仅仅	慈善机构	那	服务	作为	你的	神	在	那	美丽的	寺庙	的

['vɜːdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [səʊ] ['breɪvli] ?

verdure	that	you	visited	so	bravely	?
绿意盎然	那	你	到访	所以	勇敢地	?

在你勇敢造访的那座绿意盎然的美丽神庙中，你所信奉的神性仅仅是慈善吗?

" [briˈʒiːts] [glɑːns] [wen] [ai] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [təʊn] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ; [ai] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

"	Brigitte's	glance	when	I	adopted	this	tone	I	shall	never	forget	;	I	shuddered	at	it	myself	.
"	布里吉特的	瞥一眼	什么时候	我	已采用	这	语气	我	将	绝不	忘记	;	我	颤抖	在	它	我	.

“我永远不会忘记当我用这种语气说话时，布里吉特的眼神；我自己也为此感到不寒而栗。”

" [bʌt; bət] , [bɑː] !

"	But	,	bah	!
"	但	,	呸	!

“但是，呸!

" [ai] [θɔːt] ,

"	I	thought	,
"	我	想法	,

我当时想，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['mɪstrəs] [dɪd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fuːl] ,

"	she	would	do	the	same	thing	that	my	other	mistress	did	—	she	would	point	me	out	as	a	ridiculous	fool	,
"	她	会	做	这	相同的	事物	那	我的	其他	情妇	做过	—	她	会	观点	我	出去	作为	一个	荒谬的	傻子	,

“她会像我的另一个情妇一样——她会指出我是个可笑的傻瓜，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	I	should	pay	for	it	all	in	the	eyes	of	the	public	.
和	我	应该	支付	为了	它	全部	在	这	眼睛	的	这	民众	.

在公众眼中，我应该为此付出代价。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [daut] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] .

"	Between	the	man	who	doubts	and	the	man	who	denies	there	is	only	a	step	.
"	之间	这	男人	WHO	疑虑	和	这	男人	WHO	否认	那里	是	仅有的	一个	步	.

“怀疑者和否认者之间，只有一步之遥。”

[ɔːl] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['eɪθiɪzəm] .

All	philosophy	is	akin	to	atheism	.
全部	哲学	是	类似的	到	无神论	.

所有哲学都类似于无神论。

['hævɪŋ] [təʊld] ['brɪdʒɪt] [ðæt] [ai] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [kən'dʌkt] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː]

Having	told	Brigitte	that	I	suspected	her	past	conduct	,	I	began	to	regard	it
拥有	讲述	布里吉特	那	我	怀疑	她	过去的	执行	,	我	开始	到	看待	它

[wɪð] ['riːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	real	suspicion	.
和	真实的	怀疑	.

我告诉布里吉特我怀疑她过去的所作所为后，我开始真正地怀疑这件事。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	came	to	imagine	that	Brigitte	was	deceiving	me	,
我	来了	到	想象	那	布里吉特	曾是	欺骗	我	,

我开始怀疑布里吉特在欺骗我。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

she	who	never	left	me	at	any	hour	of	the	day	;
她	WHO	绝不	左边	我	在	任何	小时	的	这	天	;

她一天24小时都从未离开过我；

[ai] ['sʌmtaɪmz] [plænd] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

I	sometimes	planned	long	absences	in	order	to	test	her	,	as	I	supposed	;
我	有时	计划	长的	缺勤	在	命令	到	测试	她	,	作为	我	据称	;

我有时会故意长时间离开，以此来试探她，我想是这样吧；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]

but	in	truth	it	was	only	to	give	myself	some	excuse	for	suspicion
但	在	真相	它	曾是	仅有的	到	给	我	一些	原谅	为了	怀疑

[ænd; ənd] ['mɒkəri] .

and	mockery	.
和	嘲讽	.

但实际上，我只是想给自己找个借口去怀疑和嘲笑别人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] ,

And	then	I	took	pleasure	in	observing	that	I	had	outgrown	my	foolish	jealousy	,
和	然后	我	采取	乐趣	在	观察	那	我	有	长大了就不合适了	我的	愚蠢	妒忌	,

然后我欣慰地发现，我已经克服了自己愚蠢的嫉妒心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] [ɪ'nʌf]

which	was	the	same	as	saying	that	I	no	longer	esteemed	her	highly	enough
哪个	曾是	这	相同的	作为	说	那	我	不	更长	尊敬的	她	高度	足够的

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to	be	jealous	of	her	.
到	是	嫉妒的	的	她	.

也就是说，我不再那么看重她，以至于不会嫉妒她。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][kept] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][suːn] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ]

At	first	I	kept	such	thoughts	to	myself	,	but	soon	found	pleasure	in	revealing
在	第一的	我	保留	这样的	想法	到	我	,	但	很快	成立	乐趣	在	揭示

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .

them	to	Brigitte	.
他们	到	布里吉特	.

起初我把这些想法藏在心里，但很快发现把它们告诉布里吉特会很有趣。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] :

We	had	gone	out	for	a	walk	:
我们	有	已消失	出去	为了	一个	走	:

我们出去散步了：

" [ðæt] [dres] [ɪz] ['prɪti] , " [aɪ] [sed] , " [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] ,

"	That	dress	is	pretty	,	"	I	said	,	"	such	and	such	a	girl	,
"	那	裙子	是	漂亮的	,	"	我	说	,	"	这样的	和	这样的	一个	女孩	,

“那件裙子真漂亮，”我说，“是某某女孩的裙子。”

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [hæz; həz][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

belonging	to	one	of	my	friends	,	has	one	like	it	.
属于	到	一	的	我的	朋友们	,	有	一	喜欢	它	.

我朋友的也有一个一样的。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

"	We	were	now	seated	at	table	.
"	我们	是	现在	坐着	在	桌子	.

我们当时已经入座了。

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [dɪ'zɜːt] ;

"	Come	,	my	dear	,	my	former	mistress	used	to	sing	for	me	at	dessert	;
"	来	,	我的	亲爱的	,	我的	以前的	情妇	用过的	到	唱歌	为了	我	在	甜点	;

“来吧，亲爱的，我以前的女主人过去常常在甜点时为我唱歌；

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

you	promised	,	you	know	,	to	imitate	her	.
你	承诺	,	你	知道	,	到	模拟	她	.

你答应过要模仿她。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

"	She	sat	down	at	the	piano	.
"	她	卫星	向下	在	这	钢琴	.

她坐在钢琴前。

" [ɑː] ! ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [wɔːlts] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['pɒpjələ(r)][lɑːst]['wɪntə(r)] ?

"	Ah	!	pardon	me	,	but	will	you	play	that	waltz	that	was	so	popular	last	winter	?
"	啊	!	赦免	我	,	但	将要	你	玩	那	华尔兹	那	曾是	所以	受欢迎的	最后的	冬天	?

“啊！打扰一下，请问您能演奏一下去年冬天非常流行的那首华尔兹吗？”

[ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hæpi] [taɪmz] .

That	will	remind	me	of	happy	times	.
那	将要	提醒	我	的	快乐的	时代	.

那会让我想起快乐的时光。

" ['riːdə(r)] , [ðɪs] ['lɑːstɪd][sɪks] [mʌnθs] : [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] ['brɪdʒɪt] , ['skændəlaiz] ,

"	Reader	,	this	lasted	six	months	:	for	six	long	months	Brigitte	,	scandalized	,
"	读者	,	这	持续	六	几个月	:	为了	六	长的	几个月	布里吉特	,	丑闻	,

“读者朋友们，这件事持续了六个月：整整六个月，布里吉特都感到震惊不已，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

exposed	to	the	insults	of	the	world	,
裸露	到	这	侮辱	的	这	世界	,

遭受世人的侮辱，

[hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [ænd; ənd]['kruːəl]

had	to	endure	from	me	all	the	wrongs	that	a	wrathful	and	cruel
有	到	忍受	从	我	全部	这	错误	那	一个	愤怒的	和	残忍的

['lɪbətiːn] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ɒn] ['wʊmən] .

libertine	can	inflict	on	woman	.
放荡不羁的	能	造成	在	女士	.

她不得不忍受一个暴戾残忍的浪荡子能对女人施加的所有伤害。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] [siːnz] ,

After	these	distressing	scenes	,
后	这些	令人痛心	场景	,

在这些令人痛心的场景之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['peɪnf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	which	my	own	spirit	exhausted	itself	in	suffering	and	in	painful	contemplation	of
在	哪个	我的	自己的	精神	筋疲力尽的	本身	在	痛苦	和	在	痛苦	沉思	的

[ðə; ði][pɑːst] ;

the	past	;
这	过去的	;

在痛苦和对过去的痛苦回忆中，我的精神也耗尽了；

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['frenzi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ækses] [ɒv; əv] [lʌv] , [æn; ən] [ɪk'striːm]

after	recovering	from	that	frenzy	,	a	strange	access	of	love	,	an	extreme
后	恢复中	从	那	狂热	,	一个	奇怪的	使用权	的	爱	,	一个	极端

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

exaltation	,
提高	,

从那场狂热中恢复过来之后，一种奇特的爱意涌上心头，一种极度的欣喜若狂。

[led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['mɪstrəs] [laɪk] [æn; ən]['aɪdl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

led	me	to	treat	my	mistress	like	an	idol	,	or	a	divinity	.
引领	我	到	对待	我的	情妇	喜欢	一个	偶像	,	或者	一个	神	.

这使我把情妇当作偶像或神明一样对待。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)]

A	quarter	of	an	hour	after	insulting	her	I	was	on	my	knees	before
一个	四分之一	的	一个	小时	后	侮辱	她	我	曾是	在	我的	膝盖	前

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

侮辱她一刻钟后，我就跪倒在她面前；

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

when	I	was	not	accusing	her	of	some	crime	,	I	was	begging	her
什么时候	我	曾是	不是	指控	她	的	一些	犯罪	,	我	曾是	乞讨	她

['pɑːd(ə)n] ;

pardon	;
赦免	;

当我没有指控她犯了什么罪时，我就是在请求她的原谅；

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['mɒkɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

when	I	was	not	mocking	,	I	was	weeping	.
什么时候	我	曾是	不是	嘲讽	,	我	曾是	哭泣	.

当我没有嘲讽的时候，我就在哭泣。

[ðen] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Then	,	seized	by	a	delirium	of	joy	,
然后	,	查获	经过	一个	谵妄	的	喜悦	,

然后，他被喜悦的狂喜攫住了，

[ai]['ɔːlməʊst] [lɒst] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ]['trænsˌpɔːrts] ;

I	almost	lost	my	reason	in	the	violence	of	my	transports	;
我	几乎	丢失的	我的	原因	在	这	暴力	的	我的	运输	;

在押送途中的暴力事件中，我几乎失去了理智；

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

I	did	not	know	what	to	do	,	what	to	say	,	what	to	think	,
我	做过	不是	知道	什么	到	做	,	什么	到	说	,	什么	到	思考	,

我不知道该怎么办，该说什么，该想什么。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæd; həd] [dʌn] .

in	order	to	repair	the	evil	I	had	done	.
在	命令	到	维修	这	邪恶的	我	有	完毕	.

为了弥补我所犯下的罪恶。

[ai] [tʊk] ['brɪdʒɪt] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

I	took	Brigitte	in	my	arms	,
我	采取	布里吉特	在	我的	武器	,

我把布里吉特抱在怀里，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	made	her	repeat	a	hundred	times	that	she	loved	me	and	that	she
和	制成	她	重复	一个	百	时代	那	她	喜爱	我	和	那	她

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .

pardoned	me	.
赦免	我	.

并让她重复一百遍她爱我，她原谅我。

[ai] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [maɪ]['iːv(ə)l] [diːdz] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] [ɪf] [ai]['evə(r)] [ɪl] -

I	threatened	to	expiate	my	evil	deeds	by	blowing	out	my	brains	if	I	ever	ill	-
我	威胁	到	赎罪	我的	邪恶的	契约	经过	吹	出去	我的	大脑	如果	我	曾经	患病的	-

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

treated	her	again	.
治疗	她	再次	.

我威胁说，如果我再敢虐待她，我就自杀以赎罪。

[ðiːz] [pɪərɪədz] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

These	periods	of	exaltation	sometimes	lasted	several	hours	,
这些	时期	的	提高	有时	持续	一些	小时	,

这种情绪高涨的状态有时会持续几个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ai] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ'self][ɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

during	which	time	I	exhausted	myself	in	foolish	expressions	of	love	and	esteem	.
期间	哪个	时间	我	筋疲力尽的	我	在	愚蠢	表达式	的	爱	和	尊重	.

在此期间，我因愚蠢地表达爱意和敬意而精疲力竭。

[ðen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ; [deɪ] [ə'plaɪd] ; [ai] [fel] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Then	morning	came	;	day	appeared	;	I	fell	asleep	from	sheer	exhaustion	,
然后	早晨	来了	;	天	出现	;	我	跌倒	睡着了	从	透明	疲惫	,

然后天亮了；白昼来临；我筋疲力尽地睡着了。

[ænd; ənd][ai] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][maɪ] [lɪps] , ['mɒkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]

and	I	awakened	with	a	smile	on	my	lips	,	mocking	at	everything	,	believing	in
和	我	觉醒	和	一个	微笑	在	我的	嘴唇	,	嘲讽	在	一切	,	相信	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我醒来时嘴角带着微笑，嘲笑一切，不相信任何事。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['aʊəz] ,

During	these	terrible	hours	,
期间	这些	糟糕的	小时	,

在这可怕的时刻，

['brɪdʒɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌem 'i:]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

Brigitte	appeared	to	forget	that	there	was	a	man	in	me	other	than	the	one
布里吉特	出现	到	忘记	那	那里	曾是	一个	男人	在	我	其他	比	这	一

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

she	saw	.
她	锯	.

布里吉特似乎忘记了我身上除了她看到的那个男人之外，还有另一个男人。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n][ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] :

When	I	asked	her	pardon	she	shrugged	her	shoulders	as	if	to	answer	:
什么时候	我	问	她	赦免	她	耸了耸肩	她	肩膀	作为	如果	到	回答	:

当我向她道歉时，她耸了耸肩，仿佛在回答：

" [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['pɑ:d(ə)n][ju:; jʊ] ?

"	Do	you	not	know	that	I	pardon	you	?
"	做	你	不是	知道	那	我	赦免	你	?

你难道不知道我已经赦免你了吗?

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;

"	She	would	not	complain	as	long	as	a	spark	of	love	remained	in	my	heart	;
"	她	会	不是	抱怨	作为	长的	作为	一个	火花	的	爱	剩余	在	我的	心	;

只要我心中还留有一丝爱意，她就不会抱怨；

[ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ɪn'sʌlts]

she	assured	me	that	all	was	good	and	sweet	coming	from	me	,	insults
她	保证	我	那	全部	曾是	好的	和	甜的	未来	从	我	,	侮辱

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɪəz] .

as	well	as	tears	.
作为	出色地	作为	眼泪	.

她向我保证，我的一切言行举止都是好的，无论是侮辱还是眼泪。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [taɪm] [pɑ:st] [maɪ]['i:v(ə)l] [gru:] [wɜ:s] ,

And	yet	as	time	passed	my	evil	grew	worse	,
和	然而	作为	时间	通过了	我的	邪恶的	生长	更糟	,

然而，随着时间的流逝，我的罪恶却愈演愈烈。

[maɪ] ['momənts] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd]['aɪrəni] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'træktəbl] .

my	moments	of	malignity	and	irony	became	more	sombre	and	intractable	.
我的	时刻	的	恶毒	和	讽刺	成为	更多的	阴沉	和	难以驾驭的	.

我的恶意和讽刺之情变得更加阴郁和难以控制。

[ə; eɪ]['ri:əl] ['fɪzɪk(ə)l] ['fi:və(r)] [ə'tendɪd] [maɪ] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

A	real	physical	fever	attended	my	outbursts	of	passion	;
一个	真实的	身体的	发烧	参加	我的	爆发	的	热情	;

我的激情爆发伴随着真正的生理发热；

[ai] [ə'weɪkənd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [kəʊld] [swet] .

I	awakened	trembling	in	every	limb	and	covered	with	cold	sweat	.
我	觉醒	发抖	在	每一个	肢	和	涵盖	和	寒冷的	汗	.

我醒来时浑身颤抖，冷汗涔涔。

['brɪdʒɪt] , [tu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl][ɪn] [helθ] .

Brigitte	,	too	,	although	she	did	not	complain	of	it	,	began	to	fail	in	health	.
布里吉特	,	也	,	虽然	她	做过	不是	抱怨	的	它	,	开始	到	失败	在	健康	.

虽然布里吉特没有抱怨，但她的健康状况也开始恶化。

[wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ə'bju:s][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [lɒk]

When	I	started	to	abuse	her	she	would	leave	me	without	a	word	and	lock
什么时候	我	开始	到	虐待	她	她	会	离开	我	没有	一个	单词	和	锁

[hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

herself	in	her	room	.
她自己	在	她	房间	.

当我开始虐待她时，她会一声不吭地离开我，把自己锁在房间里。

[θæŋk] [gɒd] , [ai]['nevə(r)] [reɪzd] [maɪ][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;

Thank	God	,	I	never	raised	my	hand	against	her	;
感谢	上帝	,	我	绝不	提高	我的	手	反对	她	;

感谢上帝，我从未对她动过手；

[ɪn][maɪ][məʊst]['vaɪələnt] ['momənts] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

in	my	most	violent	moments	I	would	rather	have	died	than	touched	her	.
在	我的	最多	暴力	时刻	我	会	相当	有	死亡	比	感动	她	.

在我最暴戾的时候，我宁愿死也不愿碰她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ðə; ði]

One	evening	the	rain	was	driving	against	the	windows	;	we	were	alone	,	the
一	晚上	这	雨	曾是	驾驶	反对	这	视窗	;	我们	是	独自的	,	这

['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

curtains	were	closed	.
窗帘	是	关闭	.

一天晚上，雨水猛烈地拍打着窗户；当时只有我们两个人，窗帘拉上了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hæpi] ['hjuːmə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] ,

"	I	am	in	happy	humor	this	evening	,	"	I	said	to	Brigitte	,
"	我	是	在	快乐的	幽默	这	晚上	,	"	我	说	到	布里吉特	,

“我今晚心情很好，”我对布里吉特说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['weðə(r)] ['sædən] [ˌem 'iː] .

"	and	yet	the	horrible	weather	saddens	me	.
"	和	然而	这	可怕	天气	令人悲伤	我	.

然而，这糟糕的天气让我感到难过。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

Let	us	seek	some	diversion	in	spite	of	the	storm	.
让	我们	寻找	一些	导流	在	尽管如此	的	这	风暴	.

尽管暴风雨肆虐，我们还是找些事情来消遣吧。

" [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ai][kʊd; kəd][faɪnd] .

"	I	arose	and	lighted	all	the	candles	I	could	find	.
"	我	出现	和	照明	全部	这	蜡烛	我	可以	寻找	.

我起身点燃了我能找到的所有蜡烛。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['brɪliənt] .

The	room	was	small	and	the	illumination	brilliant	.
这	房间	曾是	小的	和	这	照明	杰出的	.

房间很小，但灯光很明亮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [hiːt] :

At	the	same	time	a	bright	fire	threw	out	a	stifling	heat	:
在	这	相同的	时间	一个	明亮的	火	扔	出去	一个	令人窒息	热	:

与此同时，熊熊烈火散发出令人窒息的热浪：

" [kʌm] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

"	Come	,	"	I	said	,	"	what	shall	we	do	while	waiting	for	supper	?
"	来	,	"	我	说	,	"	什么	将	我们	做	尽管	等待	为了	晚餐	?

“来吧，”我说，“我们等晚饭的时候做什么呢？”

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːnɪv(ə)l][taɪm][ɪn]['pærɪs][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

"	I	happened	to	remember	that	it	was	carnival	time	in	Paris	I	seemed	to	see
"	我	发生	到	记住	那	它	曾是	狂欢	时间	在	巴黎	我	似乎	到	看

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð] [mɑːsks] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

the	carriages	filled	with	masks	crossing	the	boulevards	.
这	马车	已填	和	面具	过境	这	林荫大道	.

“我碰巧记得当时是巴黎的狂欢节，我好像看到满载着面具的马车穿过林荫大道。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈθiətə, ˈθiːə-] ; [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ləˈsɪviəs]

I	heard	the	shouts	of	the	crowds	before	the	theatres	;	I	saw	the	lascivious
我	听到	这	喊叫	的	这	人群	前	这	剧院	;	我	锯	这	好色的

[ˈdɑːnsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

我听到了剧院前人群的叫喊声；我看到了淫秽的舞蹈，

[ðə; ði] [geɪ] [ˈkɒstjuːmz] , [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒli] ; [ɔːl][maɪ] [juːθ] [ˈbaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

the	gay	costumes	,	the	wine	and	the	folly	;	all	my	youth	bounded	in	my	heart	.
这	同性恋	服装	,	这	葡萄酒	和	这	蠢事	;	全部	我的	青年	有界	在	我的	心	.

艳丽的服饰、美酒和荒唐事；我所有的青春都凝聚在我的心中。

" [let] [ˌjuː ˈes] [dɪsˈgaɪz] [ɑːˈselvz] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒɪt] .

"	Let	us	disguise	ourselves	,	"	I	said	to	Brigitte	.
"	让	我们	伪装	我们自己	,	"	我	说	到	布里吉特	.

“我们乔装打扮一下吧，”我对布里吉特说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈmjuːzmənt] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] ?

"	It	will	be	for	our	own	amusement	,	but	what	does	that	matter	?
"	它	将要	是	为了	我们的	自己的	娱乐	,	但	什么	做	那	事情	?

“这纯粹是为了我们自己开心，但这又有什么关系呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈkɒstjuːmz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːs] [əˈweɪ] [ðə; ði][taɪm]

If	you	have	no	costumes	we	can	make	them	,	and	pass	away	the	time
如果	你	有	不	服装	我们	能	制作	他们	,	和	经过	离开	这	时间

[əˈgriːəbli] .

agreeably	.
欣然	.

如果你没有服装，我们可以帮你制作，这样你们就可以愉快地消磨时间了。

" [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] , [kləʊk] , [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈflaʊəz] ; [ˈbrɪdʒɪt]

"	We	searched	in	the	closet	for	dresses	,	cloaks	,	and	artificial	flowers	;	Brigitte
"	我们	搜索	在	这	壁橱	为了	连衣裙	,	斗篷	,	和	人造的	花朵	;	布里吉特

, [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

,	as	usual	,
,	作为	通常	,

“我们在衣橱里翻找连衣裙、斗篷和人造花；布里吉特像往常一样，

[wɒz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

was	patient	and	cheerful	.
曾是	病人	和	快乐	.

他很有耐心，也很开朗。

[wiː; wi][bəuθ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtrævəsti] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dres] [maɪ][heə(r)] [hɜːˈself] ;

We	both	arranged	a	sort	of	travesty	;	she	wished	to	dress	my	hair	herself	;
我们	两个都	安排	一个	种类	的	闹剧	;	她	希望	到	裙子	我的	头发	她自己	;

我们俩安排了一场滑稽戏；她想亲自为我梳头；

[wiː; wi] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəd] [ɑːˈselvz] [ˈfriːli] ;

we	painted	and	powdered	ourselves	freely	;
我们	绘	和	粉末状	我们自己	自由	;

我们随意地涂抹颜料和扑粉；

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lækt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [tʃest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] ,

all	that	we	lacked	was	found	in	an	old	chest	that	had	belonged	,
全部	那	我们	缺乏	曾是	成立	在	一个	老的	胸部	那	有	属于	,

我们缺少的一切都在一个旧箱子里找到了，那个箱子原本属于……

[ai] [bɪˈliːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːnt] .

I	believe	,	to	the	aunt	.
我	相信	,	到	这	阿姨	.

我相信，是给姑姑的。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	an	hour	we	could	not	recognize	each	other	.
在	一个	小时	我们	可以	不是	认出	每个	其他	.

一个小时后，我们彼此都认不出对方了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒliz] ;

The	evening	passed	in	singing	,	in	a	thousand	follies	;
这	晚上	通过了	在	歌唱	,	在	一个	千	愚行	;

夜晚在歌声中度过，充满了各种滑稽的举动；

[tə'wɔːd] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

toward	one	o'clock	in	the	morning	it	was	time	for	supper	.
朝向	一	点钟	在	这	早晨	它	曾是	时间	为了	晚餐	.

凌晨一点左右，到了吃晚饭的时间。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rænsæk] [ɔːl][ðə; ði] ['klɔzits] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][nɪə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən]

We	had	ransacked	all	the	closets	;	there	was	one	near	me	that	remained	open
我们	有	洗劫一空	全部	这	壁橱	;	那里	曾是	一	靠近	我	那	剩余	打开

.

:

.

我们把所有的壁橱都翻了个底朝天；我旁边还有一个壁橱还开着。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

While	sitting	down	at	the	table	,
尽管	坐着	向下	在	这	桌子	,

在桌边坐下时，

[aɪ] [pə'siːvd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['spəʊkən] ,

I	perceived	on	a	shelf	the	book	of	which	I	have	already	spoken	,
我	感知	在	一个	架子	这	书	的	哪个	我	有	已经	说	,

我在书架上看到了我刚才提到的那本书，

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] .

the	one	in	which	Brigitte	was	accustomed	to	write	.
这	一	在	哪个	布里吉特	曾是	习惯	到	写	.

布里吉特习惯用那本书写作。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ?

"	Is	it	not	a	collection	of	your	thoughts	?
"	是	它	不是	一个	收藏	的	你的	想法	?

“这难道不是你思想的集合吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .

"	I	asked	,	stretching	out	my	hand	and	taking	the	book	down	.
"	我	问	,	伸展	出去	我的	手	和	采取	这	书	向下	.

我一边问，一边伸出手把书拿了下来。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	may	,	allow	me	to	look	at	it	.
"	如果	我	可能	,	允许	我	到	看	在	它	.

“如果可以的话，请允许我看一下。”

" [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl'ðəʊ] ['brɪdʒɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ;

"	I	opened	the	book	,	although	Brigitte	made	a	gesture	as	if	to	prevent	me	;
"	我	打开	这	书	,	虽然	布里吉特	制成	一个	手势	作为	如果	到	防止	我	;

“我打开了那本书，尽管布里吉特做了个好像要阻止我的手势；

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][aɪ] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] :

on	the	first	page	I	read	these	words	:
在	这	第一的	页	我	读	这些	字	:

我在第一页读到了这些话：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

"	This	is	my	last	will	and	testament	.
"	这	是	我的	最后的	将要	和	遗嘱	.

这是我的遗嘱。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][hænd] ;

"	Everything	was	written	in	a	firm	hand	;
"	一切	曾是	书面	在	一个	公司	手	;

“所有内容都是用坚定的笔迹写成的；

[aɪ] [faʊnd] [fɜːst][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt]

I	found	first	a	faithful	recital	of	all	that	Brigitte	had	suffered	on	my	account
我	成立	第一的	一个	忠实	独奏会	的	全部	那	布里吉特	有	遭受	在	我的	帐户

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['mɪstrəs] .

since	she	had	been	my	mistress	.
自从	她	有	到过	我的	情妇	.

我首先发现了一份忠实的记录，详细记载了自从布里吉特成为我的情妇以来，她因我而遭受的一切苦难。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

She	announced	her	firm	determination	to	endure	everything	,	so	long	as	I
她	宣布	她	公司	决心	到	忍受	一切	,	所以	长的	作为	我

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

她坚定地表示，只要我爱她，她就愿意忍受一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	die	when	I	left	her	.
和	到	死	什么时候	我	左边	她	.

当我离开她时，她也死了。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] ; [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]

Her	daily	life	was	recorded	there	;	what	she	had	lost	,	what	she	had	hoped
她	日常的	生活	曾是	记录	那里	;	什么	她	有	丢失的	,	什么	她	有	希望

,

,

,

她的日常生活都被记录在那里；她失去了什么，她曾抱有怎样的希望，

[ðə; ðɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðə; ðɪ]['bæriə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp]

the	isolation	she	experienced	even	in	my	presence	,	the	barrier	that	was	growing	up
这	隔离	她	经验丰富的	甚至	在	我的	在场	,	这	障碍	那	曾是	生长	向上

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

between	us	;
之间	我们	;

即使在我面前，她也感到孤立无援，我们之间逐渐形成了一道隔阂；

[ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [aɪ][səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

the	cruelties	I	subjected	her	to	in	return	for	her	love	and	her
这	残忍	我	受	她	到	在	返回	为了	她	爱	和	她

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

为了换取她的爱和顺从，我对她施以了种种残忍的手段。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ; [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]

All	this	was	written	down	without	a	complaint	;	on	the	contrary	she	undertook	to
全部	这	曾是	书面	向下	没有	一个	抱怨	;	在	这	相反	她	承担	到

['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː] .

justify	me	.
证明合法	我	.

这一切都被她毫无怨言地记录了下来；相反，她还努力为我辩护。

[ðen] ['fɒləʊd] ['pɜːsən(ə)l] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekts] .

Then	followed	personal	details	,	the	disposition	of	her	effects	.
然后	随后	个人的	细节	,	这	处置	的	她	效果	.

接下来是个人细节，以及她的遗物处置情况。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

She	would	end	her	life	by	poison	,	she	wrote	.
她	会	结尾	她	生活	经过	毒	,	她	写道	.

她写道，她将服毒自杀。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ænd; ənd] [ɪk'spresli] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ]

She	would	die	by	her	own	hand	and	expressly	forbade	that	her	death
她	会	死	经过	她	自己的	手	和	明确地	禁止	那	她	死亡

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

should	be	charged	to	me	.
应该	是	带电	到	我	.

她将自杀身亡，并明确禁止将她的死归咎于我。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

"	Pray	for	him	!
"	祈祷	为了	他	!

请为他祈祷！

" [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .

"	were	her	last	words	.
"	是	她	最后的	字	.

这是她最后的遗言。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ][hæd; həd]

I	found	in	the	closet	on	the	same	shelf	a	little	box	that	I	remembered	I	had
我	成立	在	这	壁橱	在	这	相同的	架子	一个	小的	盒子	那	我	记得	我	有

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	before	,
已见	前	,

我在衣柜里的同一个架子上找到了一个小盒子，我记得以前见过它。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['bluːɪʃ] ['paʊdə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [sɔːlt] .

filled	with	a	fine	bluish	powder	resembling	salt	.
已填	和	一个	美好的	蓝蓝色	粉末	类似	盐	.

里面充满了类似盐的细小蓝色粉末。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么？

" [aɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

"	I	asked	of	Brigitte	,	raising	the	box	to	my	lips	.
"	我	问	的	布里吉特	,	提高	这	盒子	到	我的	嘴唇	.

我举起盒子送到嘴边，问布里吉特："我问她。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

She	gave	vent	to	a	scream	of	terror	and	threw	herself	upon	me	.
她	给予	发泄	到	一个	尖叫	的	恐怖	和	扔	她自己	之上	我	.

她发出一声恐惧的尖叫，扑到我身上。

" ['brɪdʒɪt] , " [aɪ] [sed] , " [bɪd][ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] .

"	Brigitte	,	"	I	said	,	"	bid	me	farewell	.
"	布里吉特	,	"	我	说	,	"	出价	我	告别	.

"布里吉特，"我说，"向我道别吧。"

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðɪs] [bɒks] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] ,

I	shall	carry	this	box	away	with	me	;	you	will	forget	me	,
我	将	携带	这	盒子	离开	和	我	;	你	将要	忘记	我	,

我会带着这个盒子离开；你会忘记我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

and	you	will	live	if	you	wish	to	save	me	from	becoming	a	murderer	.
和	你	将要	居住	如果	你	希望	到	节省	我	从	成为	一个	凶手	.

如果你想阻止我成为杀人犯，你就能活命。

[ai][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	set	out	this	very	night	;	you	will	agree	with	me	that	God	demands	it	.
我	将	放	出去	这	非常	夜晚	;	你	将要	同意	和	我	那	上帝	需求	它	.

我今晚就出发；你会同意我的看法，这是上帝的旨意。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] .

Give	me	a	last	kiss	.
给	我	一个	最后的	吻	.

给我最后一个吻。

" [aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	I	bent	over	her	and	kissed	her	forehead	.
"	我	弯曲	超过	她	和	亲吻	她	前额	.

我俯身吻了吻她的额头。

" [nɒt] [jet] !

"	Not	yet	!
"	不是	然而	!

“还没有！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	she	cried	,	in	anguish	.
"	她	哭	,	在	痛苦	.

她痛苦地哭喊着。

[bʌt; bət][aɪ] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

But	I	repulsed	her	and	left	the	room	.
但	我	反感	她	和	左边	这	房间	.

但我厌恶她，离开了房间。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] .

Three	hours	later	I	was	ready	to	set	out	,	and	the	horses	were	at	the	door	.
三	小时	之后	我	曾是	准备好	到	放	出去	,	和	这	马匹	是	在	这	门	.

三个小时后，我准备出发，马匹已经到了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

It	was	still	raining	when	I	entered	the	carriage	.
它	曾是	仍然	下雨	什么时候	我	进入	这	运输	.

我进入车厢时，雨还在下。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ,

At	the	moment	the	carriage	was	starting	,
在	这	片刻	这	运输	曾是	开始	,

马车启动的那一刻，

[aɪ] [felt] [tuː] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] [spent] [ɪt'self] [ɒn][maɪ][lɪps] .

I	felt	two	arms	about	my	body	and	a	sob	which	spent	itself	on	my	lips	.
我	毛毡	二	武器	关于	我的	身体	和	一个	哭泣	哪个	花费	本身	在	我的	嘴唇	.

我感到两只手臂环抱着我，一声呜咽从唇间迸发而出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪdʒɪt] .

It	was	Brigitte	.
它	曾是	布里吉特	.

是布里吉特。

[ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə]

I	did	all	I	could	to	persuade	her	to	remain	;	I	ordered	the	driver	to
我	做过	全部	我	可以	到	说服	她	到	保持	;	我	订购	这	司机	到

[stɒp] ;

stop	;
停止	;

我尽一切努力劝她留下；我命令司机停车；

[ai]['iːv(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	even	told	her	that	I	would	return	to	her	when	time	should	have
我	甚至	讲述	她	那	我	会	返回	到	她	什么时候	时间	应该	有

[ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ai][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

effaced	the	memory	of	the	wrongs	I	had	done	her	.
抹去	这	记忆	的	这	错误	我	有	完毕	她	.

我甚至告诉她，当时间抹去我对她造成的伤害的记忆时，我会回到她身边。

[ai] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] -

I	forced	myself	to	prove	to	her	that	yesterday	was	the	same	as	to	-
我	强制	我	到	证明	到	她	那	昨天	曾是	这	相同的	作为	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

我强迫自己向她证明，昨天和今天是一样的。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestədeɪ] ; [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

to	-	day	as	yesterday	;	I	repeated	that	I	could	only	render	her	unhappy	,
到	-	天	作为	昨天	;	我	重复	那	我	可以	仅有的	使成为	她	不开心	,

今天和昨天一样，我重申我只会让她不开心。

[ðæt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

that	to	attach	herself	to	me	was	but	to	make	an	assassin	of	me	.
那	到	附	她自己	到	我	曾是	但	到	制作	一个	刺客	的	我	.

她依附于我，无异于让我成为她的刺客。

[ai] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [preə(r)z] , [tuː; tə] [vaʊz] , [tuː; tə] [θrets] ['iːv(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] :

I	resorted	to	prayers	,	to	vows	,	to	threats	even	;	her	only	reply	was	:
我	复原	到	祈祷	,	到	誓言	,	到	威胁	甚至	;	她	仅有的	回复	曾是	:

我诉诸祈祷、发誓，甚至威胁；她唯一的回应是：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [teɪk] [ˌem 'iː] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	You	are	going	away	;	take	me	,	let	us	take	leave	of	the	country	,
"	你	是	去	离开	;	拿	我	,	让	我们	拿	离开	的	这	国家	,

“你要走了；带上我，我们离开这个国家吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

let	us	take	leave	of	the	past	.
让	我们	拿	离开	的	这	过去的	.

让我们告别过去。

[wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌels'weə(r)] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] [pliːz] ;

We	can	not	live	here	;	let	us	go	elsewhere	,	wherever	you	please	;
我们	能	不是	居住	这里	;	让	我们	去	别处	,	无论	你	请	;

我们不能住在这里；让我们去别的地方吧，你想去哪儿都行；

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][daɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

let	us	go	and	die	together	in	some	remote	corner	of	the	world	.
让	我们	去	和	死	一起	在	一些	偏僻的	角落	的	这	世界	.

让我们一起去世界的某个偏僻角落，一起死去吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] , [ai][baɪ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː] .

We	must	be	happy	,	I	by	you	,	you	by	me	.
我们	必须	是	快乐的	,	我	经过	你	,	你	经过	我	.

我们必须幸福，我因你，你因我。

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [fɪəd] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] .

"	I	kissed	her	with	such	passion	that	I	feared	my	heart	would	burst	.
"	我	亲吻	她	和	这样的	热情	那	我	害怕	我的	心	会	爆裂	.

“我吻她吻得那么热烈，我都担心我的心脏会爆炸。”

" [draɪv] [ɒn] !

"	Drive	on	!
"	驾驶	在	!

继续前进!

" [ai] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

"	I	cried	to	the	coachman	.
"	我	哭	到	这	马车夫	.

我向马车夫哭诉。

[wiː; wi] [θruː] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

We	threw	ourselves	into	each	other's	arms	,	and	the	horses	set	out	at	a	gallop
我们	扔	我们自己	进入	每个	其他的	武器	,	和	这	马匹	放	出去	在	一个	驰骋

.

:
.

我们扑进彼此的怀抱，马儿飞奔而去。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'djuː] , [maɪ][sʌn] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][daɪ]

Adieu	,	my	son	,	I	love	you	and	I	die
再见	,	我的	儿子	,	我	爱	你	和	我	死

永别了，我的儿子，我爱你，我死了

[ɔːl] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['eɪθɪɪzəm]

All	philosophy	is	akin	to	atheism
全部	哲学	是	类似的	到	无神论

所有哲学都类似于无神论。

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd] [nəʊz] [rɪ'spɒns]

And	when	love	is	sure	of	itself	and	knows	response
和	什么时候	爱	是	当然	的	本身	和	知道	回复

当爱确信自身并懂得回应时

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['gɒsɪp]

Can	any	one	prevent	a	gossip
能	任何	一	防止	一个	闲话

谁能阻止流言蜚语呢?

[iːtʃ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ]

Each	one	knows	what	the	other	is	about	to	say
每个	一	知道	什么	这	其他	是	关于	到	说

他们彼此都知道对方接下来要说什么。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] [deɪz] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst] ['regjələli]

Good	and	bad	days	succeeded	each	other	almost	regularly
好的	和	坏的	天	成功了	每个	其他	几乎	经常

好日子和坏日子几乎总是交替出现。

[greɪt]	['sɒrəʊz]	['naɪðə(r)]	[ə'kjuːz]	[nɔː(r)]	[blæs'fiːm]	—	[ðeɪ]	['lɪs(ə)n]
Great	**sorrows**	**neither**	**accuse**	**nor**	**blaspheme**	**—**	**they**	**listen**
伟大的	悲伤	两者都不	控	也不	亵渎神明	—	他们	听

巨大的悲痛既不指责也不亵渎——它们只是倾听。

['hæpinəs]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[pə'sjuːd]
Happiness	**of**	**being**	**pursued**
幸福	的	存在	追击

被追求的幸福

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] ['evri] [bləʊ]

He	who	is	loved	by	a	beautiful	woman	is	sheltered	from	every	blow
他	WHO	是	喜爱	经过	一个	美丽的	女士	是	避难所	从	每一个	吹

被美丽女子所爱的人，会免受一切伤害。

[ai] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [ɪ'stiːm] ['sædnəs]

I	neither	love	nor	esteem	sadness
我	两者都不	爱	也不	尊重	悲伤

我既不喜爱也不尊重悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] ['pɑːstaimz]

It	is	a	pity	that	you	must	seek	pastimes
它	是	一个	遗憾	那	你	必须	寻找	消遣

很可惜你必须寻找消遣方式。

[mæn] [huː] ['sʌfə] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['sʌfə(r)]

Man	who	suffers	wishes	to	make	her	whom	he	loves	suffer
男人	WHO	遭受	愿望	到	制作	她	谁	他	爱	遭受

一个饱受痛苦的男人，希望让他所爱的女人也饱受痛苦。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

No	longer	esteemed	her	highly	enough	to	be	jealous	of	her
不	更长	尊敬的	她	高度	足够的	到	是	嫉妒的	的	她

不再那么看重她，以至于不会嫉妒她了。

[pjʊə(r)] [kə'priːs] [ðæt] [ai][maɪ'self] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n]

Pure	caprice	that	I	myself	mistook	for	a	flash	of	reason
纯的	任性	那	我	我	误	为了	一个	闪光	的	原因

纯粹的任性，我却误认为是灵光一闪的理性。

['kwɒrəl] [hæd; həd] [biːn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [les] [sæd][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

Quarrel	had	been	,	so	to	speak	,	less	sad	than	our	reconciliation
争吵	有	到过	,	所以	到	说话	,	较少的	伤心	比	我们的	和解

争吵，或者说，远没有我们的和解那么令人悲伤。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]

She	pretended	to	hope	for	the	best
她	假装	到	希望	为了	这	最好的

她假装希望一切顺利。

['terəb(ə)l] [wɜːdz] ; [ai] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː]

Terrible	words	;	I	deserve	them	,	but	they	will	kill	me
糟糕的	字	;	我	应得	他们	,	但	他们	将要	杀	我

可怕的话语；我罪有应得，但它们会要了我的命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [men] [ɪn][juː; jʊ]

There	are	two	different	men	in	you
那里	是	二	不同的	男人	在	你

你体内有两个截然不同的人。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]

We	have	had	a	mass	celebrated	,	and	it	cost	us	a	large	sum
我们	有	有	一个	大量的	著名	,	和	它	成本	我们	一个	大的	和

我们举行了一场弥撒，花费了我们一大笔钱。

[wɒt]	['hjuːmən]	[wɜːd]	[wɪl]	['evə(r)]	[ɪk'spres]	[ðaɪ]	['slaɪtɪst]	[kə'res]
What	**human**	**word**	**will**	**ever**	**express**	**thy**	**slightest**	**caress**
什么	人类	单词	将要	曾经	表达	你的	丝毫	抚摸

世间何等言语，能表达你最轻柔的爱抚?

[wɒt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪ'zaɪə(r)]	
What	**you**	**take**	**for**	**love**	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**desire**
什么	你	拿	为了	爱	是	没有什么	更多的	比	欲望

你所谓的爱，不过是欲望罢了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神